

École nationale des chartes

Marie-Anne CHABIN

Les Français et la Russie
dans la première moitié du XVIII^e siècle.
La famille Delisle et les milieux savants

Thèse pour le diplôme d'archiviste-paléographe, 1983

AVERTISSEMENT RELATIF À LA MISE EN LIGNE EN 2013

Ce travail est la thèse que j'ai soutenue en 1983 pour obtenir le diplôme d'archiviste-paléographe.

Elle conservée aux Archives nationales sous la cote AB XXVIII 772 pour laquelle j'ai établi il y a une dizaine d'années une autorisation permanente de consultation (les thèses n'étant pas librement communicables). Il existe quelques exemplaires microfilmés ou photocopiés de ma thèse dans plusieurs bibliothèques de recherche, en France et à l'étranger (Russie, États-Unis).

L'École des chartes ayant annoncé en 2011 son intention de mettre en ligne les thèses des élèves, j'en ai profité pour relire la mienne et j'ai décidé de la mettre moi-même à disposition des personnes intéressées, après numérisation, océrisation et correction.

Trente années de recherches scientifiques séparent la rédaction de ce travail de sa mise en ligne (1983-2013) mais le texte est celui de 1983 et la bibliographie n'a pas été revue. En effet, en dépit de quelques articles tirés de ma thèse pour diverses revues, j'ai abandonné il y a longtemps ces recherches sur la Russie et les milieux savants, ma vie professionnelle m'ayant conduite vers d'autres activités. Cependant, les technologies numériques aidant, il m'a paru utile de mettre à disposition des chercheurs de toutes disciplines (histoire, astronomie, géographie, ethnologie, linguistique, etc.), et des curieux de la République des lettres au XVIIIe siècle, les données historiques mises au jour par mes recherches d'alors et quelques textes originaux retranscrits en pièces justificatives.

Les utilisateurs sont invités à faire eux-mêmes la synthèse avec des travaux ultérieurs.

Seuls les index des noms de lieu et noms de personne n'ont pas été numérisés, le format PDF permettant une recherche beaucoup efficace. Toutefois, le feuilletage d'un index alphabétique présentant un petit plus sérendipitique, on trouvera ces deux listes sur la page de présentation de ma thèse sur mon site personnel www.marieannechabin.fr.

Paris, le 25 août 2013,

Marie-Anne Chabin

Table des matières

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| AVANT-PROPOS..... | 7 |
| SOURCES..... | 9 |
| 1. Sources manuscrites..... | 9 |
| Sources imprimées..... | 12 |
| BIBLIOGRAPHIE..... | 14 |
| ABREVIATIONS..... | 21 |
| INTRODUCTION LA FRANCE ET LA RUSSIE JUSQU'AU XVIIIe SIÈCLE | 22 |
| CHAPITRE PREMIER CONNAISSANCE DE LA RUSSIE CHEZ CLAUDE DELISLE | 31 |
| 1. Un historien parisien..... | 31 |
| 2. Les sources écrites..... | 33 |
| 1) <i>L'apport des Anciens</i> | 33 |
| 2) <i>Les relations de voyage</i> | 35 |
| 3. Pierre Postnikov : un informateur précieux..... | 37 |
| 1) <i>"Particularités de Moscovie"</i> | 38 |
| 2) <i>La curiosité de Claude Delisle</i> | 40 |
| 4. Le résumé de Claude Delisle..... | 45 |
| CHAPITRE II LE GÉOGRAPHE GUILLAUME DELISLE ET PIERRE LE GRAND | 50 |
| 1. La carte de Moscovie et la carte de Tartarie de 1706..... | 50 |
| 1) <i>Le travail du géographe</i> | 51 |
| 2) <i>Les matériaux</i> | 53 |
| 3) <i>La construction de la carte</i> | 56 |
| 4) <i>Une carte n'est jamais définitive</i> | 58 |
| 2. Pierre le Grand en France..... | 62 |
| 1) <i>Le tsar à Paris</i> | 62 |
| 2) <i>Pierre le Grand et la science française</i> | 64 |
| 3. Guillaume Delisle et Pierre le Grand..... | 66 |
| 1) <i>La rencontre</i> | 66 |
| 2) <i>Les cartes de la mer Caspienne</i> | 67 |
| CHAPITRE III JOSEPH-NICOLAS DEL ISLE, UN FRANÇAIS A SAINT-PETERSBOURG | 72 |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Les circonstances du voyage..... | 72 |
| 1) <i>L'invitation du tsar</i> | 73 |
| 2) <i>Joseph-Nicolas Delisle et les Russes de France</i> | 75 |
| 2. La vie à Saint-Pétersbourg..... | 77 |
| 1) <i>La vie quotidienne</i> | 77 |
| 2) <i>Les relations et ses rencontres</i> | 80 |
| 3) <i>Les rapports avec les autorités</i> | 83 |
| 3. Les activités du savant..... | 85 |
| 1) <i>Joseph-Nicolas Delisle académicien</i> | 85 |
| 2) <i>La carte générale de l'empire de Russie</i> | 88 |
| 3) <i>Un collectionneur infatigable</i> | 91 |
| CHAPITRE IV LES VOYAGES DES FRERES DELISLE DANS L'EMPIRE RUSSE | 94 |
| 1. La "Laponie moscovite". Louis Delisle dans le nord. | 94 |
| 1) <i>Les difficultés du voyage et les rencontres</i> | 95 |
| 2) <i>Observations sur la population</i> | 98 |
| 2. Louis Delisle de la Croyère en Sibérie | 100 |
| 1) <i>La grande expédition du nord (1733-1743)</i> | 100 |
| 2) <i>À travers la Sibérie</i> | 102 |
| 3) <i>Au Kamtchatka</i> | 104 |
| 3. Joseph-Nicolas Delisle sur les bords de l'Ob'..... | 106 |
| 1) <i>Le voyage</i> | 107 |
| 2) <i>Joseph-Nicolas Delisle et les Samoyèdes</i> | 113 |
| CHAPITRE PREMIER LES CORRESPONDANTS DE JOSEPH-NICOLAS DELISLE | 119 |
| 1. Les personnages. | 119 |
| 1) <i>La famille et les amis</i> | 119 |
| 2) <i>L'Académie royale des sciences</i> | 121 |
| 3) <i>Les hommes de lettres</i> | 123 |
| 4) <i>À l'étranger</i> | 125 |
| 5) <i>Les correspondants d'un jour</i> | 127 |
| 2. Les intermédiaires..... | 132 |
| 3. Remarques générales sur la correspondance. | 135 |
| 1) <i>La Russie, un pays lointain ?</i> | 135 |
| 2) <i>Russie ou Moscovie ?</i> | 135 |
| 3) <i>L'admiration portée au tsar</i> | 140 |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| CHAPITRE II LA GEOGRAPHIE | 143 |
| 1. Les explications fournies par J.-N. Delisle..... | 144 |
| 2. L'intérêt des correspondants..... | 148 |
| 1) <i>Les demandes de cartes</i> | 148 |
| 2) <i>Les questions particulières (cartographie, mesures, climat)</i> | 150 |
| 3. La question du Kamtchatka..... | 153 |
| 1) <i>La polémique de 1737</i> | 157 |
| 4. Les cartes russes au ministère de la Marine..... | 159 |
| CHAPITRE III. LES LIENS ENTRE LES ACADEMIES DES SCIENCES DE PARIS ET DE SAINT-PETERSBOURG | 163 |
| 1. Les débuts..... | 164 |
| 2. Les relations officielles..... | 168 |
| 1) <i>L'éloge de Pierre le Grand par Fontenelle</i> | 168 |
| 2) <i>Les Français élus à L'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg</i> | 171 |
| 3. Les échanges scientifiques..... | 173 |
| 1) <i>L'intérêt pour les sciences naturelles</i> | 176 |
| 2) <i>Le rôle des libraires</i> | 179 |
| CHAPITRE IV LES LETTRES | 182 |
| 1. La Russie dans la presse savante française..... | 182 |
| 1) <i>Les écrits d'étrangers sur la Russie</i> | 184 |
| 2) <i>Les ouvrages russes</i> | 186 |
| 2. Quelques questions sur l'histoire..... | 189 |
| 3. La curiosité pour la langue russe..... | 192 |
| 4. Les livres russes à la Bibliothèque du roi..... | 195 |
| 1) <i>Les interprètes de la Bibliothèque pour la langue russe</i> | 196 |
| 2) <i>L'envoi de livres de Joseph-Nicolas Delisle à l'abbé Bignon</i> | 198 |
| CONCLUSION..... | 203 |
| PIECE JUSTIFICATIVE N° 1. NOTES DE CLAUDE DELISLE SUR LA RUSSIE..... | 210 |
| PIECE JUSTIFICATIVE N° 2. INSTRUCTIONS DONNEES AU VOYAGEUR LAJOUÉ PAR GUILLAUME DELISLE EN 1715..... | 222 |
| PIECE JUSTIFICATIVE N° 3. CORRESPONDANCE DE JOSEPH-NICOLAS DELISLE..... | 225 |
| PIECE JUSTIFICATIVE N° 4. EXTRAITS DES JOURNAUX DE VOYAGE DE LOUIS DELISLE EN RUSSIE (1727, 1729, 1737)..... | 231 |
| PIECE JUSTIFICATIVE N° 5. NOTES DE JOSEPH-NICOLAS DELISLE SUR LES SAMOYEDES. 1740. | 239 |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PIECE JUSTIFICATIVE N° 6. INTRODUCTION .DE JOSEPH-NICOLAS DELISLE À L'OUVRAGE QU'IL SE PROPOSAIT D'ECRIRE SUR LA RUSSIE [1763]. | 250 |
| ANNEXE. DOSSIER CARTOGRAPHIQUE | 260 |
| TABLE DES ILLUSTRATIONS | 272 |

AVANT-PROPOS

La Russie prend sous le règne de Pierre le Grand (1682-1725) une dimension nouvelle. Le tsar étend les frontières de ses États, par ses victoires militaires à l'ouest, par la conquête, en même temps que l'exploration, des terres sibériennes à l'est. La Russie commence à faire parler d'elle en Europe. Les relations franco-russes ne se développent toutefois véritablement que dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, à la fin du règne d'Élisabeth Ière, avec la conclusion d'un traité de commerce en 1756, et surtout sous le règne de Catherine II (1762-1796).

Pour la première moitié du XVIIIe siècle, on cite principalement le départ pour la Russie, à l'invitation de Pierre le Grand après son séjour en France de 1717, d'un certain nombre d'artisans et d'artistes français, sur lesquels on sait en fait peu de choses. Or, vers la même époque, un savant parisien, Joseph-Nicolas Delisle, astronome et académicien des sciences, part à son tour travailler à Saint-Pétersbourg, où il reste au total vingt et un ans (1726-1747), et dont il rapporte de nombreux manuscrits, témoins d'un séjour dont le caractère exceptionnel doit retenir l'attention.

Les papiers de Joseph-Nicolas Delisle, qui contiennent des documents intéressants sur la Russie et sur les liens de l'académicien français avec ce pays, ont longtemps été méconnus ou négligés, en raison de leur conservation par le Service hydrographique de la Marine, puis de leur dispersion relative entre le ministère de la Marine et l'Observatoire de Paris, alors que d'autres manuscrits du savant étaient acquis par la bibliothèque de l'Assemblée nationale.

Les papiers de l'astronome renferment également ceux de son père Claude, historien, de son frère Guillaume, célèbre géographe, et de son frère Louis, astronome comme lui et l'on peut voir qu'outre Joseph-Nicolas Delisle, chacun des trois autres savants de la famille Delisle a eu, dans son domaine, un contact avec des Russes ou avec la Russie. D'autre part, la correspondance qu'a entretenue Joseph-Nicolas Delisle avec les savants français pendant son séjour en Russie est presque intégralement conservée.

Dès lors, l'étude, d'après l'ensemble des papiers Delisle, des relations des savants français avec la Russie dans la première moitié du XVIIIe siècle a paru plus intéressante que l'étude du seul savant Joseph-Nicolas Delisle, dont il existe déjà une

biographie importante¹, ou que celle de ses activités en Russie pour laquelle les sources françaises auraient été insuffisantes. Les manuscrits de l'astronome sont toutefois immensément riches pour l'histoire des sciences.

La nature elle-même des sources suggère un plan ; la présentation dans un premier temps des quatre expériences vécues par les Delisle, puis l'étude thématique de l'intérêt porté à la Russie par les milieux savants dans leur ensemble : les académiciens et les autres savants, leur entourage et les amateurs de sciences, en partant de la correspondance de J.-N. Delisle. Un bref historique des relations franco-russes jusqu'au XVIIIe siècle permet de situer l'ensemble dans un contexte plus général.

Les papiers de Joseph-Nicolas Delisle conservés à l'Académie des sciences de l'URSS à Leningrad n'ont pu être consultés². En revanche, les archives de l'Académie des sciences de Paris et celle du ministère des Relations extérieures, de même que les relations de voyages, représentent des sources complémentaires importantes pour l'objet de cette étude.

L'orthographe du nom Delisle, en un seul mot, a été adoptée une fois pour toutes, bien que l'orthographe "De l'Isle" soit la plus fréquemment employée au XVIIIe siècle³. Les variantes dans l'orthographe latine des noms russes étaient trop nombreuses à l'époque pour être signalées à chaque citation. Dans le texte lui-même, les noms russes sont orthographiés selon les règles du système de translittération international⁴.

J'adresse mes sincères remerciements à toutes les personnes qui m'ont conseillée, aidée et encouragée dans ce travail, principalement aux professeurs de l'École des chartes et de l'École pratique des hautes études, aux conservateurs et aux bibliothécaires de la Bibliothèque nationale (spécialement du Service slave et du Département des cartes et plans), des Archives nationales, du Service historique de la Marine, de l'Assemblée nationale, de l'Académie des sciences de Paris, de l'Observatoire de Paris et du Muséum d'histoire naturelle.

¹ L'ouvrage d'A. ISNARD, voir ci-dessous

² Il existe à la bibliothèque de l'Observatoire de Paris une note dactylographiée sur les manuscrits Delisle conservés à l'Académie des sciences de Leningrad, intitulée *Perečen' dokumental'nyx materialov N. Dellija v arxive AN SSSR*, faisant état d'ouvrages scientifiques, de rapports d'activités et de correspondance de Delisle.

³ Le *Dictionnaire* de Moreri (1759), dans son article sur Guillaume Delisle, précise que, sur la fin de sa vie, le géographe orthographiait son propre nom en un seul mot, pour éviter de se faire appeler "Ab Insula" par les savants étrangers qui lui écrivaient en latin.

⁴ Toutefois la lettre russe X n'a pas été rendue par "kh", mais par la lettre latine X.

SOURCES

1. Sources manuscrites.

A) - Dépôts d'archives.

Archives nationales.

Sous-série 0¹ : Secrétariat de la Maison du roi, actes royaux.

Dépôt du Service hydrographique de la Marine.

Sous-série 2 JJ : Papiers d'ingénieurs-hydrographes.

2 JJ 50 à 91 : Papiers Delisle (manuscrits d'histoire et de géographie générales, correspondance de Guillaume Delisle, partie de la correspondance scientifique de Joseph-Nicolas Delisle, manuscrits sur la Russie, journaux de voyage de Louis Delisle en Russie)¹.

Sous-série 6 JJ : Cartes et plans.

6 JJ 73, II ; Russie (cartes de Guillaume et Joseph-Nicolas Delisle, surtout manuscrites).

Dépôt du ministère des Affaires étrangères.

Affaires étrangères B I : correspondance consulaire antérieure à 1793.

Aff. étr. B I 982 à 986 : Russie, première moitié du XVIIIe s.

Service historique de la Marine (Vincennes).

Recueils hydrographiques numérotés 53 (cartes générales Russie), 54 (Russie septentrionale), 55 (Russie méridionale) et 61 (Russie d'Asie), non inventoriés : environ trois cents cartes de Russie du XVIIIe siècle, imprimées et manuscrites (de

¹ On trouve l'inventaire détaillé de la majorité des documents relatifs à la Russie dans LESURE, *Les sources de l'histoire de Russie aux Archives nationales*, 1970, pp. 398-415. Chaque cote correspond à un portefeuille regroupant plusieurs "paquets" de cahiers ou de feuillets manuscrits, formant des "chemises" qui ont numérotées. Les cotes initiales de J.N. Delisle n'ont pas été respectées. Ces portefeuilles ne sont pas paginés ou foliotés. Les références infrapaginales à ces documents donneront après la cote du portefeuille le numéro de la "chemise", Pour la correspondance, les lettres sont numérotées une à une.

G. Delisle et d'autres géographes français et étrangers ; rapportées en France par J.-N. Delisle (1747) ; cartes russes postérieures au retour de Delisle, en désordre).

Archives du port de Brest.

1 E 509 : Lettres de l'intendant de Marine (1723).

Archives du ministère des Relations extérieures.

Correspondance politique Russie, t. 1 à 50 (1660-1747).

Correspondance politique Russie, Supplément, t. 1 à 7 (XVIe s.-1748)

Mémoires et documents Russie.

Archives de l'Académie des sciences de Paris.

Dossiers biographiques des académiciens.

Procès-verbaux des séances de l'Académie, 1717-1750.

Archives du Collège de France.

Il ne s'y trouve que très peu de documents de la première moitié du XVIIIe siècle et aucun concernant Joseph-Nicolas Delisle, professeur royal de mathématiques de 1718 à 1761.

Minutier central des notaires parisiens.

Les minutes du notaire de la famille Delisle, Alexandre-Jean Rémy (1710-1730), ne contiennent que quelques actes des Delisle, sans rapports avec leurs activités de savants.

B) - Bibliothèques.

Bibliothèque nationale.

Département des manuscrits. Fonds français.

9671 à 9678 : Manuscrits de Joseph-Nicolas Delisle.

9695 à 9711 : Manuscrits de Claude Delisle, histoire et géographie universelles.

22225 à 22234 : Papiers de l'abbé Jean-Paul Bignon.

Département des cartes et plans.

Ge BB 124 : Collection de 190 cartes de Russie de J.-N. Delisle.

Ge DD 2547, I-IV : Mémoires et notes manuscrites de J.-N. Delisle (copies de documents relatifs à la Russie).

Ge DD 2624 (39) : Carte de Russie de Nicolas Sanson (1679).

Ge DD 2987 (2939 à 2968) : Collection d'Anville, 49^e portefeuille, (Russie).

Ge DD 4796 (207) : Atlas russe sous la direction de J.-N. Delisle.

Ge FF 13338 (31) : Carte de Russie de Nicolas de Fer [1704]².

Bibliothèque Sainte-Geneviève.

Ms. 1819 : Introduction de Joseph-Nicolas Delisle à un ouvrage qu'il projetait sur l'empire russe.

Bibliothèque de l'Observatoire de Paris.

La bibliothèque de l'Observatoire de Paris abrite de très nombreux manuscrits de J.-N. Delisle, notamment ses recueils d'observations astronomiques faites en France et en Russie, transférés par Jean-Nicolas Buache, héritier des Delisle, du Dépôt des cartes et plans de la Marine, où ils étaient conservés, au Bureau des longitudes lors de sa création en 1795, puis à l'Observatoire de Paris. Avec les papiers Delisle se trouvent ceux de l'érudite Nicolas Fréret acquis par l'astronome après son retour en France en 1747 (écrits personnels de Fréret et sa correspondance avec les missionnaires jésuites de Pékin). Concernant les liens de Joseph-Nicolas Delisle avec la Russie, on peut citer les manuscrits :

AB 1-1 à 8 : Correspondance de J.-N. Delisle (complément de la correspondance scientifique conservée aux Archives nationales sous les cotes 2 JJ 60 à 69 ; années 1709-1725 et 1740-1752).

A 7-7 : Mémoires et notes sur la mesure de la terre en Russie ; correspondance avec le secrétaire Leblond.

E 1-8 : Observations de J.-N. Delisle en Sibérie, 1740.

E 1-12 : Retour de Russie en France, 1747.

B 5-15 et 16 : Catalogues des cartes et manuscrits de J.-N. Delisle.

Bibliothèque de l'Assemblée nationale.

Ms. 1507 à 1509 : Papiers Delisle (correspondance de Joseph-Nicolas, mémoires divers, papiers de Louis Delisle).

Ms. 1509 bis I et II : Rapports de J.-N. Delisle avec le gouvernement et l'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg³.

Ms. 1538 : papiers divers XVIIIe s., dont papiers de J.-N. Delisle.

Bibliothèque de l'Institut de France.

Ms. 1827 : Liste des livres étrangers de l'Académie des sciences.

² Toutes ces cartes sont imprimées, mais il a paru plus simple de les présenter avec les sources manuscrites.

³ Il s'agit de deux cartons non répertoriés dans le catalogue de la bibliothèque de l'Assemblée qui date de 1910. La bibliothèque les a acquis en 1952. On n'en connaît pas la provenance.

Ms. 1781 : Grammaire russe manuscrite.

Cette bibliothèque conserve (mss. 2302 à 2326) des papiers de géographie générale de Guillaume Delisle (1675-1726), de son gendre Philippe Buache (1706-1773) et du fils de celui-ci Jean-Nicolas Buache de la Neuville (1741-1825), tous deux héritiers des Delisle à la mort de Joseph-Nicolas Delisle en 1768.

Bibliothèque de la Marine à Brest.

Ms. 161, pièce 16 : Enregistrement de l'arrivée du Russe A. Golovin à Brest en 1723.

Sources imprimées.

Almanach royal. Années 1717, 1725, 1730.

Arxiv knjazja Voroncova. Moscou, 1883, t. 29.

AVRIL (P. Philippe). *Voyage en divers États d'Europe et d'Asie entrepris pour découvrir un nouveau chemin à la Chine*. Paris, 1692. In-4°.

Catalogue des livres de la bibliothèque de feu Mgr le Maréchal-duc d'Estrées. Paris, J. Guérin, 1740. 2 vol. in-8°.

Catalogue des livres et des estampes de la bibliothèque de feu M. Pajot, comte d'Onsenbray. Paris, Martin et Damonville, 1756. In-8°.

Catalogue des livres imprimés et manuscrits, cartes géographiques et estampes, composant la bibliothèque et le cabinet de feu Jean-Nicolas Buache. Paris, 1826. In-8°.

Catalogue des livres qui se vendent à Paris chez Antoine-Claude Briasson. S. l. In-12. Années 1736 et 1739.

CHAPPE D'AUTEROCHE (abbé Jean). *Voyage en Sibérie fait par ordre du Roi en 1761, contenant les mœurs, les usages des Russes et l'état actuel de cette puissance, la description géographique et le nivellement de la route de Paris à Tobolsk, et l'histoire naturelle de la même route*. Paris, 1768. 2 t. en 3 vol. Fol.

DAVITY (Pierre). *Estats, empires, royaumes et principautez du Monde*. Genève, 1648 [1ère éd., 1619]. In-4°.

DELISLE (Claude). *Abrégé de l'Histoire Universelle par feu M. Cl. Delisle*. Publié par A. Lancelot et P.-J. Guérin. Paris, 1731. 7 vol. in-12.

- DELISLE (Joseph-Nicolas). *Abrégé des mathématiques, pour l'usage de S.M.I. de toutes les Russies*. Saint-Pétersbourg 1728. 3 t. en 2 vol. in 8°.
- DELISLE (Joseph-Nicolas). *Mémoires pour servir à l'histoire et au progrès de l'astronomie, de la géographie et de la physique ...* Saint-Pétersbourg, 1738.
- DELISLE (Joseph-Nicolas). *Projet de la mesure de la terre en Russie*. Saint-Pétersbourg, 1737. In-4°, 20 p.
- DELORT (Robert). *La Moscovie du XVIe siècle vue par un ambassadeur occidental. Herberstein*. Paris, Calman-Lévy, 1965. 283 p.
- DESCHISAUX (Pierre). *Voyage de Moscovie*. Paris, 1727. In-8°, 39 p.
- Deutsch-Lateinisch and russisches Lexicon par l'Académie impériale*. Saint Pétersbourg, imprimerie de l'Académie impériale, 1731. 1 vol. in-4°.
- FONTENELLE. "Éloge de Guillaume Delisle", *Histoire de l'Académie royale des sciences pour 1725*, Paris, 1728, pp. 103-116.
- FONTENELLE, "Éloge du Czar Pierre Ier", *Histoire de l'Académie royale des sciences pour 1725*, Paris, 1727, pp. 105-128.
- GRANDJEAN DE FOUCHY. "Éloge de Joseph-Nicolas Delisle, lu le 15 novembre 1769", *Histoire de l'Académie royale des sciences*, Paris, 1770, pp.167-183.
- HERBERSTEIN (Sigismund von). *Rerum Moscovitarum commentarii*. Bâle, 1571. In-8°, 227 p.
- Histoire de l'Académie royale des sciences*. Années 1717, 1719, 1720, 1721, 1723, 1725, 1727.
- Journal de Trévoux* (ou *Mémoires de Trévoux*). Années 1702 à 1750.
- LA CONDAMINE (Charles-Marie de). *Voyage sur l'Amazone*. Choix de textes, introduction et notes d'Hélène Minguet. Paris, Maspéro, 1981. 166 p.
- LALANDE (J.-J.). "Éloge de M. de l'Isle", *Nécrologe des hommes célèbres de France par une société de gens de lettres*, t. V, Paris, 1770, pp. 1-86.
- LA MARTINIERE. *Voyage des pays septentrionaux*. Paris, 1682. 1n-12, 284 p.
- LAPEROUSE (J.- F. de). *Voyage autour du monde sur l'Astrolabe et la Boussole (1785-1788)*. Choix de textes, introduction et notes d'Hélène Minguet. Paris, Maspéro, 1980. 414 p.
- LENGLET-DUFRESNOY (N.). *Méthode pour apprendre t'histoire ...* Paris, 1715. 3 vol. in-4°.
- LEVESQUE (Pierre-Charles). *Histoire de la Russie tirée des chroniques*, Paris, 1782. 5 vol. in-8°.
- LOCATELLI (Francesco). *Lettres moscovites*. Paris, 1736. In-8°.

- MAYERBERG (Augustinus, baron von). *Voyage en Moscovie d'un ambassadeur, conseiller de la chambre impériale, envoyé par l'Empereur Léopold au Czar Alexis Mihalowics, Grand-duc de Moscovie.* Leide, 1688. In-12, 381 p.
- MEUSNIER DE QUERLON (A.-G.). *Abrégé de l'histoire générale des voyages de l'abbé Prévost ...* Paris, 1780-1786. 23 vol. In-8°.
- MORERI. *Dictionnaire ...* Éd. 1759.
- NICERON (P. J. François). *Mémoire pour servir à l'histoire des hommes illustres dans la République des lettres, avec un catalogue raisonné de leurs ouvrages.* Paris, 1727-1745. 43 vol. in-12. En particulier t. 13, pp. 210-235 (Guillaume Delisle).
- OLEARIUS. *Relation du voyage de Moscovie, Tartarie et Perse, fait à l'occasion d'une ambassade envoyée au Grand-duc de Moscovie et au Roi de Perse, par le Duc de Holstein, depuis l'an 1633, jusques en l'an 1639, traduite de l'allemand du sieur Olearius par le résident de Brandebourg, Abraham de Wicquefort.* Paris, G. Clouzier, 1656. In-4° XXVI-543 p.
- PERRY (Capitaine James). *État présent de la Grande Russie...* Paris, Boudot, 1717. 3 parties en 1 vol. in-12.
- PREVOST (abbé Antoine-François). *Histoire générale des voyages ou nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre ...* Paris, 1746-an X. 20 vol. in-4°, et 1749-1789, 80 vol. in-12.
- SAINT-SIMON. *Mémoires*, Éd. A. de Boislisle. Paris, 1920.
- Sankpeterburgskij vedomosti.* Année 1729.
- Table générale des matières contenues dans le Journal des savans de l'édition de Paris*, Paris, Briasson, 1753-1759, 8 vol. in-40.
- VOLTAIRE. *Histoire de l'Empire de Russie sous Pierre le Grand.* Paris, 1878.

BIBLIOGRAPHIE

1. Dictionnaires, dictionnaires biographiques, atlas.

- Dictionnaire de biographie française*, sous la direction de Roman d'Amat. Paris, Letouzey, 1933 ...
- GILLISPIE (Ch.-C, sous la direction de), *Dictionary of scientific biography*, New-York, 1971.
- HOEFFER (Ferdinand). *Nouvelle biographie générale depuis les temps les plus reculés, jusqu'à nos jours, avec les renseignements bibliographiques...* Paris, F. Didot, 1857-1866. 46 vol. in-8°.

INSTITUT DE FRANCE. ACADÉMIE DES SCIENCES. *Index biographique des membres et correspondants de l'Académie des sciences*. Paris, 1939. In-16.

KAUFMAN (I. M.). *Russkie biografičeskie i biobibliografičeskie slovari*. Moscou, 1955.

MEILLET (A.). COHEN (M.). *Les langues du monde par un groupe de linguistes*, sous la direction d'A. Meillet et M. Cohen. Paris, 1952.

MICHAUD (Louis-Gabriel). *Biographie universelle ancienne et moderne*. Paris, Michaud, 1810-1828. 52 vol. in-8°.

SEMENOV (P. P.). *Geografičesko-statističeskij slovar' rossiskoj imperii*. Saint-Pétersbourg, 1863-1883. 5 vol. in-8°.

WESTERMANN. *Grosser Atlas zur Weltgeschichte*. Éd. 1978.

2. Ouvrages généraux.

BAGROW (Léa). SKELTON (R. A.). *The history of cartography*. London, 1964.

BROC (Numa). *La géographie des philosophes. Géographes et voyageurs français au XVIIIe siècle*. Paris, 1974. 575 p.

BRUNOT (Ferdinand). *Histoire de la langue française des origines à nos jours*. Paris, 1967. t. VIII : "Le français hors de France au XVIIIe s."

DAINVILLE (François de, S. J.). *La géographie des humanistes*. Paris, 1940. In-8°, 562 p.

HAZARD (Paul). *La crise de conscience européenne. 1680-1715*. Paris, 1961.

LARAN (M.). SAUSSAY (J.). *La Russie ancienne IX-XVIIe siècles*. Collection "Documents pour l'histoire des civilisations". Paris. 1975. 335 p.

MARTIN (Henri-Jean). *Livre, pouvoirs et société à Paris au XVIIe siècle*. Genève, Droz, 1969.

PARIAS (L.-H., sous la direction de). *Histoire universelle des explorations*. Paris. 1955-1957. 4 t. in-8°. t. III : "Le temps des grands voiliers" par J.-P. Charliat.

3. Etudes particulières et articles.

Cette bibliographie regroupe des ouvrages et des articles relatifs aux voyageurs occidentaux en Russie, à l'histoire des relations franco-russes, aux Académies de Paris et de Pétersbourg, aux Delisle et aux savants de leur connaissance. Plusieurs ouvrages n'apportent pas de précisions nouvelles, par rapport à d'autres plus anciens, quant à l'objet de cette étude ; ils sont néanmoins cités ici.

- AAV (Yrjö), *Russian dictionaries. Dictionaries and glossaries printed in Russia 1627-1917.* 1977. 196 p.
- [ACADEMIE DES SCIENCES DE L'URSS]. *Russko-francuzskie naučnye svjazi / Relations scientifiques russo-françaises*, [Avertissement de A. T. Grigorian et A. P. Youschkevitch traduit en français]. Leningrad, 1968.
- [ACADEMIE DES SCIENCES DE L'URSS]. *Istorij'a Akademii nauk SSSR.* Moscou / Leningrad, 1958. 8 vol.
- [ACADEMIE DES SCIENCES DE L'URSS]. *Očerki istorii geografičeskoj nauki v SSSR.* Akademija nauk SSSR, Institut geografii. Moscou, éd. Nauka, 1976.
- ADELUNG (I.). *Kritische literarisches Übersicht der Reisenden in Russland bis 1700.* Saint-Pétersbourg / Leipzig, 1846.
- ALPATOV (M. A.). *Russkaja istoričeskaja mysl' i zapadnaja Evropa XVII-pervaja červet' XVIII v.* Moscou, 1976.
- ARCHIVES MAUREPAS. *The Maurepas papers. A unique collection of French XVIIIth century historical documents. Property of a continental, private owner sold by his order.* Parke B. Galleries. N.-Y., 1962. 117 p.
- BACMEISTER (Jean). *Essai sur la bibliothèque et le cabinet d'histoire naturelle de l'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg.* Saint-Pétersbourg, 1776. 1 vol. in-8°.
- BAJOT (Louis-Marie). *Catalogue général des livres composant les bibliothèques du Département de la Marine et des Colonies.* 1840. 5 vol.
- BERKOV (P. N.). "Trediakovskij et l'abbé Girard" *Revue des études slaves*, 1958, t. 37, pp. 1-15.
- BERTRAND (Joseph). *L'Académie des sciences et les académiciens de 1665 à 1793.* Paris, Hetzel, 1869. In-8°. 435 p.
- BIGOURDAN (Guillaume). "Inventaire général et sommaire des manuscrits de la bibliothèque de l'Observatoire de Paris", *Annales de l'Observatoire de Paris.* t. XXI, 1895, pp. 1-60.
- BLECHET (Françoise). L'abbé Jean-Paul Bignon (1662-1743). Thèse de l'École des chartes, 1974, dactylographiée.
- CADOT (Michel). *La Russie dans la vie intellectuelle française (1839- 1856).* "L'histoire sans frontière", Fayard, 1967. In-8°, 643 p.
- CAHEN (Gaston). *Les cartes de la Sibérie au XVIIIe siècle. Essai de bibliographie critique.* Paris, 1911. In-8°. (Extrait des Nouvelles archives des missions scientifiques, nouv. série, fasc. 1).
- CALLEN (J.). *Le premier bateau russe à Bordeaux.* 1902.

- COVILLAULT (P.). "Avec les Russes dans le Pacifique. L'astronome français Louis Delisle de la Croyère (1692-1741) ", *Cahiers d'histoire du Pacifique*. 1976, n° 4, pp. 9-17.
- CROSS (Anthony G.). *By the banks of the Thames. Russians in eighteenth century Britain*. Newtonville, M.A., 1980. VIII-358 p.
- CROSS (Anthony G.). *Russia under western eyes. 1517-1825*. London, 1971. 400 p.
- DOUBLET (E.). "Correspondance de Joseph de Navarre avec Joseph-Nicolas Delisle", *Actes de l'Académie de Bordeaux* année 1910, pp. 42-58.
- DOUBLET (E.). "Une famille d'astronomes et de géographes (Delisle-Buache)", *Revue de géographie commerciale de Bordeaux*, 1934, IV, pp. 1-42.
- DURAND DE LANÇON. "Sur l'histoire de Pierre le Grand par Voltaire", *Archives historiques et statistiques du département du Rhône*, n° 62, 1829, t. XI, pp. 109-115.
- EHRHARD (Marcelle). *Le prince Cantémir à Paris (1738-1744). Un ambassadeur de Russie à la cour de Louis XV*. Paris, Les belles-lettres, 1938. In 8°. 235 p. (Annales de l'Université de Lyon, 3ème série, Lettres).
- ELISSEEFF-POISLE (Danielle). *Nicolas Fréret (1688-1749). Réflexions d'un humaniste du XVIIIe sur la Chine*. Paris, Collège de France, Institut des hautes études chinoises, 1978. In-8°, 251 p.
- FILION (Maurice). *Maurepas, ministre de Louis XV (1715-1749)*. Montréal, 1967. In-8°. 184 p.
- FISHER (Raymond H.). *Bering's voyage. Wither and why*. University of Washington press, 1978. 210 p.
- FORSTETTER (Michel). *Les voyageurs étrangers en Russie (Xe-XXe siècles)*. Paris, 1947.
- FROIDEVAUX (Henri). "Les études géographiques de J.-N. Delisle sur l'empire russe", *La géographie*. 1920, t. XXXIII, pp. 219-228.
- GNUČEVA (F. V.). *Geografičeskij departament Akademii nauk XVIII veka*. Moscou / Leningrad, 1946. In-4°. 448 p.
- GRONEBAUM (Ferdinand). *Frankreich in Est- und Nord-Europa. Die Französischen-Russischen Beziehungen von 1648-1689*. Wiesbaden, F. Steiner, 1968. XVI-234 p.
- HAHN (Roger). *The anatomy of a scientific institution: the Paris Academy of sciences, 1668-1803*. Los Angeles, 1971. In-8°. 430 p.
- HAUMANT (Émile). *La culture française en Russie, 1700-1900*. Paris, 2ème édition, 1913.
- IKONNIKOV (V. S.). *Snošenija Rossii s Franciej (XVI-XVIII v.)*. 1893. 65 p.
- ISNARD (Albert). "Joseph-Nicolas Delisle, sa biographie et sa collection de cartes géographiques à la Bibliothèque nationale", *Bulletin de la section de géographie du*

ministère de l'Instruction publique et des Beaux-arts, t. 30, Paris, 1915, pp. 34-164 [le tiré-à-part porte une double pagination 1-130].

- KNIAJETSKAIA (E. A.). CHENAKAL (V. L.). "Pierre le Grand et les fabricants français d'instruments scientifiques", *Revue d'histoire des sciences*, 1975, t. 28, n° 3, pp. 243-258.
- KROELL (Anne). *Louis XIV, la Perse et Mascate*. Paris, Société d'histoire de l'Orient, 1977. 66 p.
- LEBEDEV (D. M.). *Očerki po istorii geografii v Rossii XVIII v. (1725-1800 gg)*. Moscou, 1957. 273 p.
- LEFRANC (Abel). *Histoire du Collège de France*. Paris, 1892. In-8°.
- LEITSCH (Walter). "Herberstein's impact on the reports about Moscovy in the 16th and 17th centuries. Some observations on the technique of borrowings", *Forschungen zur Osteuropäische Geschichte*, XXIV, 1978, pp. 163-177.
- LESURE (Michel). *Les sources de l'histoire de Russie aux Archives nationales*. Paris, 1970. In-8°.
- LIXAČEV (D.). *Biblioteka Petra I. Ukazatel'-spravočnik*. Leningrad, 1978. 213 p.
- LORTHOLARY (Albert). *Les philosophes du XVIIIe siècle et la Russie. Le mirage russe en France au XVIIIe siècle*. Paris, 1951. In-8°. 412 p.
- LOZINSKIJ (Grégoire). "La Russie dans la littérature française du Moyen-Âge", *Revue des études slaves*. 1929, pp. 23-38.
- LUBLINSKAJA (A. D.). *Russkij diplomat : vo Francii. Zapiski Andreja Matveeva*. Leningrad, Isdatel'stvo nauka, 1972.
- MAINDRON (Ernest). *L'Académie des sciences*. Paris, 1880. In-8°. II-90 p.
- MARCHAND (Jean). *Le départ en mission de l'astronome Joseph-Nicolas Delisle pour la Russie, 1721-1726*. Paris, Édition d'histoire générale et d'histoire diplomatique, 1929. Gr. in-8°. 26 p.
- MARTINOF (P. Ivan M.). *Les manuscrits slaves de la bibliothèque impériale de Paris*. Paris, 1858. In-8°. 111 p.
- MATHOREZ (Jules). *Les éléments de la population orientale en France. Les Russes en France du XIe au XVIIIe siècle*. Paris, 1918. In-8°. 26 p.
- MAZON (André). "L'abbé Girard", *Revue des études slaves*, 1958, t. 37, pp. 15-33.
- MENDE (Ursula). *Westerneuropäische Bildzeugnisse zu Russland und Polen bis 1700. Ein Beitrag zur historische Bildkunde*. Bamberg, 1968.

- MOHRENSCHILDT (Dimitri Sergius von). *Russia in the intellectual life of eighteenth century France*. New-York, 1936. In-8°. X-325 p.
- NEVSKAJA (Nina I.). "Joseph-Nicolas Delisle (1688-1768)", *Revue des études slaves*, 1973, t. 26, n° 4, pp. 289-313.
- NEVSKAJA (Nina I.). "Jozef-Nikola Delil' i peterburgskaja Akademija nauk (XVIII v.)", *Problemy issledovanja vselennoj*, 1974, n° 3, pp. 61-93.
- NEVSKAJA (Nina I.). "Zabytaja stat'ja J.-N. Delilja po vostočnoj astronomii", *Problemy issledovanja vselennoj*, 1974, nO 3, pp. 94-123.
- OMONT (Henri). "La Bibliothèque du Roi au début du règne de Louis XV", *Mémoires de la Société de l'histoire de Paris*, 1893, t. XX, pp. 232-253.
- OMONT (Henri). "Lettres de Joseph-Nicolas Delisle au comte de Maurepas et à l'abbé Bignon sur ses travaux géographiques en Russie", *Bulletin de la section de géographie*, 1917, pp- 130-164.
- PEKARSKIJ (Petr). *Istorija imperatorskoj Akademii nauk v Peterburge*. Saint-Pétersbourg, 1870-1873. 2 vol.
- PEKARSKIJ (Petr). *Nauka i literatura v Rosssii pri Petre Velikoj*. Moscou, 1862. 2 t.
- PIERLING (Paul, S. J.). *La Russie et le Saint-Siège*. Paris, 1896-1912. In-8°. t. III et IV (XVIIe et début XVIIIe siècles).
- PIERLING (Paul, S. J.). *La Sorbonne et la Russie (1717-1747)*. 1882, 178 p.
- PINGAUD (Léonce). *Les Français en Russie et Les Russes en France*. Paris, 1886. XX-482 p.
- PORCHER (Jean). *Petr Velikij i parižskaja korolevskaia biblioteka*, Paris, Société des amis du livre russe, 1938. Paginé 43-60.
- RAMBAUD (Alfred). *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France*. t. VIII et IX (Russie). Paris, 1890.
- RATHERY (E.-J.-B.). *Le comte de Plélo, un gentilhomme français au XVIIIe siècle, guerrier, littérateur et diplomate*. Paris, Plon, 1876. In-8°. XXXI-304 p.
- ROCHE (Denis). *Le mobilier français en Russie depuis le XVIIe siècle*, Paris, 1911. In-fol.
- SANDLER (Christian). *Die Reformation der Kartographie um 1700*. München / Berlin, 1905. In-fol. 30 p.
- SEDILLOT (Louis-Amélie). *Les professeurs de mathématiques et de physique générale au Collège de France*. Rome, 1869. In-4°.
- SIMON (Renée). *Le P. Antoine Gaubil, S. J. Correspondance de Pékin, 1722- 1759*. Genève, 1970. In-8°. XVIII-1005 p.

- SOLOVIEV (A), "Le voyage de Messire de Lannoy dans les pays russes", *Orbis Pictus, Festschrift für D. Tschizewskij*, 1966, p. 791-796
- SORLIN (Irène). "Le témoignage de Constantin Porphyrogénète sur l'état ethnique et politique de la Russie au début du Xe siècle", *Cahiers du monde russe et soviétique*, VI, 1965, n° 2, pp. 147-188.
- TATON (René). "Documentation sur l'histoire des relations scientifiques franco-russes", *Revue d'histoire des sciences*, 1970, t.23, n° 3, pp. 257-264.
- UHRYN (Kaléna). *La notion de "Russie" dans la cartographie occidentale du début du XVIe siècle à la fin du XVIIIe siècle*. Paris / München, Institut ukrainien des sciences économiques, 1975. 146 p. (Thèse Lettres, Paris, 1970).
- VEUCLIN (V.-E.). *L'amitié franco-russe. Ses origines. Le génie français et la Russie sous Pierre le Grand, Catherine Ière et Elisabeth*. Brionne, 1896. 39 p.
- VEUCLIN (V.-E.). *L'amitié franco-russe. Ses origines. Les relations politiques et commerciales entre la France et la Russie. 1689-1762*. Brionne, 1894. 200 p.
- WALISZEWSKI (K.). *L'héritage de Pierre le Grand. Règne des femmes, gouvernement des favoris (1725-1741)*. Paris, Plon, 1900. 388 p.
- WILSON (Francesca). *Muscovy, Russia through foreign eyes. 1553-1900*. New-York, 1971.
- ŽORDANIJA (G.). "Les premiers marchands et navigateurs français dans la région maritime de la Russie septentrionale. L'origine des relations commerciales et diplomatiques franco-russes", *La Russie et l'Europe, XVIe-XXe siècles*, Institut d'Histoire de l'Académie des sciences de l'URSS / EPHE, VIe section, Paris / Moscou, 1970, pp. 7-30.

ABREVIATIONS

Akad. nauk SSSR : Académie des sciences de l'URSS.

Arch. Ac. des sc. : Archives de l'Académie des sciences de Paris.

Arch. nat. : Archives nationales.

Bibl. nat. : Bibliothèque nationale.

C. et pl. : (Bibliothèque nationale), Département des cartes et plans.

C.M.R.S. / Cahiers du monde russe et soviétique.

H.A.R.S : Histoire de l'Académie royale des sciences.

Obs. : Bibliothèque de l'Observatoire de Paris.

Rel. ext., Corr. pol. Russie : Ministère des Relations extérieures, Correspondance politique Russie.

R.E.S. : Revue des études slaves.

R.H.Sc. : Revue d'histoire des sciences.

Serv. hist. Marine : Service historique de la Marine.

INTRODUCTION

LA FRANCE ET LA RUSSIE JUSQU'AU XVIIIe SIÈCLE

À l'aube du XVIIIe siècle, les liens qui unissent la France à la Russie sont ténus et récents. À proprement parler, l'histoire des relations franco-russes remonte au XIe siècle avec le mariage en 1049 du roi de France Henri Ier et d'Anne de Kiev, fille du prince Jaroslav, mais cette alliance, on le sait, n'eut pas de suites. L'événement est beaucoup trop isolé et ne se rattache pas aux contacts postérieurs.

La Russie reste à peu près inconnue en France tout au long du Moyen-Âge, bien que son nom ne soit pas tout à fait étranger¹. À l'époque des croisades, plusieurs ambassadeurs des royaumes occidentaux envoyés au khan mongol, tel Jean de Plan Carpin en 1246, traversent en partie la Russie². Au XVe siècle, le voyageur et ambassadeur Ghillebert de Lannoy se rend à plusieurs reprises dans les pays de l'est de l'Europe ; en 1421, il va jusqu'en Russie, à Novgorod et à Pskov³. En fait, dans ces exemples, les voyageurs n'ont pas la Russie pour but. Ils la découvrent et l'approchent à l'occasion d'un itinéraire ou en visitant un pays mieux connu, comme la Pologne.

Les premiers contacts durables entre la France et la Russie s'établissent au XVIe siècle, sous le règne d'Ivan le Terrible (1530- 1583). D'une part, ce tsar affermit le pouvoir souverain et amorce l'expansion de la Russie en soumettant les villes de Kazan et d'Astraxan'. D'autre part, vers le milieu du siècle, un certain nombre de navires de commerce français (en provenance de Dieppe, de Rouen ou de La Rochelle) fréquentent la mer Baltique et en particulier le port de Narva. En 1558, la prise de cette ville par Ivan IV facilite aux marchands français le trafic avec la Russie. C'est là l'origine des relations commerciales franco-russes.

Ce commerce se révèle intéressant pour les marchands français : ils trouvent en effet en Russie de nombreuses denrées, cuirs, cire, lin, etc., à des prix avantageux.

¹ Voir LOZINSKIJ (G), "La Russie dans la littérature française du Moyen-Âge", *R.E.S.*, 1929, p. 23-38.

² La Russie, envahie par les Mongols (ou Tatars) au XIIIe siècle a subi la domination de la Horde d'Or pendant près de deux siècles.

³ SOLOVIEV (A), "Le voyage de Messire de Lannoy dans les pays russes", *Orbis Pictus, Festschrift für D. Tschizewskij*, 1966, p. 791-796.

Malgré la concurrence anglaise, hollandaise et suédoise, le commerce français prospère en Russie, grâce à l'appui du résident français au Danemark, Charles Danzay, favorable à une implantation française dans la Baltique. Poussé par Danzay, le roi de France Henri III écrit au tsar en 1583 pour lui demander officiellement des privilèges pour les marchands français dans la Baltique et dans la mer Blanche où ceux-ci, depuis la chute de Narva en 1581, souhaitent étendre leur trafic. Ivan IV, plus désireux de nouer des relations avec la France qu'Henri III avec la Russie, offre aussitôt aux Français le libre accès à Kola, puis à Xolmogory, à l'embouchure de la Dvina⁴.

Les premiers Français à fouler les rives russes de l'océan Glacial furent le marchand dieppois Etienne Vatier et son entourage en débarquant en 1583 à Kola. Le succès de son entreprise incite ses compatriotes à l'imiter, surtout quand ils apprennent que le tsar leur est tout à fait favorable. Un navire appartenant à la Compagnie des marchands de Paris, conduit par le dieppois Jehan Sauvage visite en 1586 le nouveau port d'Arxangel'sk. Le successeur d'Ivan IV, Feodor Ier, continue de se montrer bienveillant envers les marchands français dont les privilèges sont alors accrus. Lors de ce voyage, Jehan Sauvage rédige un journal resté longtemps inédit⁵.

Tandis que les marchands français s'efforcent de leur côté d'entretenir leurs relations avec la Russie, les rois de France semblent négliger cet État. Les démêlés du tsar avec la Suède n'attirent pas véritablement leur attention. La Russie est considérée comme un vaste pays mais aussi comme une puissance obscure et lointaine, malgré le voyage effectué en Pologne par le futur Henri III, élu au trône de ce pays (1573). Plusieurs historiens rappellent que la Russie ne figure pas dans le grand projet de fédération des États élaboré par Henri IV et Sully. Ce dernier, songeant d'abord à inclure la Russie, y renonce à cause, entre autres motifs, "des mille pratiques superstitieuses qui ne leur laissent presque aucune conformité avec nous" et préfère placer les Russes sur le même plan que les Turcs⁶.

Sous Louis XIII, la France esquisse un rapprochement avec la Russie. De nouveau ce sont les intérêts économiques qui sont en cause mais cette fois l'initiative en revient au gouvernement avec Richelieu qui cherche à créer une compagnie commerciale pour renforcer le trafic existant, dont il reconnaît l'importance, et pour organiser le transport

⁴ ŽORDANIJA (G.), "Les premiers marchands et navigateurs français dans la région maritime de la Russie septentrionale. L'origine des relations commerciales et diplomatiques franco-russes.", dans *La Russie et l'Europe XVIe-XXe siècles*, P.-M., 1970, p.7-30.

⁵ "Mémoire du voyage qu'à fait Jehan Sauvage de Dieppe en Russie, à Saint-Nicolas et Michel-Archange, l'an 1586 au mois de juin.", dans *La chronique de Nestor*, P., 1834.

⁶ PINGAUD (L.), *Les Français en Russie et les Russes en France*, 1886, p.5, et LORTHOLARY (A.), *Les philosophes du XVIIIe siècle et la Russie. Le mirage russe en France au XVIIIe siècle*, 1951, p.12.

par la Russie des soieries perses. Un envoyé français, Deshayes Courmenin, ancien ambassadeur au Danemark, se rend à Moscou en 1629 pour suggérer au tsar un traité de commerce. Quatre ans plus tard est fondée la première "Compagnie du Nord". Puis Colbert s'intéresse à son tour à cette question et en 1669 la "Compagnie de commerce du Nord" voit le jour⁷.

Bien que des ministres soient intervenus dans l'établissement des compagnies commerciales, les échanges se font essentiellement entre marchands, et la France ne cherche pas plus de contacts avec les autorités russes. Celles-ci, de leur côté, souhaiteraient aller plus loin. Le tsar Alexis (16115-1676) n'est pas hostile à une alliance plus étroite ou, du moins, recherche-t-il des rapports plus étoffés entre les deux gouvernements.

En 1668 arrive en France une ambassade russe conduite par Petr Ivanovič Potemkin et Semen Rumjancev. Paris a déjà vu des envoyés russes⁸, mais cette ambassade est la première digne de ce nom. On peut la considérer, dit un historien, comme le contact le plus important entre les cours de Moscou et de Versailles avant la visite de Pierre le Grand en 1717⁹. Venue d'Espagne, l'ambassade de Potemkin séjourne à Paris de juillet à septembre 1668. Potemkin est chargé de sonder Louis XIV sur ses intentions dans les affaires européennes. Le tsar aimerait notamment se concilier le roi de France, ou du moins bénéficier de sa neutralité, dans ses visées sur le trône de Pologne et dans sa lutte contre les Turcs.

Louis XIV accorde deux audiences aux Russes mais le dialogue est difficile et il n'en résulte pratiquement rien sur le plan diplomatique. Toutefois, les ambassadeurs ne sont pas mécontents de l'accueil qui leur est fait. On leur fait visiter les palais et châteaux de Paris et des environs, et c'est pour les Russes un premier contact avec le "siècle de Louis XIV". De plus, le titre de tsar (czar) est en principe accepté par les autorités françaises¹⁰.

Cette première tentative n'a pas de suite immédiate. En 1682, Pierre Ier et Ivan V occupent conjointement le trône de Russie. En 1689, Pierre le Grand reste seul tsar. L'État russe accroît sa puissance par ses conquêtes et son expansion vers l'est, et, à la fin du XVIIIe siècle, la France doit compter avec lui. Plusieurs envoyés français se rendent alors en Russie, à titre d'observateur : le marquis de Béthune en 1680, La Picquetière en 1683. Entre ces deux missions, P. I. Potemkin a effectué une seconde ambassade à Paris,

⁷ GRONEBAUM (F.), *Frankreich en Ost und Nord-Europa, Die Französischen-Russischen Beziehungen von 1648-1689*, 1968, p. 53-62.

⁸ En 1615, le Russe I. G. Kondyrev s'est rendu auprès de Louis XIII, voir GRONEBAUM, *ouvr. cité*, p.2.

⁹ *Ibid.* p. 46.

¹⁰ IKONNIKOV (V. S.). *Snošenija Rossii s Franciej (XVI-XVIII v.)*.1893. p. 20.

également infructueuse. En 1687, un nouvel émissaire, Jakov Feodorovič Dolgorukij, vient en France.

L'ambassade de J. F. Dolgorukij est, elle aussi, d'une importance capitale dans l'histoire des rapports franco-russes. Elle se montre à la fois plus brillante et encore moins heureuse que celle de Potemkin en 1667. Pour la première ambassade qu'il députe en France, Pierre le Grand n'a pas hésité à déployer de grands moyens. Dolgorukij arrive à Paris avec une suite de deux cents personnes. Le séjour d'un groupe d'étrangers si nombreux suscite la curiosité et trouve naturellement un écho dans la presse parisienne¹¹. Les grands de la cour et les gens de lettres sont nombreux à rencontrer ces personnages venus d'un lointain pays. L'Académie des inscriptions frappe même une médaille en l'honneur de cette ambassade¹².

Louis XIV reçoit Dolgorukij à plusieurs reprises. Les buts recherchés sont toujours les mêmes : l'appui de la France serait très utile à la Russie contre la Turquie ; de plus, le tsar voudrait renforcer ses relations commerciales avec la France et demande à Louis XIV un véritable traité de commerce ; enfin, Dolgorukij réclame qu'en plus du titre de tsar, le roi de France utilise en s'adressant aux tsars Pierre et Ivan l'expression "velikim gosudarjam" (aux grands souverains). Sur tous ces points le Russe n'obtient que des refus. La grande ambassade est un échec. À quoi il faut ajouter une certaine irritation de part et d'autre, provoquée par des querelles d'étiquette et le refus de Louis XIV de défrayer les ambassadeurs¹³.

La tension qui résulte de cette malheureuse ambassade détériore sérieusement les rapports ébauchés entre les gouvernements de France et de Moscou, et ce climat d'hostilité se prolonge quelque temps.

Sur le plan politique, Louis XIV ne peut guère être favorable à la Russie. Il faut dire d'abord que le Roi Soleil ne s'intéresse pas à ce pays. En outre, dans le système politique européen, la France est surtout liée à la Pologne et à la Suède qui sont les ennemies du tsar. Plus directement, Louis XIV a des motifs de s'opposer à Pierre le Grand. Celui-ci en effet, par un ukase de 1688, a ouvert la Russie aux protestants chassés de France par la révocation de l'Édit de Nantes. Dans la course au trône de Pologne, le même Pierre le Grand a contrecarré les plans du roi de France et évincé son candidat.

Un autre événement contribue à envenimer les relations franco-russes. Vexé du mauvais accueil fait à Dolgorukij, Pierre le Grand interdit la même année l'entrée de ses

¹¹ Les gazettes mentionnent la réception des ambassadeurs par le roi le *Mercurie historique et politique* commente la mission de Dolgorukij ; la même année 1687 paraît un ouvrage anonyme intitulé *Relation de tout ce qui regarde la Moscovie*, voir GRONEBAUM, ouvr. cité, p. 106.

¹² RAMBAUD (Alfred). *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France. t. VIII et IX (Russie)*. Paris, 1890, p.88.

¹³ GRONEBAUM, ouvr. cité, p.108-109, et RAMBAUD, ouvr. cité, p. 87.

États aux Pères Jésuites Avril et Beauvoilier qui se sont pourtant déjà rendus en Russie. En effet, ces deux membres de la mission du Siam, revenant en Europe en 1685, sont passés par la Perse, ont remonté la Volga et se sont arrêtés quelque temps à Moscou. Rentrés en France, ils projettent de repartir en Russie et de la traverser d'ouest en est à la recherche d'un nouvel itinéraire vers la Chine. Le refus du tsar, malgré ou plutôt à cause de la lettre de recommandation que leur donne Louis XIV, est catégorique¹⁴.

Ce malaise subsiste toujours en 1697 lors de la "grande ambassade" de Pierre le Grand en Occident. Le tsar, glorieux vainqueur d'Azov contre les Turcs l'année précédente, se rend en personne en Allemagne, en Hollande et en Angleterre en quête d'appuis politiques et pour contenter la curiosité qu'il a des pays occidentaux. Il ne visite pas la France qui, pourtant, l'attire. Il y songe un instant mais Louis XIV ne souhaite pas le voir et Pierre le Grand ne satisfera son désir qu'après sa mort, en 1717.

Au total, les rares échanges franco-russes tout au long du XVIIIe siècle ne sont pas très positifs. Le contact est délicat entre ces deux pays qui se connaissent mal. Ce n'est guère que dans les premières années du XVIIIe siècle que la France cherche à s'informer sur la Russie¹⁵. En 1702, Baluze, résident français en Pologne, est envoyé en mission extraordinaire auprès du tsar. Le "mémoire pour servir d'instruction ..." qu'on lui remet annonce un intérêt nouveau et un ton différent :

"Il doit informer exactement Sa Majesté du caractère et de l'esprit du Grand-duc de Moscovie, de la manière dont il gouverne, de l'autorité qu'il a sur ses sujets, de ses forces tant de terre que de mer, du soin qu'il prend de les augmenter, de ses revenus, de sa famille, du commerce et du génie de ses sujets, du crédit que les principaux du pays peuvent avoir conservé, de leur disposition à l'égard du Czar. Le sieur Baluze fera savoir à Sa Majesté si ce pays paraît présentement tranquille ou si l'on croit qu'il puisse être encore exposé à de nouvelles révolutions. Enfin, il doit rendre un compte exact de tout de qui pourra mériter la curiosité de Sa Majesté dans un pays éloigné d'elle et où jusqu'à présent elle a eu peu de relations.

Il est nécessaire aussi qu'il s'informe de la véritable étendue des États du Czar, de leur frontière vers l'Orient, des guerres qu'il y peut avoir et de son commerce aux Indes".¹⁶

* * *

¹⁴ *Histoire universelle des explorations*, publiée sous la direction de L. H. Parias, 1956, t. III, "Le temps des grands voiliers", p. 82. - Le P. Avril a publié la relation de son séjour en Russie en 1691 dans son *Voyage en divers Estats d'Europe et d'Asie entrepris pour découvrir un nouveau chemin à la Chine*.

¹⁵ Il faut signaler toutefois que deux feuillets concernant l'histoire et la géographie de la Russie sont conservés dans les archives du Secrétariat d'État des Affaires Étrangères des années 1630. Ils sont intitulés : "Chapitre IX. De l'étendue et grandeur du Grand-Duché de Moscovie" et "Chapitre X. Des Grands-Ducs de Moscovie depuis l'an 1598", sans autre précision ni titre d'ouvrage, Rel. Ext., Corr. pol. Russie, suppl. t. 1, fol. 7 et 31.

¹⁶ Mémoire du 28 septembre 1702, voir RAMBAUD, ouvr. cité, p.98.

Indépendamment des relations politiques et commerciales entre États, comment les Français voient-ils la Russie et qu'en savent-ils en cette fin du XVIIe siècle ?

On peut penser que l'image de la Russie la plus répandue dans le public français est celle que donnent ces trois livres, plusieurs fois réédités au cours du siècle : les *Estats et principautez du monde* de Pierre Davity (ou d'Avity), l'ouvrage de géographie générale le plus lu par les Français depuis sa première édition en 1619 et jusqu'au XVIIIe siècle¹⁷ ; la description de la Moscovie du baron allemand S. von Herberstein, publiée en latin en 1549 sous le titre *Rerum Moscoviticarum commentarii*, encore très prisée malgré son ancienneté ; et la *Relation du voyage d'Adam Olearius en Moscovie, Tartarie et Perse*, cinq fois rééditée de 1656 à 1727.

Le chapitre que Davity consacre à la Russie dans son tour d'horizon des différents pays du monde s'intitule *Discours de l'Etat du Grand-duc ou Empereur de Moscovie*. L'auteur, qui lui accorde 42 pages sur un total de 1600, le place vers la fin de l'ouvrage entre le passage qui concerne le "grand Sophy de Perse" et celui qui regarde le "grand Cham de Tartarie". On retrouve dans cette disposition la tendance, encore fréquente au XVIIe siècle, à faire de la Russie un pays d'Asie. Davity dit pourtant au début de son exposé que l'État moscovite se trouve partie en Europe, partie en Asie, mais l'Asie l'emporte dans son esprit.

Ce "discours" présente successivement le climat du pays, les villes et les provinces, les peuples soumis à la Russie, les rivières, les ressources du sol, les mœurs, la religion, les revenus du tsar, etc. Naturellement, Davity emprunte toutes ces notations à d'autres auteurs ou à des voyageurs, surtout à Herberstein qu'il cite souvent. Les deux traits dominants de son exposé sont que la Russie est un pays assez riche, avec de nombreuses régions fertiles et qui "jouit d'un si bon air que ce serait merveille d'y avoir la peste", mais que les habitants "sont tellement barbares et perfides que l'on ne trouve parmi eux aucune franchise ou sincérité"¹⁸.

Voilà sans doute ce que pensent les nombreux lecteurs de Davity. Certains, plus attirés par les récits de voyage, lisent les relations d'Herberstein et d'Olearius. C'est là un genre plus vivant. De nombreux détails, des exemples, des anecdotes en agrémentent la lecture.

Les ouvrages d'Herberstein et d'Olearius ont tous les deux été écrits à la suite d'une ambassade en Russie. Sigismund von Herberstein est à deux reprises, en 1517 et en 1526, ambassadeur du Saint-Empire en Moscovie pour tenter d'obtenir la paix entre Moscou et la Pologne. Herberstein a déjà voyagé dans toute l'Europe. Il est également homme de guerre et surtout fort cultivé. Cette dernière qualité l'incite pendant son séjour en

¹⁷ MARTIN (H.-J.), *Livre, pouvoirs et société à Paris au XVIIe s.*, p.208.

¹⁸ DAVITY (P.) *Estats ...*, 1648, p. 1508 et 1511.

Russie à glaner le maximum de renseignements sur tous les sujets et, de fait, le tableau méthodique qu'il dresse de la Russie dans son livre est très documenté : la géographie est abondamment décrite, tout un passage est consacré aux Tatars, les coutumes des Russes sont exposées dans le détail : le jeûne, la dîme, la façon de contracter un mariage, le duel judiciaire, la manière dont un visiteur doit entrer dans une maison, etc.¹⁹

Olearius, lui, n'est pas diplomate, mais, bibliothécaire au service du duc de Holstein et désireux de connaître la Moscovie, il se joint à l'ambassade envoyée en 1633-1634 par le duc auprès du tsar Michel. Il la suit en 1635 dans un second voyage à Moscou et jusqu'en Perse par la Volga et la mer Caspienne. Enfin, il retourne seul à Moscou en 1643. La relation de ses voyages, parue quatre ans plus tard en allemand, a la forme d'un récit au jour le jour coupé de commentaires, de descriptions, d'observations variées (sur les animaux, les costumes, la nourriture, etc.) et de développements sur l'histoire, la guerre ou la religion.

Les deux relations, malgré leur présentation différente, se rejoignent. À un siècle de distance, ils décrivent la Russie à peu près de la même façon, qu'il s'agisse des villes, de la nature ou des habitants. Olearius est plus spontané mais il a lu le livre d'Herberstein et s'en inspire beaucoup²⁰. Les deux voyageurs racontent la réception des ambassadeurs occidentaux, les festins qui leur sont offerts et qui supposent une certaine abondance : "On ne laisse pas de vivre en Moscovie pour peu de chose, à cause de la bonté et de la fertilité du pays" s'écrit Olearius à cette occasion²¹.

Vis à vis des Russes, les deux Allemands ne montrent aucune sympathie. Herberstein, par exemple, se dit à maintes reprises irrité par les Russes qui l'escortent depuis la frontière ou les ridiculise²² ; dans sa description de la société, il porte souvent des jugements sévères : "En affaire, ils agissent d'une façon extrêmement fourbe et malhonnête"²³, etc. Olearius, influencé sans doute par les Allemands de Moscou qu'il rencontre et qui sont hostiles aux Russes, est encore plus méprisant dans ses réflexions : les Russes sont querelleurs, ivrognes, etc., "le peuple est né dans l'esclavage et pour servir, c'est pourquoi il faut traiter les Moscovites comme esclaves et les tenir sous le joug"²⁴

Au bout du compte, l'impression laissée par l'exposé de Davity résume bien celle que donne la lecture des ouvrages plus étoffés d'Herberstein et d'Olearius ; celle d'un vaste pays, riche mais assez fermé sur lui-même, et d'un peuple très différent, fier et surtout barbare.

¹⁹ Voir DELORT (R.) *La Moscovie du XVIe siècle vue par un ambassadeur occidental. Herberstein*, 1965.

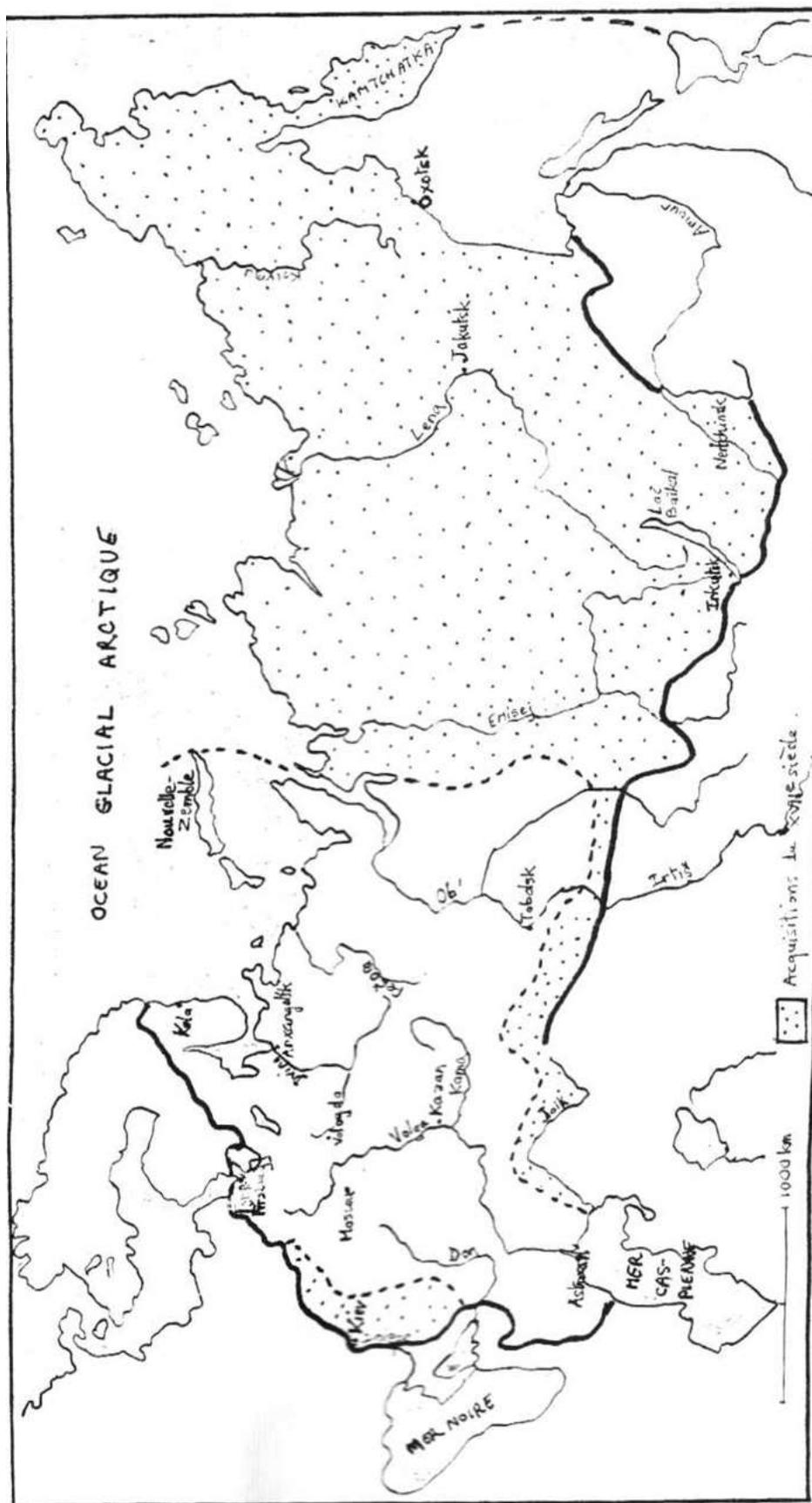
²⁰ LEITSCH (Walter). "Herberstein's impact on the reports about Moscovy in the 16th and 17th centuries. Some observations on the technique of borrowings", *Forschungen zur Osteuropäische Geschichte*, XXIV, 1978, p. 173.

²¹ OLEARIUS, *Relation du voyage de Moscovie* ..., 1656, p. 12.

²² DELORT, *ouvr. cité*, p. 227.

²³ *Ibid.*, p. 87.

²⁴ OLEARIUS, *ouvr. cité*, p. 98.



L'empire russe à la fin du XVIIIe siècle

Première partie

La famille Delisle et la Russie

CHAPITRE PREMIER

CONNAISSANCE DE LA RUSSIE

CHEZ CLAUDE DELISLE

Certes, à la fin du XVIIe siècle, le lecteur occasionnel d'une relation de voyage en Russie n'en retient que quelques notions limitées et une impression lointaine, plutôt négative. Mais, avec Pierre le Grand, la Russie commence à faire parler d'elle et les témoignages sur le pays se font plus nombreux. En les regroupant, un savant, un érudit, peut alors tenter d'approfondir l'image superficielle répandue autour de lui, rechercher les faits au-delà des impressions et acquérir de la Russie une connaissance plus précise.

1. Un historien parisien.

Claude Delisle compte parmi les lettrés provinciaux venus faire carrière à Paris. Né le 5 novembre 1644 à Vaucouleurs où son père était médecin, il fait ses études chez les Jésuites de Pont-à-Mousson. Reçu avocat à dix-sept ans, il abandonne cependant le droit pour s'adonner à ses véritables passions : l'histoire et la géographie. Pour se perfectionner dans ces domaines, il quitte la Champagne pour Paris en 1674 car "ce n'est guères que dans la capitale que l'on peut trouver des secours propres à développer ses talents naturels"¹.

Peu de temps après son installation à Paris, le 4 avril 1674, Cl. Delisle épouse Nicole-Charlotte Millet de la Croyère, fille d'un avocat en Parlement. Quelques années plus tard, le couple se fixe rue des Canettes, près de l'église Saint-Sulpice. Claude Delisle eut de sa femme treize enfants dont cinq ont atteint l'âge adulte : quatre fils, Guillaume (1675-1726), Simon-Claude (1676-1726), Louis (1687-1741), Joseph-Nicolas (1688-1768), et une fille, Angélique (1696-177.)².

¹ *Abrégé de l'Histoire Universelle par feu M. Cl. Delisle*. Publié par A. Lancelot et P.-J. Guérin. Paris, 1731, préface.

² Arch. nat., Marine, 2 JJ 70, 30, "Copie d'un mémoire écrit par Claude Delisle sur la famille". La généalogie des Delisle donnée par E. Doublet ("Une famille d'astronomes et de géographes (Delisle-Buache)" dans *Rev. de géogr. comm. de Bordeaux*, 1934, IV, p. 1-42) et par N. Broc (*La géographie des philosophes*.

Instruits tous les quatre par leur père, les fils de Claude Delisle participent et collaborent très tôt aux recherches paternelles et s'orientent eux-mêmes vers l'étude des lettres ou des sciences. L'aîné, Guillaume, choisit la géographie : après les leçons de son père, il suit les cours de l'astronome Cassini et, entré à l'Académie des sciences en 1702 comme élève-astronome, il se consacre à la cartographie et ne tarde pas à surpasser son père en célébrité. Simon-Claude, d'un caractère plus effacé, seconde Cl. Delisle dans ses études d'histoire et de chronologie. Les deux cadets, Louis et surtout Joseph-Nicolas, se font connaître par leurs travaux dans le domaine de l'astronomie³.

Parallèlement à ses travaux personnels, Claude Delisle enseigne l'histoire et la géographie à des jeunes gens qui sortent du collège. Il y acquiert rapidement une grande réputation. Le chancelier d'Aguesseau, le président Hénault suivent ses cours ainsi que le jeune Philippe d'Orléans, futur Régent, lequel protégera jusqu'à sa mort les intérêts de la famille Delisle. Cl. Delisle donne également (jusqu'en 1714) des conférences aux séminaristes de Saint-Sulpice. Enfin, l'*Almanach Royal* de 1717 mentionne Claude Delisle, aux côtés de Fontenelle, comme censeur royal pour les beaux-arts.

Accaparé par ses recherches, auxquelles il consacre tout son temps libre, Claude Delisle publie très peu : on a de lui une *Relation historique du royaume de Siam* de 1684, un *Atlas historique et généalogique* de 1718, un *Traité de chronologie* imprimé seulement en 1730, une *Introduction à la géographie* et un *Traité de la sphère* publiés en 1746, et surtout un *Abrégé de l'histoire universelle* en sept volumes publiée en 1751 par A. Lancelot, Simon-Claude Delisle, chargé de la publication à la mort de son père étant décédé lui-même en 1726 sans en avoir eu le temps.

À côté de ces ouvrages imprimés, Cl. Delisle a laissé quantité de notes manuscrites tirées d'auteurs anciens et modernes, de traités d'histoire et de géographie ou de relations de voyage, accompagnées de temps à autre de commentaires⁴. On y trouve, outre les nombreux manuscrits de l'*Histoire universelle*, beaucoup d'extraits sur des pays plus ou moins bien connus, sur l'Asie, l'Afrique et l'Amérique, sur les pays du nord de l'Europe : la Suède, le Danemark, la Russie. En plus de ses sources écrites, Claude Delisle

Géographes et voyageurs au XVIIIe siècle, 1971, p. 26) est erronée : la femme de Claude Delisle ne s'appelle pas Madeleine Ledanois (c'est l'épouse de Joseph-Nicolas) ; quant aux dates de naissance précises des quatre fils Delisle, ce sont respectivement : 28 février 1675, 9 février 1616, 15 février 1687 et 4 avril 1688. Louis prend le nom de la Croÿère pour se distinguer.

³ Après des études au collège des Quatre-Nations, Joseph-Nicolas Delisle, fasciné, semble-t-il, par l'éclipse de soleil du 12 mars 1706, décide de devenir astronome, voir DOUBLET, "Une famille d'astronomes ...", p. 10

⁴ Les manuscrits de Claude Delisle, regroupés avec ceux de ses fils ne sont pas toujours signés mais les écritures sont faciles à identifier.

a parfois interrogé directement une personne connaissant tel ou tel pays. C'est le cas pour l'Amérique avec l'explorateur Lemoyne d'Iberville et pour la Russie avec Pierre Postnikov⁵.

Claude Delisle s'intitule historiographe et son œuvre principale est son *Histoire universelle*. Cependant, il a écrit quelques discours sur la géographie et ses manuscrits exposent autant la géographie que l'histoire des pays qu'ils étudient. En effet, histoire et géographie vont de pair au début du XVIIIe siècle, surtout pour toutes ces régions du globe qu'on connaît mal. Il convient naturellement de décrire le pays, au moins dans les grandes lignes, avant d'envisager l'histoire de ses habitants. Les considérations d'ordre historique et les mentions géographiques sont d'ailleurs mêlées dans les relations de voyage et chez les auteurs qui les utilisent, et elles s'y révèlent complémentaires. Claude Delisle travaille en collaboration avec ses fils, avec Guillaume le géographe principalement. Ils se servent souvent tous deux des mêmes sources, Claude dans un but plus historique, Guillaume davantage animé par des préoccupations d'ordre cartographique. L'historien doit être attentif à la géographie et la géographie ne doit rien négliger des données historiques. C'est l'avis de Claude Delisle :

"Je veux donc qu'un géographe sache non seulement la longitude et la latitude d'un païs, la position d'une ville, sous quel climat elle est, de combien d'heures est son plus grand jour, de quelle rivière elle est arrosée, toutes lesquelles choses ne peuvent donner que fort peu de satisfaction, mais je veux qu'il sache quelle est la forme du gouvernement dans le païs dont il traite, quelle y est l'autorité du souverain ... "⁶.

2. Les sources écrites.

Pour la Russie ou Moscovie⁷, comme pour beaucoup d'autres pays mal connus à l'aube du XVIIIe siècle, il faut glaner des renseignements dans bien des livres, chez les historiens, chez les géographes et surtout chez les voyageurs pour parvenir à un ensemble de données cohérentes.

1) L'apport des Anciens

Les terres russes n'étaient pas complètement ignorées de l'Antiquité et c'est chez les Anciens que Claude Delisle puise ses premières informations, avec précaution toutefois. On parle dans l'Antiquité de Scythie et de Sarmatie pour désigner les terres qui

⁵ Voir ci-dessous p. 37.

⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 70, 1, "La beauté et la difficulté de la géographie sur les changements qui sont arrivés dans le monde".

⁷ "Moscovie", désignant originellement la région autour de Moscou, est le terme utilisé au XVIe, au XVIIe et encore au XVIIIe siècle pour désigner les États du tsar dans leur ensemble. Sur l'origine de cet emploi, voir l'explication de Claude Delisle lui-même ci-dessous p. 33. Sur le passage de "Moscovie" à "Russie", voir ci-dessous p 137.

s'étendent de la Vistule à la mer Noire et à la mer Caspienne. Hérodote, le "père de l'Histoire", donne à cette région le nom de Scythie mais Claude Delisle retient celui de Sarmatie utilisé tard par Ptolémée car, selon lui, les Grecs, et les Romains à leur imitation, n'ont pas assez distingué les Scythes des Sarmates, les premiers habitant des régions plus à l'est. Quoiqu'il en soit, Cl. Delisle note chez les Anciens les expressions de Sarmatie européenne et de Sarmatie asiatique : indécis quant à savoir dans quel continent il doit placer la Russie, question que bien d'autres se posent, Cl. Delisle choisit de se conformer aux Anciens et de marquer sur les cartes "une Moscovie européenne et une Moscovie asiatique"⁸.

Les noms donnés par les auteurs de l'Antiquité aux fleuves russes sont parfois encore utilisés au XVIIe et au début du XVIIIe siècle : le Don est fréquemment appelé Tanaïs, le Dniepr se dit aussi bien Borysthène que Nieper mais la Volga n'est plus dénommée Rha (on dit toutefois "le" Volga). Claude Delisle dit toujours les Monts Riphées pour désigner l'Oural et le Palus Meotide quand il parle de la mer d'Azov.

Les historiens de l'Antiquité distinguaient plusieurs nations parmi les Scythes et parmi les Sarmates, dont les Agathyrses, les Gelons, les Roxolans, les Huns et les Tartares (Tatars). Claude Delisle en relève la liste mais il ne suit pas Hérodote plus loin dans ses considérations sur le bonheur des Hyperboréens, car, dit Cl. Delisle :

"ces Hyperboréens ne pouvoient être que ceux que nous appelons aujourd'hui les Samogèdes, les Petzorans et leurs voisins qui sont les plus misérables peuples du monde, qui ont moins la figure d'hommes que celle de ces singes (ou cajasmorou) dont parle Daper dans son *Afrique* et qui sont obligés de passer sous terre une bonne partie de l'année à cause de la neige qui couvre leurs campagnes"⁹.

S'interrogeant sur- l'identité des "Sclavons", qu'il estime être apparus au début du XVIe siècle, Claude Delisle se range à l'avis du géographe Cluver et de l'historien Cromer¹⁰ qui les assimilent aux Sarmates. Il admet encore, sans en être tout à fait sûr, que les Polonais sont ceux que les Anciens appelaient Bolanous (Ptolémée) et les Russes ceux qu'ils appelaient Roxolans. Quoiqu'il en soit, "ces deux peuples sont devenus les plus considérables de tous les Sclavons et sont encore aujourd'hui les plus considérables de ces contrées"¹¹.

⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 70, 3, "Pourquoi j'ai mis une partie de la Moscovie en Europe et l'autre partie en Asie".- Plusieurs géographes repoussent à l'époque la limite Europe-Asie jusqu'à l'Ob'. Herberstein, lui, fixe la frontière en traçant une ligne droite des sources du Don à son embouchure, voir DELORT, *La Moscovie...* p. 107.

⁹ *Ibid.* - Hérodote vante au livre IV de ses *Histoires* la sagesse des Scythes et leur chef Anacharsis.

¹⁰ CLUVER (Philipp), *Introduction à la géographie universelle tant nouvelle que ancienne*, 1628.- CROMER (Martin), *De origine et rebus gestis Polonorum Libri XXX*, 1558.

¹¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 70, 3.

2) *Les relations de voyage*

La source à laquelle Claude Delisle puise le plus pour se documenter sur la Russie est constituée par les relations de voyages¹². Il connaît bien sûr les ouvrages d'Herberstein et d'Adam Olearius¹³, et il les utilise largement : il relève surtout des données concrètes, des faits précis, des dates, qu'elles concernent le milieu naturel, les villes, le commerce, l'histoire des princes, les peuples ou les mœurs, sans attacher trop d'importance aux anecdotes qui constituent une grande partie de ces relations. Il note principalement ce qui pourra figurer dans une étude générale de la Russie. Les indications topographiques sont précieuses car elles diffèrent souvent d'une relation à l'autre, leurs auteurs ayant parfois des notions géographiques sommaires ou étant plus ou moins bons observateurs. Olearius donne davantage de renseignements de ce type (il est vrai que son récit date de 1647 et est donc postérieur d'un siècle à celui d'Herberstein).

D'autres récits viennent compléter les explications des deux premiers. Claude Delisle a lu la vieille relation de voyage de Guillaume de Rubrouck, dit Rubruquis, cordelier flamand envoyé par saint Louis chez les Tatars en 1253 et qui parle de la Russie, et sans doute aussi l'*Histoire des Mongols* de Jean de Plan Carpin qui traversa également la Russie quand le pape Innocent IV l'envoya en Mongolie en 1246. Ce sont là les deux principaux témoignages médiévaux d'occidentaux sur la Russie.

Les auteurs plus récents sont évidemment plus sûrs et plus complets, surtout quand il s'agit de voyages dont la Russie est le but et non plus une étape. Il paraît à la fin du XVIIe siècle trois ouvrages dont Claude Delisle se sert dans ses recherches : c'est d'abord, en 1688 à Leyde le *Voyage en Moscovie* d'Augustin de Mayerberg (ou Meyerberg), ambassadeur de l'Empereur Léopold auprès du tsar Alexis Romanov (1645-1676) ; puis à Paris en 1692 paraît le *Voyage en divers Etats d'Europe et d'Asie entrepris pour découvrir un nouveau chemin à la Chine* du jésuite français Philippe Avril dont l'itinéraire passe par Moscou¹⁴ ; enfin, c'est, en 1698 et toujours à Paris, la *Relation curieuse de La Moscovie* publiée par Foy de La Neuville à la suite d'un voyage qu'il fit en Russie à l'initiative d'un diplomate, le marquis de Béthune. Il faut ajouter à ces trois ouvrages les *Voyages de Jean Struys en Moscovie*, parus à Amsterdam en 1681¹⁵.

¹² Les notes de Cl. Delisle sont groupées dans quelques feuillets) Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 13 et 14.

¹³ Voir ci-dessus p. 27-28.

¹⁴ Voir ci-dessus p. 25.

¹⁵ La trame de ces récits est toujours la même depuis Herberstein : description des grandes villes, de la cour, du tsar, des mœurs russes, et narration de ce qu'on a appris sur le pays et des anecdotes du voyage, mais le détail varie et, surtout, le ton varie d'un auteur à l'autre, parfois en rapport d'ailleurs avec l'accueil que la Russie leur a réservé : ainsi Mayerberg parle-t-il un langage sans mépris tandis que F. de La Neuville (rejoignant un peu en cela Olearius) dit tout net que "les Moscovites sont à proprement parler des barbares". Claude Delisle n'en fait pas la remarque.

Il existe d'autres relations de voyages ou récits d'ambassades en Russie mais Claude Delisle ne semble pas les avoir utilisés et peut-être même les a-t-il ignorés : l'*Estat de l'Empire de Russie et du Grand-duché de Moscovie* du capitaine Jacques Margeret qui date de 1607 et qui eut un certain succès tout au long du XVIIe siècle, ou la *Relation de tout ce qui regarde la Moscovie*, anonyme de 1687 ; ne figurent pas dans les manuscrits de l'historien, non plus que les récits des ambassadeurs anglais Richard Chancellor (1553-1555) et Giles Fletcher (fin du XVIe siècle). Cl. Delisle n'a apparemment pas lu les auteurs Italiens, la *Descriptio Moscoviae* d'A. Guagnino (1581) et la *Moscovia et alia opera de statu hujus seculi* du jésuite Antonio Possevino (1587).

Pour éclaircir quelque peu les limites géographiques de la Russie, notamment au nord et au nord-est, Claude Delisle fait appel aux géographes des pays voisins de la Russie. Il cite à plusieurs reprises *Le Monde* de Duval¹⁶ à propos de la Nouvelle-Zemble (île de l'océan Arctique). Il cherche des notions sur les peuples de Laponie et de Sibérie dans la *Chronographia Scandinaviae* d'Adam de Brême (auteur du XIe réédité jusqu'au XVIIe siècle), dans le *De originibus Americanis* de G. Horn (1652). Enfin, à côté des récits de voyages en Orient, Cl. Delisle dispose du *Voyage des pays septentrionaux* de La Martinière (1682) qui parle largement des Lapons et des Samoyèdes et qui présente dans une édition postérieure un long développement sur les Russes et leurs coutumes.

Après avoir recherché les grands traits de la géographie du pays, des habitants et de leurs mœurs, il faut encore s'informer de l'évolution qu'a subie le pays, de son gouvernement présent, de ce qui s'y passe à l'époque même. L'historien trouve des éléments de réponse dans *La gazette de France* : on y lit au printemps 1699 l'annonce du décès de Franz Lefort, genevois devenu ministre de Pierre le Grand. Surtout, la gazette se fait l'écho dans les toutes dernières années du siècle des guerres de Pierre le Grand contre les Turcs. Sur le personnage de ce souverain, Claude Delisle se procure le texte d'une longue "lettre écrite au duc de Hanovre sur le Czar Pierre par un gentilhomme qu'il avait envoyé exprès à la cour de Moscou", qui est une description du physique et du caractère du tsar¹⁷.

Dans l'ensemble, les notes de Claude Delisle se présentent sous la forme de phrases et de paragraphes pris çà et là dans les auteurs, sans ordre particulier, comme des notes de lectures mises bout à bout. On y apprend à la suite qu' "Archangel est une petite ville mais fort marchande" (Olearius), que "la pêche de l'esturgeon près d'Astrakan est un des meilleurs revenus du Czar" (Avril), que "saint Nicolas est le patron de la Moscovie" et "que la petite Novogrod est la dernière ville d'Europe vers le Levant". Un passage tiré de

¹⁶ DUVAL (Pierre), *Le Monde ou la géographie universelle*, 1672. P. Duval est aussi l'auteur de jeux de cartes sur le thème des pays d'Europe parmi lesquels il fait figurer le "Grand-duché de Moscovie".

¹⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 14.

Mayerberg expose quelques traits de la religion des Russes, le rite de la sépulture et l'aversion pour le pape. Une note de l'historien renvoie à Rubruquis au sujet des Tchérémisses et des Mordves tandis qu'une autre montre son intention de lire la rébellion de Stenka Razine contre le tsar en 1669¹⁸.

3. Pierre Postnikov : un informateur précieux.

Les sources orales ont ceci d'agréable qu'on en connaît directement l'auteur, contrairement aux relations de voyages, et qu'un dialogue peut s'instaurer entre le chercheur et son informateur : on pose des questions, on réclame des précisions, on demande des éclaircissements sur tel ou tel point demeuré obscur.

Cl. Delisle connaît plusieurs personnes qui lui communiquent quelques renseignements sur la Russie. Ce sont d'abord deux Genevois : Violier, professeur de géographie et correspondant régulier de la famille Delisle, apparemment en contact avec des Russes, envoie un jour à Claude un extrait d'une "lettre de Moscovie" au sujet des canaux que fait construire Pierre Ier, et dont parle aussi une gazette de 1709¹⁹. L'abbé Fremin, un ami de Violier, dit à Claude Delisle lors d'un séjour à Paris avoir été camarade d'école de Franz Lefort, ministre du tsar, et l'avoir autrefois accompagné en Hollande ; il lui raconte son départ pour la Russie. Il faut encore citer un certain "monsieur Bielk"²⁰ qui rapporte à l'historien que "les Calmucks ont des dents comme les sangliers et qu'ils mangent les hommes", information pour le moins douteuse²¹.

C'est surtout avec le Russe Postnikov que Claude Delisle s'instruit sur la Russie. Un Russe s'entretenant de son pays à Paris avec un savant français, à l'aube du XVIIIe siècle, voilà qui peut paraître assez exceptionnel. Pierre Postnikov, "gentilhomme moscovite", est le fils d'un négociateur des tsars en Occident. Lui-même, né en 1666, entreprend une série de voyages en Europe au début des années 1690. L'Université de Padoue lui confère en 1695 le titre de docteur en médecine. Il rejoint Pierre le Grand en Hollande en 1698 lors de son grand voyage et l'accompagne en Angleterre. Il réside à Paris en 1703 où il joue le rôle d'agent diplomatique du tsar sans porter le titre d'ambassadeur. Il est également chargé d'acquérir des instruments et de recruter des ouvriers pour le compte

¹⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 13.

¹⁹ Cl. Delisle mentionne cette lettre (*Ibid.*, 2 JJ 75, 14) mais l'extrait en question ne se trouve pas avec les autres manuscrits sur la Russie.

²⁰ Peut-être s'agit-il d'un des ministres de la Suède en Russie qui porte ce nom, et qui aurait par la suite voyagé en France, voir GRONEBAUM, *Frankreich...*, p. 26.

²¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 13.

du tsar. Il tient encore ce rôle à Paris en 1709²². C'est de toute évidence un personnage instruit et compétent pour parler de son pays.

Claude Delisle a eu plusieurs entretiens avec P. Postnikov. On ne sait pas dans quelles circonstances les deux hommes se sont rencontrés pour la première fois. Il est certain qu'ils se sont vus au moins trois fois : en 1699, lors du premier voyage du Russe à Paris²³ en 1703 puisque le premier mémoire établi par Cl. Delisle d'après Postnikov porte ces deux dates, et une troisième fois en 1707 ou 1708, date supposée du second mémoire²⁴. Au cours de ces entrevues, Postnikov fait part au Français de ce qu'il sait de la Russie dans différents domaines.

1) "*Particularités de Moscovie*"²⁵

Postnikov éclaire le Français sur l'importance des villes et des provinces de Russie. Il y a de grandes villes : Novgorod, Pskov, Jaroslavl', Vladimir, Baturin, outre Moscou bien entendu. Vologda, Kaluga, sont citées comme petites villes, Tver' aussi, malgré sa grandeur passée. Il y a très peu de nouvelles villes, sinon Saint-Pétersbourg. Cl. Delisle retient encore que "Iaroslaf est une très belle ville".

Sans avancer de chiffres, Postnikov donne une appréciation grossière de la population des provinces : celle de Rjazan' est "très peuplée", celle de Smolensk également. La Sibérie est plus peuplée vers l'ouest que vers l'est. Les provinces sont administrées par des gouverneurs ou voïévodes.

Le Russe explique quel titre il faut donner au souverain de son pays. Cl. Delisle l'appelle "Grand-duc de Moscovie", comme la majorité des Français au XVIIe et encore au début du XVIIIe siècle qui empruntent cette expression aux récits de voyage. Postnikov reprend Delisle sur ce point qui est plus qu'une question de vocabulaire. "Grand-duc" n'est pas assez fort et Postnikov explique que "c'est un abus d'appeler le Tzar Grand-duc, que Tzar signifie Roi et que la qualité qu'on lui donne est Sa Majesté Tzarienne"²⁶. Il ajoute que les souverains de Kazan et d'Astraxan' portent également ce titre. Le Russe explique ailleurs que le terme de knjaz', traduit généralement par prince :

²² Voir RAMBAUD, *Recueil des instructions...*, t. VIII, Russie, p. 92 et IKONNIKOV, *Snošenija...*, p. 26. -Voir aussi Rel. Ext., Corr. pol. Russie, suppl. t. 2, fol. 76 et t.3, fol. 108.

²³ Claude Delisle est le seul à mentionner la présence de Postnikov à Paris dès 1699.

²⁴ Voir pièce justif. n° 1 p. 210.

²⁵ Titre donné par Cl. Delisle à un de ses mémoires.

²⁶ "Mémoire sur la Moscovie", voir pièce justif. n° 1. Postnikov n'évoque pas l'apparition du titre de tsar et Cl. Delisle ne la lui demande pas non plus. Le terme tsar, car' en translittération, traduit en russe le grec basileus et le latin rex. Il est employé au Moyen-Âge concurremment avec knjaz' pour désigner les princes russes. Ivan le Terrible en fait le titre officiel des souverains russes en 1547.

"Il m'a dit ... qu'il y avoit plusieurs princes que l'on appelloit knés, kgnias, que c'étoient des restes des maisons souveraines qui avoient autrefois commandé dans les provinces, qu'il y en avoit plusieurs qui étoient venus de Pologne", etc.²⁷,

mais que ce titre était souvent porté avec abus.

Postnikov parle beaucoup des différents peuples soumis aux tsars. Sans doute est-il lui même impressionné par les mœurs de certains d'entre eux. Ce sont d'abord les Cosaques, ceux du Don et ceux du Dniepr, ces derniers n'étant qu'un "ramas de brigands"²⁸. Puis les Tchérémisses qui occupent une partie du bassin de la Volga et qui sont "idolâtres et très barbares" mais leurs terres produisent du miel en quantité dont toute la Russie profite, d'après Postnikov. Les Kalmuks (nord de la mer Caspienne) sont utilisés comme mercenaires par le tsar tandis que les Nogais ou "Petits Tartares" ne sont pas de nature guerrière. Quant à la Sibérie, il s'y trouve :

"plus de 70 peuples ... de langues toutes différentes, que ces gens n'aient rien qui les enivre et n'aient pas le moien d'avoir de l'eau de vie achètent du tabac pour fumer, que ce sont les Anglois Qui leur en fournissent. Qu'ils paient pour cela 500 mille livres au Grand-duc et que cette compagnie anglaise a son consul et son facteur à Archangel"²⁹.

Quand on disserte sur la Russie, le problème de la géographie et des distances effectives entre les villes ou les fleuves se pose toujours. Postnikov propose au Français quelques chiffres (globalement justes) : 500 verstes³⁰ de Moscou à Voronež et 800 de Voronež à Azov, huit lieues d'Azov à Taganrog, 300 verstes d'Arxangel'sk au monastère de Solovki dans une île de la mer Blanche. Postnikov cite encore l'expérience de son frère qui, se rendant par terre de Vologda à Arxangel'sk, n'a traversé que des "déserts et mauvais païs".

De l'avis du Russe, les cartes de Russie publiées en France au XVIIIe s. ne traduisent pas toujours la réalité. Il critique notamment le géographe Nicolas Sanson qui mésestime selon lui la population de certaines provinces. Claude Delisle apprend que le gouverneur de Novgorod, un Ecossais du nom de Bruce, a effectué diverses observations astronomiques utiles à la géographie³¹.

C'est du tsar Pierre Ier et de ses succès militaires que Postnikov parle le plus et il est aussi à Paris pour ça. Pierre le Grand a pris Azov aux Turcs en 1696 et cette conquête a eu un grand retentissement en Occident. Le Russe explique au Français les réalisations et les projets de son maître contre les Turcs (les forts qu'il a conquis, les

²⁷ *Ibid.*

²⁸ *Ibid.*

²⁹ *Ibid.*

³⁰ Une verste = 1077 mètres, mais la longueur de la verste, comme celle de la lieue, est à l'époque approximative. Sur les variations de la valeur de la verste, pièce justific. n° 1.

³¹ Voir ci-dessous p 58.

canaux qu'il fait construire, la flotte qu'il organise) et aussi les opérations contre les Suédois dans le nord (la prise de Notebourg et de Narva en 1702, la nouvelle ville de Pétersbourg, le projet d'un nouveau port de commerce sur la mer Baltique).

La Chine est aussi évoquée³². On y envoie des caravanes tous les quatre ou cinq ans. Il leur faut neuf mois de chemin. En 1689, la Russie a signé avec la Chine le traité de Nerčinsk (Postnikov dit : traité de Nipchou).

Pierre Postnikov, docteur en philosophie, ne saurait passer sous silence les questions de l'enseignement et de la religion. Il apprend à Claude Delisle l'existence de l'Académie slavo-gréco-latine de Moscou fondée en 1607 et où il a lui-même étudié. Depuis, Pierre le Grand a créé plusieurs collèges dans différentes villes. Quant aux monastères (d'hommes et de femmes), ils suivent tous la règle de saint Basile. La hiérarchie de l'Église comprend en Russie, note Cl. Delisle, des évêques, des archevêques, des métropolitains et un patriarche, le patriarche étant indépendant de celui de Constantinople depuis plusieurs années déjà³³.

2) *La curiosité de Claude Delisle*

Attentif au discours de Postnikov, le Français consigne par écrit l'essentiel de ces informations nouvelles mais ses manuscrits ne font pas état des réflexions qu'elles ont pu lui inspirer. La qualité d'ambassadeur du Russe (même si elle n'est pas officielle) ajoute à la véracité de ses propos. Cl. Delisle veut saisir l'occasion de sa présence à Paris pour approfondir ses connaissances et dissiper les contradictions de ses sources.

Dans cette intention, l'historien rédige une liste d'une centaine de questions reprenant toujours les mêmes thèmes (le milieu naturel, les différents peuples, les tsars, etc.) mais où l'on peut voir quels sont les points qui préoccupent le plus le Français³⁴.

Les premières questions de Claude Delisle portent sur le nombre des provinces et leur mode de gouvernement, ce que l'historien ne peut parvenir à déterminer à l'aide des sources dont il dispose. Puis viennent pêle-mêle des questions de détail portant

³² Le chemin de la Chine par la Russie est important aux yeux des Français, voir la relation de voyage du P. Avril. Cet intérêt se poursuit dans la première moitié du XVIIIe siècle.

³³ "Particularités de Moscovie ...", voir pièce justific. n° 1.

³⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 14, "Questions à faire à l'ambassadeur de Moscovie", (sept feuillets non paginés et un huitième dans 2 JJ 75, 13. D'autres feuillets se sont peut-être perdus.) Ce questionnaire n'est pas daté, il est sans doute postérieur à 1703. Il semble que certaines questions aient reçu une réponse dans le mémoire de 1707-1708 mais rien ne permet de l'affirmer avec certitude. D'autre part, l'expression "papiers de M. Croh" (voir ci-dessus p. 44) suggère qu'il est postérieur à 1711, mais Postnikov retourne en Russie en 1710. Dans ce cas, Claude Delisle aurait espéré le revoir après ?

sur l'identification d'un nom de lieu relevé chez un auteur ou sur une carte, sur la langue d'un peuple, sur le statut d'une ville : "si les provinces d'Onega et de Kexholm sont au Roi", "si les peuples Ziranni³⁵ sont Russes", "si la Nouvelle Zemble est une isle", "quelle est l'étendue du gouvernement de Sibérie ?", mais Postnikov n'est pas toujours en mesure de donner une réponse satisfaisante car les Russes ne savent pas tout ce qu'ignorent les savants occidentaux comme Delisle.

La formulation parfois hésitante des questions traduit l'embarras de Claude Delisle devant la divergence de ses sources. Beaucoup de difficultés proviennent des différences orthographiques des noms russes de lieu et de personne, parfois latinisés, plus souvent translittérés tant bien que mal. C'est dans le domaine de la généalogie que ces difficultés se font le plus sentir.

Claude Delisle a relevé dans diverses relations de voyages ce qui s'y rapportait. Pour l'époque moderne, il a pu établir la liste des tsars mais les membres de la famille souveraine sont plus rarement cités chez les auteurs. Claude Delisle cherche à déterminer plus en détail la généalogie des Romanov à partir du tsar Alexis (1645-1676). Il rédige sur ce thème une quinzaine de questions : "si Romanov n'est pas le nom de la maison qui règne aujourd'hui ?", "qu'est-ce que le nom de Filaret que quelques auteurs donnent au bisaïeul du prince d'aujourd'hui ?³⁶".

Les incertitudes orthographiques s'ajoutent aux inexactitudes généalogiques proprement dites. Cl. Delisle hésite ainsi entre deux noms "Miras-selauca" et "Milassofska" pour la première femme du tsar Alexis, les deux étant une déformation de (Maria) Miloslavskaja. De même la seconde femme de ce tsar, Natalija Naryškin, est citée par un auteur comme étant de la "maison de Nakaskin" ; Cl. Delisle se demande s'il ne faudrait pas dire Nasskin". Ou encore, la seconde femme du tsar Feodor (1676-1682), Martha Matveevna Apraksina est nommée dans les sources de Delisle "Marie Maivevna Euphrosyne" tandis que la première femme de Pierre Ier, Evdokija Lapuxina, est communément appelée Ottokesa".

Bien conscient des problèmes posés par les noms propres russes, Claude Delisle cherche tant bien que mal à identifier les personnages. Il souhaite savoir combien les tsars ont eu d'enfants exactement, ce que chacun est devenu. Les fils sont naturellement mieux connus, ainsi les quatre fils du tsar Alexis : Alexis, mort à seize ans sans avoir régné, Feodor, Ivan et Pierre. Il se demande s'il n'y en a pas d'autres. Il veut aussi s'assurer que Feodor était bien épileptique et qu'Ivan avait une très mauvaise vue. L'historien connaît l'existence et le nom des neuf filles d'Alexis qu'il nomme : "Eudoxia, Tatiane [pour Martha ?], Anne, Catherine, Marie, Sophie, Théodosie, Fediassa ou

³⁵ Les Zyrianes, aujourd'hui les Komis, peuple finno-ougrien des environs d'Arxangel'sk.

³⁶ Philarète Romanov, métropolite de Moscou, père de Michel Romanov

Theodora, et Natalia", ainsi que celle des cinq filles d'Ivan V appelées : "Marie, Théodosie, Catherine, Anna, Précopie [Praskovia]" mais il voudrait en savoir plus. Enfin, il connaît le fils de Pierre le Grand, Alexis, et demande confirmation de son projet de mariage avec Charlotte de Brunswick-Wolfenbüttel³⁷.

On voit donc que la généalogie des souverains russes est un domaine pour lequel l'historien français fait preuve d'un intérêt tout particulier et il faut reconnaître que, grâce à la synthèse qu'il a faite et malgré les erreurs, ses connaissances en la matière sont très bonnes pour l'époque.

Pour mieux maîtriser à l'avenir les questions généalogiques, Claude Delisle veut s'initier auprès de Postnikov à quelques rudiments de langue russe et notamment connaître la formation des noms propres en russe afin d'éliminer les confusions dues à la latinisation des noms. D'où une série d'interrogations et d'hypothèses élaborées prudemment à partir des auteurs les plus fiables :

"Comment ils appellent Pierre dans leur langue, Jean, Michel, Alexis, Théodore (Foedor), George, Basile ?

- S'il y a des noms de famille et comment on distingue les maisons ?
- Si ces noms se prennent des terres ou de quelque nom propre, par exemple : Galitchin, Menzikow, Godonow, Nakaskin, Golofski ou Galowitz ?
- Comment se forment les noms patronimiques : Petrowitz, Alexiewitz, Foedorowitz, Mikitowitz, Yvanowitz, Basilowitz ? Comment appellera-t-on le fils de George ?
- Si Alexiewitz ou Alexiowitz ?
- Si le double "u" se prononce en consonne ?
- Si l'on prononce Petrovits ou Petroviche ?
- Les noms des filles, Michaleva ou Michaelovna ?
- Ceux qui sont dérivés de Jean, d'Alexis, de Pierre, de Georges, de Daniel, de Basile ?
- Si Golowitz est de ces noms-là ? Quel est le primitif ?
- Je trouve Lucanovna, dira-t-on Romanovna ?³⁸

L'orthographe des noms donnés ici en exemple par Claude Delisle est encore largement défectueuse voire fantaisiste ; "Galitchin" pour Golicyn, "Nakaskin" pour Naryškin, "Golowitz" et "Mikitowitz" sans doute pour Golovin et Mixajlovič. Mais cet effort d'approche de la langue russe de la part du Français est d'autant plus louable que les conditions en sont difficiles.

En dehors de la généalogie, Claude Delisle est attentif d'une façon générale à tout ce qui, dans les propos de Postnikov, se rapporte aux questions de langue, à la prononciation et à la grammaire russes. Il remarque par exemple au sujet des

³⁷ Ce mariage a effectivement eu lieu en 1711.

³⁸ Quelques unes de ces questions ont reçu une réponse "oui" ou "non" en marge.

"Calmouques" (Kalmuks) que le Russe prononce "Calmiques" avec un "i" dur à la polonaise comme dans le nom de la ville polonaise Chelm. Il note ailleurs que "Petruschina touba" signifie "le canal de Pierre" et encore qu'il faut "dire *le Grand-Novogrod* et non pas *la Grande* parce que Novogrod est du masculin chez eux". Malgré tout, les difficultés de la langue persistent. Les différences d'orthographe d'un même mot, évoquées au sujet des noms de personnes se retrouvent pour les noms de ville. Pour la ville de Putivl', Claude Delisle hésite entre "Putiwl" et "Putiml". Ailleurs il parle de "Volodimer" et quelques lignes plus loin de "Vladimer" sans paraître les identifier comme une seule et même ville³⁹.

Les cartes dressées par les voyageurs pour illustrer leur récit comportent parfois des expressions géographiques russes⁴⁰. À l'aide des relations elles-mêmes et par recoupement, car il ne dispose pas d'un dictionnaire ou d'un vocabulaire russe, l'historien tente de retrouver le sens d'un petit nombre de mots qu'il veut soumettre à Postnikov pour vérification. Claude Delisle connaît les quelques mots suivants : steppe ("step" qu'il traduit par "désert"), champ ("polé"), royaume ("czarstvo"), quarante ("storok"), embouchure ("ous"), bourgade ("sloboda"), quartier ou district ("volost"), portage ("voloch"), montagne ("gora"), grand ("veliki"), déserte ("dikia"), vieux ("staroi"), vieille ("staraiia"), neuf ("novoi"), supérieur ("verchney"), inférieur ("nisney"), ainsi que le préfixe "za" au sens de "au-delà". Certains termes sont mal interprétés : Claude Delisle suppose que "pustina" (pustynja, le désert) signifie hermitage et que "pogost" (pogost, le cimetière) signifie tribu. Pour d'autres mots : "Oukraina" (l'Ukraine), "perevos" (passage), "kamen" (pierre), le Français ne propose pas de traduction. Enfin, il rapproche naturellement les mots qui se ressemblent : partant de "gora" (la montagne) dont il connaît le sens, il lui compare d'autres termes qu'il ne connaît pas, "gori" (gory, pluriel de montagne), "nagornaia" (nagornaja, montagnaise) et se demande si "gorod" (la ville) n'a pas la même origine⁴¹.

La curiosité de Claude Delisle pour la langue russe, que ce soit dans le domaine de la généalogie ou dans celui de la géographie, constitue le point le plus intéressant de ce questionnaire présenté au Russe Postnikov. Il s'agit en effet de la première tentative d'approche de la langue russe de la part d'un historien français. Les questions de Claude Delisle ne sont pas très approfondies ni, somme toute, très nombreuses mais c'est un début honorable. Du reste, la connaissance de quelques éléments de la langue n'est pas recherchée pour elle-même ni pour la conversation mais essentiellement dans la mesure où elle peut permettre de corriger les sources qu'on ne peut se contenter de reprendre telles quelles et ainsi servir l'histoire et la géographie. C'est là que réside l'originalité de la démarche de Claude Delisle.

³⁹ "Mémoire sur la Moscovie", voir pièce justif. n° 1.

⁴⁰ Voir la carte de Russie de Guillaume Delisle qui reprend plusieurs de ces expressions, ci-dessous Annexe p. 260.

⁴¹ Voir "Questions à faire à l'ambassadeur de Moscovie", Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 14, et "Mémoire sur la Moscovie", pièce justif. n° 1.

À côté de ses nombreuses questions relatives à la langue, l'historien poursuit une enquête plus générale sur la Russie. Il cherche à en connaître les usages en partant de ce qui existe en France. Il demande donc à Postnikov quelles sont les dignités et les titres portés en Russie, s'il y a des comtes, des marquis et des barons, et reçoit naturellement une réponse négative. L'historien souhaite encore savoir ce que le Sénat et le Conseil d'État représentent en Russie. Ailleurs il s'informe des droits des "seigneurs" sur les paysans et de la liberté de tester de ces derniers. La réponse ajoutée en marge explique que les paysans sont soumis aux seigneurs de la même façon que les seigneurs le sont au tsar. Il faut remarquer que Claude Delisle ne parle pas de servage à propos des paysans mais dit seulement que les "valets" sont "comme des esclaves".

La religion est abordée à plusieurs reprises dans des questions qui portent moins sur la religion orthodoxe proprement dite que sur ses rapports avec les autres religions :

"Si saint-Nicolas, patron de la Russie, est celui que nous honorons en ce pays-ci ?⁴²

- Si les Russes communiquent avec les Catholiques-Romains, les Luthériens, les Réformez ?

- N'est-ce que depuis M. Fort⁴³ que les Réformez ont des églises à Moskow ?

- Si les Lapons moscovites ne sont pas chrétiens ? Comment ils sont faits ?

- Si tous les peuples septentrionaux ne sont pas idolâtres et si l'on ne prêche pas chez eux ?

- Si les Czéremisses, Mordwa, Calmouques ne sont pas mahométans ?⁴⁴

Claude Delisle entend profiter de la présence de Postnikov à Paris pour vérifier quelques affirmations douteuses relevées dans les relations de voyages. Olearius parle d'une plante animale, le "zoophyte", qui croît près de la Volga et d'un fruit en forme de mouton appelé "boranetz"⁴⁵, dont on utilise la peau comme une peau d'animal. L'historien est sceptique.

La connaissance qu'on a en Russie des sciences et de l'histoire du pays intéresse naturellement le Français. Postnikov a fait allusion dans un précédent entretien à une chronique historique. Claude Delisle souhaite en savoir plus. Qu'est-ce au juste que cette chronique ? Quels en sont les auteurs ?⁴⁶

⁴² Saint Nicolas, évêque de Myre en Lycie au début du IV^e siècle est fêté dans toute la chrétienté.

⁴³ Franz Lefort, genevois ministre de Pierre le Grand.

⁴⁴ "Questions ... ", Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 13.

⁴⁵ *Baran* en russe signifie mouton. Herberstein en parle aussi, DELORT, ouvr. cité, p. 180 et OLEARIUS, Ouvr. cité, p. 84.

⁴⁶ Les manuscrits de Cl. Delisle ne contiennent pas de réponse. Il s'agit probablement de la *Stepennaja kniga* ou "livre des degrés", chronique rédigée au XVII^e siècle par deux métropolitains.

Somme toute, les questions que Claude Delisle destine à P. Postnikov sont de la plus grande variété. De même que les propos du Russe, elles abordent un bon nombre de thèmes. On peut facilement supposer que Cl. Delisle en aurait eu d'autres à poser à son interlocuteur mais celles qui sont conservées traduisent déjà suffisamment le réel intérêt de l'historien pour la Russie en ce tout début du XVIIIe siècle et le regain d'attention suscité par le discours de Postnikov qui donne au Français une vision un peu plus nette et un peu plus proche de ce pays encore lointain.

Une des dernières questions faites à Postnikov et qui n'a pas reçu de réponse appelle une réflexion. Claude Delisle se demande ce que sont devenus "les papiers de M. Croh" : ce personnage, un Autrichien se disant Russe, nommé Eleazar Krok, a longtemps résidé en France. Il y arrive aux alentours de 1680, se fait mousquetaire, devient lieutenant-colonel au début du XVIIIe siècle. Il se dit résident du tsar en France et en joue à plusieurs reprises effectivement le rôle (Pierre le Grand le contacte en 1697 lorsqu'il envisage de venir en France). Il meurt à Paris au printemps 1711 et ses papiers (dont différents mémoires sur la Russie) sont inventoriés par les autorités françaises⁴⁷. Apparemment Cl. Delisle est au courant de tout cela et s'y intéresse. Peut-être a-t-il déjà vu Krok. Il est possible qu'ils aient parlé de la Russie bien que les notes de l'historien n'y fassent aucune allusion nominative.

4. Le résumé de Claude Delisle.

En compilant différentes relations de voyages, corrigées à l'aide des précisions et des informations nouvelles données par Postnikov, Delisle aurait eu moyen de composer sur la Russie un livre solide pour l'époque, mais son idée était une grande histoire universelle et une géographie universelle qu'il n'eut pas le temps d'écrire. Il s'arrêta au stade de plusieurs petits exposés sur chacun des pays, destiné à préparer des cours et des conférences d'histoire et de géographie. Il fit de même pour la Russie⁴⁸.

Dans cet esprit d'abrégé, Delisle ne reprend pas tout ce qu'il sait sur la Russie. Il laisse de côté toutes les questions de langue et de vocabulaire. Il passe sous silence les rares informations dont Postnikov lui a fait part sur le commerce et est très bref sur les affaires religieuses. Il fait en quelque sorte la synthèse des faits principaux qu'il a collationnés, s'attachant à définir les grands traits de la géographie, tant physique qu'humaine, de la Russie, et la chronologie des tsars.

⁴⁷ Sur Krok, voir *Rel. Ext., Corr. pol. Russie*, t. 2, fol. 73 ; t. 3, fol. 126 ; t. 4, fol. 138, et suppl. t. 2, fol. 184. Voir aussi MATHOREZ, *Les éléments de la population orientale en France : Les Russes en France du XIe au XVIIIe siècle*, 1918, p. 5.

⁴⁸ Arch. nat. Marine, 2 JJ 82 et 84.

Dans un discours sur la géographie, Claude Delisle donne sa définition de la Russie en tant que pays et explique l'usage du terme "Moscovie" :

"Par le nom de Moscovie l'on entendoit il y a 400 ans qu'une petite principauté de la Russie qui avoit son prince particulier... ce nom s'est étendu à mesure que ces princes ont aussi étendu leur domination. Aujourd'hui, et même depuis longtemps, on comprend sous ce nom toute cette partie de la Russie qui a été réduite dans un corps par les Grands-ducs de Moscovie, aussi bien que cette partie de la Lapponie qui leur est soumise depuis la prise de la Grande Novogrod si je ne me trompe..."⁴⁹,

et il inclut aussi dans la "Moscovie" toutes les conquêtes des tsars dans le nord et à l'est de l'Oural. Ceci reste toutefois assez théorique ; sous la plume de Claude Delisle, "Moscovie" recouvre tantôt l'ensemble des États du tsar, tantôt seulement la vieille Russie. Les deux noms de Russie et de Moscovie sont d'ailleurs employés concurremment. Cl. Delisle estime d'autre part que le nom de Moscovites pour désigner les Russes a commencé à se répandre sous le règne de Daniel Nevski (mort en 1303) du fait que ce prince se donna le titre de "Grand-duc de Moscovie"⁵⁰.

Du point de vue de la géographie, la "Moscovie" se divise en trois parties : la "Russie moscovite", la "Laponie moscovite" et la "Tartarie moscovite". La Laponie est brièvement traitée. La Tartarie l'est plus longuement : elle comprend trois royaumes, ceux de Kazan, d'Astraxan' et de Sibérie (qui représente la "Moscovie asiatique") grâce auxquels la "Moscovie touche aux États de l'empereur de Chine. Ces régions ont été conquises peu à peu par les tsars et leurs habitants sont rarement chrétiens.

Quant à la "Russie moscovite", Delisle y distingue quatorze provinces, mêlant "les Duchés, les Grands-duchés et les Principautés". Ce sont celles de "Moscow, Volodimer, Novogrod, Sévérie, Smolensko, Rhezan, Pleskow, Twer, Rostow, Susdal, Rescow, Biela, Bielozero et Jeroslaw"⁵¹. Un petit paragraphe consacré à chacune de ces régions en précise l'étendue, les cours d'eau, la fertilité, l'aspect de la capitale et le caractère des habitants. Moscou et Novgorod, plus importantes, bénéficient d'un commentaire plus développé.

Nombre de ces détails sont empruntés aux relations de voyages dont les auteurs décrivent abondamment les villes de leur itinéraire. Il serait plus difficile de parler des villes du nord et de l'est, si rarement fréquentées, exception faite pour Kola où le voyageur La Martinière a séjourné.

⁴⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 70, 3, "Pourquoi j'ai mis une partie de la Moscovie en Europe et l'autre partie en Asie".

⁵⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 82, 4.

⁵¹ Saint-Pétersbourg ne figure pas dans la liste des villes importantes mais peut-être cet écrit qui n'est pas daté est-il antérieur à 1703, date de fondation de cette ville.

À côté de ses exposés sur la géographie, Cl. Delisle a rédigé une petite somme de l'histoire russe par règne depuis le IXe siècle et jusqu'en 1714.⁵²

Il y rappelle d'abord en guise d'introduction la situation ancienne du pays : le nom de Sarmatie, les fleuves et les montagnes connus de l'Antiquité, les anciens peuples et leur mode de vie avec une mention particulière pour les Roxolans "desquels on prétend qu'est principalement descendue la nation russe ou russe". Puis il passe directement au IXe siècle, date à laquelle il estime courant le nom de Russie et il désigne sous le vocable "Russes" l'ensemble des peuples de l'ancienne Sarmatie qu'il appelle ailleurs "Sclavons".⁵³

L'essentiel de l'exposé consiste en un petit catalogue des tsars et des caractéristiques de leur règne. Compte tenu des sources, Alexis (1645-1676) et surtout Pierre le Grand (1682 jusqu'en 1714) occupent autant de pages que leurs prédécesseurs réunis depuis Rjurik (seconde moitié du IXe siècle), mais tous les souverains ne sont pas cités surtout dans les premiers siècles.

Delisle distingue deux dynasties avant les Romanov. La première est fondée par Rjurik, "regardé comme le premier prince des Russes", De cette lignée, trois noms sont cités : Vladimir à cause de son mariage avec la sœur de l'empereur byzantin Basile II et de sa conversion au christianisme ; Jaroslav, à cause de sa fille Anne, épouse du roi de France Henri Ier ; et Georges, comme dernier représentant de la descendance de Rjurik tué en 1237, lors de l'invasion tatare par le khan Baty ("Battus, roi des Tartares")⁵⁴, Il s'agit toujours d'une seule et même entité russe, sans distinction pour les princes des différents États de la vieille Russie : Novgorod, Kiev, Moscou, Rjazan', etc.

Une deuxième dynastie se met en place avec Daniel Nevski (1261-1303) et dure jusqu'à Feodor Ier (mort en 1598). Les principaux représentants en sont : Ivan III (dont le début du règne est fixé à 1450 au lieu de 1462) pour s'être affranchi du joug tatar et avoir agrandi ses États, ce qui lui valut "les qualitez de Czar et d'Empereur des Russes qui ont toujours depuis ce temps été affectés par ses successeurs"⁵⁵ ; son fils Vassili III et Ivan IV. Ce dernier conformément à Herberstein et aux voyageurs qui lui ont succédé, est dépeint comme un "horrible tyran", commettant "ravages et cruauté", mais l'épithète de "terrible" ne lui est pas encore appliquée. Les autres souverains sont aussi désignés par leur prénom simple sans surnom ("Wolodimir", "Jaroslav", "Basile"), quelquefois suivis du patronyme ("Jean Basilowitz", "Foedor Ivanowitz") mais sans autre qualificatif : ni "saint" pour Vladimir, ni "sage" pour Jaroslav. Ce dernier prince est toutefois surnommé Ladislas.

⁵² Arch. nat., Marine, 2 JJ 82, 4. Voir pièce justif. n° 1 p. 253.

⁵³ Voir ci-dessus p. 35.

⁵⁴ Claude Delisle évoque ailleurs la domination tatare, l'empire de Gengiskhan ("Zingiskan") et, au début du XIIIe siècle de la Horde d'Or et de sa défaite par Tamerlan (destruction parle de l'empire des Comans). Voir Arch. nat., Marine, 2 JJ 70, 3.

⁵⁵ C'est Ivan IV qui a rendu le titre de tsar officiel.

Plusieurs figures célèbres de l'histoire russe jusqu'au XVIe siècle semblent méconnues : Vladimir le Monomaque (1053-1125) n'est pas cité, non plus qu'Alexandre Nevski, père de Daniel et vainqueur des Suédois en 1240, ou Dimitri Donskoj (1350-1389).

Pour l'époque moderne, la chronologie est mieux connue. Le "temps des troubles" avec Boris Godunov, le faux Dimitri, Vassili Šuiski ; le règne de Ladislav de Pologne et l'élection de Michel Romanov en 1613 ; les règnes d'Alexis et de ses fils, la rébellion du Cosaque Stenka Razine en 1669, la régence de Sophie et la révolte des *streltsy* contre Pierre le Grand en 1698, sont rapportés. Il en va de même pour les relations de la Russie avec la Pologne et la Suède (en Lituanie, en Livonie, en Ingrie, etc.) dont les relations de voyage en Pologne et les récits des guerres en Europe parlent également.

Le règne personnel de Pierre Ier est le mieux étudié en raison du plus grand nombre de sources. Ce sont bien évidemment les conquêtes et les guerres du souverain, causes de sa grandeur, qui sont mises en avant : les progrès dans la découverte de la Sibirie et le traité de Nerčinsk avec la Chine en 1689, premier accord intervenu entre les deux pays. La guerre contre la Suède est le point fort du règne de Pierre Ier ; après plusieurs défaites devant le roi Charles XII, Pierre Ier prend Narva et le prince Menšikov est vainqueur à Poltava le 8 juillet 1709. Le renom que le tsar gagne à cette bataille n'est presque pas altéré par sa capitulation devant les Turcs deux ans plus tard en Moldavie⁵⁶.

La politique intérieure est à peine abordée. Il n'est guère question que de la détermination de Pierre le Grand de "policer ses Etats" et d'y "faire fleurir les beaux-arts". Son voyage de 1697 est mentionné ainsi que le goût du tsar pour les sciences et le lien qu'il établit entre les sciences et la politique puisqu'il a visité l'Allemagne, la Hollande et l'Angleterre "afin d'apprendre par lui-même tout ce qui pourroit être capable de rendre son empire puissant et formidable".

* * *

L'historien parisien Claude Delisle, interlocuteur privilégié à l'aube du XVIIIe siècle de l'érudit Postnikov, chercheur curieux et vigilant, est donc parvenu à constituer un dossier intéressant sur la Russie, faisant appel à toutes les sources, mêlant les données historiques et géographiques, anciennes et contemporaines. Il a su en tirer un résumé, succinct mais exact.

Le schéma de sa traditionnelle *Histoire universelle* excluait les pays "neufs", étrangers au monde antique et à la vieille Europe ou nouvellement découverts, et les matériaux rassemblés par Claude Delisle pour une grande somme d'histoire et de géographie d'un bon nombre de pays du monde (dont la Russie) sont restés inédits. Sans

⁵⁶ Cf. Delisle a sans doute puisé ces informations d'ordre militaire dans les gazettes. Postnikov a dû lui en fournir aussi.

doute l'historien a-t-il présenté ses exposés sur la Russie dans des conférences publiques mais on ne sait ni quand, ni à qui. Quoiqu'il en soit, la connaissance que Claude Delisle a eue de la Russie est assez remarquable pour un Français au début du XVIIIe siècle.

CHAPITRE II

LE GEOGRAPHE GUILLAUME DELISLE ET PIERRE LE GRAND

Une rencontre entre un savant et un souverain, telle celle qui a mis face à face à Paris en 1717 le tsar Pierre le Grand et le géographe Guillaume Delisle, est un événement important dans l'histoire des sciences et dans l'histoire politique du XVIIIe siècle. La collaboration de la Science et du Pouvoir ne peut qu'être bénéfique aux deux. C'est en tout cas l'avis de Fontenelle :

"Quoique le nom d'un savant ait bien du chemin à faire pour aller jusqu'aux oreilles des têtes couronnées, et même seulement jusqu'à celles de son Maître, le nom de M. Delisle avoit frappé les puissances étrangères. Le roi de Sardaigne, alors roi de Sicile, fit examiner par d'habiles gens la carte de Sicile de Delisle (...) et lui envoya un présent et chercha même à l'engager (...). D'autres puissances lui ont fait les mêmes sollicitations. Le Czar alloit le voir familièrement pour lui donner quelques remarques sur la Moscovie, et plus encore pour connoître chés lui, mieux que partout ailleurs, son propre empire"¹.

En 1717, Pierre le Grand s'est déjà forgé en Occident une solide réputation de grand chef d'État par ses guerres, ses conquêtes et ses réformes. Dans le même temps, l'académicien Guillaume Delisle, a acquis une notoriété peut-être sans précédent par ses travaux dans le domaine de la géographie et de la cartographie, en contribuant à leur rénovation².

1. La carte de Moscovie et la carte de Tartarie de 1706.

En 1706, Guillaume Delisle édite chez lui à Paris, quai de l'Horloge, "à l'aigle d'or", une *Carte de Moscovie* qu'il dédie "A Son Excellence Mgr André Artemonides de Matueof, ministre d'État de Sa Majesté Csarienne, l'Empereur des Russes, son lieutenant général en la principauté de Jaroslavie et son ambassadeur plénipotentiaire auprez du Roi Très Chrétien et auprez des États Généraux des Provinces Unies"³. En effet, Andrei Artamonovič Matveev (1666-1728), ambassadeur du tsar en Hollande, est chargé d'une

¹ FONTENELLE, *Éloge de Delisle*, dans H.A.R.S., 1726, p. 116.

² Voir SANDLER (Ch.), *Die Reformation der Kartographie um 1700*, 1905, pp. 14-23, et BROU (N.), *La géographie ...*, pp. 26-31.

³ Voir la carte en Annexe, pp. 265-268.

mission en France en 1705⁴. Il séjourne à Paris près d'un an où il s'instruit comme tous les envoyés du tsar en Occident des nouveautés dans le domaine des sciences et des techniques. Il visite donc les Académies et c'est vraisemblablement à cette occasion qu'il fait connaissance avec G. Delisle qui lui dédicace son ouvrage.

La même année, le géographe publie aussi une carte de Tartarie qui présente principalement les États du tsar jusqu'à l'océan Pacifique, "dressée sur les relations de plusieurs voyageurs de différentes nations et sur quelques observations qui ont été faites dans ce pays-là". Les deux cartes ont été travaillées ensemble, la première étant en quelque sorte un détail de la seconde, ou la seconde étant un prolongement de la première.

1) *Le travail du géographe*

En 1706, le fils aîné de Claude Delisle a trente et un ans et est déjà un géographe expérimenté. Attentif aux enseignements de son père, il a commencé, dit-on, à cartographier à l'âge de neuf ans. Ardent auditeur des leçons de Cassini Ier à l'Observatoire, il construit en 1699 un globe terrestre manuscrit, son premier grand travail. L'année suivante, il publie une mappemonde qui présente d'assez nombreuses rectifications par rapport aux cartes antérieures. À cette époque, il accuse l'éditeur de cartes Nolin de le plagier et l'entraîne dans un procès de plusieurs années dont Delisle sortira vainqueur⁵. Entré à l'Académie royale des sciences en 1702 comme élève-astronome puis adjoint dans la classe de géographie créée pour lui par le cardinal Fleury, il est nommé en 1718 Premier géographe du roi et initie le futur Louis XV à la géographie (il dessine spécialement pour lui une nouvelle mappemonde en 1720).

Conscient au travail, le géographe essaie d'utiliser au maximum, pour chaque carte qu'il entreprend, les matériaux qu'il a rassemblés pour le faire. C'est ce qui explique qu'il n'ait édité qu'une centaine de cartes⁶, soit relativement peu par rapport à la production d'autres géographes contemporains tel A.H. Jaillot ou les fils Sanson. Tandis que G. Delisle s'efforce de produire des cartes originales faisant état des dernières précisions connues, ceux-là rééditent, sans les corriger ni les mettre à jour, les cartes de Nicolas Sanson, datant pour la plupart des années 1650 et 1660. Les principes souvent opposés de la science et du commerce dressent donc à plusieurs reprises la famille Delisle contre les Sanson.

⁴ RAMBAUD, *Recueil des instructions...*, p. 110. Matveev espère obtenir des autorités françaises qu'elles relâchent un bateau russe, *L'Apôtre Saint-André*, capturé à Dunkerque en 1703, et *Russkij diplomat vo Francii. Zapiski Andreja Matveeva*, Akad. Nauk SSSR, 1972, p. 16.

⁵ BROU, ouvr. cité, p. 28.

⁶ SANDLER, ouvr. cité, p. 28 : 15 cartes du monde, 16 de géographie ancienne, 30 de France, 19 des pays d'Europe (dont celle de Moscovie).

Les terres cartographiables sont à l'époque de plus en plus nombreuses. On voit "augmenter tous les jours le nombre des découvertes dans les climats lointains"⁷. En effet, les explorations de l'Amérique se poursuivent et les Jésuites installés en Chine s'efforcent d'en connaître les contours, pour ne citer que ces deux exemples.



Portrait de Guillaume Delisle, Arch. de l'Ac. des sc., dossier biographique de G. Delisle. - Cl. Colomb-Gérard.

La réforme cartographique conduite par Guillaume Delisle repose sur l'utilisation scientifique des documents, sur la détermination des coordonnées (longitude et latitude) du plus grand nombre possible de lieux. Elle recourt donc à l'astronomie, elle-même en progrès au début du XVIIIe siècle. Les latitudes sont depuis longtemps assez faciles à observer et la détermination de la longitude par l'observation des satellites de Jupiter se fait plus aisément depuis que Cassini Ier en a dressé des tables. Mais dans les premières années du XVIIIe siècle on ne possède que très peu de ces observations de longitude et les observateurs sont encore peu nombreux, surtout hors des limites de l'Europe occidentale. Pour le reste, il faut donc recourir :

⁷ FONTENELLE, *Éloge de Delisle*, p. 105

"aux mesures itinéraires, aux distances des lieux, répandues en une infinité d'histoires, de voyages, de relations, d'écrits de toutes espèces, mais peu exactement, et, ce qui est encore pis, différemment dans presque tous !" ⁸.

C'est ce que fait Guillaume Delisle ; il dépouille avec beaucoup de minutie les historiens, les géographes, les voyageurs, mais il ne le fait pas tout à fait dans le même esprit que son père. Il ne retient que ce qui l'aidera à construire une carte et à le faire le plus exactement possible. Il n'agit pas autrement pour sa carte de Moscovie.

2) *Les matériaux*

Si la référence première, quand on traite de la Russie au début du XVIIIe siècle, est toujours la description du baron Herberstein malgré l'ancienneté relative de l'ouvrage (ou celle d'Olearius), quand il s'agit de carte des États du tsar, le travail le moins incomplet bien qu'entaché d'erreurs est une publication assez récente la Grande carte de Tartarie du Hollandais Witsen, parue à Amsterdam en 1687 et dédiée à "Pierre Alexiovits", tsar de Russie. Nicolas Witsen est né en 1640 ; vers 1665 (sous le règne du tsar Alexis) il se rend à Moscou, descend la Volga, visite plusieurs provinces et étudie la géographie du pays pendant les quelques années qu'il y séjourne. De retour chez lui, Witsen résume ses mémoires dans une grande carte. Devenu bourgmestre d'Amsterdam, il l'est encore au début du XVIIIe siècle ⁹.

La "Tartarie" est une vaste région : Pétersbourg figure sur la carte ainsi que Pékin. On y retrouve la division donnée par Claude Delisle dans son *Introduction à la géographie* où il parle d'une "Tartarie moscovite", d'une "Tartarie indépendante" et d'une "Tartarie chinoise" ¹⁰. Ici la "Russie moscovite" et le nord de la Chine sont inclus dans la carte et, de fait, c'est bien cette "Russie moscovite" que Witsen a personnellement parcourue. Ce que sa carte montre, c'est finalement l'ensemble des États du tsar et des terres encore à conquérir vers l'Orient. La Russie et les terres qui la continuent à l'est sont en quelque sorte indissociables, attachées qu'elles sont au nom d'un même souverain. "Tartarie" est, pour les géographes, le terme générique pour désigner les territoires compris entre l'océan Glacial au nord, la mer Caspienne au sud et l'océan Pacifique à l'est.

Guillaume Delisle dispose de la carte de Witsen pour construire les siennes ¹¹. Il ne la recopie pas, ce n'est pas dans ses habitudes. Il élabore lui-même, à partir de ses propres documents, la position des lieux, qu'il compare ensuite à ce qu'a trouvé le Hollandais pour voir si les deux hommes sont d'accord ou si l'incertitude subsiste. Quels sont ces documents et comment le cartographe les utilise-t-il ?

⁸ *Ibid.*

⁹ Notice de Joseph-Nicolas Delisle sur Witsen, Arch. nat., Marine, 2 JJ 73, 1.

¹⁰ Voir chapitre précédent.

¹¹ Arch. nat., Marine, 6 JJ 73, n° 56. Dimensions 115 x 125 cm.

Le géographe, on l'a déjà dit, dispose d'abord des sources mises à profit par son père dans ses résumés d'histoire et de géographie et il s'en sert, que ce soit Rubruquis, Herberstein, Olearius, Avril ou d'autres. Il est naturellement aussi au courant des explications de Pierre Postnikov, principalement au sujet des distances entre les villes.

À côté des notes recueillies et des écrits rassemblés par Claude Delisle sur la Russie, les papiers Delisle montrent quelques exemples de sources différentes utilisées par son fils pour la construction de ses cartes de Moscovie et de Tartarie.

Pour la cartographie du XVIIIe siècle et ses nouvelles méthodes, les historiens et les géographes de l'Antiquité ne sont plus d'un grand secours. Ce sont les auteurs du XVIe et surtout du XVIIe qu'on utilise. Guillaume Delisle a toutefois étudié un ouvrage du Xe siècle : le *De administrando imperio* de Constantin Porphyrogénète, empereur byzantin de 913 à 959¹². Un passage du chapitre IX du *De administrando imperio* qui traite de la Russie au début du Xe siècle, représente un des rares témoignages sur ce pays à cette époque. Constantin Porphyrogénète y parle des Russes et des Pétchenègues, leurs voisins, de leurs rapports sociaux et politiques et des possibilités qu'ont ces peuples de communiquer, essentiellement par les fleuves, avec le monde grec. Les quelques pages de notes qu'en a tirées Guillaume Delisle, sans doute d'après une édition latine du XVIIe, sont rédigées en français et intitulées "Extraits de Constantin porphyrogénète pour ce qui regarde la Russie et les environs"¹³.

Délaissant les propos proprement historiques et politiques de l'empereur byzantin, le savant a soigneusement relevé les données géographiques, le nom des fleuves et toutes les remarques susceptibles d'aider à en définir le tracé, ainsi que les noms des localités et ceux des peuples qui les habitent. Ces notes se rapportent principalement au Dniepr et à ses affluents dont le Dniestr. Guillaume Delisle a "redressé" dans la marge l'orthographe de quelques noms propres "Danapre" et "Danastre" corrigés en "Nieper" et "Niester", "Tzernigoga" en "Czernikow" (Černigov), "Cioaba" en "Kiovie" (Kiev), mais d'autres noms hellénisés n'ont pas été identifiés. Le passage qui parle des rapides du Dniepr n'a apparemment pas été commenté par le géographe. En fait, il est difficile de dire quel usage le cartographe a pu faire exactement du texte de Constantin Porphyrogénète

¹² L'empereur Constantin Porphyrogénète est l'auteur de plusieurs ouvrages historiques, dont le *De administrando imperio* et le *De ceremoniis*. Le *De administrando imperio* a été étudié, dans l'édition de MORAVCSIK et JENKINS, 1949, par Irène SORLIN, "Le témoignage de Constantin Porphyrogénète sur l'état ethnique et politique de la Russie au début du Xe siècle" dans *C.M. R. S.*, VI, 1965, n° 2, p. 147-188.

¹³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 71, 5.

dans la construction de sa carte de Russie. Ces notes sont toutefois la preuve que le savant n'a négligé aucune source¹⁴.

Après Constantin Porphyrogénète et les relations de Plan Carpin et de Rubruquis, c'est donc dans des livres du XVIe siècle que Guillaume Delisle trouve des informations intéressantes pour ses travaux. L'ouvrage de l'italien Paul Jove, *Libellus de legatione Basilii Maqni principis Moschoviae ad Clementem VII* (1725), donne au géographe quelques renseignements sur les fleuves et les villes, fournis à l'auteur par l'ambassadeur russe Dimitri Gerasimov.

Pour le XVIe siècle toujours, Guillaume Delisle utilise les recueils de voyages édités par l'Anglais Richard Hakluyt et par son continuateur Samuel Purchas, récits repris pour une part en traduction, française dans les *Relations de divers voyages curieux* de Thévenot¹⁵, publiés à Paris à la fin du XVIIe siècle. Parmi ces récits, le géographe français puise surtout dans les journaux de voyages et de navigations de Stephen Burrough, de Willoughby et d'Anthony Jenkinson.

Ces hommes font partie de ces aventuriers anglais, à la fois marins et marchands, qui, à la suite de Richard Chancellor, se sont lancés vers le milieu du XVIe siècle à la découverte d'un passage au nord-est de la Scandinavie avec l'arrière-pensée d'un profit commercial à tirer des terres que l'on découvrirait. Après la réussite de la première entreprise en 1553, Chancellor obtient d'Ivan le Terrible des privilèges commerciaux pour les Anglais et les expéditions se poursuivent. Stephen Burrough est le premier à avoir abordé la Nouvelle-Zemble¹⁶.

L'intérêt de ces journaux de bord pour Guillaume Delisle est que, rédigés par des marins expérimentés munis d'instruments adéquats, ils contiennent des observations de longitude et de latitude fort utiles et pratiquement uniques pour ces régions. De plus, les mentions de distances sont souvent d'une précision essentielle pour la cartographie. Par exemple, le journal de l'itinéraire suivi par deux compagnons de Willoughby (Th. Southam et Jean Sparke) de Xolmogory, à l'embouchure de la Dvina, jusqu'à Novgorod mentionne tous les villages et les rivières traversés avec les distances qui les séparent les uns des autres¹⁷.

Anthony Jenkinson, capitaine général de la compagnie de commerce anglaise en Russie, part à la fin des années 1550 pour l'Asie Centrale en vue d'aller en Perse. Sans avoir atteint son but, il publie à Londres en 1562 la carte et la relation de son voyage qui l'a

¹⁴ En 1715, Guillaume Delisle dessine quelques cartes de Russie pour l'édition des œuvres de Constantin Porphyrogénète du P. Anselme.

¹⁵ Melchisédech Thévenot, à ne pas confondre avec Jean Thévenot, auteur d'un récit de voyages au Levant.

¹⁶ WILSON (Fr.), *Muscovy, Russia through foreign eyes. 1553- 1900*, 1971, p. 23 et suiv. Les Français suivent la trace des Anglais quelques décennies plus tard mais leur journaux ne sont pas publiés.

¹⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 85, 2.

conduit de Xolmogory à Moscou, Kazan et Astraxan' puis au-delà de la mer Caspienne. Cet ouvrage, paru une dizaine d'années seulement après celui d'Herberstein et beaucoup moins célèbre que lui, est pourtant bien meilleur du point de vue de la géographie de la Russie. Il présente notamment un tracé très amélioré bien qu'encore fautif de la basse Volga, naturellement utilisé par Guillaume Delisle¹⁸.

Quant aux ouvrages du XVIIe siècle, G. Delisle glane d'abord quelques renseignements dans la description de l'empire russe de l'historien hollandais Isaac Massa, *Apographum descriptionis regionum Siberiae, Samojediae atque Tingoësiae* (1612).

Dans la seconde moitié du XVIIe siècle, les ambassades en Russie et surtout les traversées de la Russie à destination de la Perse se font plus nombreuses. Il faut rappeler les noms d'Olearius et de Mayerberg et citer celui de Louis Fabritius, envoyé par le roi de Suède à Ispahan via Moscou et les côtes de la mer Caspienne en 1697 et auteur d'une relation dont Guillaume Delisle possède un abrégé¹⁹.

Plus importants encore pour la géographie, les voyages qui recherchent depuis la Russie une route pour la Chine. Ces relations-là doivent permettre au géographe, d'une part d'affiner ses connaissances sur la Russie proprement dite, d'autre part d'acquérir de précieuses indications sur la "Tartarie" et les régions orientales de l'empire du tsar, afin de compléter les blancs des cartes existantes. Le jésuite Ph. Avril n'a pas pu traverser l'empire russe vers la Chine comme il avait souhaité et sa relation n'éclaire guère le savant sur ces contrées, mais Guillaume Delisle s'est procuré les récits de quelques ambassades russes envoyées en Chine à travers la Sibérie au cours du XVIIIe siècle. Ses notes contiennent des extraits du "voyage du Moscovite Evesko Pettin en Tartarie et Cathay ou Chine en 1620", du "voyage du sieur Nikiposa, Moscovite, de Moscou à la Chine en 1685", du "voyage du Russe Feodor Ikowitz Beokhofs, envoyé par le tsar de Moscou à la Chine l'an 1654" (récit imprimé en allemand à Berlin quelques années plus tard), ainsi qu'un abrégé de l'ambassade de 1693 conduite par Isbrand Ides, danois au service de Pierre le Grand, que Guillaume Delisle tient directement de l'auteur²⁰.

3) *La construction de la carte*

On voit qu'au total Guillaume Delisle a regroupé une quantité imposante de sources. Bien sûr les récits se recoupent pour une bonne part mais les observations géographiques, toujours approximatives, diffèrent sensiblement de l'un à l'autre et chacun

¹⁸ Il n'y a pas parmi les papiers Delisle d'extraits de la relation de Jenkinson mais seulement un relevé cartographique de son itinéraire, Arch. nat., Marine, 6 JJ 73, 73, voir photographie p.57.

¹⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 71, 15, 80 pages en français et en allemand.

²⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 71, 8, 11, 13 et 14.

doit néanmoins être dépouillé avec soin par le savant qui note un par un les détails de la géographie physique, les mentions de localités ou de distance. La comparaison des données conduit le géographe à déterminer ou du moins à choisir des points sur la carte. Les manuscrits de G. Delisle offrent deux exemples de la méthode qu'il a utilisée dans la construction de ses cartes de Moscovie et de Tartarie.

Le premier exemple est un ensemble de cartes manuscrites que Guillaume Delisle a dressées ou reproduites pour mettre en évidence des itinéraires de quelques auteurs du XVIe et du XVIIe siècle : Paul Jove, Herberstein, Anthony Jenkinson, Isaac Massa, Olearius et Mayerberg²¹. Le tracé de la route empruntée, qui se confond le plus souvent avec le cours des fleuves (principalement la Volga), est complété par une multitude d'annotations géographiques, écrite chacune là où se situe sur la carte le lieu dont elle traite ainsi que le montrent les deux photographies pages suivantes.

Ces remarques tirées des relations elles-mêmes apportent des précisions variées : la situation d'une île ou l'existence d'un village dont les noms sont inconnus, l'importance d'une ville ou l'étendue d'une province, la fertilité d'une région, le nom des villes que le voyageur a laissées sur sa droite ou sur sa gauche. Les remarques les plus notables sont celles des distances entre les villes données par les auteurs. Elles sont exprimées tantôt en lieues tantôt en verstes, voire en journées de bateau, de cheval ou de marche, ce qui ne simplifie pas la tâche du géographe, la valeur des lieues et des verstes (dites aussi "milles de Moscovie") étant elle-même approximative²².

Outre les mentions de distances, les précisions de longitude sont de la plus grande importance pour le cartographe. On peut voir sur la carte de l'itinéraire de Jenkinson, à côté des longitudes de villes proposées par ce voyageur, les corrections apportées au crayon par Guillaume Delisle, vraisemblablement à l'aide des récits de voyages postérieurs. À force de comparaisons et de corrections, les erreurs se réduisent progressivement.

Un autre document rend compte d'une étape différente mais complémentaire dans la construction de la carte générale. Il s'agit de quelques feuillets intitulés "Quelques connaissances sur la Russie, tirées de différents auteurs" mais qui n'intéressent en fait que

²¹ On compte neuf cartes de même format (30 x 40 cm), (voir celles de Jenkinson et d'Olearius, fotogr. p.57 et 58), Arch. nat., Marine 6 JJ 73 numérotées 70, 71, 72, 73, 74, 76, 79, 83 et 138. Les autres numéros correspondent à des cartes également manuscrites ou à des croquis de diverses régions de Russie et de Sibérie sans titre ni date le plus souvent, et dont une partie seulement peut avoir été dressée par G. Delisle. Les autres, rédigées en caractères cyrilliques sont sans doute dues à son frère Joseph-Nicolas.

²² La verste a été fixée à la valeur du mille italien (un peu plus d'un kilomètre) par le tsar Feodor III (1676-1682), valeur que lui donne Guillaume Delisle mais il est difficile de savoir exactement la valeur (ou les différentes valeurs) que chaque voyageur donne à cette mesure.

la géographie de la Sibérie²³. Les observations d'un petit nombre de voyageurs (en particulier Jenkinson, Avril et Nikiposa) s'y trouvent regroupées par thèmes : d'abord ce qui concerne l'Irtiș et l'Ob' puis l'Enisej, les déserts de Sibérie, les montagnes, etc. Ces notes, malgré leur imprécision et l'étendue du territoire considéré, constituent une première approche pour le géographe.

Après un long dépouillement des sources et plusieurs cartes intermédiaires, Guillaume Delisle publie donc en 1706 le fruit de son travail en deux cartes. La carte de Tartarie représente un progrès par rapport à celle de Witsen : les côtes de l'océan Pacifique que Witsen représentait par un trait quasi vertical s'assouplissent un peu dans la carte de G. Delisle bien que la presqu'île du Kamtchatka, par exemple, soit encore tout à fait ignorée²⁴. L'île de la Nouvelle-Zemble est figurée comme une presqu'île, largement rattachée au continent. L'auteur sait bien que tout cela est imparfait mais le nord et l'est de l'empire russe sont trop inconnus pour donner lieu à une cartographie valable.

La *Carte de Moscovie* en revanche est assez précise. Chaque région de la Russie, de la mer Blanche à la mer Noire, ayant été parcourue par plusieurs voyageurs, la carte générale ne contient pas d'erreurs grossières. Surtout, Guillaume Delisle a marqué sur sa carte un grand nombre de cours d'eau et de mentions géographiques qui la rendent bien supérieure aux cartes de Russie des géographes Sanson et de Fer qui se vendent à Paris à la même époque²⁵.

Le géographe vend lui-même les cartes qu'il a publiées dans son magasin du quai de l'Horloge. La *Carte de Moscovie* est également diffusée à Amsterdam chez le libraire Louis Renard qui en a fait la demande à Guillaume Delisle²⁶.

4) *Une carte n'est jamais définitive*

Après avoir édité en 1706 ces deux cartes, à l'aide de toute la documentation dont il disposait alors, Guillaume Delisle n'abandonne pas la Russie pour autant. Il continue de se tenir au courant des nouvelles précisions qui peuvent lui parvenir sur les États du tsar. L'idée de corriger ses propres cartes, de devoir reconnaître qu'il s'est trompé et de rectifier le tracé d'un fleuve ou d'une côte ne le gêne pas. Il n'hésite pas à reprendre ses

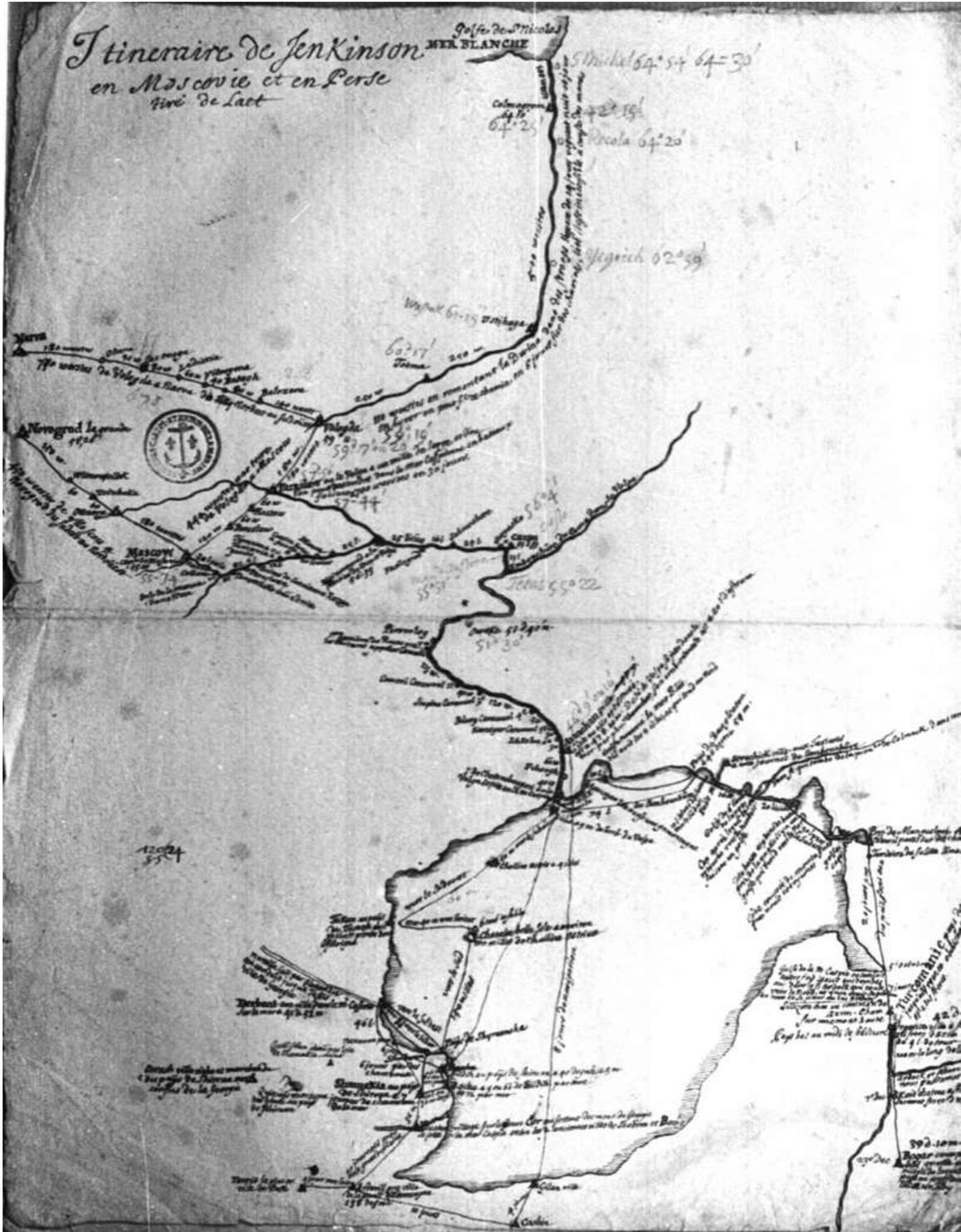
²³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 3.

²⁴ Le tracé de ces côtes est conjectural. Guillaume Delisle est conscient de l'imprécision des sources et du défaut certain de sa carte, tout comme l'ont été Witsen et Isbrand Ides qui a déjà révisé celle de Witsen.

²⁵ Voir ci-dessous Annexe p. 264.

²⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 60, 1. Correspondance entre Louis Renard et Guillaume Delisle.

cartes, à les raturer, à faire des collages, des découpages : un exemplaire de sa *Carte de Tartarie* témoigne de ce travail²⁷.



Itinéraire du voyageur Jenkinson en Russie (1550-1555) par Guillaume Delisle.

²⁷ Arch. nat., Marine, 6 JJ 73, 57. Plus d'un tiers de la carte (la Sibérie septentrionale) a été découpé et une nouvelle feuille collée à sa place, écrite moitié à l'encre, moitié au crayon. La correction est inachevée, G. Delisle étant à juste titre perplexe.



Itinéraire du voyageur Olearius en Russie (1634-1636) par Guillaume Delisle.

Chaque renseignement, si petit soit-il, compte. Guillaume Delisle n'hésite pas à susciter lui-même l'information. C'est ainsi qu'il profite en 1715 du départ de deux Français

pour la Perse via la Russie pour leur soumettre à chacun un mémoire des observations à faire pendant le voyage "pour le progrez des sciences"²⁸.

Le premier personnage, nommé Mazière, est sous-secrétaire de l'ambassade de Perse qui quitte la France en 1715. L'ambassadeur persan, Mohammed-Rezâ Beg, est également accompagné de l'interprète Etienne Padery et d'un ingénieur qu'il a réussi à recruter, un dénommé Lajoue, que Guillaume Delisle connaît. La troupe, pour éviter la Turquie choisit un itinéraire plus au nord, par Copenhague, Moscou et Erevan. Elle traversera donc la Russie du nord au sud. Le géographe prépare alors une liste d'instructions concernant tant la Russie que la Perse dont il remet deux exemplaires à Mazière et à Lajoue, doublant ainsi ces chances d'obtenir une réponse. Malheureusement pour lui, Lajoue mourra à Erevan et Mazière oubliera probablement de se plier aux exigences du savant²⁹.

Ce mémoire demande en effet bien du travail si l'on veut s'y conformer. Il faut d'abord faire un journal exact de toute la route, noter les distances, les lieux, la limite des provinces, les plaines, les montagnes, les forêts et les rivières (même, si possible, pour les routes que l'on n'emprunte pas !). Lajoue doit s'informer des travaux de Bruce à Novgorod³⁰, s'enquérir d'autres mathématiciens, faire des observations à la boussole et en dresser un mémoire à défaut de faire lui-même la carte. Les rivières doivent retenir particulièrement son attention car leur cours est mal connu depuis Pétersbourg jusqu'à Moscou et même après car "de Moskow jusqu'en Tartarie, le pais est aussi fort inconnu". Il ne faut négliger aucune information car "tout est précieux pour un pais aussi nouveau pour nous que celui-là". Il doit vérifier quelques noms propres et noter "tout ce qui pourroit flatter la curiosité". L'évaluation des distances est délicate et G. Delisle aimerait que ces voyageurs mesurent la verste avec une toise de France afin d'avoir une équivalence sûre. La mer Caspienne enfin doit être l'objet de leurs soins car "elle est encore plus inconnue". Il faut donc s'en procurer des cartes, chose sans doute possible à Moscou "parce qu'en Moskowie la navigation est plus familière qu'en Perse", et, si l'on en trouve, acquérir des cartes de toute la Russie. Guillaume Delisle attend beaucoup, on le voit, d'un voyage qui ne lui rapportera rien³¹.

La même année (1715), Guillaume Delisle, toujours en quête d'informations nouvelles, écrit au vieux Witsen qui prépare une édition corrigée de sa carte mais la maladie ne permet pas au Hollandais d'achever son travail. En correspondance avec plusieurs libraires d'Amsterdam, le géographe français essaie de se renseigner auprès

²⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 52, 35. Pour le mémoire à Lajoue, voir pièce justif. n° 2 p. 222.

²⁹ Sur cette ambassade, voir KROELL (A.), "Louis XIV, la Perse et Mascate" dans *Société d'histoire de l'Orient*, 1977, pp. 57-58.

³⁰ Voir ci-dessus p. 39.

³¹ En 1715 également, Jean-Frédéric Bernard publie à Amsterdam, en tête de son *Recueil de voyages au Nord*, un "Essai d'instruction pour voyager utilement", qui comprend un chapitre sur la Moscovie, cité par BROU, *La géographie* ..., p. 483.

d'eux. En mars 1717, quelques mois avant la venue de Pierre le Grand en France (celui-ci est déjà en Hollande), un nommé Guenellon lui fait savoir que le tsar a trouvé, lors de son premier passage à Amsterdam en 1698, la carte de Witsen "fort défectueuse". Guenellon sait, sans les avoir vues pourtant, que Pierre le Grand a fait dresser quelques cartes de son pays. Pour le reste, il ne dispose que d'un livre tout récent, d'ailleurs également édité à Paris : *l'État présent de la Grande Russie* de l'Anglais James Perry, ancien ingénieur au service du tsar³². Ce livre, dit Guenellon, traite en général "de la Moscovie et du gouvernement du Czar, des mœurs des Moscovites et des ouvrages entrepris par le Czar" mais la carte en est "vicieuse pour la mer Caspienne, la Tartarie méridionale et la Sibérie"³³.

La Russie est décidément un pays difficile à connaître mais le tsar Pierre Ier doit venir jusqu'à Paris. Nul doute que son passage apportera des éléments nouveaux pour la géographie et pour les sciences.

2. Pierre le Grand en France.

1) Le tsar à Paris

Pierre le Grand arrive à Paris le 7 mai 1717. Il n'avait pas poussé jusque-là lors de sa première grande tournée en Europe en 1697, sentant que Louis XIV ne lui ferait pas bon accueil. Les choses se présentent différemment depuis que le duc d'Orléans est Régent. Bien qu'il ne l'ait pas invité et malgré quelques craintes dues à la personnalité du souverain et aux frais de ce voyage³⁴, le duc d'Orléans envoie un gentilhomme de la Maison du roi, Liboy, l'accueillir à Dunkerque après son séjour en Hollande. Puis c'est le maréchal de Tessé que le tsar a pour guide. Pierre le Grand est accompagné de vingt personnes de haut rang, proches du tsar, dont les conseillers Ostermann et Tolstoj, le médecin Areskin (d'origine écossaise), le vice-chancelier Šafirov, le prince Dolgorukij et le prince Kurakin, ambassadeur du tsar en Angleterre et en Hollande avant de l'être en France, et interprète pour l'heure de Pierre le Grand. Avec les domestiques, c'est en tout une quarantaine de personnes qui s'installent à Paris³⁵.

Outre le désir qu'il a toujours eu de connaître la France et la simple curiosité, le tsar est aussi venu dans un but précis. Il souhaite se concilier la France sur le plan politique et la détacher de son alliance avec l'Angleterre. Mais la Russie est toujours l'ennemie des alliés de la France que sont la Suède, la Pologne et la Turquie. Le tsar reçoit là-dessus des promesses floues. Sur le plan commercial, les Russes n'obtiennent pas le traité espéré,

³² Voir ci-dessous p. 180.

³³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 60, lettre du 26 mars 1717.

³⁴ L'ambassade de Dolgorukij en 1687 avait coûté fort cher. Voir ci-dessus pp. 24-25.

³⁵ Rel. Ext., Corr. Pol. Russie, t. 7, 1717, fol. 29 et suiv.

bien que le commerce des Français en Russie se développe et qu'un consul français, Henry Lavie, soit établi à Saint-Pétersbourg depuis 1713. Le résultat le plus important du voyage de Pierre le Grand dans le domaine économique est, on le sait, l'engagement à titre personnel de plusieurs dizaines d'artistes, d'ouvriers et d'artisans, et la création d'une colonie française à Saint-Pétersbourg³⁶.

Le séjour de Pierre le Grand à Paris défraye la chronique. La presse donne des comptes rendus de ses visites jour par jour, que ce soit la *Gazette de France*, le *Journal de Verdun* ou le *Mercur de France*). Le *Journal de la Régence* de Jean Buvat relate également en détail cet épisode, de même que les *Mémoires* du duc de Saint-Simon et le *Journal* du marquis de Dangeau. On apprend dans tous ces textes l'emploi du temps du tsar du 7 mai au 20 juin, tous ses faits "remarquables" qui frappent les esprits et façonnent une réputation, les anecdotes, ses démonstrations de sans-gêne, ses sautes d'humeur : il préfère l'hôtel de Lesdiguières à l'appartement du Louvre spécialement préparé pour lui, il prend le jeune Louis XV dans ses bras, embrasse la statue de Richelieu à la Sorbonne, etc. Les grands de la cour sont nombreux à l'approcher, notamment le duc d'Antin et le maréchal d'Estrées. On s'étonne aussi et on s'émerveille de l'intérêt que montre le tsar pour les arts, les sciences et les techniques, et des connaissances qu'il possède dans ces domaines.

Dans le courant du mois de mai, Pierre Ier a l'occasion de visiter de nombreux édifices et jardins. Au cours de ses déplacements, il est logé successivement au château de Saint-Cloud, à Versailles (plusieurs fois), à Fontainebleau, à Marly. Il se rend à Chantilly, visite les châteaux de Clagny, de Meudon, de Saint-Germain-en-Laye, l'abbaye de Saint-Denis et, à Paris, le Palais-Royal, le jardin des Tuileries et le palais du Luxembourg où le reçoit la duchesse de Berry. Il y contemple de nombreux tableaux, et plus encore à l'Académie royale de peinture et de sculpture où il rencontre le peintre Coypel. Il visite l'hôtel des Monnaies et la manufacture des Gobelins ; le roi lui fait présent de deux tentures.

Les belles-lettres et les institutions qui les cultivent attirent tout autant le tsar. Le 28 mai, l'abbé de Louvois, président de l'Académie des inscriptions et garde de la Bibliothèque du Roi, l'accueille à la bibliothèque et s'empresse de lui montrer l'unique ouvrage en langue russe qu'elle possède alors, une relation de voyage anonyme, offerte à la bibliothèque par un certain Sparwenfeld, maître des cérémonies de la cour de Suède vers 1705, et relié aux armes du roi³⁷.

³⁶ RAMBAUD, *Recueil des instructions...*, p. 62 et suiv. À la mort du tsar en 1725, et même avant, beaucoup de Français, plus appauvris qu'enrichis, quittent la Russie pour rentrer en France.

³⁷ PORCHER (J.) "Petr Velikij i parižskaja korolevskaja bib1ioteka", *Société des amis du livre russe*, 1938, p. 46.

Le tsar se rend quinze jours plus tard à l'Imprimerie royale, au collège des Quatre-Nations (collège Mazarin) puis à la Sorbonne. Le *Journal historique de Verdun* retrace cette dernière visite. Une quinzaine de docteurs en théologie accompagnent le tsar à la chapelle puis à la bibliothèque de la Sorbonne où Salmon, le bibliothécaire, lui montre à son tour plusieurs écrits en caractères cyrilliques dont un missel "en langue esclavonne", donné à la Sorbonne par Richelieu³⁸. Cette visite de Pierre le Grand à la Sorbonne est surtout importante par la discussion qu'ont alors engagée les théologiens au sujet des moyens de réunir l'Église de Russie à celle de Rome. Le tsar promet sans conviction d'étudier la question. Les théologiens attendront longtemps la réponse à leurs propositions³⁹.

Le 19 juin, veille de son départ, le tsar rend visite aux Académies alors installées au Louvre. Sans doute n'aurait-il pas quitté Paris sans y être entré car il songeait probablement déjà à créer en Russie de semblables institutions. Sa venue n'ayant pas été clairement annoncée, la séance est terminée à l'Académie française quand il arrive mais quelques académiciens l'attendaient à l'Académie des inscriptions et belles-lettres parmi lesquels Dacier, le secrétaire, qui lui fait voir les salles des deux Académies. Le tsar consulte le registre des séances et admire plusieurs portraits. On est flatté de sa visite comme on l'avait été de celle de la reine Christine de Suède en son temps⁴⁰. L'Académie des sciences est dans la suite de son programme.

2) *Pierre le Grand et la science française*

Quand il s'agit des sciences et des techniques, Pierre le Grand est encore plus intéressé car elles lui sont moins étrangères que les arts dont l'utilité est jugée secondaire. Encore adolescent, il fréquente des mathématiciens et des ingénieurs, et la technique le passionne. Il acquiert des instruments scientifiques chaque fois qu'il en a l'occasion et tous ses envoyés en Europe occidentale ont pour mission de l'imiter. Deux Russes achètent en 1702 à Paris des instruments de mathématiques pour le compte du tsar⁴¹. Au Danemark, Pierre Ier s'est fait offrir un immense globe, le globe de Gotthorp, qu'il a transporté à Pétersbourg.

³⁸ VEUCLIN (E.), *L'Amitié franco-russe. Ses origines. Relations politiques et commerciales entre "La France et la Russie. 1689-1762*, 1894, p. 50. La Sorbonne possède donc plusieurs ouvrages en caractères cyrilliques alors que la Bibliothèque du roi n'en possède qu'un. Il n'est jamais fait allusion à ces ouvrages dans la correspondance de l'abbé Bignon, garde de la Bibliothèque du roi à partir de 1718 ni dans les papiers Delisle. Voir ci-dessous p. 193.

³⁹ Plus tard, la Sorbonne envoie l'abbé Jubé en Russie, voir PIERLING, *La Sorbonne et la Russie (1717-1747)*, 1882.

⁴⁰ VEUCLIN, *ouvr. cité*, p. 54.

⁴¹ *Rel. ext., Corr. pol. Russie*, t. 2, fol. 189.

Toutes les sciences l'attirent donc et, bien qu'il ait reçu de nombreux présents pendant son voyage, il est particulièrement touché de l'offre que lui fait Louis XV d'une carte de ses États lors d'une entrevue aux Tuileries ; il est vrai que le roi qui n'a que douze ans a déjà un goût très prononcé pour la géographie, tout comme son hôte. Le comte de Toulouse, de son côté, prie le souverain d'accepter avant son départ "une grande carte marine avec des écrans magnifiques"⁴².

Pendant son séjour, le tsar visite à Bercy l'atelier où Pajot d'Onsenbray, directeur des postes et académicien, a rassemblé toutes sortes de machines et d'autres curiosités à l'aide du carme Sébastien Truchet. Pierre Ier y reste toute la journée. Il va voir encore l'atelier de Chapotot, fabriquant d'instruments de relevés géodésiques, celui du Hollandais Butterfield et celui de Jean Pigeon, place Dauphine, fabricant de globes terrestres et célestes, à qui il achète une sphère⁴³.

Le tsar ne va pas moins de trois fois à l'Observatoire (les 12, et 19 mai et le 17 juin). Il y rencontre Cassini II et peut être son élève Joseph-Nicolas Delisle. D'après les *Mémoires de la Régence*, le tsar s'y fait admirer par ses connaissances⁴⁴.

Pierre le Grand aime le contact direct avec les savants, par désir d'apprendre et sans doute aussi à cause de l'envie qu'il a d'avoir chez lui une équipe d'hommes de science qui œuvre à ses côtés pour la grandeur de la Russie. Il voit le chimiste Geoffroy, le botaniste Lémery, le mathématicien Varignon, le physicien Réaumur et Guillaume Delisle, autant d'académiciens à qui il rend visite à domicile pour voir leurs collections ou qu'il invite dans ses appartements pour discuter agréablement en leur compagnie.

L'après-midi du 19 juin donc, Pierre le Grand a choisi d'assister à l'une des deux séances hebdomadaires de l'Académie royale des sciences⁴⁵. Tous les académiciens sont là. On lui fait voir divers instruments réalisés par les savants : "la machine à élever les eaux de M. La Faye, l'arbre de Mars de M. Lémery, le cric de Dalesme, etc."⁴⁶ Faisant montre de ses propres talents, le tsar émerveille l'assemblée en travaillant sur un tour un morceau d'ivoire⁴⁷. Pierre y fait aussi connaissance avec l'abbé Jean-Paul Bignon, président de l'Académie et futur garde de la Bibliothèque du roi : chacun des deux hommes est frappé par la personnalité de l'autre. Le tsar quitte Paris le lendemain, laissant l'Académie des

⁴² *Mémoires de Saint-Simon*, édition Boislisle, 1920, t. 31, "Le Czar vient en France", p.180, et VEUCLIN, ouvr. cité, p.60.

⁴³ KNIAJETSKAIA (E.A.) et CHENAKAL (V. L.), "Pierre le Grand et les fabricants français d'instruments scientifiques", R. H. Sc., 1975, t. 28, n°3, p.243-258.

⁴⁴ VEUCLIN, ouvr. cité, p. 44.

⁴⁵ Il est à remarquer que cette visite, malgré toute l'importance qu'on lui a accordée de part et d'autre et avec les prolongements qu'elle a eus, n'est pas évoquée dans le récit le plus célèbre du séjour du tsar en France, celui des *Mémoires de Saint-Simon*.

⁴⁶ Arch. Ac. des sc., Procès verbal des séances, 1717, 19 juin.

⁴⁷) VEUCLIN, ouvr. cité, p. 57, note 2.

sciences très impressionnée, mais de façon très positive, par son passage. Quelques semaines plus tard, l'Académie, en la personne de son président, fait savoir au tsar son désir de le compter parmi ses membres⁴⁸.

3. Guillaume Delisle et Pierre le Grand.

1) La rencontre

Fontenelle dit dans l'éloge de Guillaume Delisle que Pierre le Grand "allait le voir familièrement"⁴⁹ : c'est une tournure littéraire et flatteuse. En réalité, le tsar et le géographe, s'ils se sont vus plusieurs fois, n'ont eu ensemble qu'une seule grande discussion, mais d'une importance capitale. Elle eut lieu deux jours avant la fin du séjour du souverain, le 17 juin 1717⁵⁰.

Un écrit postérieur de Joseph-Nicolas Delisle explique les circonstances de cette rencontre : le tsar, en visite chez le roi (dont Guillaume Delisle était le précepteur pour la géographie), y voit la *Carte de Moscovie* publiée par le géographe en 1706. "Cela procura à feu mon frère l'honneur d'être connu de Sa Majesté Czarienne qui l'envoya chercher un autre jour et, s'étant entretenu fort longtemps avec lui par interprète⁵¹ sur la situation et l'étendue de son empire, lui fit voir deux cartes manuscrites qu'il avoit fait faire d'une partie de ses États"⁵².

En examinant la *Carte de Moscovie* de Delisle, Pierre le Grand y remarque que le géographe a placé Pétersbourg trop à l'est et lui fait corriger cette erreur, non sans satisfaction⁵³, tout comme un autre jour, reçu chez le Premier président du Parlement, il

⁴⁸ C'est l'origine de relations scientifiques, voir ci-dessous p.184.

⁴⁹ Voir ci-dessus p. 37.

⁵⁰ *Russko-francuzskie naučnye svjazi*, éd. "Nauka", 1968, p. 17. On ne sait pas si Pierre le Grand s'est rendu quai de l'Horloge où Delisle tient à l'époque son magasin de cartes et de livres géographiques. En tout cas le catalogue de la bibliothèque de Pierre Ier ne mentionne pas de cartes ou d'ouvrages de G. Delisle. On y trouve seulement des atlas du géographe Sanson de la fin du XVIIIe siècle (voir LIXAČEV, *Biblioteka Petra I. Ukazatel'-spravočnik*. 1978). D'autre part, le tsar n'a sans doute pas vu non plus Nicolas de Fer, autre Géographe du roi, demeurant quai de l'Horloge, auteur d'une carte de Russie en 1704 (voir fotogr. p. 259), d'une carte de la bataille de Poltava (1709) en 1714 et d'un plan de Pétersbourg en 1718.

⁵¹ Sans doute l'Écossais R. Areskin, premier médecin du tsar et qui l'accompagne à cette occasion.

⁵² Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 18. L'épisode est rapporté de la même façon dans PEKARSKIJ (P.), *Nauka i literatura v Rossii pri Petre Velikoj*, t. 1, p. 43.

⁵³ Les *Mémoires de la Régence* relatent cet épisode en précisant que Delisle n'a pas corrigé la position de Pétersbourg dans sa carte d'Europe de 1724, cité par VEUCLIN, ouvr. cité, p. 59, note 1. G. Delisle place en effet Pétersbourg non à l'embouchure immédiate de la Neva mais plus avant dans le golfe de Finlande (voir ci-dessous photographies pp. 260-263).

s'amuse à rectifier de sa main sur un globe terrestre la position de la mer Caspienne⁵⁴. Malgré tout, cette carte de Guillaume Delisle a de quoi séduire le tsar : elle est non seulement une carte d'ensemble de ses États (jusqu'à l'Oural) – et il en existe assez peu – mais elle est aussi la plus récente, la moins imparfaite et la plus dense ; et si l'orthographe des noms propres russes est défectueuse, Pierre le Grand doit néanmoins être satisfait de voir tous ces noms écrits sur une même feuille.

La géographie des États du tsar conduit les deux hommes à s'interroger ensemble sur les limites orientales de cet empire et sur l'utilité de nouer des relations avec les pays d'Extrême-Orient. Là, c'est le tsar, initiateur d'expéditions vers l'est dans ses États, qui informe le Français :

"Pierre le Grand apprit à Guillaume Delisle à Paris qu'un vaisseau du Japon avait fait naufrage vers l'embouchure du fleuve Amour où les Moscovites ont des forteresses, que l'on avait amené les gens du vaisseau à Moscou, qu'on leur avait appris la langue russe pour pouvoir les interroger sur leur pays, que le Czar y avait envoyé des Russes dans un but de commerce"⁵⁵.

2) *Les cartes de la mer Caspienne*

Pierre le Grand a donc dans ses bagages deux cartes manuscrites dressées par ses ordres qu'il montre à Guillaume Delisle. En effet, au début du XVIIIe siècle, la cartographie commence à se développer en Russie⁵⁶. Le sujet de ces deux cartes n'est pas précisé mais l'une d'elles est certainement une carte de la mer Caspienne où le tsar a envoyé une expédition quelques années auparavant. En tout cas, le tsar expose au géographe plusieurs particularités de cette mer, d'abord qu'elle est plus étendue vers le sud qu'on ne l'a cru, qu'il existe une petite mer sur la côte est de la Caspienne. G. Delisle rapporte lui-même quelque temps après ces explications devant l'Académie :

" Sa Majesté Czarienne me fit l'honneur de me dire durant son séjour à Paris que le gouffre que l'on avait cru être dans la mer Caspienne étoit dans cette petite mer⁵⁷, que son eau étoit si salée que les poissons de la mer Caspienne qui y entroient perdoient la vue d'abord et mouroient peu après, qu'enfin, la rivière de Daria (...) ne se déchargeoit plus dans la mer Caspienne, des habitans l'ayant obligée de changer son cours par une chaussée tant pour se mettre à couvert des pirates que

⁵⁴ *Journal de Dangeau*, p. 111-112, cité par BOISLISLE, *Mémoires de Saint-Simon*, t. 31, p.386, note 1.

⁵⁵ *Arch. nat., Marine*, 2 JJ 77, II, 3, copie d'une lettre de Bernouilli à son fils, septembre 1730.

⁵⁶ En 1701 est ouverte à Moscou une école spécialisée avec deux professeurs anglais pour l'enseignement des mathématiques et de la navigation dont les élèves devront lever des cartes des provinces russes. Une grande carte du gouvernement de Moscou est imprimée en 1711, une expédition est envoyée en 1715 sur les bords de la mer Caspienne sous la conduite d'A. Bekovič-Čerkassky, voir *Očerki istorii geografičeskoj nauki v SSSR*, Akad. nauk SSSR, 1976, p. 24-26. Joseph-Nicolas Delisle rapporte (*Arch. nat., Marine*, 2 JJ 75, 18) qu'en 1715, ces élèves, faute d'expérience pratique et d'instruments, ne sont pas capables de faire des relevés.

⁵⁷ Il s'agit du golfe de Kara-Bogaz, actuellement en voie de dessèchement.

pour l'obliger à répandre ses eaux dans les endroits qui en avoient besoin par des canaux ..."⁵⁸

Guillaume Delisle est d'autant plus impressionné par tous ces détails que le tsar ne possède qu'une partie des côtes de cette mer ; on doit tout cela à la bonne connaissance que les Russes ont de la navigation, et Pierre le Grand en particulier, ce qui le grandit encore aux yeux du géographe. Le jour même de la visite du tsar à l'Académie des sciences, le 19 juin, Guillaume Delisle adresse à Guenellon, son correspondant à Amsterdam, un dessin de la mer Caspienne selon les dernières informations du tsar. Le Hollandais est d'abord surpris puis enthousiasmé : ces nouvelles données causeront "une altération prodigieuse dans la géographie de ces pays orientaux"⁵⁹ et c'est au tsar qu'on le devra.

Trois jours après cette rencontre, Pierre le Grand retourne dans ses États où l'appellent la politique et la guerre. C'est seulement trois ans plus tard que les Russes reprennent contact avec Guillaume Delisle. Le géographe reçoit alors de Pétersbourg deux nouvelles cartes, l'une de la mer Caspienne, l'autre de la ville d'Astraxan', accompagnées d'une courte lettre de Mixail Golovkin⁶⁰. Le tsar n'a pas oublié Delisle : ces deux cartes dressées en Russie sont la concrétisation du désir émis par Pierre le Grand de tenir le géographe français au courant des nouveautés cartographiques de son pays. Il s'agit là d'une offre gracieuse, sans contrepartie. Golovkin se dit toutefois prêt à recevoir quelques nouvelles géographiques de France.

L'année suivante, en 1721, le bibliothécaire du tsar, J.-D. Schumacher vient à Paris pour renouer les contacts avec l'Académie des sciences⁶¹. Schumacher apporte avec lui, à l'intention de G. Delisle, une autre carte de la mer Caspienne tout nouvellement dessinée à Pétersbourg.

Pourquoi toujours la mer Caspienne ? Deux explications sont complémentaires : d'une part, l'importance stratégique de cette mer pour l'État russe justifie que Pierre le Grand veuille en avoir une représentation exacte, d'autre part, les cartes qui en existent sont trop différentes les unes des autres pour qu'on puisse s'y fier. Cette dernière carte est le fruit des observations conduites suivant les ordres du tsar et sous la direction du navigateur Carl van Verden au long des années 1719, 1720 et 1721.

⁵⁸ Arch. Ac. des sc., procès verbal des séances, 1720, 18 décembre, discours de G. Delisle.

⁵⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 60, 8, lettre du 11 août 1717.

⁶⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 15, lettre du 20 août 1720. Ce personnage ("Michel Golowkin") s'adresse à Guillaume Delisle comme à une personne de connaissance. Il était probablement à Paris en 1717 avec Pierre le Grand, bien qu'il ne figure pas dans la liste de la suite du tsar établie par les autorités françaises (voir ci-dessus p. 62). Les deux cartes en question ne sont pas conservées avec les autres cartes de G. Delisle. La réponse de G. Delisle à Golovkin, s'il y en a eu une, n'est pas non plus conservée.

⁶¹ Voir ci-dessous p. 164.

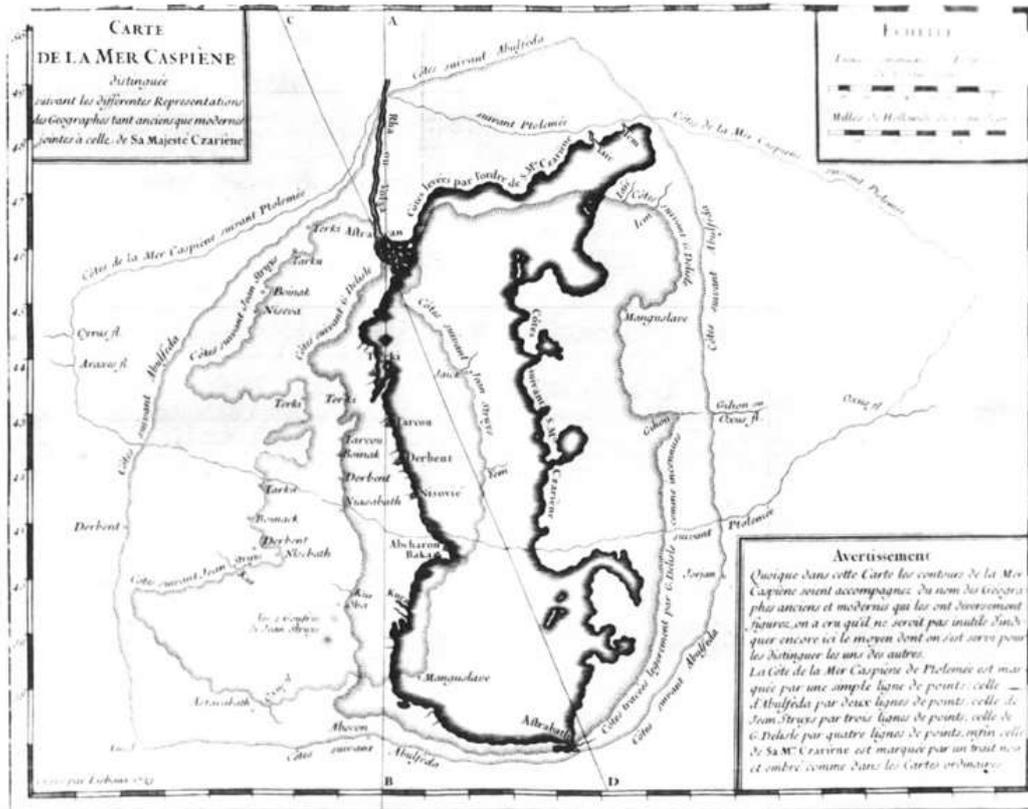
L'exploration de la mer Caspienne et le relevé de ses contours représentent une grande entreprise. De plus, outre l'établissement de la carte apportée en France, cette expédition a été l'occasion de la découverte d'armes anciennes sur les bords de la mer. Il semble que Guillaume Delisle se soit interrogé sur cette découverte et qu'on en ait parlé dans les milieux savants parisiens⁶².

Quoiqu'il en soit, Guillaume Delisle profite de cette nouvelle carte pour faire le point des connaissances sur la question. Il lit à l'Académie le 24 décembre 1721 ses "Remarques sur la carte de la mer Caspienne envoyée par Sa Majesté Czarienne"⁶³. L'essentiel de la dissertation consiste en l'énumération des représentations anciennes et modernes de cette mer, que le géographe oppose à la nouvelle. Cette dernière montre une mer allongée du nord au sud, assez proche dans sa présentation générale de la réalité. Elle est donc bien meilleure que les cartes connues jusque-là, elles-mêmes, on l'a dit, assez dissemblables les unes des autres. En effet, "il n'y a point de mer sur l'étendue et sur la figure de laquelle on ait tant varié que sur celle de la mer Caspienne", dit Guillaume Delisle au début de son discours. Afin de mieux faire sentir la nouveauté, Pierre le Grand a adressé en même temps à l'Académie la carte du voyageur Jean Struys (1681), pour comparaison.

Guillaume Delisle relève et critique successivement ce qu'ont dit de la mer Caspienne les géographes et les voyageurs depuis l'Antiquité : Pomponius Mela (I^{er} s.), Ptolémée (II^e s.), l'arabe Abulfeda (XIV^e s.), puis Jenkinson, Burrough, Vossius, Celarius, Olearius et Jean Struys. Il compare les latitudes observées, analyse les erreurs, souligne les observations justes, qui concordent avec la nouvelle carte.

⁶² Une lettre d'octobre 1721 de Bobé, de la congrégation des missions, à Guillaume Delisle dit ceci : "Les boucliers etc. que l'on a trouvez au nord-est de la mer Caspienne peuvent venir des chrétiens occidentaux dont il y avoit grand nombre dans les armées de Tamerlan, ou des Génois qui ont été longtemps maîtres de Caffa et ont fait un grand commerce dans les pays circonvoisins, ou bien du temps des croisades. Je sais une personne qui a une espèce de grand plat sur lequel il y a de l'écriture de Mogols, s'il peut vous être utile, je tâcherai de vous le faire voir". Arch. nat., Marine, 2 JJ 60, 5. On ne trouve aucune autre allusion à ces "boucliers" dans les papiers Delisle ou dans les archives de l'Ac. des sc.

⁶³ Publié dans l'*Hist. de l'A.R.S.*, 1723, p. 240-248, carte p. 245.



Représentations de la mer Caspienne par Guillaume Delisle, 1721

À l'appui de sa démonstration et pour "fixer l'imagination", Guillaume Delisle a dessiné une réduction de la carte du tsar à laquelle il a superposé quatre autres représentations de la mer Caspienne, réduites à la même échelle : celles de Ptolémée, d'Abulfeda et de J. Struys, la quatrième étant celle qu'il a lui-même tracée quelques années auparavant à l'aide des observations alors en sa possession. Cette nouvelle carte met en évidence les erreurs anciennes en même temps que leur correction progressive jusqu'à celle de van Verden⁶⁴.

Enfin, le savant termine son exposé en soulignant l'apport que représentent pour la géographie les observations de Carl van Verden, effectuées minutieusement à la boussole, et en vantant les travaux réalisés dans l'empire du tsar, telle cette carte :

"dont l'exactitude est suffisamment prouvée par le rapport avantageux qu'en fait un prince également judicieux et éclairé, quand même elle ne seroit pas appuyée par les observations de nos plus exacts voyageurs".

Le géographe français a donc été frappé de la qualité de cette carte et son admiration pour le tsar s'en trouve renforcée. Il espère que toute la Russie va être ainsi cartographiée sous les ordres de son souverain. Dans cet esprit, il rédige un *Mémoire sur la*

⁶⁴ Mémoire du 9 décembre 1721, édité dans GNUČEVA, *Geografičeskij departament Akademii nauk XVIII veka*, 1946, p. 117-118.

Russie qu'il remet au bibliothécaire impérial Schumacher pendant son séjour à Paris⁶⁵. Dans ce mémoire, Delisle suggère quelques conseils en matière de cartographie : il ne faut pas hésiter à recommencer plusieurs fois une même carte si elle n'est pas satisfaisante, il faut cartographier l'empire par régions, il faut établir des listes de villes et de provinces. Il exprime surtout, au nom de l'Académie, son souhait de recevoir des copies de toutes les cartes et autres documents géographiques établis en Russie :

"parce que la connoissance de ces pays est très essentielle à la géographie et que les notions que l'on en pourra avoir seront toujours précieuses à la République des lettres, quand même elles ne seroient pas encore parfaites".

En 1723, Guillaume Delisle reçoit une lettre de Schumacher au sujet de deux nouveaux plans, l'un de la ville de Derbent, l'autre du canal de Ladoga que Pierre le Grand a envoyés à l'Académie⁶⁶.

* * *

L'entrevue entre le tsar et le géographe, pour courte qu'elle ait été, n'en tient pas moins une place importante dans l'histoire des relations scientifiques franco-russes. Pierre le Grand a-t-il songé un moment à faire venir le savant auprès de lui en Russie ? Rien ne le laisse supposer et ce sont ses frères cadets, Louis et Joseph-Nicolas, qui se sont effectivement rendus à Saint-Pétersbourg. Ce qui est certain, c'est que le tsar a souhaité rester en relation avec lui, pour le profit de la géographie, souhait partagé par le savant. Malheureusement, les deux hommes meurent quelques années plus tard, encore jeunes, Pierre le Grand en janvier 1725, Guillaume Delisle un an plus tard.

⁶⁵ G. Delisle publie aussi en 1723, en son nom et en français, une réduction de la carte de van Verden avec les huit plans particuliers représentés en marge (60 x 90 cm).

⁶⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 75,15.

CHAPITRE III

JOSEPH-NICOLAS DEL ISLE, UN FRANÇAIS A SAINT-PETERSBOURG

Qu'un Français parte s'installer pour quelques années en Russie à l'appel de Pierre le Grand après le voyage de celui-ci en France ne doit pas surprendre : il y en a eu d'autres. Mais ce qui peut étonner, c'est que Joseph-Nicolas Delisle quitte la France en 1725, alors qu'à cette date de nombreux Français, partis pleins d'enthousiasme en 1717 ou 1718, sont déjà revenus ou reviennent de Pétersbourg, le plus souvent mécontents et amers. Parmi ces artistes et ces artisans (menuisiers, tapissiers, sculpteurs, horlogers, etc.), plusieurs regagnent la France à l'expiration de leur contrat de quatre, cinq ou six ans ; d'autres, engagés pour plus longtemps, veulent devancer le terme, furieux des conditions qui leur sont faites et qui sont bien au-dessous de ce que le tsar leur avait promis. Pierre le Grand était sans doute sincère dans ses promesses mais l'installation assez brusque d'une colonie française à Pétersbourg suscitait de réelles difficultés d'organisation et les autorités locales étaient moins portées que leur souverain à ménager les Français. D'ailleurs le tsar est mort au début de 1725. Dans ces années-là, le consul de France à Pétersbourg, Lavie, fait état dans ses rapports du rembarquement de plusieurs groupes d'ouvriers français¹.

Il est bien possible que l'académicien Joseph-Nicolas Delisle n'ait pas entendu parler de ce reflux ou du moins qu'il ne s'en soit pas inquiété. D'ailleurs, son propre voyage se place sur un autre plan que ceux de ces artisans : c'est un savant et l'invitation de Pierre le Grand à travailler en Russie revêt un caractère plus solennel. Astronome de renom appelé auprès d'un gouvernement étranger, comme Cassini l'avait été par Louis XIV et comme Maupertuis le sera par Frédéric II de Prusse, Joseph-Nicolas Delisle restera vingt et un ans en Russie, plus inconnue pour lui que l'Allemagne pour Maupertuis ou la France pour un Italien.

1. Les circonstances du voyage.

Le fils cadet de l'historien Claude Delisle a trente-sept ans en 1725, et la perspective de partir à l'autre bout de l'Europe ne l'effraie pas une seconde. Ce n'est pas toutefois un grand voyageur. Il s'est vu proposer déjà de lointains voyages mais il ne les a pas réalisés (pour d'autres raisons d'ailleurs que l'éloignement ou la nouveauté du pays) :

¹ Arch. nat., Aff. étr., B I 983, *passim*

en 1707, on lui offre une place d'ingénieur à la Martinique mais au dernier moment il reste à Paris en 1717, on lui propose de partir pour Madagascar, potentiellement riche en découvertes, cela n'a pas de suite². Mais les voyages sont dans le goût de l'époque et, s'il n'y participe pas, J.-N. Delisle s'intéresse aux nouvelles connaissances qui peuvent en résulter³.

Il n'a effectué qu'un voyage hors de France avant la Russie. En 1724, il s'est en effet rendu en Angleterre en compagnie d'un autre académicien, Dupré de Saint-Maur, pour une visite à leurs collègues de la Société royale de Londres. Là, Joseph-Nicolas Delisle rencontre les savants Halley et Newton et est élu membre de cette Société. Le voyage lui-même lui est agréable par les visites qu'il fait des différentes villes de l'itinéraire⁴.

1) *L'invitation du tsar*

Depuis 1712, Joseph-Nicolas Delisle est tout entier occupé par l'astronomie et il y excelle, en particulier dans l'observation des éclipses du soleil et des planètes. En 1714, il entre à l'Académie des sciences comme élève-astronome (où son frère Guillaume est déjà), deux ans plus tard, il a le titre d'adjoint. En 1718, il obtient la chaire de mathématiques au Collège royal. L'astronome s'installe d'abord un observatoire dans la coupole du palais du Luxembourg puis à l'hôtel de Taranne, quand il n'est pas aux côtés de Cassini à l'Observatoire royal. En 1725, il est en correspondance régulière avec de nombreux astronomes en France et en Europe⁵.

Pierre le Grand, de son côté, songe depuis longtemps à fonder un observatoire dans ses États mais il ne sait pas à qui confier cette importante tâche. Il lui faut un astronome de renom. Peut-être a-t-il déjà pensé à Joseph-Nicolas Delisle lors de ses visites à l'Observatoire de Paris en 1717⁶, mais on n'en a pas de témoignage. Quelque temps après toutefois, J.-N. Delisle fait parvenir à Pierre le Grand un mémoire sur les observations astronomiques et géographiques à faire en Russie proposant un programme concret des réalisations nécessaires. Ce mémoire n'est pas conservé⁷.

² Arch. nat., Marine, 2 JJ 60, lettre du P. Louis Feuillée, 3 mars 1717.

³ Un voyage de son professeur d'astronomie, Chevalier, dans l'océan Pacifique lui donne le goût des sciences naturelles et il commence une collection d'insectes, voir LALANDE, *Éloge de M. de L'Isle*, 1770.

⁴ Obs., AB 1-2, n° 125, lettre de J.-N. Delisle à son frère Louis du 28 août 1724.

⁵ Pour compléter ses ressources, J.-N. Delisle donne des cours de mathématiques et effectue des études astrologiques pour le comte de Boulainvilliers qui lui obtient une pension de 600 livres : ISNARD (A.), "Joseph-Nicolas Delisle, sa biographie et sa collection de cartes géographiques à la Bibliothèque nationale", *Bull. sect. géogr.*, 1915, p. 36-38.

⁶ Voir ci-dessus p. 63.

⁷ NEVSKAJA (N. I.), "Jozef-Nikola Delil' i peterburgskaja Akademija nauk (XVIII v.)", dans *Problemy issledovanja vselennoj*, 1974, n° 3, p. 63. Ce mémoire date peut-être de 1718. En effet, dans une lettre de 1724, Blumentrost parle à Delisle de ses "premières pensées de 1718". Ass. nat., ms. 1507, fol. 31.

C'est en 1721 qu'une lettre du Premier médecin du tsar, L. Blumentrost, invite officiellement l'astronome à venir prendre part lui-même à l'exécution de son programme. Schumacher, bibliothécaire impérial, lui remet cette lettre lors de sa mission auprès des savants européens et lui réitère de vive voix cette invitation⁸.

J.-N. Delisle est flatté de l'offre et n'hésite pas à accepter, poussé par l'envie de faire de nouvelles observations utiles pour la géographie et l'astronomie. La Russie est quasi inexploitée de ce côté-là et l'idée d'y déployer le premier ses talents sourit à l'astronome⁹.

Le voyage l'enthousiasme tant pour l'avancement des sciences que pour le service du tsar. Il répond à Blumentrost le 8 septembre 1721, qu'il est "très disposé à prendre un parti aussi honorable que celui-là" et parle de "la grande envie" qu'il a de faire accepter ses services à "Sa Majesté Czarienne". Il rappelle quelles ont été jusque-là ses études et se vante de pouvoir faire la réputation de l'observatoire de Pétersbourg. Au même moment, on (le maréchal d'Estrées) lui propose de superviser la construction d'une carte des États de Bretagne puis de toute la France, ouvrage qui aurait considérablement accru sa notoriété, mais Delisle ne balance pas un instant à "préférer le voyage de Pétersbourg à celui de Bretagne dans la vue d'y faire des observations plus utiles et plus curieuses"¹⁰.

Entre l'invitation et le départ de Delisle plus de quatre années s'écoulent. Les guerres du tsar l'ont détourné momentanément de ses préoccupations scientifiques, délai pendant lequel J.-N. Delisle, sans nouvelles, attend toutefois sans se décourager et diffère toujours sa réponse aux États de Bretagne qui le réclament. Puis Blumentrost reprend contact : Delisle est prêt. La mort du tsar (28 janvier 1725) le fait un peu hésiter mais Catherine Ière reprend tout de suite à son nom les propositions de Pierre le Grand. Finalement, les conditions du départ sont fixées et un contrat est signé le 25 juin 1725 avec le représentant officiel de la Russie à Paris, le prince Boris Kurakin¹¹.

Il est convenu que Delisle va en Russie pour établir un observatoire à Pétersbourg et que, membre de l'Académie nouvellement fondée par le tsar, il travaillera en liaison avec l'Académie des sciences de Paris. La durée du séjour est fixée à quatre années au terme desquelles l'intéressé pourra renouveler son contrat. Joseph-Nicolas Delisle a demandé et obtenu d'être accompagné de son frère Louis, astronome également (il entre à l'Académie comme astronome-adjoint le 31 juillet 1725), et d'un ouvrier en instruments d'astronomie et de mathématiques nommé Vignon. Outre 10 000 livres allouées pour les

⁸ (8) PEKARSKIJ, *Nauka i literatura...*, t.1, p. 533.

⁹ Ass. nat., ms. 1507, fol. 8, lettre de Delisle à Blumentrost du 8 octobre 1722 : le général Bruce (dont il a déjà été question) a fait quelques observations et, le 5 avril 1688, Timmerman, mathématicien résidant à Moscou, a observé une éclipse de lune mais peu exactement.

¹⁰ *Ibid.* et GNUČEVA, *Geografičeskij departament...*, p. 103-109.

¹¹ Ass. nat., ms. 1507, fol. 1-2, 22 et suiv., et Bibl. nat., ms. fr. 9618, fol. 19-20.

frais de voyage, J.-N. Delisle recevra 1800 roubles par an¹², Louis Delisle et Vignon des sommes moindres mais les trois hommes bénéficieront d'un logement. Le contrat dit encore que les dépenses extraordinaires seront aux frais de la cour de Russie.

Joseph-Nicolas Delisle a d'abord décidé seul de cet engagement et, pour ainsi dire en secret de ses collègues de l'Académie. Mais, pour ne pas perdre les avantages dont il jouit en France où sa mère et sa sœur qu'il a à charge resteront seules, Delisle doit recevoir l'accord des autorités françaises. Il obtient que sa chaire au Collège royal, sa place à l'Académie et les pensions qui leurs sont attachées lui soient conservées.

Le roi, à qui Delisle est allé lui-même présenter ses projets à Chantilly, n'y est pas défavorable et lui accorde le 22 juin 1725 un brevet de permission "de passer en Russie et d'y exécuter les ordres de la Czarine"¹³. L'astronome reste sujet du roi de France qui l'a "prêté" à la tsarine pour des travaux "qui ne peuvent que faire honneur et être utiles aux deux nations"¹⁴.

Pour toutes ces formalités, Delisle s'adresse successivement à l'abbé Bignon, président de l'Académie, au comte de Morville, ministre des Affaires étrangères et au comte de Maurepas, ministre de la Marine et membre de l'Académie des sciences. Ces personnalités voient aussi d'un bon œil le séjour d'un savant français à l'étranger. Réticents toutefois au départ d'un second académicien, Louis Delisle, ils finissent par accepter l'argument de Joseph-Nicolas qui espère accomplir à l'aide de son frère un travail plus solide. Ce qui l'emporte surtout est l'espérance que ce voyage profitera aussi à la science française. Ces démarches procurent en outre à Delisle la connaissance du cardinal Fleury, à l'époque précepteur du roi, qui intervient en sa faveur auprès de Maurepas et de Morville, et porte à cette entreprise une attention toute particulière¹⁵.

2) *Joseph-Nicolas Delisle et les Russes de France*

Avant de se rendre en Russie, Joseph-Nicolas Delisle a déjà fréquenté quelques Russes. Sans parler de Pierre le Grand lui-même et de son émissaire Schumacher, il a fait connaissance lors de ses démarches avec l'ambassadeur du tsar à Paris, Boris Kurakin. Celui-ci occupe un hôtel rue de l'Université en plus d'une résidence à Boulogne. Il accueille très aimablement l'astronome et prend grand intérêt à son voyage et aux travaux qui doivent en résulter. Jusqu'à sa mort en 1727, Kurakin suit de Paris les

¹² Soit 9000 livres.

¹³ Arch. nat., O¹ 69, fol. 84-85.

¹⁴ Ass. nat., ms. 1509, fol. 83, "mémoire abrégé pour l'Académie de Pétersbourg par J.-N. Delisle", ms. non daté [1741].

¹⁵ Correspondance entre J.-N. Delisle et Prestes, secrétaire de l'évêque de Fréjus, Obs., AB 1-2, fol. 145 à 148. Il n'est pas dit clairement pourquoi Fleury est favorable à ce voyage.

activités du savant. Delisle a aussi à faire avec les secrétaires du prince, Petr Nikiforov et le "chevalier Ruyter de Raverschot"¹⁶.

La préparation de ce voyage est surtout pour Joseph-Nicolas Delisle l'occasion de rencontrer un jeune Russe, Aleksandr Golovin, porteur d'une lettre de Blumentrost pour l'astronome lors d'un passage à Paris à la fin de 1722¹⁷. Aleksandr Feodorovič Golovin, envoyé par ordre du tsar en Angleterre en 1708 avec son frère Nikolaj et d'autres jeunes aristocrates russes pour s'y instruire dans les sciences de la navigation, a effectué par la suite plusieurs voyages, en Hollande, au Portugal, à Chypre et en Égypte¹⁸. On le retrouve donc en France quelques années plus tard. Après un séjour à Paris, il arrive à Brest le 22 février 1723, où, "par ordre de Sa Majesté Czarienne", il doit apprendre la construction des vaisseaux. Le maréchal d'Estrées, qui lui remet une lettre de recommandation à l'intention de l'intendant de Brest, ordonne qu'on ne lui cache rien afin qu'il puisse apprendre facilement¹⁹.

À Paris, Golovin s'est lié d'amitié avec J.-N. Delisle. L'astronome l'a reçu chez lui, lui a expliqué ses activités et ses projets. Golovin est tout aussi enthousiasmé que lui par ce voyage à Pétersbourg. Une correspondance amicale s'engage entre les deux hommes. Le Russe tâche d'avoir des nouvelles de Pétersbourg par son père, explique au Français que les guerres du tsar coûtent cher et retardent le voyage. De son côté, Delisle procure à Golovin les livres de mathématiques et les instruments qu'il ne peut trouver à Brest, qu'il adresse à : "Alexandre de Golovine, gentilhomme de la Grande Russie, à Brest, au bout de la rue Xiam". L'argent nécessaire est fourni par un cousin de Golovin, le "prince Troubetzkoy, gallerie du Louvre, chez un nommé Silvestre"²⁰.

Les rapports qu'il a eus avec les Russes avant son départ, que ce soit avec Schumacher, avec Kurakin ou avec Golovin, donnent à Delisle une première impression du caractère russe. Il voit d'abord chez les Russes des hommes prompts à promettre et lents à donner. Il fait remarquer à Golovin dans une lettre qu'il lui écrit à Brest qu'il attend toujours la visite que ce dernier doit lui faire à Paris : "Ne sont-ce point de ces espérances flatteuses à la moscovite auxquelles il ne manque que l'exécution ?". Il trouve les Russes un peu réservés : "Sortez un peu de votre caractère", écrit-il encore à Golovin, "et approchez-vous du François". Ces réflexions sont surtout taquines, Delisle considère Golovin comme "un de

¹⁶ Ass. nat., ms. 1507, fol. 32 à 47.

¹⁷ Ass. nat., ms. 1509, lettre de Blumentrost du 2 mars 1723 qui fait allusion à d'autres lettres déjà remise par Golovin.

¹⁸ CROSS (A.G.), *By the banks of the Thames : Russians in eighteenth century Britain*, 1980, p.152.

¹⁹ Bibliothèque de la Marine à Brest, ms. 161, pièce 16, et Serv. hist. Mar., archives du port de Brest, 1 E 509, lettre de l'intendant de Marine. D'autres Russes se trouvent à l'époque dans la Marine française, notamment à Toulon, voir MATHOREZ, *Éléments...*, p. 9.

²⁰ Ass. nat., ms. 1507, fol. 10 à 27. Voir MARCHAND (J.), *Le départ en mission de l'astronome Joseph-Nicolas Delisle pour la Russie, 1721-1726*, 1929.

ses meilleurs amis"²¹. Dans l'ensemble, il est, au moment de son départ, bien disposé à l'égard des Russes qui le sont tout autant envers lui.

Delisle se met en route à la mi-novembre 1725, accompagné de son frère Louis et de Vignon. L'itinéraire qu'il s'est tracé le conduit successivement à Strasbourg, Nuremberg, Leipzig, Berlin, Königsberg, Dantzic et Riga avant la frontière russe. Partout où il passe, l'astronome est annoncé par les gazettes et il est reçu par les plus grands savants qui l'encouragent tous à poursuivre ses desseins et recherchent déjà sa correspondance ; l'un d'eux, J.-L. Rost, parle de "la belle entreprise qui va [l'] immortaliser"²². À Augsbourg, il est élu sous le nom d' "Archimède" à l'Académie des curieux de la nature²³. Au cours du voyage, il a plusieurs occasions de se conduire en académicien zélé en adressant aux Académies de Paris quelques curiosités²⁴.

Le voyage est donc prometteur quant aux travaux scientifiques que Delisle fera en Russie ; il se sait soutenu par ses confrères de toutes les Académies d'Europe, et si Paris est loin de Pétersbourg, par Riga et Dantzic, Delisle se sentira proche des savants allemands. D'autre part, Delisle se sait attendu et, dès Berlin, il est accueilli avec empressement par A. G. Golovkin, ambassadeur extraordinaire de la tsarine auprès du roi de Prusse. Celui-ci invite l'astronome plusieurs fois à sa table et lui donne un domestique pour l'accompagner. Le prince Repnin, auquel les voyageurs ont été recommandés, les attend à Riga. De Königsberg, Joseph-Nicolas Delisle écrit sa satisfaction à son frère Guillaume qui, mort le 26 janvier 1726, ne recevra pas la lettre²⁵.

2. La vie à Saint-Pétersbourg.

1) La vie quotidienne

La compagnie arrive à Saint-Pétersbourg le 5 mars 1726, "en fort bonne santé", satisfaite de toucher au terme du voyage. Inquiet à cause de la mort de son frère et de sa mère malade, Delisle, dans la première lettre qu'il écrit à sa sœur, ne confie malheureusement pas l'impression que lui fait la nouvelle capitale de la Russie. Il n'en parle pas davantage dans les lettres suivantes, préoccupé surtout d'avoir des nouvelles de ses connaissances de Paris et de ses affaires. Mais ses propos sous-entendent que la ville de

²¹ *Ibid.*

²² Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 8, lettre du 6 mai 1726.

²³ Autre nom de l'Académie léopoldine.

²⁴ Il envoie par exemple à de Boze, secrétaire de l'Académie des inscriptions le croquis qu'il a pris d'un tambour magique japonais conservé à la bibliothèque d'Altdorf, Obs., AB 1-2-, n° 122.

²⁵ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 4, lettre du 8 février 1726.

Pétersbourg, dans la continuité des villes allemandes qu'il a traversées, lui plaît et qu'il s'y installe en ce printemps 1726 avec bien de l'agrément²⁶.

Quelques jours après leur arrivée, les voyageurs vont se faire connaître du consul de la nation française à Saint-Pétersbourg, Villardeau²⁷. Pour pouvoir continuer de bénéficier, tout en résidant à l'étranger, des ressources qu'ils touchaient en France, les frères Delisle doivent justifier qu'ils sont vivants et expédier deux fois par an à Paris un certificat de vie. L'acte, passé devant notaire avec deux témoins, doit être légalisé par l'ambassadeur ou le consul de France. Cette démarche n'est assurément pas fréquente pour la Russie à cette époque²⁸.

Joseph-Nicolas Delisle est d'abord logé dans un quartier assez éloigné du centre de Pétersbourg. La maison est entourée d'un jardin qui lui procure "toutes les douceurs de la belle saison". Pour ses déplacements, on lui donne une chaise, pour l'été, et un traîneau, pour l'hiver. Au début du mois de septembre 1726, l'astronome s'installe dans le quartier de Vassilij ostrov, "au milieu de la nouvelle ville, dans le lieu le plus éminent", où il occupe un appartement, tout contre l'Observatoire de Pétersbourg en construction, dans les bâtiments affectés par Pierre Ier à l'Académie impériale des sciences, bien que ces "palais" ne soient pas encore tout à fait achevés.

Alors qu'il vivait assez modestement à Paris, Joseph-Nicolas Delisle vit assez



Plan de Saint-Pétersbourg vers 1750.

²⁶ De 1726 à 1731, J.-N. Delisle écrit quatorze lettres à sa sœur Angélique (Ass. nat., ms. 1508, II, copies). Dans ces premières lettres, Delisle évoque plusieurs fois ses conditions de vie.

²⁷ Villardeau, successeur de Lavie en 1724, reste consul jusqu'en 1734.

²⁸ Le formulaire de certificat de vie n'apparaît dans les archives du ministère des Affaires étrangères pour la Russie qu'en 1745, Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 46, fol. 274.

aisément à Pétersbourg, du moins dans les premiers temps. Son frère Louis loge chez lui ainsi que son épouse, Madeleine Ledanois, et une amie des Delisle, mademoiselle Delahaye, qui l'ont rejoint en octobre 1726²⁹.

Pour tenir la maison et servir la famille, Delisle a plusieurs domestiques, quatre dès 1726 et jusqu'à sept en 1737. Parmi eux, les Russes ne sont pas majoritaires : un cuisinier et un jardinier pétersbourgeois, plus tard, un sujet du métropolitain de Rostov comme laquais et un jeune paysan originaire des environs de Moscou. Il s'agit surtout d'Allemands, de Finlandais et de Suédois (nationalités assez représentées à Pétersbourg), dont le jeune Michel Groning, valet de chambre et interprète. Enfin, J.-N. Delisle a à son service quelques Français dont Marc Leblond, un rémois venu en Russie par la Suède et qu'il emploie comme secrétaire³⁰.

Pour ce qui est de la vie quotidienne, la première impression de Louis Delisle est que "ce pays est fort sain et que la nourriture y est fort bonne"³¹. Ils ne goûtent toutefois la cuisine russe qu'à l'occasion car Joseph-Nicolas se fait le plus souvent préparer ses plats à la française. Quant à la boisson, il est facile de se procurer de l'eau-de-vie de France. L'aristocratie russe l'apprécie en effet et le commerce s'en fait régulièrement depuis le XVIe siècle.

En ce qui concerne le climat, on oublie vite le froid et la longueur de l'hiver, dit Louis Delisle, quand on a du bois pour se chauffer et des pelleteries pour affronter la température. En somme, les Français se sont très vite acclimatés à la vie à Pétersbourg : "Nous ne nous apercevons pas d'être sortis de Paris", dit encore L. Delisle³². La notion des grandes distances leur devient vite familière : Joseph-Nicolas écrit à sa sœur en 1730 qu'il espère revoir bientôt son frère Louis (alors en mission dans le gouvernement d'Arxangel'sk) ou apprendre qu'il est à Moscou, "ce qui est la même chose car en hiver deux ou trois cents lieues de plus ou de moins ne sont point comptez dans ce pays-ci"³³.

Catholiques, les Delisle assistent à la messe dominicale dans l'église catholique de Pétersbourg ou, car celle-ci n'est que tolérée, dans les chapelles particulières des ambassadeurs étrangers. Joseph-Nicolas Delisle respecte les fêtes religieuses des Russes et se plie de son côté aux exigences du Carême : lors d'une excursion de travail avec des Russes au moment du Carême, il laisse ses provisions "aux hérétiques" de son équipe³⁴.

²⁹ Leur passeport est daté de Versailles, le 4 juillet 1726, Ass. nat., ms. 1508, I, n° 7.

³⁰ Ass. nat., ms. 1509 bis II, fol. 191. Marc Leblond n'a rien à voir avec l'architecte Leblond, engagé par Pierre le Grand en 1716.

³¹ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 9.

³² *Ibid.*

³³ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 25.

³⁴ Obs. A 7-7, lettre à Leblond, 1739.

Les Delisle ne se désintéressent pas de la vie politique en Russie bien que leur correspondance en rende peu compte. Les affaires de la cour leur sont connues, surtout lorsque celle-ci réside à Pétersbourg, ainsi que les nouvelles des guerres, d'autant plus qu'elles sont liées à la géographie du pays. Quelques gazettes françaises qui parviennent à Pétersbourg leur apprennent, avec quelque retard, les grands traits de l'actualité en Europe.

Joseph-Nicolas Delisle, premier professeur en astronomie de l'Académie impériale, est après l'ambassadeur et le consul le Français le plus important à Pétersbourg. Cette position le conduit à participer à certaines cérémonies ou manifestations d'apparat. Il est ainsi convié à la fête donnée le 4 novembre 1726 par le comte Rabutin, ambassadeur de l'Empereur Charles VI, pour la Saint-Charles, avec spectacle naval et illuminations³⁵.

Se faisant une haute idée de sa nouvelle condition, J.-N. Delisle décide, à l'occasion de la naissance du Dauphin, fils de Louis XV, en 1729, de donner une fête pour célébrer cet événement. Il le fait dès le 9 novembre 1729, deux mois avant le banquet que donne le chargé d'affaire français Magnan à Moscou où se trouve la cour, et avec autant d'éclat. La gazette de Pétersbourg rapporte en détail les réjouissances : après une cérémonie religieuse, un couvert de cent-cinquante personnes rassemble dans les salles de l'Académie les membres de l'Amirauté, des officiers, les académiciens, de riches marchands, des personnalités étrangères et quelques Français. Le décor est grandiose : des chandeliers innombrables, un portrait du Dauphin avec le sceptre royal et une inscription en russe et en français, une garde de trente grenadiers, deux chœurs de chanteurs, et un bal ouvert par Madame Delisle et un baron anglais³⁶.

Une telle fête est onéreuse et Delisle, vantant son geste, demande aux autorités françaises de le dédommager. L'abbé Bignon reconnaît là sa "vivacité pour tout ce qui peut toucher à la gloire de la nation", mais Delisle ne reçoit rien (même Magnan n'est pas totalement remboursé de ses frais)³⁷. Dès lors, le savant s'efface un peu de la vie publique.

2) *Les relations et ses rencontres*

Un Français qui réside à l'étranger cherche naturellement à se rapprocher de ses compatriotes qui y vivent aussi. On sait peu de chose des relations des Delisle avec les Français de Pétersbourg. Outre l'ouvrier Vignon (mort en 1734 après avoir épousé Mademoiselle Delahaye) et le secrétaire Leblond, la famille Delisle fréquente principalement les deux collègues français de Joseph-Nicolas à l'Académie de Pétersbourg : Jean-Georges

³⁵ DESCHISAUX, *Voyage de Moscovie*, 1727, p.18.

³⁶ *Sanktpeterburgskij vedomosti*, 1729, nOS7, suppl. p. 350-355.

³⁷ Bibl. nat., ms. fr. 22335, fol. 5-6, lettre de Bignon, 1730, copie ; Arch. nat., Aff. étr., B I 984, fol. 150-152.

Duvernoy, professeur d'anatomie originaire de Montbéliard, ainsi que sa famille, et l'historien Pierre-Louis Leroy³⁸.

La colonie française de Pétersbourg, constituée par des Français venus en Russie à l'appel de Pierre le Grand, est surtout composée d'artisans et de commerçants. Les Delisle en connaissent plusieurs : Taverne, perruquier à la cour, chassé de Russie en 1747 pour "mauvaise conduite"³⁹ ; Thorin, négociant parisien en étoffes qui fait de fréquents séjours à Pétersbourg ; Noël Desnoyers, commerçant en meubles, et sa famille. En 1747, Desnoyers saisit l'occasion du retour des Delisle en France pour essayer de se trouver des correspondants à Paris, afin d'agrandir son commerce⁴⁰.

Joseph-Nicolas Delisle fait aussi connaissance d'un jeune Français, Jean-Baptiste Rollet, venu à Pétersbourg on ne sait dans quelles circonstances pour y donner des leçons. Il est d'abord précepteur dans la maison du prince Čerkasskij, tant pour le français et le latin que pour les mathématiques et l'histoire. Delisle correspond quelque peu avec lui après son départ pour Moscou en 1738. Il le recommande, en vain, au prince A. A. Dolgorukij comme interprète. Rollet devient finalement précepteur dans la maison des Golicy⁴¹.

Les envoyés français auprès du tsar ne résident jamais très longtemps en Russie, trois à cinq ans le plus souvent. Delisle les voit de temps à autre. Ce sont eux qui peuvent lui donner les nouvelles de France les plus récentes, grâce à leur système régulier de correspondance avec Paris dont Delisle profite quelquefois. Le consul de France à Pétersbourg à partir de 1743, Saint-Sauveur, a déjà séjourné en Russie et connaît bien Delisle ; ils ont à Paris un ami commun, l'académicien Dortous de Mairan. Delisle se lie particulièrement avec quelques membres de l'entourage des ambassadeurs : l'abbé Lefèvre, aumônier du marquis de La Chétardie, l'abbé de Pins, de la suite de Dusson d'Alion, et l'abbé de La Cour, aumônier de la chapelle du roi en Russie de 1744 à 1748, ainsi qu'avec le P. Charles, récollet, supérieur de l'église catholique et de l'hospice français de Pétersbourg⁴².

³⁸ J.-G. Duvernoy (1691-1759). Après des études en Allemagne, il exerce à Paris où Pierre le Grand l'aurait vu en 1717. En 1721, Schumacher était chargé de l'inviter en même temps que J.-N. Delisle. Membre de l'Académie russe de novembre 1725 à 1741, PEKARSKIJ, *Nauka i literatura...*, t. I, p. 533, et *Istorija Akademii nauk : SSSR. Akad. nauk SSSR*, 1958, t. I, p. 30. - P.-L. Leroy (1699-1774), entre à l'Académie en 1735. Son origine est inconnue.

³⁹ Arch. nat., Aff.étr., B I 986, fol. 337-338.

⁴⁰ Ass. nat., ms. 1507, n° 134 et 135. Desnoyers demande à Delisle une enquête sur le commerçant Adrien Guillaume qui souhaite trafiquer en Russie, et à Mme Delisle d'aller "au Roy de la Chine" rue Saint-Martin pour lui faire expédier deux cents bouteilles de lavande.

⁴¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 73, 94 et 139, 2 JJ 65, n° 102.

⁴² Delisle leur écrit lors de son départ en 1747, Ass. nat., ms. 1509 bis I, n° 184 et suiv.

Les Delisle rencontrent également quelques militaires français, engagés individuellement dans les armées du tsar : l'officier Brigny, au service de la Russie depuis 1718, fait plusieurs séjours à Pétersbourg entre deux campagnes en Crimée et en Ukraine. Il a à son service un nommé Defert à qui de mauvaises affaires ont fait fuir la France⁴³ ; le capitaine Fombeton qui sert en 1747 au régiment de Nižni-Novgorod.

D'autres Français apparaissent çà et là dans la correspondance de J.-N. Delisle, dont on sait peu de chose : les Perrin, les Peloutier, Robert, Baudouin, Napier, commissionnaire en librairie, le peintre marseillais Louis Caravacque (en Russie depuis 1723), puis le médecin Lestock, le secrétaire d'ambassade Gérault, les commerçants Navarre et Michel, le comédien Rosimont, ou encore : Descarreaux, Réclame, Buisson, Furet⁴⁴.

Grâce à sa réputation à Pétersbourg, Joseph-Nicolas Delisle fait la connaissance d'ambassadeurs étrangers : Claudius Rondeau, résident anglais à la cour de Russie en 1731⁴⁵ ; le duc de Liria, ambassadeur d'Espagne (1727-1730) ; Strube de Piermont, envoyé danois puis professeur de droit à l'Académie de Pétersbourg. Les Anglais sont plus nombreux que les Français parmi les voyageurs occidentaux en Russie à cette époque. Delisle sympathise avec Jacques Caulet, un commerçant en vin originaire de Bordeaux et installé en Angleterre. Ce ne sont pas seulement des marchands. Delisle accueille à Pétersbourg au début des années 1730 Lord Baltimore, de retour de Constantinople, et le comte de Granard, voyageur dont le journal reste manuscrit⁴⁶.

Il n'y a guère qu'un seul voyageur français (au sens de "voyageur curieux") dont J.-N. Delisle reçoive la visite en Russie. Il s'agit de Pierre Deschisaux, à la fin de 1726. Ce personnage tient de l'aventurier : après des études de droit et de médecine à Caen, il obtient en 1724 la permission du roi d'aller "en Moscovie et en Perse acquérir la connoissance parfaite des plantes"⁴⁷. Il part mais s'arrête à Moscou et, à son retour en France, rédige un projet de jardin botanique pour Saint-Pétersbourg qui n'a pas de suite. Le départ de J.-N. Delisle, qu'il connaît, pour la nouvelle Académie des sciences de Pétersbourg le pousse à tenter sa chance une seconde fois en Russie. Il arrive en octobre 1726 avec Madame Delisle. Sa démarche pour obtenir une place de botaniste à l'Académie se soldant par un nouvel échec, il rentre deux mois plus tard à Paris par Londres.

⁴³ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 33, lettre de J.-N. Delisle à sa sœur.

⁴⁴ Ass ; nat., mss. 1508 et 1509, *passim*. Beaucoup de ces personnages semblent être venus en Russie dans les années 1740. L'étude de VEUCLIN, *L'Amitié franco-russe...*, montre un regain de voyages en Russie à partir de 1739, après une longue accalmie. Cet auteur cite quarante noms de Français partant en Russie pour les années 1720- 1747, on pourrait en ajouter d'autres.

⁴⁵ Son épouse, Lady Rondeau, a écrit des lettres célèbres sur la Russie.

⁴⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 63, n° 27 et 28, et 2 JJ 65, n° 84

⁴⁷ Rel. ext., Corr. pol. Russie, suppl. t. 3, fol. 231.

Deschisaux publie en 1727 à Paris un petit récit de son second voyage sous le titre *Voyage de Moscovie* réédité l'année suivante en *Description d'un voyage à Saint-Pétersbourg*. Malgré l'insuccès de ses projets, ses pages sur la Russie sont assez élogieuses la grandeur de la tsarine, les fêtes splendides, les monuments de la ville et des alentours (l'Amirauté, le monastère Alexandre Nevski, etc.), les personnalités (l'amiral Apraksin, le prince Menšikov, le général d'artillerie Bruce, Joseph-Nicolas Delisle). Deschisaux fait une description détaillée de la grande inondation à laquelle il a assisté et renvoie ses lecteurs aux explications que, selon lui, J.-N. Delisle ne manquera pas d'en donner. Il condamne en revanche, quoique moins sévèrement que d'autres voyageurs "l'ivresse et les désordres des Moscovites"⁴⁸.

3) *Les rapports avec les autorités*

Si la nationalité des Delisle les rapproche de la colonie française de Pétersbourg et des professions qui la composent, leur activité les met en contact avec les autorités russes, avec les grands personnages du gouvernement, avec les étrangers qui, dans le domaine politique ou scientifique, se sont mis au service du tsar.

Les deux astronomes se sentent très honorés lorsque, quelques mois après leur arrivée, ils rencontrent la tsarine. Catherine Ière, qui a succédé à Pierre Ier au début de 1725, assiste en effet à une séance de l'Académie de Pétersbourg. Louis Delisle (que son frère a fait entrer à l'Académie) raconte cette visite à sa sœur :

"L'Impératrice est une très grande princesse qui a sceu se faire aimer de tous ses sujets (...) Cette auguste Impératrice a bien voulu honorer de sa présence la seconde assemblée publique, après laquelle elle voulut bien entrer dans un lieu où l'un de ses cuisiniers avoit préparé un repas magnifique. Comme pour se rafraîchir, elle permit en ce lieu à chaque académicien de baiser le bas de sa robe et sa main, et même de boire à sa santé après avoir bû la première ; après quoy, elle se retira"⁴⁹.

Plusieurs aristocrates russes à qui Joseph-Nicolas Delisle est présenté apprécient la compagnie du savant français. L'astronome connaît déjà Aleksandr Golovin, revenu de Brest peu après l'arrivée des Delisle, mais ses fonctions de diplomate le retiennent loin de Pétersbourg et Delisle le perd vite de vue. Il rencontre Ivan et Petr Šuvalov et le gouverneur de Sibérie Buturlin, avec qui il garde contact après son retour en France⁵⁰. Le chancelier Mixail Voroncov (1714-1767), que Delisle connaît depuis 1737, échange quelques lettres avec lui après son départ ; il reçoit du Français en 1755 un recueil d'estampes ("une rare collection de sculpture gravées") et lui offre ses services en

⁴⁸ DESCHISAUX, *Voyage de Moscovie*, 1727, p. 13-25.

⁴⁹ Ass. nat., ms. 1508, n° 9, lettre de 1727.

⁵⁰ Delisle leur envoie des livres en 1754, Arch. nat., Marine, 2 JJ 68, n° 58.

remerciement⁵¹. Le conseiller d'État Stroganov se flatte d'accueillir un jour les Delisle sur ses terres sibériennes.

Bien qu'il remarque avec déplaisir le grand nombre d'Allemands qui occupent en Russie des postes importants et notamment à l'Académie, Delisle en fréquente quelques uns : L. L. Blumentrost, bibliothécaire impérial qui a invité l'astronome en Russie au nom du tsar, reste en très bons termes avec lui tout au long de son séjour ; le Westphalien André Ostermann, conseiller privé du tsar et homme politique influent, se plaît particulièrement à converser avec J.-N. Delisle qui lui expose ses projets, et il l'invite de temps à autre à dîner. Il demande même à Delisle de lui trouver une jeune Française comme gouvernante de sa fille. Le secrétaire d'Ostermann, Henri Gross, futur ambassadeur de Russie en France, se lie d'amitié avec le savant ainsi qu'un secrétaire du collège des Affaires étrangères, Heinzelmänn⁵².

En dehors des Allemands (ou Russes d'origine allemande), J.-N. Delisle côtoie encore à Pétersbourg Laurent Lang, livonien recueilli enfant par le médecin de Pierre Ier Areskin et chargé à partir de 1718 de plusieurs missions en Chine, avant d'être nommé vice-gouverneur d'Irkutsk, l'Italien Santi, "grand-maître des cérémonies de S. M. I. de toutes les Russies", et le portugais Sanchez-Ribeiro, médecin de la cour de 1731 à 1747 et que Delisle retrouve à Paris après cette date.

Avec tous ces personnages, Joseph-Nicolas Delisle parle le plus souvent français, écrit à l'occasion en latin ou recourt à un interprète car, bien qu'il apprenne un peu de russe pendant son séjour à Pétersbourg, il ne maîtrise pas assez cette langue. Du reste, dans la première moitié du XVIIIe siècle, les Russes sont de plus en plus nombreux à parler le français. Pierre le Grand a acheté une quantité importante de livres en France. La langue française est en usage à la cour de Russie en 1742⁵³.

Du moins la langue française suscite-t-elle la curiosité. En 1728, J.-N. Delisle écrit à sa sœur que la dernière assemblée de l'Académie a été nombreuse "parce que l'on scavoit que j'y devais parler en français"⁵⁴. V. K. Tredjakovskij, ancien étudiant à la Sorbonne lors de son séjour à Paris (1727-1730) et professeur de rhétorique et de poésie à l'Académie, traduit parfois en russe les mémoires ou les rapports de l'astronome. Le fils aîné du conseiller Ostermann s'exerce en 1740 à traduire en français un abrégé de la description de la Russie de l'historien Tatiščev⁵⁵.

⁵¹ *Ibid.*, n° 47, et *Arxiv knjazja Voroncova*, 1883, t. 29, pp. 422-432.

⁵² Ass. nat., ms. 1507, I, n° 52 et suiv.

⁵³ HAUMANT (E.), *La culture française en Russie (1700-1900)*, 1913, pp. 14-21 et p. 90 ; en 1725, les académiciens de langue française, Delisle, Duvernoy, Bernouilli, ont peu d'étudiants à cause du problème de la langue. En 1732, le tiers des élèves du corps des Cadets apprend le français.

⁵⁴ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 16.

⁵⁵ Arch. nat., Marine, 2 JJ 78, 7.

Bien des Russes (d'origine ou d'adoption) ont, en cette première moitié du XVIIIe siècle, le goût des sciences, à l'imitation de Pierre le Grand. On trouve des amateurs de géographie et d'astronomie aussi bien chez les hommes politiques, chez les militaires que chez d'autres personnalités. Joseph-Nicolas Delisle, dont la réputation d'astronome n'est plus à faire quand il arrive en Russie se voit rapidement sollicité : on demande au savant des conseils pour mieux observer, des instruments, voire des démonstrations.

La mode est d'abord au télescope. Les Stroganov, qui veulent en acheter un, s'en remettent à la compétence de Delisle. Le chambellan Strešnev se tient à la disposition de l'astronome pour qu'il lui montre, au premier soir de temps clair, "quelque chose" au télescope. Un matin de 1733, Ostermann envoie à Delisle le billet suivant

"Il faisait hier si beau temps que Son Excellence Ostermann s'est souvenu du télescope de M. Newton. S'il faisait aujourd'hui environ midi aussi clair, vous aurez la bonté de venir ici vers douze heures. Son Excellence espère voir avec vous le soleil par le télescope"⁵⁶.

L'astronome est même convié en 1735 par la tsarine Anne à lui faire une démonstration de l'observation de Saturne⁵⁷.

Le nouveau thermomètre à mercure que Delisle met au point en 1727 est très apprécié. Ostermann a le sien et il n'est pas le seul. On en commande à Delisle pour divers grands personnages dont le prince Čerkasskij et la duchesse douairière de Brunswick, mère de la tsarine Anne. Le métropolite de Novgorod fait demander à l'astronome quelles sont les meilleures tables du mouvement de la lune car il se divertit parfois en essayant de calculer les éclipses⁵⁸.

3. Les activités du savant.

1) Joseph-Nicolas Delisle académicien

Dès son arrivée à Pétersbourg, Joseph-Nicolas Delisle se voit donc offrir une des premières places dans la nouvelle Académie des sciences avec le titre de premier professeur d'astronomie, Louis Delisle recevant, comme second de Joseph-Nicolas, une place et des gages moins importants. Fondée officiellement le 1er février 1725 et inaugurée en septembre de la même année, l'Académie obéit à un règlement approuvé en 1724 par Pierre le Grand. Elle regroupe sous l'autorité de son président divers savants, aux fins de la recherche et de l'enseignement. L'assemblée est divisée en trois classes : mathématiques, physique et humanités, soit onze professeurs au total, auxquels il faut ajouter les membres

⁵⁶ Ass. nat., ms. 1507, I, n° 52 et suiv., et ms. 1507, II (lettres non datées), n° 27 et suiv.

⁵⁷ PEKARSKIJ, *Istoija imperatorskoj Akademii nauk v Peterburge*, 1870-1873, t. I, p. 130, (article sur Joseph-Nicolas Delisle, pp. 124-155.

⁵⁸ Voir note 56.

honoraires, surnuméraires et adjoints, les élèves et assistants et le corps des artistes et ouvriers rattachés à l'Académie (mécaniciens, imprimeurs, interprètes et graveurs).

L'Académie compte surtout au début des étrangers qui, comme les Delisle sont venus là sur l'offre de Pierre Ier ou par attrait pour l'Académie. La grande majorité vient d'Allemagne : J.-S. Beckenstein, juriste de Königsberg, Th.-S. Bayer, bibliothécaire dans la même ville et orientaliste, le physicien Bulfinger, le chimiste J.-G. Gmelin de Tübingen, plus tard le mathématicien Léonard Euler et beaucoup d'autres. Trois Suisses entrent également à l'Académie dès 1725 : Daniel et Nicolas Bernouilli, et Jacques Herman, tous trois mathématiciens. Le premier président de l'Académie est L. L. Blumentrost, à qui succède en 1734 le chambellan J.-A. de Korf puis K. Razumovskij en 1740⁵⁹.

Joseph-Nicolas Delisle profite de sa position à l'Académie de Pétersbourg pour étendre le réseau de ses correspondants scientifiques. Il prend contact avec des astronomes de Scandinavie (Celsius, Horrebow), d'Autriche (Marinoni), d'Italie (Poleni) et surtout avec les missionnaires jésuites de Pékin⁶⁰, afin d'aligner ses travaux sur les leurs ou de leur proposer des observations communes.

⁵⁹ Ass. nat., ms. 1509, fol. 83 et suiv., Mémoire de J.-N. Delisle sur l'Académie, s.d., et PEKARSKIJ, *Istorija...*, Introduction.

⁶⁰ Voir ci-dessous p. 134.



IOS. NICOLAS DE L'JSLE.

*Geb. zu Paris d. 4 April 1688
Geet. ebend. d. 12 Sept. 1768.*

Portrait de Joseph-Nicolas Delisle

Dès son installation dans un appartement de l'Académie en septembre 1726, le professeur Delisle, suivant les termes de son engagement, s'occupe de la construction de l'Observatoire. Le plan proposé par l'architecte italien G. Chiaveri ne lui convient pas ; il en dessine un nouveau, exécuté dans les années suivantes. Mais dès le début de son séjour, l'astronome effectue quotidiennement des observations à l'aide d'instruments (lunettes, quarts de cercle, pendules) apportés de Paris ou achetés en Angleterre par Pierre le Grand pour son Académie de marine. Les nombreuses et importantes observations astronomiques et physiques que Delisle a réalisées pendant les vingt et une années passées à Pétersbourg ont été étudiées par des historiens des sciences⁶¹.

Une série d'observations entreprise en 1737 illustre assez bien l'attitude du savant français pendant son séjour en Russie : J.-N. Delisle espère tirer un grand prestige, et l'Académie de Pétersbourg avec lui, en contribuant à la recherche de la forme exacte de la terre par la détermination de la méridienne de Saint-Pétersbourg. L'idée lui en est venue

⁶¹ Notamment : *Istorija Akademii nauk SSSR*, 1958, t. I, pp. 95-103, et NEVSKAJA, "Jozef-Nikola Delil' i peterburgskaja Akademija nauk (XVIII v.)", ouvr. cité, pp. 61-93.

après les expéditions envoyées par l'Académie des sciences de Paris en Suède et au Pérou pour mesurer une portion de l'orbite terrestre, et après les travaux de Cassini sur la méridienne de Paris. Il publie donc en 1737 un *Projet de la mesure de la terre en Russie* qu'il diffuse dans toute l'Europe et, dans l'hiver 1739, il commence les observations (par triangulation), sur la glace, entre les palais de Peterhof et de Dubki, non loin de Pétersbourg⁶². Mais l'entreprise n'atteint pas l'ampleur escomptée (Delisle travaille dans des conditions difficiles et pour ainsi dire seul) et n'obtient qu'un succès relatif.

Joseph-Nicolas Delisle publie régulièrement les résultats de ses travaux dans les *Commentarii Aeademiae imperialis scientiarum Petropolitanae* et donne à l'Académie des conférences sur son activité. En 1728, il collabore avec Jacques Herman à un manuel de mathématiques et de géographie destiné au jeune Pierre II, imprimé en français et en russe. Dix ans plus tard, il fait paraître des *Mémoires pour servir à l'histoire et au progrès de l'astronomie, de la géographie et de la physique* (premier volume d'une somme sur l'astronomie qui ne verra jamais le jour), dans lesquels il accorde une très large place à la géographie de l'empire russe. Dans sa préface, Delisle explique ce choix par le désir qu'il a d'intéresser et d'instruire un grand nombre de Russes, tâche dont il se fait, par respect pour Pierre le Grand et par conviction personnelle, une obligation⁶³.

L'Académicien s'acquitte d'ailleurs bien de son devoir d'enseignant. Il initie à ses propres disciplines les futurs académiciens F.-Ch. Mayer, G.-W. Krafft, Ch.-N. Winsheim, G. Heinsius, A.D. Krasil'nikov, et des dizaines d'élèves de l'Académie de marine. Il leur apprend principalement l'astronomie, la géographie mathématique (ou connaissance de la sphère), et les forme à lever sur le terrain des cartes géographiques. Delisle joue aussi le rôle de précepteur pour de jeunes aristocrates. Le contrat de départ signé par Delisle en 1747 précise que, même après son retour, il devra "diriger les études des jeunes gens de la nation russe, en cas qu'on jugera à propos d'en envoyer en France"⁶⁴.

2) *La carte générale de l'empire de Russie*

L'idée de la construction scientifique d'une carte générale de l'empire russe, souhaitée par Pierre le Grand à des fins tant politiques que commerciales, met longtemps à se concrétiser car tout est à faire ou à peu près. Surtout, il faut organiser le travail et seule la nouvelle Académie de Pétersbourg en a les moyens. Elle a en son sein des hommes compétents. Joseph-Nicolas Delisle, déjà fort occupé par ses recherches en astronomie, accepte cependant dès 1726, malgré l'aide qui lui est retirée par la mort de son frère le

⁶² Obs., A 7-7.

⁶³ Voir ISNARD, ouvr. cité, p. 43.

⁶⁴ Ass. nat., ms. 1509 bis II, fol. 49 et 180. Il ne semble pas que Delisle ait eu des élèves russes à Paris après son retour.

géographe, la lourde tâche de coordonner l'ensemble des opérations et d'en regrouper les résultats, entreprise qui l'accapare de plus en plus.

L'astronome expose son programme dans deux rapports qu'il présente à l'Académie en 1727 et 1728⁶⁵. Ses principes, comme ceux de Guillaume Delisle, reposent sur la complémentarité des observations astronomiques (latitude et longitude) et des itinéraires tirés des voyageurs dans l'établissement des cartes. Il faut donc faire une grande moisson des cartes existantes, de relations de voyages, de journaux de marine, et s'informer de la division administrative et politique de l'empire. Mais vingt ans après la *Carte de Moscovie* de 1706, la construction de la carte générale se présente tout à fait différemment Joseph-Nicolas Delisle est sur place (bien que cela ne signifie pas grand chose quand il s'agit de l'empire russe) et, surtout, les autorités du pays mettent à la disposition du savant tous les moyens qu'elles possèdent.

Depuis 1720, sur ordre de Pierre Ier, une équipe de jeunes Russes de l'Académie de marine appelés géodésistes parcourt les provinces de la Russie pour en dresser des cartes qu'elle envoie au Sénat. Les cartes des géodésistes et les mémoires explicatifs qui les accompagnent sont remis à Delisle au fur et à mesure de leur réalisation, sous le contrôle d'Ivan Kirilovič Kirilov, secrétaire général du Sénat, du bibliothécaire impérial Schumacher et du président de l'Académie, Blumentrost puis J.-A. de Korf. Grâce à l'appui de ce dernier, Delisle et ses assistants peuvent aussi utiliser les cartes, manuscrites dans leur grande majorité, de la Direction de l'artillerie, de l'Amirauté, du collège de la Guerre et du collège des Affaires étrangères⁶⁶.

Avec l'aide du fidèle Henri Gross qui connaît bien l'aristocratie, Joseph-Nicolas Delisle peut se procurer également des cartes exécutées ou recueillies à titre personnel par des officiers ou des hommes politiques et concernant principalement les limites ouest et sud de la Russie. L'astronome bénéficie ainsi de la collaboration, pour ne citer que les plus importants, du feld-maréchal Münich et de son adjoint Jean de Louberas, du général Bruce, d'Ivan Stepanovič Unkovskij, commissaire d'artillerie, du prince Čerkasskij et du comte Golovkin qui lui fournissent plusieurs dizaines de cartes⁶⁷.

Pour les frontières entre la Russie et la Chine, le savant dispose des mémoires des derniers ambassadeurs du tsar à Pékin : Ismailov, Sava Vladislavič et Laurent Lang.

Les matériaux sont évidemment moins nombreux pour les régions du nord-est de l'empire. Le danois Vitus Béring, envoyé par Pierre le Grand reconnaître les côtes septentrionales et orientales du pays, est de retour à Pétersbourg en 1730. Béring communique lui-même à Joseph-Nicolas Delisle le journal de son voyage, écrit en

⁶⁵ GNUČEVA, *ouvr. cité*, pp. 120-123 et 127-129.

⁶⁶ ISNARD, *ouvr. cité*, pp 63-79.

⁶⁷ Ass. nat., ms. 1507, 1, n° 52 à 69, et II, n° 27 à 51, correspondance de Gross.

allemand, et celui de son lieutenant Čirikov. Le savant français prend alors une part active à la préparation de la seconde expédition de Béring en 1733⁶⁸.

Avant de commencer son travail de critique des cartes et de les raccorder entre elles, Delisle les fait traduire en français ou du moins transcrire en caractères latins, et, assez vite, pour mieux contrôler le travail, il se met à l'étude du russe⁶⁹ et transcrit ou copie lui-même plusieurs cartes. Les documents s'amassent. Pour construire la nouvelle carte, Delisle adopte une démarche simple et précise : "aller du connu à l'inconnu"⁷⁰. Il choisit pour cette carte générale le système de projection stéréographique qui donne une bonne restitution des formes réelles. Avec ses méthodes rigoureuses, Joseph-Nicolas Delisle joue un rôle déterminant dans la création et l'organisation du département de géographie de l'Académie de Pétersbourg en 1739⁷¹.

Cette entreprise se révèle vite d'une ampleur que Delisle n'avait pas prévue au départ car l'imprécision des cartes et des mémoires qu'il recueille l'oblige à beaucoup de prudence. Engagé par la cour de Russie pour quatre ans, il renouvelle son contrat, ne voulant pas partir avant d'avoir achevé ce travail. Mais cela prend du temps, d'autant plus que le savant cherche toujours à perfectionner son ouvrage⁷². L'impatience bien légitime des autorités russes à voir paraître cette carte grandit. Le secrétaire général du Sénat Kirilov, malgré son manque de compétences géographiques et astronomiques, dessine lui-même une carte de Russie qui paraît en 1738. Delisle est déjà très avancé dans l'élaboration de la carte générale et des dix-neuf cartes particulières prévues pour la compléter quand, en 1740, l'Académie lui retire la direction effective de l'ouvrage. Le travail est accéléré et l'Académie publie en 1745, parallèlement en caractères cyrilliques et latins, l'*Atlas Rossicus*, réalisation de loin la plus importante dans le domaine de la géographie en Russie pendant la première moitié du XVIIIe siècle et dont Joseph-Nicolas Delisle reste le principal auteur⁷³.

Les retards survenus dans la construction de la carte générale, ajoutés aux soupçons concernant l'envoi par Delisle de documents confidentiels en France⁷⁴, suscitent les accusations du secrétaire de l'Académie J.-D. Schumacher contre le Français. Delisle, de son côté, a aussi des motifs de se plaindre de Schumacher. En effet, après la fin du règne d'Anne (1730-1740), celui-ci conduit l'Académie à sa guise, dilapide l'argent, néglige

⁶⁸ Voir ci-dessous p. 97.

⁶⁹ On a diverses notes de vocabulaire de la main de J.-N. Delisle (termes de géographie et de sciences naturelles), Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 10.

⁷⁰ Ass. nat., ms. 1507, I, n° 81.

⁷¹ GNUČEVA, ouvr. cité, pp. 23-33.

⁷² Delisle écrit en 1744 à Nikita Trubeckoj : "L'astronomie, de la manière que je la cultive, est comme ces femmes qui mettent tant de tems à se parer et s'ajuster pour plaire à ceux qui se connaissent en de pareilles beautez", Ass. nat., ms. 1509 bis I, n° 56.

⁷³ Voir carte ci-dessous p. 264.

⁷⁴ Voir ci-dessous p.179.

les besoins des académiciens, ne respecte plus, dit Delisle, les volontés de Pierre le Grand pour l'instruction des Russes et l'avancement des sciences, et détourne sa correspondance⁷⁵. De retour de son voyage en Sibérie en 1741, Delisle, tout en continuant assidûment ses travaux, est forcé de se tenir à l'écart de l'Académie. Alors que plusieurs savants parmi les plus anciens membres de l'Académie ont déjà quitté la Russie, en désaccord avec ses nouveaux chefs, Joseph-Nicolas Delisle ne cesse de demander son congé à partir de 1743 et finit par l'obtenir en mars 1747.

3) *Un collectionneur infatigable*

En dépit du temps et du travail que lui demandent ses observations et la construction de la carte générale de Russie, J.-N. Delisle ne s'en tient pas qu'à l'astronomie et à la cartographie. La lecture des relations de voyages où il puise des informations ponctuelles sur la position des lieux lui suggère très tôt d'accompagner sa carte d'une description du pays. Voyant le succès du *Dictionnaire géographique* de Bruzen de la Martinière, paru à la fin des années 1730, Delisle envisage d'adopter lui aussi la formule d'un grand dictionnaire, regroupant pour chaque nom géographique tout ce qu'en ont dit les auteurs de tous les temps et de toutes les langues, avec "véritable prononciation et orthographe du nom, son étimologie, son histoire et ensuite la description de ce lieu"⁷⁶.

Le dictionnaire, faute de temps, reste à l'état de projet mais le savant continue de recueillir des matériaux. En vingt ans, il amasse une quantité imposante de documents. Des articles de gazettes sur diverses régions de l'empire russe sont soigneusement mis de côté. Le Français acquiert un catalogue des armes des différentes provinces et des régiments de Russie⁷⁷. En 1732, il demande à son confrère G.-F. Müller, professeur d'histoire à l'Académie, une liste de livres sur la Russie, avant de se procurer un ouvrage imprimé à Revel en 1736 sous le titre *De scriptoribus Rossiae* de Sellius. Il fait copier et traduire pendant son séjour plusieurs écrits de caractère historique dont la *Stepennaja kniga* ou "livre des degrés" (chronique du XVIIe siècle qui retrace l'histoire russe depuis le XIe siècle), ses extraits de *l'Etat ancien et moderne de la Russie* de V. N. Tatiščev, conseiller de la tsarine (1686-1750), et les réponses à son enquête menée auprès du

⁷⁵ Les mss. 1509 bis I et II de l'Ass. nat., intitulés "Rapports avec le gouvernement impérial et l'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg (1738-1747)", contiennent de nombreux documents relatifs à la querelle Schumacher-Delisle. - D'autre part, à l'avènement d'Elisabeth Ière en 1741, le ministre Ostermann et le général Münich, qui s'intéressaient aux recherches de Delisle, sont arrêtés.

⁷⁶ "Mémoire pour servir à un dictionnaire géographique de la Russie et des pays voisins", s.d., Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 10.

⁷⁷ Il s'agit d'une centaine d'écussons peints (110 x 185 mm). Il n'en subsiste aujourd'hui que neuf, dont trois seulement portent un nom : Permikoj, Černigovskoj et Buborskoj. Bibl. nat., département des cartes et plans, ms. Ge DD 2547, I-II.

gouvernement de Sibérie ; on trouve encore des extraits traduits d'un manuscrit russe sur l'histoire des Tatars⁷⁸.

Tant pour lui-même que pour intéresser les Académies de Paris, Delisle souhaite acheter des livres russes. Il écrit en 1738 à son ami J.-B. Rollet à Moscou de lui dire où l'on en vend à bon marché mais il semble que cette démarche n'ait pas eu de suite. Selon l'historien Müller, Joseph-Nicolas Delisle est un collectionneur zélé il ramasse tout ce qui lui tombe sous la main et même, pourquoi pas, des médailles grecques et romaines⁷⁹. Th.-S. Bayer, professeur de langues orientales, ravit Delisle en lui montrant un jour de 1729 un alphabet mongol et la description de médailles tatares dont il prend copie. Delisle rapporte cet épisode à Henri Gross : "Toutes ces acquisitions dans le pays, de quelque nature qu'elles soient, me sont infiniment précieuses", mais il craint que l'on ne pense "qu'il passe trop de temps à ces choses"⁸⁰.

Les sciences naturelles retiennent tout autant l'attention de l'astronome. Là encore, il prend quantité de notes, en particulier dans le journal de voyage du médecin Messerschmidt, envoyé par le tsar en Sibérie en 1719. Avec l'aide des botanistes de l'Académie (J.-Ch. Buxbaum puis J.-G. Gmelin), il s'efforce de constituer un herbier des plantes rares en France et communes en Russie qu'il destine à l'Académie de Paris. Delisle compose également une collection de minéraux il recommande à son frère Louis de lui rapporter de ses voyages en Laponie et en Sibérie tout ce qui pourrait l'enrichir ; son fidèle élève Ch.-N. Winsheim lui offre en 1736 une pièce d'agate. La Russie est riche en curiosités pour le savant français.

Joseph-Nicolas Delisle rapporte en France en 1747 la grande majorité des documents rassemblés mais c'est seulement plusieurs années après son retour et après avoir publié quelques volumes d'observations astronomiques et physiques faites en Russie, qu'il commence à les exploiter. Il projette de les faire connaître au public français sous la forme d'une sorte d'encyclopédie de l'empire russe. Le titre en sera : *Nouveaux mémoires sur la Russie, la Sibérie et sur une partie des grands États voisins* et l'ouvrage ne comptera pas moins de "huit volumes in-4°". Cette somme doit traiter aussi bien de la géographie, de l'histoire, de la religion, des coutumes des peuples que de la vie économique et des modes de gouvernement, le tout étant enrichi d'un grand nombre de gravures originales. Malheureusement, gagné par la vieillesse, Delisle n'en a jamais rédigé que l'introduction⁸¹.

⁷⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 71, 74 et 78. La bibliographie fournie par Müller compte aussi bien des récits de voyage, des histoires de Russie, des biographies des tsars, surtout de Pierre le Grand et de Catherine Ière, ou des ouvrages sur la religion, la plupart en langue allemande.

⁷⁹ PEKARSKIJ, *Istorija...*, t. 1, p. 144.

⁸⁰ Ass. nat., ms. 1507, I, n° 45.

⁸¹ Voir pièce justif. n° 6 p.250. Ce manuscrit est conservé à la bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris. On peut peut-être en conclure que cette introduction a été

Dans cette présentation, Delisle expose son intention de parler des différentes régions les unes après les autres et d'adopter pour canevas de son ouvrage l'itinéraire du naturaliste G.-F. Gmelin dans son voyage en Sibérie (1733-1745) et d'y raccrocher ses autres sources. Parmi celles-ci, Joseph-Nicolas Delisle compte bien sûr les notes prises par son frère Louis et lui-même lors de leurs voyages respectifs dans l'empire russe.

rédigée aux alentours de 1763 date à laquelle Joseph-Nicolas Delisle, veuf et sans enfants : se retira quelque temps à l'abbaye Sainte-Geneviève, avant de mourir, - assez misérable, en 1768.

CHAPITRE IV

LES VOYAGES DES FRERES DELISLE

DANS L'EMPIRE RUSSE

Malgré le grand nombre des expéditions qui s'organisent tous azimuts en France sous le règne de Louis XV, les Français sont très peu nombreux au XVIIIe siècle à parcourir les terres de l'empire russe. Les étrangers installés en Russie ne quittent guère Moscou ou Pétersbourg. Deux obstacles peuvent arrêter le voyageur épris de nouvelles découvertes : la rigueur des climats de ces vastes étendues encore inconnues et surtout le fait qu'aucune expédition ne peut se faire si ce n'est sous l'autorité de la tsarine.

Deux Français ont traversé la Sibérie dans la seconde moitié du XVIIIe siècle : l'abbé Chappe d'Auteroche, invité en 1761 par l'Académie de Pétersbourg pour faire des observations astronomiques à Tobol'sk, et Barthélémy de Lesseps, interprète pour les langues orientales de l'expédition Lapérouse, qui quitte celle-ci au Kamtchatka en 1787 pour retourner par terre en France¹.

Louis Delisle de la Croyère est le premier Français connu à avoir foulé ces sols. D'un caractère aventurier, il passe près de quinze ans de sa vie sur les chemins du nord de la Russie et de la Sibérie. Le froid ne l'arrête pas, il a d'ailleurs déjà séjourné quelques années au Canada². Membre de l'Académie de Pétersbourg, il se place dans ses voyages aussi au service de la tsarine. Son frère Joseph-Nicolas, longtemps sédentaire à Pétersbourg, finit par entreprendre à son tour une petite expédition au-delà de l'Oural.

1. La "Laponie moscovite". Louis Delisle dans le nord.

Un an après son arrivée à Pétersbourg, en mars 1727, Louis Delisle se voit confier par la tsarine une mission d'observations astronomiques et physiques dans le nord de l'empire, dans le cadre de la construction de la carte générale de Russie, à laquelle travaille son frère Joseph-Nicolas. C'est d'ailleurs à ce dernier que revient l'initiative de ce voyage. Au nom de l'Académie, Blumentrost prescrit à Louis Delisle d'exécuter les instructions de son frère, de tenir un journal exact de tout ce qui sera intéressant dans son

¹ Leurs relations de voyages paraissent respectivement en 1768 et 1790.

² En 1718 et 1719, Arch. nat., Marine, 2 JJ 60, 9.

voyage, d'envoyer des comptes rendus à l'Académie et de ne rien entreprendre sans son avis. Le Français est enthousiasmé car cette entreprise ne peut que faire honneur à la famille et jamais astronome n'est allé si loin.

La mission de Louis Delisle doit le conduire à Kargopol' puis à Arxangel'sk sur les bords de la mer Blanche qu'il doit traverser avant de parcourir la presqu'île de Kola au nord du cercle polaire (appelée alors dans les cartes "Laponie moscovite"). Après ce circuit qui doit durer un an, l'astronome doit poursuivre son travail sur le chemin d'Arxangel'sk à Moscou, et, de là, éventuellement descendre la Volga jusqu'à Astraxan' et passer en Perse³.

Louis Delisle reste finalement près de trois ans dans le nord avant de rentrer à Saint-Pétersbourg par Vologda. C'est que, après la mort de Catherine Ière en mai 1727, le voyageur a des difficultés à toucher de l'Académie l'argent nécessaire à la poursuite des opérations ou, quand il le reçoit enfin, la période de praticabilité des chemins est passée ou la planète Jupiter n'est plus visible dans le ciel. Ne recevant pas non plus d'ordres de l'Académie quant à la poursuite de son voyage, Louis Delisle occupe ces délais en effectuant un second trajet d'Arxangel'sk à Kola en 1728 au cours duquel il diversifie les étapes et multiplie les observations.

1) *Les difficultés du voyage et les rencontres*

Louis Delisle de la Croyère a ordre d'adresser toute sa correspondance à l'Académie mais il réussit à écrire parallèlement à son frère à qui il expose plus librement ses conditions de vie et de travail⁴. Les déplacements sont malaisés et onéreux, bien que les voyageurs soient en principe indemnisés. Les frais de la route de Saint-Pétersbourg à Arxangel'sk se montent à 104 roubles (les gages de Louis Delisle n'excédant pas 300 roubles par an). Tous les moyens de locomotion sont successivement employés : marche, voiture, traîneau, bateau. La mer Blanche n'est pas très sûre : L. Delisle renonce un jour à la dernière minute à s'embarquer, estimant l'hiver trop avancé, et apprend peu après le naufrage du bateau. La prise de la mer par les glaces et le brusque dégel en avril-mai obligent à beaucoup de prudence⁵.

Le traîneau, communément utilisé l'hiver et assez rapide, est tiré par des chevaux et plus souvent par des rennes. Le Français, qui conduit parfois lui-même un petit traîneau lapon, y trouve quelques difficultés. Ces petites voitures de trois pieds de long sont faites en rond avec le devant pointu et l'arrière plat. L'équilibre est difficile à tenir : "si vous êtes une fois renversé, vous avez toutes les peines du monde à vous redresser, étant

³ Copie de la commission de Louis Delisle, 1727, Ass. nat., ms. 1508, III, n° 2.

⁴ Ass. nat., ms. 1508, III, n° 3 à 38.

⁵ Voir pièce justif. n° 4 p. 231.

souvent obligé de labourer la neige avec le visage". Delisle ne compte plus ses chutes dans ce "détestable pais"⁶, surtout quand, à la précarité du traîneau, s'ajoute la mauvaise humeur du renne, prompt à donner un coup de corne.

Dans cette expédition, Louis Delisle n'est accompagné que d'un aide, interprète et assistant du savant, nommé Pierre Brunatti et d'un soldat, car la garde de soldats et les ouvriers qu'on lui a promis se feront longtemps attendre. La petite troupe est bien reçue par les autorités d'Arxangel'sk, en particulier par le commandant de la place, Vallerand⁷, décrit comme un homme instruit et curieux. Le Français est convié aux festivités du moment. Germershausen, un marchand de la ville à qui Schumacher l'a adressé, loge Delisle chez lui. À Kola, le commandant de la ville lui fait bon accueil et lui envoie un de ses officiers pour l'aider à s'installer. La traversée des campagnes est plus embarrassante car :

"l'on ne scauroit croire les peines qu'on a à jouir des paisans dont on ne peut venir à bout qu'en les paient beaucoup car aucun d'eux ne sachant lire, les ordres n'ont aucun lieu chez eux"⁸.

Les voyageurs, sans escorte, sont pris pour des marchands et obtiennent difficilement des chevaux.

Au cours de son séjour dans le nord, Louis Delisle fait quelques rencontres agréables. C'est d'abord un marchand russe, "un fort bon homme", qui a fait la route avec lui depuis Pétersbourg. Un jour où ce Russe retourne dans la capitale, il lui remet quelques morues fraîches et du courrier, plus vite acheminé par cette voie. Surtout, Louis Delisle rencontre des Français : il trouve à l'île Kil'din (petite île de la mer de Barentz près de Kola) en juillet 1727 un petit bateau de pêche de Saint-Malo et s'entretient avec son capitaine qui lui confie quelques lettres pour des Français de Pétersbourg, tandis que pendant ses séjours à Kola il fréquente régulièrement le Français Vernesobre qui y est installé comme commerçant.

Salomon Vernesobre est probablement un protestant français réfugié en Russie à la fin du XVIIe siècle. Le consul de France en Russie le signale en 1715 comme négociant français à Moscou avec son fils. Vernesobre souhaite en 1723 entreprendre le commerce de la pêche à Kola (baleine, saumon, morue) avec la protection du roi de France et l'aide de la Compagnie des Indes qui se désintéresse du projet, malgré l'intervention de l'ambassadeur Campredon et ses propositions d'étendre le marché au bois et au goudron⁹. Abandonné par la France, Vernesobre s'installe pourtant à Kola où L. Delisle le trouve en 1727 occupé à la pêche à la baleine et directeur de la Compagnie impériale du Groenland,

⁶ Fragment de journal de voyage, Arch. nat., Marine, 2 JJ 88, 13.

⁷ Ce personnage n'est pas connu. L'orthographe de son nom laisse supposer qu'il n'est pas russe d'origine. Il ne parle pas français.

⁸ Ass. nat., ms. 1508, III, n° 4.

⁹ Arch. nat., Aff. étr., B I 982, fol. 244, et B I 983, fol. 226. - Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 14, fol. 289.

établie à Kola par Pierre Ier. Ce personnage est en outre l'auteur d'une *Relation de la Laponie prussienne* dont Joseph-Nicolas Delisle s'est procuré la copie¹⁰.

Pour un voyage scientifique, le climat d'Arxangel'sk et de la "Laponie moscovite" n'est guère favorable. Louis Delisle, dont l'enthousiasme s'est terni, se lamente :

"Le tems que j'ai passé dans ces pais est le plus mauvais et les seuls beaux tems de l'année de ces contrées sont dans le fort de l'hyver et de l'été, c'est-à-dire dans les mois de mars et avril et ceux de juin et de juillet..."¹¹

Le Français, pour la première fois, se plaint du froid, plus mordant qu'à Pétersbourg. La température est si basse à Kola qu'on pourrait ; appeler cette ville "le cachot du ciel". Louis Delisle rapporterait bien à son frère de ces beaux cailloux ronds et plats qu'on trouve sur l'île Kil'din mais comment choisir des pierres enfouies sous la neige ?

Ce climat n'est pas sans conséquences sur les observations physiques et astronomiques, déjà délicates par elles-mêmes. L'astronome ne trouve pas à Kola de maison propre à y improviser un observatoire. Les deux cents à trois cents habitations qui composent la ville sont soit exposées aux vents, soit trop petites et dotées de poêles qui donnent une chaleur excessive. C'est finalement un abri hors de la ville qui, consolidé, fait l'affaire. La violence des vents ne permet pas l'utilisation d'une lunette. Avec les déplacements et le mauvais temps, la pendule astronomique de Louis Delisle s'arrête mais le malheur est réparé par le secours d'un pasteur d'Arxangel'sk, amateur d'horlogerie.

En dépit de ces médiocres conditions de travail, plusieurs observations sont possibles, tant autour d'Arxangel'sk que dans la presqu'île de Kola. Le savant a pour consigne d'observer en premier lieu les latitudes et les longitudes des villages traversés et du cours de la Dvina et d'en noter les hauteurs méridiennes, en second lieu d'observer Jupiter et ses satellites, la déclinaison de l'aiguille aimantée (boussole), les variations du thermomètre et du baromètre ; enfin il doit observer quelques phénomènes, par exemple l'éclipse de lune du 13 février 1729. L'ombre de son illustre frère Guillaume plane sur les travaux de Louis Delisle qui hésite quand ses propres résultats ne concordent pas avec les cartes de son aîné et Joseph-Nicolas doit lui rappeler l'imperfection de ces cartes et la plus grande fiabilité des instruments astronomiques. Le voyageur se rassure lui-même en reconnaissant les rivières marquées dans la *Carte de Moscovie* de 1706. Le problème de la variation de la verste, évoqué par Guillaume Delisle¹², subsiste toujours. Louis Delisle est chargé d'étudier la question par Joseph-Nicolas et confirme l'existence d'anciennes verstes et de nouvelles, plus courtes dans la proportion approximative de deux tiers¹³.

¹⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 72, 11.

¹¹ Ass. nat., ms. 1508, III, n° 18.

¹² Voir ci-dessus p. 56.

¹³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 88, 16.

Observateur et d'un naturel curieux, Delisle de la Croyère note certains phénomènes climatiques qu'il rencontre dans ces régions. La côte d'Arxangel'sk présente la particularité d'avoir une fausse marée ("Malinco morée, comme qui diroit la petite marée"), c'est-à-dire que la mer monte pendant une heure puis redescend avant que ne commence la marée ordinaire. Mais ceci n'est pas sensible dans la ville même. Delisle s'adresse alors à un officier de marine pour en faire faire l'observation mais n'en reçoit pas de nouvelles. En juin 1729, la neige tombe à Kola et on lui apprend qu'en 1708 il a neigé et grêlé le jour même du solstice d'été et que cela s'est produit également à Moscou. À la fin août 1729, un tremblement de terre assez sensible mais très court est ressenti à Kola mais seulement du côté est de la ville car, après enquête menée par le savant, les habitants russes de l'ouest n'ont rien remarqué¹⁴.

Dans la presqu'île de Kola, au nord du cercle polaire, on peut observer des aurores boréales ou "lumières du nord", phénomène spectaculaire et attirant pour Louis Delisle qui y consacre plusieurs cahiers de notes, mesurant leur ampleur, leur luminosité, leur évolution. Il se montre très intéressé par la description d'une très longue aurore boréale que lui fait un chirurgien attaché à un bateau de pêche à la baleine dans la mer de Barentz¹⁵.

2) *Observations sur la population*

De par son activité et ses déplacements, Louis Delisle a beaucoup de contacts avec la population locale et il s'y mêle volontiers. Bien qu'il ne le dise jamais clairement, il a peu à peu appris à s'exprimer en russe. Il loge le plus souvent chez l'habitant et, lors de déjeuners ou de promenades, s'enquiert de beaucoup de choses et en apprend plus encore. Il s'intéresse aux individus, à leurs conditions de vie, à leurs mœurs, et insère les informations recueillies dans son journal de voyage scientifique.

Bloqué quelque temps à Kargopol' à cause du dégel en avril 1727, L. Delisle y remarque l'habillement des femmes et la coutume qui veut que les filles promises au mariage se promènent par les rues le visage voilé. À Kola, la mort du Russe dont il est l'hôte en janvier 1729 lui donne l'occasion d'assister, pour la première fois depuis son arrivée en Russie, à un enterrement dans le rite orthodoxe. Quelques jours plus tard, le commandant de la ville l'invite à la cérémonie de la bénédiction des eaux, suivie de l'immersion des malades¹⁶. Sur une montagne près de Kola ont été trouvés, lui disent les habitants, des diamants d'une valeur de 40 000 roubles mais que le savant, sceptique,

¹⁴ *Ibid.*

¹⁵ *Ibid.*, 2 JJ 88 1 3 à 5.

¹⁶ Voir pièce justif. n° 4.

estime être des cristaux. Cette montagne est en outre connue pour abriter des brigands et cela, Delisle le croit volontiers, ayant eu lui-même affaire à des rôdeurs cette nuit-là.

Au cours de ses deux longs séjours à Kola en 1727 et 1729 et dans les environs, Louis Delisle a tout le temps d'approcher la population lapone. Les habitations des Lapons, remarque-t-il, sont des tentes couvertes d'une mousse blanche avec un trou pour la fumée. Leur nourriture est à base de poisson et d'écorce de sapin broyée et cuite dans la cendre. Leurs vêtements sont faits de peaux de rennes qu'ils utilisent aussi pour se déplacer. Ils n'ont en général que quelques ustensiles : cordages, haches, chaudrons. Quelques-uns, enrichis par la vente de pelleteries, de saumons ou de moules à perles, achètent aux Russes de Kola ou aux Danois du drap, de la farine ou un fusil¹⁷.

Ce qui frappe surtout le savant, c'est la double, voire triple dépendance des villages lapons. En effet, il compte sept villages qui paient un tribut au roi de Suède, au roi de Danemark et au tsar de Russie ; sept autres en paient un à la Suède et à la Russie, et trois encore au Danemark et à la Russie. Delisle rapporte le chiffre fixe de trente roubles plus deux castors ("bobry") pour le tribut annuel d'un village au tsar. Mais la redevance par tête s'alourdit avec les années en raison du dépeuplement. Une petite enquête démographique à laquelle s'est livré l'astronome indique en effet une baisse d'environ un quart de la population en quelques décennies¹⁸. Les charges sont d'autant plus lourdes que :

"on m'a assuré au sujet des Lapons que les enfans mesmes paient la contribution comme leurs pères, quand ils ont six ans, et qu'à deux ans ils paient 40 altines, quoique ce soit sans ordre de Sa Majesté mais par les friponneries de ceux qui lèvent les contributions"¹⁹.

Louis Delisle aurait souhaité apprendre d'autres particularités de ce type mais ne trouve personne pour l'informer davantage sur la vie des Lapons ou sur leur langue dont il retient seulement la similitude avec le finnois.

Malgré plusieurs recueils d'observations envoyés périodiquement à son frère pour leur mise au net à Pétersbourg et son gros journal de voyage agrémenté de remarques historiques et ethnologiques²⁰, Louis Delisle de la Croyère se déclare déçu de ne pas avoir récolté plus de résultats scientifiques en l'espace de trois ans. Les difficultés pécuniaires (liées au mauvais fonctionnement de l'Académie) et climatiques, ajoutées à la

¹⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 88, 4.

¹⁸ Le village le plus peuplé, "Terski", compte 78 habitants pour 108 auparavant. Le cas extrême est donné par "Orioserski" qui est passé de 21 à 1 habitant, Arch. nat., Marine, 2 JJ 88,13.

¹⁹ *Ibid.* - Un kopeck = un centième de rouble, une altyn = trois kopecks.

²⁰ Louis Delisle dépose son journal à l'Académie de Pétersbourg. Seules ont été publiées ses observations de longitude et de latitude dans les *Commentarii* de l'Académie, t. III, 1736, pp. 438-464. Il est possible qu'il reste encore des traces de son journal à Léningrad, car les manuscrits conservés aux Archives nationales ne sont que des fragments.

nouveauté des observations et à la relative inexpérience de l'astronome au début de son voyage ont de fait ralenti son travail. Dès 1728, L. Delisle n'a qu'une idée en tête : entreprendre un autre voyage malgré la fatigue afin de "réparer le temps perdu"²¹. Il attendra l'occasion jusqu'en 1733, avec la seconde expédition de Béring.

2. Louis Delisle de la Croÿère en Sibérie

1) La grande expédition du nord (1733-1743)

La seconde expédition de Vitus Béring au Kamtchatka, plus communément appelée la grande expédition du nord, est la plus importante des expéditions scientifiques entreprises en Russie jusqu'en 1917, tant par l'ampleur des moyens mis en œuvre que par la valeur des résultats²². Le but de l'expédition est de découvrir si la partie asiatique de l'empire russe est reliée ou non à l'Amérique, ce que Béring n'a pas pu déterminer lors de son premier voyage (1725-1730), et de reconnaître les côtes de la Sibérie orientales ainsi que les îles qui la bordent. Un détachement de l'expédition doit suivre les côtes septentrionales de l'empire vers l'est. Sur le plan politique, l'entreprise est patronnée par trois hommes : A. Ostermann, le sénateur I. K. Kirilov et le vice-amiral N. F. Golovin qui en confient naturellement la préparation scientifique à l'Académie²³.

Joseph-Nicolas Delisle, qui s'est déjà entretenu à plusieurs reprises avec Béring, est officiellement chargé de proposer un itinéraire pour la nouvelle expédition. En 1732, il remet au Sénat et à la tsarine une carte accompagnée d'un *Mémoire sur trois différentes routes à suivre par mer pour découvrir ce qui reste d'inconnu*²⁴. Le départ est décidé. Béring et ses lieutenants Spanberg et Čirikov commenceront leurs explorations maritimes dès que la construction des navires nécessaires sera achevée sur les chantiers d'Oxotsk dans la baie d'Avatcha.

Afin de donner à l'expédition une plus large valeur scientifique, l'Académie doit nommer quelques uns de ses membres pour y participer et faire pendant la traversée de la Sibérie le maximum d'observations dans l'astronomie, les sciences naturelles et dans la géographie humaine. Louis Delisle, le botaniste J.-G. Gmelin et l'historien G.-F. Müller se proposent et sont agréés par le Sénat. Pour le Français, Ostermann intervient auprès du

²¹ Ass. nat., ms. 1508, III, n° 25.

²² *Očerki istorii geografičeskoj nauki v SSSR*, 1976. p. 30.

²³ FISHER (R. H.). *Bering's voyages. Wither and why*, 1978, pp. 120-121.

²⁴ Cette carte, la meilleure sans doute pour l'époque est loin d'être exacte : la terre imaginaire du Portugais Juan de Gama à l'est du Kamtchatka y est marquée mais Delisle est parmi les premiers à douter de son existence, FISHER, ouvr. cité, p. 136. Voir ci-dessous p.172.

consul Villardeau et l'astronome reçoit une permission spéciale des autorités françaises dans l'été 1732²⁵.

Les trois académiciens quittent Saint-Pétersbourg à destination du Kamtchatka en août 1733, quelques mois après Béring. Ils sont assistés de cinq étudiants russes, d'un interprète et de plusieurs ouvriers dont deux peintres. La première partie du voyage qui les conduit à Tobol'sk par Moscou et Kazan' se passe sans incidents. Les savants sont dès le départ attentifs à recueillir tout ce qui pourra intéresser l'Académie. À Tver', par exemple, ils décident d'acheter sur les crédits extraordinaires une bible en russe de onze roubles, dont ils font réciter deux chapitres par jour à leurs étudiants²⁶.

De Pétersbourg à Kazan', le Français est accompagné d'un voyageur italien qui se fait appeler Rocafort et se dit marchand, mais dont le véritable nom est Francesco Locatelli. Ce personnage, après avoir servi plusieurs années dans l'armée de Louis XIV, entreprend en 1733, incognito, un voyage en Russie dans le but d'aller en Perse guerroyer sous les ordres du prince de Hesse-Hombourg. Accueilli à Pétersbourg par la famille Delisle qui le traite très généreusement, Locatelli saisit l'occasion de l'expédition du Kamtchatka pour faire en bonne compagnie une partie de son trajet. Delisle de la Croyère lui offre une place dans sa voiture et l'aide "par rapport à la langue et autres besoins d'un voyageur malheureux". Locatelli se montre passionné par les observations astronomiques que fait le savant en descendant la Volga :

"Il s'intéresse fort à voir si le cours du Volga sera suivant le sentiment de mon frère ou des autres géographes et il s'est offert même de continuer à mon deffaut autant qu'il le pouvoit de remarquer la continuation du Volga depuis Casan jusques à Astracan"²⁷.

Mais à Kazan', Locatelli, qui n'a pas de passeport en règle, est arrêté par le gouverneur et renvoyé à Saint-Pétersbourg. Il est peu de temps après expulsé de Russie²⁸.

Arrivée à Tobol'sk en janvier 1734, la troupe académique se sépare. À la suite d'une querelle avec les deux savants allemands, surtout avec Müller dont Delisle dénonce les airs méprisants à son égard et plus encore envers les étudiants russes, le Français choisit de continuer seul sa route avec les géodésistes Stepan Krašeninnikov et Alekandr Ivanov, et quelques auxiliaires. Gmelin et Müller retrouvent plus tard Louis Delisle sur les bords de la Lena mais, pour des raisons de santé, ils sont dispensés de poursuivre jusqu'au

²⁵ Ass. nat., ms. 1509, II, n° 12.

²⁶ Ass. nat., ms. 1509, II, n° 19, "Fragments du journal de route de Delisle de la Croyère" (en latin).

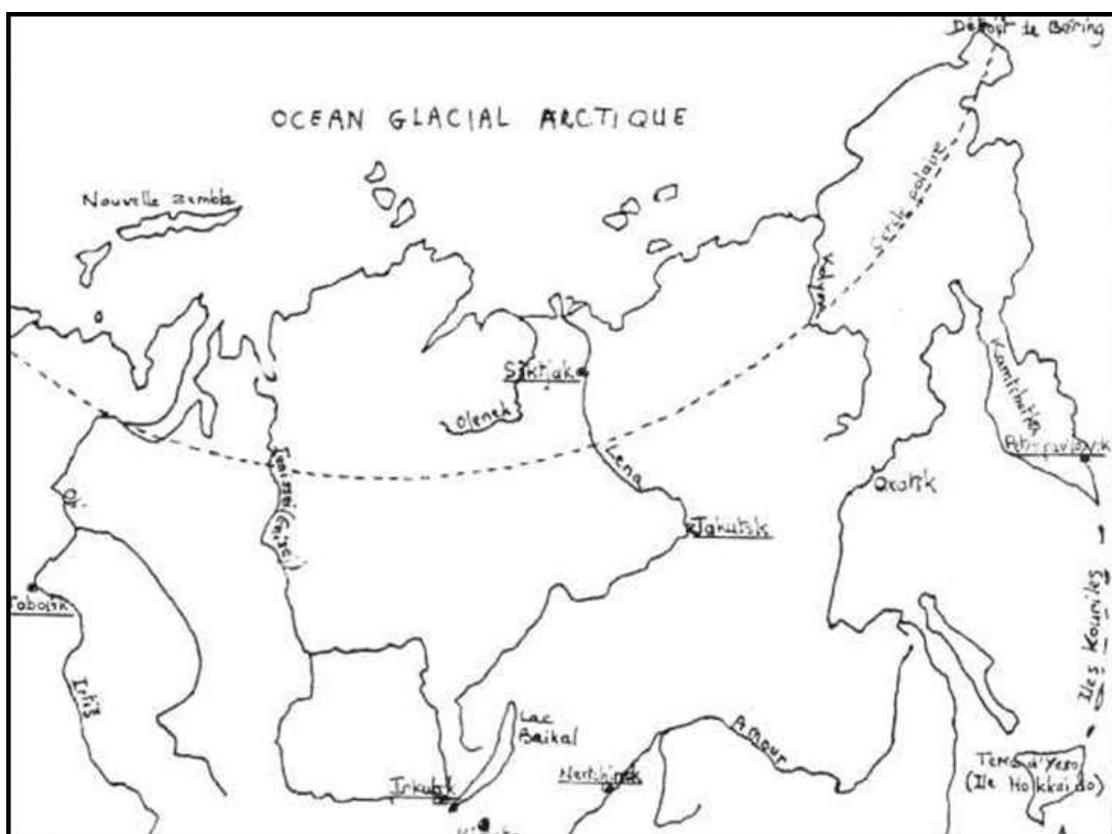
²⁷ Ass. nat., ms. 1508, IV, n° 2.

²⁸ Rentré en France, Locatelli publie en 1736 ses *Lettres moscovites* où il se montre très acerbe à l'égard des Russes tandis qu'il loue abondamment le mérite des frères Delisle : "Rare phénomène d'avoir su conserver tant de belles qualités au milieu d'un peuple qui n'en connoit presque aucune", p. 20. Les Russes sont indignés par cette publication, notamment Antiox Kantemir, alors ambassadeur de Russie à Paris, Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 30, fol. 85.

Kamtchatka et, après différents séjours en Sibérie centrale, ils regagnent Saint-Pétersbourg en 1743²⁹.

2) À travers la Sibérie

Louis Delisle de la Croyère, de son côté, sillonne la Sibérie pendant sept ans, séjournant tour à tour près des frontières de la Chine et sur les bords de l'océan Glacial, avant d'arriver au printemps 1741 au Kamtchatka où la mort l'attend. Les restes de son journal de voyage, trop fragmentaires, ne permettent pas de retracer dans le détail son itinéraire³⁰. Les lettres qu'il écrit à son frère Joseph-Nicolas pendant cette période apportent quelques précisions. La carte ci-après indique les principales étapes de son parcours.



Les étapes de Louis Delisle en Sibérie.

Le climat est rigoureux, surtout dans le nord de la Sibérie. Bien qu'aguerri par les trois années qu'il a passées sur les bords de la mer Blanche, Delisle souffre du froid qui dépasse souvent les -40° C. Les écarts de température entre l'hiver et l'été,

²⁹ Gmelin publie quelques années plus tard une *Flora sibirica* et Müller une histoire de la Sibérie.

³⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 89, extraits autographes du journal de route et textes reconstitués d'après les brouillons de ses mémoires recueillis après sa mort par J.-N. Delisle.

caractéristiques des régions continentales, sont assez déroutants et il doit faire venir de Pétersbourg des vêtements légers pour la saison chaude. Se sentant à juste titre isolé et en "grande disette de nouvelles", il demande également à son frère quelques gazettes françaises.

Il semble que le voyageur ait quelque difficulté pour acheter des souvenirs en Sibérie. D'Irkutsk, il envoie en présent à son frère un paquet de thé chinois et une pièce de damas double, en s'excusant de ne pas avoir trouvé mieux. Joseph-Nicolas Delisle estime le thé très bon mais suggère à Louis d'envoyer "plutôt quelques curiosités de l'art ou de la nature que des marchandises"³¹.

Louis Delisle profite de son voyage scientifique pour visiter quelques villes, bien que les occasions soient assez rares. Lors d'une excursion au sud d'Irkutsk, il séjourne quelques semaines à la fin de l'hiver 1736 à Kjaxta, ville marchande sur la frontière chinoise. Attiré comme tout Européen par la Chine, Delisle ne manque pas d'assister aux cérémonies chinoises du nouvel an³² : les Chinois dansent au son de divers instruments de bois et de cuivre en chantant, puis entrent en procession dans leur lieu de culte où un feu perpétuel brûle près des images de leurs dieux. La fête commence avec la nouvelle lune et dure jusqu'à la pleine lune suivante³³.

Malgré ses déplacements continuels, Louis Delisle de la Croyère décide à près de cinquante ans de se marier et choisit de le faire en Sibérie. Après que la fille d'un riche voïévode lui ait refusé sa main, il épouse à Irkutsk le 1er août 1736 une Russe nommée Maria Dmitrievna Tatorinova dont il aura deux filles mortes en bas âge et un garçon dont la descendance s'éteindra après deux générations³⁴. Marié, Delisle songe moins à retourner en France et envisage même de se fixer pour toujours en Russie³⁵. Soulagé de la direction des affaires domestiques, le savant commande à Pétersbourg vêtements féminins et colifichets. Madame Delisle suit son mari jusqu'à Jakutsk mais ne dépasse cette ville où Louis Delisle, poursuivant sa route plus au nord, la laisse aux soins de l'abbé du monastère.

³¹ Ass. nat., ms. 1508, IV, n° 14 et 15.

³² L'année chinoise commence en février.

³³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 89, I, journal de voyage.

³⁴ PEKARSKIJ, ouvr. cité, p. 155.- Maria Tatorinova est la tante de la comtesse Santi, connue des Delisle ; Santi, anciennement maître des cérémonies à la cour de Russie, est alors exilé en Sibérie. On peut remarquer, sans vouloir rien en conclure, que ces deux fillettes reçurent les prénoms des deux tsarines dont Louis Delisle a connu le règne : Catherine et Anne. C'est là le second exemple connu du mariage d'un Français et d'une Russe, le premier étant celui du père de l'interprète Goussin, lui-même secrétaire de l'ambassadeur de France en Russie, voir MATHOREZ, ouvr. cité, p. 6. D'autre part, après le séjour du tsar en France en 1717, un Russe nommé Jur'ev ("Huriof") épouse une Française et reste quelques années à Paris où il est logé chez un certain Géraldi. C'est le premier mariage Russe-Française, Arch. nat., Aff. Etr., B I 983, fol. 333. Peut-être y en a-t-il eu d'autres.

³⁵ Ass. nat., ms. 1508, IV, n° 25.

Sans doute Louis Delisle parle-t-il russe avec son épouse qui, elle, semble ignorer le français. En tout cas, il lui écrit en latin³⁶.

Avant de rejoindre Béring, l'astronome veut employer le mieux possible pour la science le temps dont il dispose encore et, en dépit du climat, le nord l'attire. À la fin de 1736, il écrit de Jakutsk à son frère :

"J'ay pris la résolution d'aller à l'embouchure de la Lena et d'y hiverner pour y faire toutes les observations curieuses et utiles que l'on peut souhaiter et attendre d'un tel voyage. Il falloit que ce fut l'espérance et l'assurance que j'ay de pouvoir par mon travail être utile à l'avancement des sciences qui eut la force de me déterminer à entreprendre un pareil voyage"³⁷.

L'embouchure de la Lena n'est atteinte qu'en 1739, mais déjà en 1737, il descend ce fleuve jusqu'à Siktjak. De là, il décide de gagner la rivière Olenek, plus à l'ouest, et se met en route en décembre 1737 avec dix traîneaux, ses instruments et une suite de huit personnes (géodésistes, soldat, interprète, ouvriers).

Les tempêtes hivernales provoquent de nombreux contretemps : instruments cassés, traîneaux perdus, pieds gelés, etc. Louis Delisle met alors la population locale à contribution. Ainsi, deux jours après avoir quitté Siktjak, la troupe astronomique doit faire halte pour attendre des traîneaux égarés ; le savant envoie des Jakuts à leur recherche, leur ordonnant de le rejoindre dès qu'ils les auraient trouvés "aux yurts ou habitations d'un prince yakout nommé Loutchakof" où il décide de les attendre en prenant un peu de repos³⁸. Les ayant retrouvés, l'astronome poursuit sa route vers l'embouchure de la Lena mais son journal, ou ce qu'il en reste, devient alors très lacunaire.

Malgré tous les ennuis techniques et climatiques, L. Delisle réalise de 1733 à 1740 un nombre important d'observations qu'il envoie à l'Académie de Pétersbourg par l'intermédiaire de soldats en poste en Sibérie, tandis que les autorités locales (de Tobol'sk, d'Irkutsk ou de Jakutsk) lui transmettent les subventions convenues. L'Académicien est principalement aidé par A. Krasil'nikov. Les deux savants effectuent de nombreuses observations météorologiques, Delisle décrit des aurores boréales, une éclipse en 1735, et s'attache bien sûr à déterminer les longitudes en observant les étoiles fixes, les satellites de Jupiter et la lune, calculs dont Joseph-Nicolas Delisle espère tirer des résultats nouveaux³⁹.

3) *Au Kamtchatka*

Finalement, Louis Delisle arrive au début de 1741 au Kamtchatka où il retrouve Béring et ses officiers rassemblés pour l'exploration dans le port de Petropavlovsk sur la

³⁶ Ass. nat., ms. 1509, II, n° 26, plusieurs copies de lettres.

³⁷ Ass. nat., ms. 1508, IV, n° 22.

³⁸ Voir pièce justif. n° 4 p. 231.

³⁹ Ass. nat., ms. 1508, IV, n° 14.

côte est de la presqu'île. Il prend part au conseil tenu par Béring le 4 mai avant le départ. Le 4 juin 1741, deux vaisseaux appareillent ; le *Svjatoj Petr* (le *Saint-Pierre*) avec Béring et le *Svjatoj Pavel* (le *Saint-Paul*) commandé par Čirikov avec Delisle de la Croyère comme lieutenant. Après une navigation commune vers le sud à la recherche de l'inexistante Terre de Gama, les bateaux remontent vers le nord-est mais les intempéries les séparent.

Le *Svjatoj Petr* est le seul à atteindre les côtes américaines, le 17 juillet 1741 ; les savants du bord font une courte excursion sur la terre ferme et dessinent les plantes et les animaux découverts, avant que le bateau ne regagne tant bien que mal la côte du Kamtchatka. Le *Svjatoj Pavel* s'approche le 15 juillet de la même côte ouest de l'Alaska mais ne peut y débarquer et s'en retourne en longeant les îles Aléoutiennes. Čirikov ayant perdu deux embarcations avec leurs équipages, le *Svjatoj Pavel* se trouve sérieusement handicapé et le ravitaillement en eau douce difficile. Le retour au port devient pressant, au détriment des observations scientifiques et des tentatives de débarquement⁴⁰.

Toutefois, un rapport du commandant du vaisseau parvenu à Pétersbourg et dont Joseph-Nicolas Delisle prend alors copie⁴¹ relate une rencontre avec les habitants d'une des Aléoutiennes. Le commandant du bâtiment, en quête d'eau douce interpelle en russe deux hommes aperçus sur la côte⁴². Sans comprendre ses propos, sept hommes puis quatorze s'approchent en barque du *Svjatoj Pavel* :

"Étant venus à la distance de 50 sagènes⁴³ de notre bâtiment, ils commencèrent tous à crier et à se trouver des deux côtés, pas d'une manière comme s'il vouloient nous parler mais comme font les lakouts et les Toungouses quand ils veulent sorceler (*sic*)"...

Sans faire grand cas des présents qui leur sont faits, sinon d'un couteau, ces indigènes acceptent d'aller chercher de l'eau qu'ils troquent contre de nouveaux couteaux. Ce rapport décrit ces habitants comme des hommes d'une grande stature, au visage "semblable à celui des Tartars mais pâle", presqu'imberbe, avec des pierres dans le nez, portant de grands chapeaux ornés de plumes ou de statuettes d'or, etc.

Le bateau est de retour à Petropavlovsk le 22 octobre 1741 avec des renseignements d'une importance capitale pour la géographie, malgré le relatif échec de l'expédition. Le scorbut s'est déjà déclaré à bord. Louis Delisle de la Croyère, sans doute touché par la maladie, trouve la mort lors du débarquement ainsi que vingt-trois membres

⁴⁰ FISHER, ouvr. cité, pp. 148-149.

⁴¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 77, 21, "Rapport en russe avec traduction [le texte russe n'y est pas] sur les habitans trouvez le 9/20 septembre 1741 dans un port auprez du Kamtchatka au retour du voyage que le capitaine Alexis Tchirikov et mon frère Louis Delisle de la Croyère ont fait vers l'Amérique".

⁴² Le *Svjatoj Pavel* longe le 20 septembre 1741 l'île Adak (Adax), *Očerki...*, p. 38.

⁴³ Soit environ 100 mètres.

d'équipage, l'expédition ayant au total coûté la vie à soixante-quinze personnes⁴⁴. Béring meurt à son tour en décembre 1741 dans la petite île qui porte son nom, le jeune naturaliste Steller, qui l'accompagnait, sur le chemin du retour en 1746 et bien d'autres.

Mort loin de sa patrie et après l'avoir quittée depuis longtemps, Louis Delisle n'est pourtant pas aussitôt oublié des Français. Accostant en 1786 à Petropavlovsk, lors de son voyage autour du monde, Lapérouse et ses compagnons se font montrer par un vieillard, ancien témoin du retour de 1741, la tombe de l'astronome français. Dagelet, de l'Académie royale des sciences, compose une épitaphe pour y être gravée :

"Ci-gît Louis de l'Isle de la Croyère, de l'Académie royale des sciences de Paris, mort en 1741, au retour d'une expédition faite par ordre du Czar pour reconnaître les côtes d'Amérique ; astronome et géographe, émule de deux frères célèbres dans les sciences, il mérita les regrets de sa patrie. En 1786, M. le comte de La Pérouse, commandant les frégates du Roi la *Boussole* et l'*Astrolabe*, consacra sa mémoire en donnant son nom à une île près des lieux où ce savant avait abordé".⁴⁵

3. Joseph-Nicolas Delisle sur les bords de l'Ob'

Comment J.-N. Delisle se retrouve-t-il en 1740 sur les bords de l'Ob' en Sibérie, alors que depuis quinze années qu'il est arrivé en Russie, il n'a pour ainsi dire pas quitté Saint-Pétersbourg ? Le but du voyage du savant est l'observation du passage de Mercure sur le soleil le 22 avril 1740 à Berezovo sur les bords de l'Ob' au nord de Tobol'sk. Jusque là, retenu par l'Observatoire de Pétersbourg, J.-N. Delisle a eu recours à son frère pour les observations lointaines et n'a lui-même effectué qu'un court voyage à Peterhof en 1739 dans un but scientifique. D'ailleurs, la sédentarité est préférable pour la construction de la carte générale de la Russie à laquelle travaille l'astronome.

Certes, l'observation astronomique en question est importante mais Mercure apparaît un peu malgré tout comme le prétexte officiel exposé par Delisle au Sénat et à la tsarine pour faire accepter une entreprise dont la raison est plus générale. En effet, il semble bien que les voyages de son frère Louis et l'ensemble des documents qu'il a amassés sur la Russie depuis le début de son séjour aient assez séduit le Français pour lui

⁴⁴ On a dit que L. Delisle avait été assassiné. L'ambassadeur de France en Russie, Durand, écrit en 1773 à propos de la querelle J.-N. Delisle-Schumacher : " ... et Louis avait déjà succombé sous la jalousie indigène. Ayant suivi sur le Pacifique Tchirikov chargé de compléter les découvertes de Behring, celui-ci, dont il voulait se plaindre, fit, dit-on, retirer sous ses pieds la planche sur laquelle il passait de son vaisseau dans une chaloupe et L. Delisle de la Croyère, précipité au fond de la mer, passa pour s'être noyé par accident", cité par PINGAUD, ouvr. cité, p. 24.

⁴⁵ LAPEROUSE, *Voyage autour du monde*, éd. 1980, pp. 308-309. Lapérouse ayant disparu, aucune île n'a jamais vraiment porté ce nom.

donner l'envie bien compréhensible de se rendre compte par lui-même de la réalité du pays. En tout cas, Delisle montre de la satisfaction à parcourir enfin les terres russes.

1) Le voyage

J.-N. Delisle est donc autorisé à accomplir un voyage scientifique en Sibérie. Comme tout académicien en mission officielle, il a avec lui une petite troupe de travail : quelques soldats et quelques ouvriers, un officier nommé S. M. Soltanov, et deux étudiants en astronomie de l'Académie, le russe Grigor'ev et le livonien Tobias Königsfeld, futur professeur à l'Académie. Ce dernier, venu depuis peu à Pétersbourg, y a suivi les cours de Delisle et l'a déjà aidé en 1739 dans ses opérations sur la glace à Peterhof et Dubki. L'astronome l'a choisi pour le seconder dans ses observations tout en lui servant d'interprète et de secrétaire.



Itinéraire de Joseph-Nicolas Delisle de Moscou à Berezovo en 1740 par Bellin (1768), ici en pointillé.

Le départ a lieu le 28 février 1740, à destination de Berezovo, par Moscou et Tobol'sk comme le montre la carte ci-jointe. La descente de l'Irtiș puis de l'Ob' jusqu'à Berezovo est la seule route possible à partir de Tobol'sk mais de Moscou à cette ville, Delisle n'a pas choisi la route suivie généralement par les voyageurs, entre autres par son frère Louis. En effet, alors que de Moscou on descend ordinairement la Volga jusqu'à

Kazan d'où l'on gagne Ekaterinburg en remontant un moment la Kama, Delisle emprunte une voie plus au nord, par Vjatka, Solikamsk et Verxotur'e, peut-être pour avoir l'occasion de parcourir et d'observer des régions et des villes que son frère Louis n'a pas traversées. Joseph-Nicolas suivra d'ailleurs l'itinéraire par Kazan au retour.

Il subsiste essentiellement deux témoignages manuscrits de ce voyage : un journal rédigé par Königsfeld en allemand, sa langue maternelle, et la copie d'une longue lettre de Joseph-Nicolas Delisle à sa femme, écrite à l'arrivée à Berezovo au début d'avril 1740⁴⁶. Il existe également une version abrégée du voyage de Delisle en Sibérie publiée en français dans le volume de *l'Histoire générale des voyages* de l'abbé Prévost consacré aux voyageurs du Kamtchatka et intitulée *Extrait d'un voyage fait en 1740 à Beresow en Sibérie, aux dépens de la cour impériale, par M. de Lisle, doyen de l'Académie royale des sciences, alors professeur d'astronomie à l'Académie de Petersbourg, pour y observer le passage de Mercure sur le disque du soleil, et du journal de M. Königsfeld, qui l'accompagnait*⁴⁷. Les détails de ce récit, rapportés par Königsfeld et repris par *l'Histoire générale des voyages*, sont trop nombreux pour qu'on puisse les rappeler tous. La lettre de Delisle à sa femme contient en revanche des réflexions intéressantes. En effet, alors que Delisle apparaît souvent dans sa correspondance très préoccupé par son travail de savant et peu bavard pour ce qui ne touche pas à la science, il se révèle dans cette lettre comme un Français véritablement curieux de la Russie, avec parfois une certaine finesse d'expression.

On sait peu de chose de la première partie du voyage, jusqu'à Moscou. On avait prévenu Delisle contre les difficultés que lui causeraient la route des collines appelées "Valdaï gori" avant l'arrivée à Moscou. La traversée s'effectue en fait assez aisément : "J'ai trouvé que c'étoit peu de chose", écrit Delisle à sa femme, "et que les Russes faisoient grand bruit de rien".

Sur la ville de Moscou, Delisle n'est pas bavard. Il promet à sa femme de lui en faire plus tard une description plus complète. Il lui avoue déjà sa préférence pour Saint-

⁴⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 76,7.

⁴⁷ Tome XVIII de l'édition in-quarto (1746-an X) pp. 525-570, et t. LXIX de l'édition in-12 (1749-1789), entre les récits de Chappe d'Auteroche et de Spanberg. Mais cette relation ne figure pas dans l'édition abrégée in-octavo (1780-1786). Joseph-Nicolas Delisle a très certainement tenu un journal complet de son voyage mais, si c'est le cas, il est aujourd'hui perdu ou du moins égaré. Les papiers Delisle ne contiennent que quatre feuillets de la main de J.-N. Delisle, pour le trajet de Koz'modem'jansk à Vjatka (Arch. nat., Marine, 2 JJ 72, 25, pièce notée "M". Le titre équivoque de la publication : "Extrait d'un voyage fait (...) par M. de Lisle (...) et du journal de M. Königsfeld (...)" semble faire allusion à ce récit. Or la lettre de J.-N. Delisle à sa femme n'a pour ainsi dire pas été utilisée. De plus, plusieurs incises "dit M. de Lisle" insérées dans cette relation se rapportent à des épisodes non évoqués dans la lettre à Mme Delisle. La traduction du journal de voyage de Gmelin qui apparaît dans le même tome de cette publication à été fournie par Delisle au successeur de l'abbé Prévost, Meunier de Querlon, mais le texte n'en figure pas dans les papiers Delisle qui ne comportent pas non plus de traduction française du journal de Königsfeld.

Pétersbourg, malgré la beauté du Kremlin, en reconnaissant toutefois que la ville a beaucoup souffert du dernier incendie et que l'hiver n'est pas la meilleure saison pour la visiter. Il termine son développement sur Moscou par cette phrase : "Je l'ai appelé Colokolnigorod⁴⁸ à cause de la quantité de cloches que j'ai entendu sonner pendant tout le tems que j'y suis resté".

À Moscou toujours, Delisle rencontre plusieurs Français. Ce sont d'abord les trois capucins de l'église catholique⁴⁹, auxquels Delisle s'adresse dès son arrivée et qu'il trouve occupés à rebâtir l'église détruite par l'incendie. Ce sont ensuite un certain "M. Alexandre", installé apparemment depuis longtemps à Moscou, et Jean-Baptiste Rollet, le précepteur qu'il a connu à Pétersbourg.

Partout la petite troupe académique est accueillie par les autorités locales, ce qui fait dire à Delisle : "Il est bien commode de voyager en Russie, dans les séjours qu'on fait dans les villes, lorsque l'on a des ordres pareils à ceux dont j'étois chargé". À Moscou, le savant est reçu par le gouverneur S. A. Soltikov et par son second, B. G. Isupov, prévenus de son arrivée. Isupov qui se flatte de parler un peu français reproche alors au major S. M. Soltanov qui accompagne Delisle de ne pas connaître cette langue. Plus tard à Turinsk, le voïévode l'invite à sa table. À Tobol'sk, Delisle a droit à un défilé de la garnison en son honneur et le gouverneur se met à son service.

Au cours de son voyage, J.-N. Delisle retrouve plusieurs connaissances. À Moscou, il rend visite au baron Stroganov. Celui-ci lui présente sa famille que Delisle doit "embrasser et baiser à la manière du pais" et lui promet un bon accueil dans ses terres situées aux environs de Vjatka (ou Xlynov). En les traversant, Delisle rencontre Laurent Lang en route pour Irkutsk. Il y croise aussi l'historien de l'Académie J.-E. Fischer, parti rejoindre Gmelin et Müller en Sibérie. Le Français s'étonne que Fischer voyage dans ce pays en famille ("sa femme et ses enfants couchés dans une voiture aussi large qu'un grand lit") car les chemins étroits sont mal commodes et peu agréables. Enfin à Tobol'sk, l'astronome est reçu par la comtesse Santi (femme de l'ancien serviteur du tsar et nièce de l'épouse de Louis Delisle) qui y vit très retirée.

Delisle, qui a gardé à Pétersbourg l'habitude d'une cuisine à la française, a l'occasion dans ce voyage en Sibérie de diversifier sa nourriture et de goûter quelques spécialités, du moins après la période du Carême en mars. On lui offre tour à tour des oies et des poulets d'Inde à Vjatka, des pains d'orge, de la bière, du caviar gelé à Koz'modem'jansk, de l'hydromel à Verxotur'e, des oranges de Chine confites et "aplaties comme des talmouses⁵⁰", accompagnées de petits pains frais ou encore "du poisson sec en

⁴⁸ En russe : la ville des cloches. Delisle emploie d'autres mots russes dans son récit : "outchitels" (maître d'école), "prikatchicks" (commis).

⁴⁹ Les capucins ont remplacé les jésuites expulsés de Moscou.

⁵⁰ Talmouse : pâtisserie à base de lait, d'œufs et de fromage.

guise de massepain" à Tobol'sk. Le Français offre de son côté de l'eau-de-vie de France dont il a une grande provision ou même du vin de Saint-Pétersbourg, le vin étant très rare et de médiocre qualité dans ces régions.

Les voyageurs prennent le temps de visiter dans quelques villes ce qu'ils jugent digne d'intérêt ou qui excite leur curiosité. Arrivé à Solikamsk ("Novosail ou Solikamski, qui veulent dire les lieux où l'on fabrique le sel sur le Kama", explique Delisle à sa femme), le savant décide d'examiner de plus près cette fabrication à partir de l'eau salée du pays. Il décrit avec précision dans sa lettre les différentes machines de l'installation : pompes, gouttières, réservoirs, racloirs et le processus d'évaporation, mais conclut que "ce sel n'est pas si bon que le sel marin ni le sel gemme".

La traversée de l'Oural ne lui suggère pas de réflexions particulières. Delisle l'appelle "les montagnes de Verxotur'e. Il faut toutefois souligner son étonnement quand il remarque que la frontière entre l'Europe et l'Asie qu'elles symbolisent ne se trouvent qu'à trois semaines de route de Pétersbourg. On ne se rend jamais aussi bien compte de la réalité des distances qu'en les parcourant soi-même. Delisle et sa compagnie, mandatés par la cour, sont exemptés des obligations et des frais de la douane établie à Verxotur'e qui, lui dit-on, est d'un très gros profit à la cour.

La curiosité du Français à l'égard de la Russie semble se renforcer à l'occasion de ce voyage qui le met, beaucoup plus qu'à Pétersbourg, en contact avec la population russe. Il arrive à Tobol'sk au moment de la mort du métropolite Antoine et demande à voir sa dépouille. C'est apparemment le premier Russe qu'il voit exposé mort dans un cercueil découvert, selon la coutume⁵¹. À "Choumgorski-pogost" (village sur l'Ob' peu après son confluent avec l'Irtiř, vers le nord), accueilli par le pope, il est frappé par une icône figurant la Trinité alors que plusieurs représentations semblables se trouvent à Pétersbourg mais qu'il n'a jamais remarquées. Pour réparer sa négligence, le savant en note la description et en prend un dessin⁵² :

"[Cette icône] représente trois visages sur une seule tête, pour désigner un dieu en trois personnes. Ces trois visages sont tous semblables les uns aux autres et sont chacun semblables à la manière dont les Russes représentent ordinairement la tête de Notre Seigneur, avec une moustache noire et une barbe de même couleur à deux pointes. Ces trois visages n'ont à eux trois que quatre yeux, trois nez, trois bouches, trois mentons et six pointes de barbe, avec un seul front. Cette figure bizarre ne fait pourtant pas un mauvais effet"⁵³.

Les peuples non russes qu'il côtoie lors de son voyage sont l'objet d'une attention particulière de la part de J.-N. Delisle. Il rapporte à sa femme le détail des vêtements d'une femme tchérémisse pourtant sans originalité : bottes noires, large chemise

⁵¹ Louis Delisle a vu pour la première fois un enterrement selon le rite orthodoxe à Kola en 1729, voir ci-dessus p. 95.

⁵² Ce dessin n'est pas conservé dans les papiers Delisle.

⁵³ Lettre de J.-N. Delisle à sa femme.

brodée d'un liseré rouge et bonnet russe. Avant Tobol'sk, la petite troupe est conduite par des voituriers tchérémisses qui « paroissent de bonnes gens", dit Delisle. Il emploie la même expression au sujet des Ostiaks⁵⁴ qui les accueillent dans un village avec des présents. Il confie à sa femme son admiration pour l'habileté des Tchérémisses à conduire des voitures à travers bois, ce qu'ils apprennent très jeunes :

" ... Celui qui conduisait ma voiture avait son petit Tchérémisses avec lui, qui à peine avoit sept ans (...) Ce m'étoit un plaisir de voir comme cet enfant se tenoit sur ce cheval et en supportoit la rude marche sans selle ni étriers".

Les traîneaux des Ostiaks (il en voit beaucoup après Tobol'sk en descendant l'Irtiř), la rapidité de leurs chiens et leur adresse à la chasse suscitent vivement l'intérêt du savant. Quant à la religion de ces peuples, il se félicite de les savoir chrétiens et de les voir assister à l'office Pâques à "Choumgorskoi-pogost", les femmes séparées des hommes par un rideau et portant "de grandes serviettes sur la tête en forme de voile de religieuses".

Le 9 avril 1740, après une fin de voyage pénible, la compagnie atteint Berezovo, le "non plus ultra des chevaux" dit Delisle⁵⁵. Le savant est confortablement logé dans la maison de l'hetman, ou chef des Cosaques en son absence, mais dont la famille se met au service du Français. "J'ai cru que c'était un pais de cocagne", dit Delisle en parlant de Berezovo à cause des nombreux présents reçus à l'arrivée.

Disposant encore de douze jours avant le 22 avril, date du passage de Mercure sur le soleil dont l'observation est le but du voyage, Delisle et ses assistants construisent un petit observatoire au nord de la ville. Berezovo, sur la Sosva, petit affluent de l'Ob', n'est pas très étendue mais la courte présence du prince Menřikov, collaborateur de Pierre le Grand qui y fut exilé par Pierre II en 1727 jusqu'à sa mort en 1729, lui a donné de l'importance. Les deux estampes (voir page suivante) donnent une idée de l'agglomération⁵⁶.

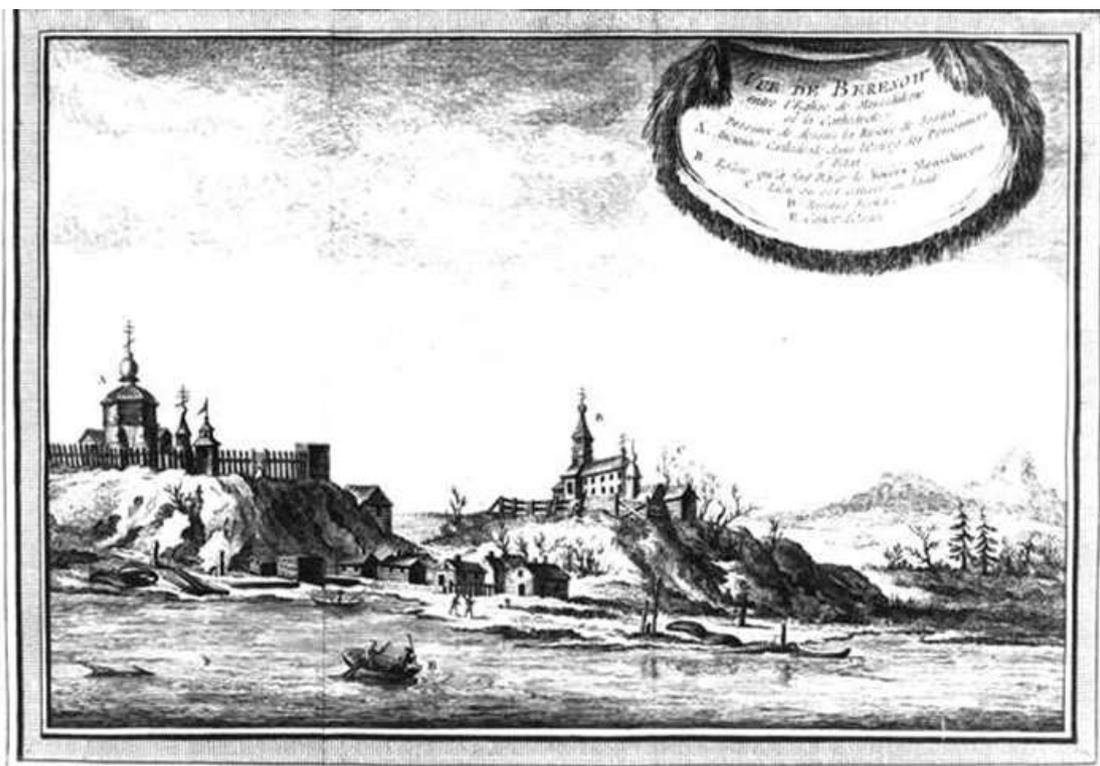
Le 22 avril, le ciel est complètement couvert et Mercure tout à fait invisible. L'observation qui a été à l'origine du voyage a donc échoué. Le mauvais temps était le risque à courir. À aucun moment Delisle ne se plaint vraiment de cet échec. D'ailleurs, il a profité de toute la route pour faire le maximum d'observations astronomiques et météorologiques. Delisle et ses compagnons restent cependant à Berezovo jusqu'au 22 mai

⁵⁴ Les Ostiaks, peuple paléo-sibérien, occupent la moyenne vallée de l'Ob', au nord-est des régions habitées par les Tchérémisses.

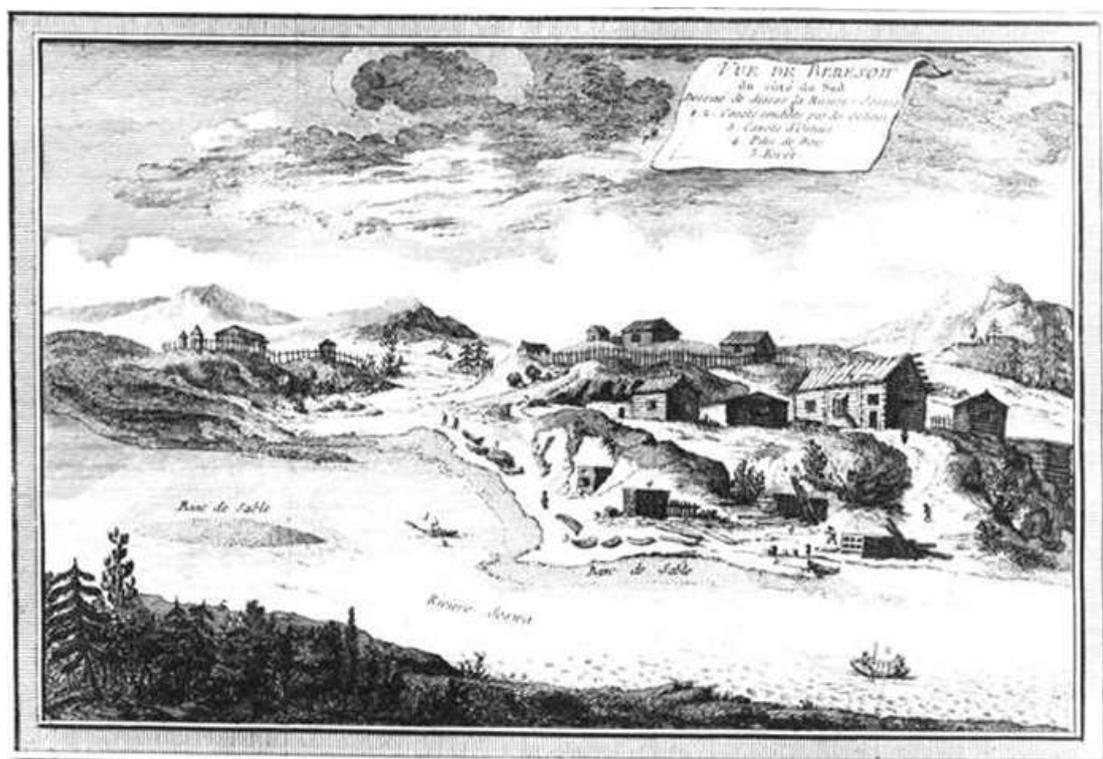
⁵⁵ J.-N. Delisle avait d'abord pensé aller jusqu'à Obdorsk à l'embouchure de l'Ob', plus septentrional et pour cette raison plus intéressant pour les observations astronomiques.

⁵⁶ Ces deux estampes font partie d'une série de neuf qui illustre la relation du voyage de Delisle dans *l'Histoire générale des voyages*. Bien qu'on n'en trouve aucune mention explicite ni aucune trace dans les papiers Delisle, ces gravures, dont une représente l'observatoire de Berezovo, ont à n'en pas douter été rapportées par Joseph-Nicolas Delisle. On peut même supposer qu'il y en a eu d'autres.

suivant, en attendant une escorte de Tobol'sk, délai pendant lequel ils poursuivent leurs travaux scientifiques.



Vue de Berezovo sur les bords de l'Ob'



Vue de Berezovo, côté sud.

2) *Joseph-Nicolas Delisle et les Samoyèdes*

Pendant son séjour à Berezovo, Delisle prend aussi le temps d'étudier la nature qui l'entoure et ses habitants. Il se livre surtout à une intéressante étude sur les Samoyèdes, peuple nomade habitant les bords de l'océan Glacial et voisins des Ostiaks dans la région de Berezovo. Le savant français, qui se conduit là en véritable ethnologue, cherche à regrouper le maximum de renseignements sur la vie de ce peuple et consigne par écrit les informations au fur et à mesure qu'il les reçoit⁵⁷.

Si l'enquête de Delisle se limite aux Samoyèdes, une étude plus générale était initialement prévue si on en juge par un "ordre des informations à faire sur chaque différente nation" soigneusement préparé par le savant⁵⁸. Une première partie de ce plan de travail, dite "informations générales", prévoit d'étudier successivement pour chacun des peuples de Sibérie considérés son nom, son histoire, ses différentes branches ou tribus, les lieux qu'il habite, ses rapports avec les puissances étrangères et son système de gouvernement intérieur (hiérarchie, justice), sa religion ("s'ils connoissent Dieu, (...) ce qu'ils croient devenir après leur mort, (...) ce qu'ils croient du diable", etc., et, pour terminer, ses connaissances dans les sciences et les arts. Des "informations plus particulières" viennent ensuite qui portent sur la description physique des habitants, sur leur habillement, leurs occupations journalières, les outils, les mœurs, les habitations, et tout accompagné d'un vocabulaire. Soit, au total, un programme très précis et très chargé.

Les notes de Delisle ne permettent pas de savoir exactement comment il a procédé et auprès de qui il s'est instruit ou qui lui a fourni des informations. Le savant ne s'est vraisemblablement pas mêlé aux Samoyèdes eux-mêmes, du moins pas au point de pouvoir faire une étude sur le terrain. Il s'est sans doute adressé aux Russes de Berezovo, peut-être aux autorités locales. Ses papiers ne mentionnent que le nom de deux Russes, Vassili Šokov ("Chokov") et Ivan Xorov ("Khorov"), qui ont descendus l'Ob' jusqu'à l'océan Glacial et qu'il souhaite interroger.

⁵⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 72, 25, notes éparses sur des feuillets ou ensemble de feuillets numérotés par Delisle de "A" à "N". Il semble que J.-N. Delisle ait mené cette étude pour satisfaire à sa propre curiosité et dans un but tout personnel. En effet, il n'en existe pas une seule mention dans sa correspondance, ni dans le journal de voyage de Königsfeld. Ces recherches n'ont apparemment pas non plus été commandées à Delisle par l'Académie de Pétersbourg car il n'en est pas davantage question chez les biographes russes de Delisle : Pekarskij et Nevskaja. Mais il est plus étonnant encore que le savant ne fasse pas allusion à cette documentation dans son Introduction aux *Nouveaux mémoires sur la Russie*, voir pièce justif. n° 6 p .250.

⁵⁸ *Ibid.*, pièce "H".

Il est impossible en quelques semaines d'approfondir beaucoup une enquête sur un peuple tel que les Samoyèdes. Joseph-Nicolas Delisle parvient cependant à rassembler un nombre important d'informations essentiellement "particulières"⁵⁹.

En premier lieu, c'est une description détaillée des différents vêtements des Samoyèdes, tous faits de peaux de rennes traitées de diverses façons. Delisle en prend deux dessins pour souligner le fait que les gants ou le bonnet sont cousus au vêtement principal⁶⁰. Après l'habillement, les habitations : des tentes de bois tendues de peaux, avec quelques différences entre les riches et les pauvres.

Il est à remarquer que Delisle ne parle pas de la taille des Samoyèdes dont la petitesse est pourtant le premier trait relevé par le voyageur La Martinière dans son *Voyage des pays septentrionaux*.⁶¹

Les animaux domestiques, la chasse, les armes, les outils, le rôle des femmes, la nourriture (chair crue, absence d'alcool) sont présentés successivement. Delisle connaît le nomadisme des Samoyèdes : ils se déplacent sous l'autorité d'un chef de l'Ienisseï à l'Ob'. Quant à la religion, Delisle note à deux reprises leur idolâtrie : "Prenant pour leur dieu le premier morceau de bois qu'ils attrapent avec leur flèche, il lui font des offrandes, etc." ; des "sorciers" président aussi des cérémonies.

Pour tout objet ou pour toute fonction dont il parle, Delisle donne (en caractères latins et donc de façon parfois approximative) le nom par lequel les Samoyèdes le désignent. L'ensemble de ce peuple n'a, lui a-t-on dit, qu'une seule langue, à l'exception d'un groupe sur l'Ienisseï⁶². Le savant établit quelques petits vocabulaires (les nombres, les parties du corps, les quatre éléments, etc.) où l'on peut voir que certains mots français auxquels il avait songés restent sans traduction : "l'air : ils ne le connoissent pas" ou "le tonnerre : ils n'en ont point entendu". La grammaire n'est pas vraiment abordée sinon par quelques essais de conjugaison des verbes usuels (manger, dormir, etc.). Delisle note à plusieurs reprises des noms composés ou des pluriels mais n'évoque pas leur formation pas plus que la construction d'une phrase complète dont il ne donne d'ailleurs aucun exemple.

Comme tout voyageur scientifique à l'époque, J.-N. Delisle s'attache davantage aux sciences naturelles, en particulier à la zoologie. Il s'intéresse donc à la faune que connaissent les Samoyèdes. À partir d'une liste de noms français et russes de mammifères,

⁵⁹ Voir pièce justif. n° 5 p. 239.

⁶⁰ Ces dessins n'ont pu être reproduits dans le texte donné en pièce justificative.

⁶¹ Au chapitre XIX, voir ci-dessus p. 20. La Martinière, et d'autres après lui, parle du cannibalisme de ce peuple, se référant à une étymologie russe (aujourd'hui controversée) du nom de Samoyèdes. Delisle, peut-être par scepticisme, n'y fait pas allusion.

⁶² Ceci est inexact. Il existe plusieurs langues samoyèdes. Celle que connaît Delisle est le samoyède-yourak, voir ci-dessous p.283.

de poissons et d'oiseaux, il donne, quand ils existent, les termes correspondants dans la langue samoyède.

Pour compléter son dossier, Delisle rédige un petit mémoire sur les mammoths et la vision qu'en ont les Samoyèdes. Cet écrit est d'ailleurs aussi instructif sur le peuple samoyède que sur la science du XVIIIe siècle. En effet, on sait peu de chose au milieu du XVIIIe siècle sur cet animal préhistorique dont il ne subsiste le plus souvent que les ossements ou les défenses⁶³. Delisle rapporte que, pour les Samoyèdes, le mammoth est un animal souterrain dont les défenses sont les cornes. Le savant hésite lui-même à dire si ce sont des cornes (et dans ce cas il pourrait s'agir de cornes caduques, comme les bois du cerf, vu que l'on en a trouvé beaucoup et, proportionnellement, peu de têtes de mammoths) ou des dents. Il préconise donc un examen attentif des différentes "dents" (dont beaucoup sont malheureusement coupées en morceaux pour être plus aisément transportées) afin de déterminer leur mode de fixation et de pouvoir établir des comparaisons. Delisle conclut son exposé en évoquant le Béhémoth de la Bible et, pour celui qui voudra étudier son identification avec le mammoth, il donne la référence au livre de Job (chapitre 40, versets 10 et suivants).

Delisle n'est d'ailleurs pas le seul en Russie à s'interroger sur les défenses de mammoth. Plusieurs Russes, en Sibérie mais aussi à Moscou et à Pétersbourg, en possèdent un morceau sans savoir ce qu'il en est réellement. Aleksandr Grigor'evič Stroganov qui a une dent entière de morse en fait don au savant français⁶⁴.

À l'issue de ce séjour sur les bords de l'Ob', Joseph-Nicolas Delisle emporte dans ses bagages une quantité assez étonnante d'objets achetés à titre personnel ou reçus en présent en Sibérie. À côté des ossements et des défenses de mammoth, on y trouve divers objets samoyèdes et ostiaks (des vêtements, un seau d'écorce, des bottes, des gants brodés avec du poil de chien, des sacs en peau de poisson confectionnés par des femmes ostiaks, un carquois et des flèches samoyèdes, etc.), des pierres rares, des pommes de cèdre et de pin, des porcelaines de Tobol'sk, etc.⁶⁵.

Au retour, les voyageurs suivent la route de l'aller jusqu'à Solikamsk puis gagnent Kazan d'où ils remontent la Volga. Outre la multiplication durant tout le voyage

⁶³ Les premières mentions des mammoths (terme ostiak) se trouvent dans les relations de voyage du P. Avril et d'Isbrand Ides, *Histoire universelle des explorations* 3 t. III, p. 80. - Mémoire de Delisle, Arch. nat., Marine, 2 JJ 72, 25, pièce "F".

⁶⁴ *Ibid.*, pièce "C". Delisle en donne le dessin.

⁶⁵ *Ibid.*, pièce "E" : inventaire de sept caisses rapportées à Pétersbourg au voyage de retour. Elles contiennent également quelques objets personnels de Königsfeld. Ces objets, s'ils sont encore conservés, le sont malheureusement dans un endroit inconnu. Il est vraisemblable que Delisle en ait rapporté une partie à son retour en France. Au musée de l'Homme à Paris, les défenses de mammoth étiquetées ont été rapportées en France à la fin du XIXe siècle. Pour ce qui est de la Russie, Jean Bacmeister, dans son étude sur le cabinet impérial des curiosités de Pétersbourg (1776), ne fait aucune allusion à ces objets.

d'observations astronomiques et physiques, Delisle a pour mission de rechercher dans chaque ville importante les documents concernant la géographie et l'histoire qui peuvent y être conservés. Königsfeld rapporte qu'à Kazan ils visitent dans cette intention les archives du Gouvernement et le bureau de l'Amirauté où se trouvent des cartes et des chroniques anciennes mais qu'ils ne peuvent pas emporter. Delisle acquiert toutefois quelques documents : il achète à Kazan un manuscrit persan à un Tatar ; à Moscou A. G. Stroganov lui fait présent (pour lui-même ou pour l'Académie ?) d'une table généalogique sur l'origine des Kalmuks, traduite en russe⁶⁶.

Après dix mois d'absence et un voyage enrichissant, la petite équipe astronomique est de retour à Saint-Pétersbourg le 29 décembre 1740.

* * *

Les voyages de Louis et de Joseph-Nicolas Delisle dans l'empire russe, aussi bien que le séjour et l'activité de ce dernier à Pétersbourg pendant plus de vingt ans, constituent la première approche scientifique directe de la part de Français, d'autant plus remarquable qu'elle a été conduite par deux éminents représentants du monde savant.

⁶⁶ *Histoire générale des voyages*, édition in-4°, t. XVIII, pp. 563 et 570. Ces documents ne sont pas conservés parmi les papiers Delisle.

Deuxième partie

Les milieux savants et la Russie

La première partie a mis en évidence, avec l'exemple des Delisle, l'intérêt de quelques savants français pour la Russie : la curiosité de Claude Delisle au tout début du XVIIIe siècle dans le domaine de l'histoire essentiellement ; puis les espoirs placés par son fils Guillaume en la personne de Pierre le Grand et sa confiance en l'avenir de la science russe ; enfin, l'expérience et la variété des recherches de Joseph-Nicolas et de Louis Delisle, les deux premiers savants français à séjourner en Russie.

On ne saurait tirer une conclusion générale de ces quatre cas particuliers sans tenter de définir le regard porté sur la Russie à la même époque par les milieux savants dans leur ensemble. Pour ceux-ci, beaucoup plus que pour Claude et Guillaume Delisle, la Russie est encore un pays largement inconnu, mais avec Joseph-Nicolas Delisle, dont le départ pour la Russie n'est pas une rupture et dont la position privilégiée de premier professeur d'astronomie à l'Académie de Saint-Pétersbourg fait un interlocuteur tout désigné, les savants français ont la possibilité de s'informer sur la Russie.

La correspondance de l'astronome, après son départ en 1725, révèle que la Russie ne laisse pas indifférent et que des domaines aussi variés que la géographie, les sciences naturelles, l'histoire ou la langue russe suscitent un certain intérêt.

CHAPITRE PREMIER

LES CORRESPONDANTS

DE JOSEPH-NICOLAS DELISLE

Pendant les vingt et une années de son séjour en Russie, Joseph-Nicolas Delisle, académicien français résidant à l'étranger, correspond, de façon plus ou moins régulière en raison des difficultés de communication, avec les amis et les savants qu'il a connus à Paris. Son réseau de correspondants s'agrandit même pendant cette période, en France et à l'étranger. Les papiers Delisle renferment donc les lettres d'un groupe de personnes qui ont écrit une ou plusieurs fois à J.-N. Delisle à Saint-Pétersbourg pendant le second quart du XVIIIe siècle, correspondance assez exceptionnelle qui laisse entrevoir l'idée qu'ont de la Russie ses auteurs, rattachés dans leur majorité au monde savant.

1. Les personnages.

1) La famille et les amis

De Pétersbourg, Joseph-Nicolas Delisle (son frère de la Croyère n'écrit en tout que deux ou trois lettres en France) écrit d'abord à sa famille, c'est-à-dire, après la mort de son frère Guillaume en 1726, à sa mère et à sa sœur Angélique qui habitent à Paris un très modeste appartement dans un hôtel du faubourg Saint-Germain. Cette correspondance, assez régulière à ses débuts, connaît une interruption (du moins pour la correspondance conservée) à la fin des années 1730 et jusqu'en 1746¹. Angélique Delisle tient fidèlement son frère au courant des affaires de celui-ci à Paris et lui donne des nouvelles de l'Académie royale des sciences qu'elle recueille elle-même en se rendant au Louvre, siège de l'institution, ou chez tel ou tel académicien, à qui elle communique en contrepartie le contenu de la dernière lettre reçue de Pétersbourg.

Attentive à faire connaître à son frère le maximum de détails sur la vie des milieux savants parisiens, les réflexions que suscite l'absence des deux astronomes, voire les potins de la capitale, Angélique se montre assez peu curieuse de la Russie. Elle s'inquiète de savoir dès ses premières lettres le genre de vie qu'on mène à Pétersbourg, le climat qu'il fait dans ce pays et la nourriture qu'on y consomme, mais, rassurée par une

¹ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 1 à 43.

lettre de Louis Delisle, elle ne revient plus sur le sujet. Puis, la publication en 1728 de l'abrégé d'astronomie et de géographie à l'usage du tsar Pierre II par Joseph-Nicolas Delisle, qui en adresse quelques exemplaires à Paris, éveille un moment son intérêt. Elle écrit à Pétersbourg :

"Je souhaiterais fort, si cela se pouvait, en avoir un aussi, mais un désir qui vient apurement de la curiosité de notre sexe est d'en avoir aussi un exemplaire en langue russe"².

Les Delisle ont un oncle à Reims, le chanoine Millet, que l'absence et le devenir de ses neveux préoccupent et qui est fier de recevoir, même si ces occasions sont rares, une lettre ou un livre de Joseph-Nicolas. Le géographe Philippe Buache, assistant puis collaborateur de Guillaume Delisle, son successeur au titre de Premier géographe du roi, peut être compté parmi les membres de la famille en raison de son mariage en 1729 avec la fille unique de son maître, Charlotte, et malgré la mort de celle-ci deux ans plus tard. Buache, membre également de l'Académie des sciences, écrit à plusieurs reprises à J.-N. Delisle des lettres relatives à leurs travaux respectifs. En 1728, J.-N. Delisle tente de faire venir Buache à Pétersbourg pour l'assister mais celui-ci ne veut pas abandonner son nouvel héritage pour une hypothétique carrière à l'étranger et décline l'invitation³.

Les amis de la famille Delisle, aussi confiants que les deux astronomes eux-mêmes dans la réussite de leur voyage, ne manifestent pas d'inquiétudes particulières en 1725 lorsqu'ils les voient partir pour la Russie. Parmi eux, mademoiselle Delahaye part à son tour pour Saint-Pétersbourg avec la femme de Joseph-Nicolas quelques mois plus tard⁴. Quant aux autres : mademoiselle L'Héritier, amie commune à J.-N. Delisle et à Fontenelle, l'abbé Barthélémy, la marquise de Liembrune, mademoiselle de la Housserie, l'étudiant en astronomie Vigni, les académiciens Couplet et Reneaume, collègues et surtout amis des Delisle, et quelques autres⁵, ils souhaitent simplement rester en contact avec les frères Delisle pendant leur absence qui, à l'origine, ne doit durer que quatre ans et ils demandent régulièrement de leurs nouvelles à leur sœur.

Les premières lettres qui parviennent de Pétersbourg trouvent beaucoup de lecteurs : on se les prête. Quelques-uns entament alors une correspondance avec J.-N. Delisle mais cela n'a hélas pas de suite. En effet, le savant répond d'abord à quelques

² *Ibid.*, n° 17. Delisle lui envoie cet ouvrage quelques mois plus tard. Il a probablement disparu depuis.

³ La veuve de G. Delisle, Marie Darbisse, le dissuade de partir et intervient dans ce sens auprès de l'abbé Bignon Bibl. nat., ms. fr. 22234, fol. 171. Les lettres de Buache à J.-N. Delisle ne sont pas conservées avec le reste de la correspondance Delisle.

⁴ Voir ci-dessus p. 78.

⁵ On peut encore citer l'avocat Maillart, l'abbé Hervieu, Malherbe, au service du roi Stanislas de Pologne, le comte de la Barre, rémois.

lettres⁶, puis, pour simplifier son courrier, il se contente de transmettre les réponses à sa sœur, incitant ses amis à passer également par elle, procédure évidemment moins engageante.

Ce qui ressort des propos rapportés par Angélique Delisle dans ses lettres ne témoigne pas d'une grande curiosité pour la Russie. On félicite surtout J.-N. Delisle de travailler au service de la tsarine. La marquise de Liembrune, amie de Louis Delisle, lui écrit en 1731 et l'invite à venir dès son retour en France passer quelque temps dans son domaine de Normandie pour lui raconter son voyage⁷. Il semble qu'on ignore trop la Russie pour s'y intéresser vraiment et si la situation de ce pays et ses habitants suscitent des réflexions chez les amis des Delisle, cela apparaît assez peu dans cette correspondance.

Toutefois quelques remarques, trop rares, laissent entendre que pour certains la Russie n'est pas tout à fait inconnue et qu'on en a une petite idée si vague ou si préconçue soit-elle. Le chanoine Millet souhaite savoir s'il n'y a pas dans ce pays "un secret pour blanchir l'ermine". Couplet, conversant un jour avec Angélique Delisle au sujet du séjour de Joseph-Nicolas à Pétersbourg, fait transmettre au savant le conseil "d'apporter de ces païs septentrionneaux beaucoup d'argent et de peaux"⁸. Mais apparemment Delisle ne fait réponse ni à l'un ni à l'autre.

Une autre fois c'est Vigni, qui a connu le Russe Aleksandr Golovin lors de son séjour à Paris qui s'interroge. Les variations dans l'orthographe latine des mots russes ont éveillé son attention et c'est à Joseph-Nicolas Delisle qu'il s'adresse pour savoir "si l'on dit czar ou tzar et si les Moscovites ont une lettre particulière qui ne tienne point du C ni d'un I pour commencer ce nom-là". Là, le Français de Pétersbourg répond sans difficulté :

"Sur le mot de czar ou tzar, comme nous l'écrivons, il y a une lettre dans la langue russe ainsi figurée : Ц qui ne peut s'exprimer que par les deux lettres tz [corrigé sur ts] du caractère latin, mais Vigni n'en sera pas plus avancé pour cela dans la dérivation du mot de czar ou tzar. Je le lui expliquerai plus amplement une autre fois"⁹.

Et le savant coupe court par ces mots à son développement qu'il ne reprendra jamais.

2) *L'Académie royale des sciences*

Les milieux académiques constituent une catégorie que Delisle lui-même met bien à part de la famille dans sa correspondance et qu'il s'efforce de ne pas négliger. Tous

⁶ Les lettres à Angélique Delisle y font allusion mais il n'existe pas de copies de ces lettres. Pour la correspondance passive, les archives de l'Académie des sciences de Leningrad conservent une lettre de mademoiselle de la Housserie, voir ci-dessus p. 8.

⁷ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 34, lettre d'Angélique Delisle.

⁸ *Ibid.*, n° 11 et 15.

⁹ *Ibid.*, n° 15 et 16.

les Académiciens ont encouragé J.-N. Delisle lors de son départ en 1725. La visite que leur a faite Pierre le Grand en 1717 a suscité leur confiance dans le tsar. Beaucoup gardent dans la mesure du possible contact avec leur collègue et ne sont pas indifférents à son séjour en Russie.

Au plus haut niveau, c'est au comte de Maurepas que l'académicien Joseph-Nicolas Delisle rend des comptes. Jean-Frédéric Phélypeaux, comte de Maurepas (1701-1781) cumule en 1725 la charge de secrétaire d'État de la Maison du Roi, cédée par son père Pontchartrain, et celle de secrétaire d'État de la Marine, membre honoraire de l'Académie des sciences (il l'est également de l'Académie des inscriptions), il en est le président à plusieurs reprises. À ce titre, il suit de près les travaux des savants et, favorable dès le début au voyage de J.-N. Delisle en Russie, il l'encourage vivement à s'y occuper de géographie et à faire profiter la France de ses recherches¹⁰. Le cardinal Fleury, ministre d'État et membres des trois Académies royales, est le second "patron" de Delisle. Enfin, le duc d'Antin et le duc de Chaulnes, qui ont appuyé Delisle dans ses démarches en 1725, reçoivent aussi quelques lettres de Russie¹¹.

En dehors des membres honoraires, Delisle a une correspondance suivie avec le secrétaire perpétuel de l'Académie, élu parmi les savants, Fontenelle, qui occupe cette place jusqu'en 1741. C'est lui l'auteur de l'éloge de Pierre le Grand, membre de l'Académie royale des sciences¹². Fontenelle se dit ravi de voir Delisle content de sa situation à Pétersbourg et espère que cela favorisera la richesse des échanges entre les deux Académies, s'offrant de son côté à y travailler¹³, mais il est hostile au renouvellement du contrat du Français à l'Académie de Pétersbourg. Ce désir d'entretenir un lien avec la Russie à travers son Académie des sciences est aussi celui du successeur de Fontenelle, Jean-Jacques Dortous de Mairan. Celui-ci questionne volontiers Delisle à titre personnel sur la géographie de la Russie et relève dans les gazettes ce qui concerne ce pays. Après Mairan, le secrétaire Grandjean de Fouchy ne se montre pas attiré par ce sujet.

De Pétersbourg, Joseph-Nicolas Delisle écrit quelquefois aux savants de l'Académie, ou bien ceux-ci prennent l'initiative d'une correspondance lorsqu'un lien avec la Russie peut enrichir leur discipline et leurs recherches. L'astronome Cassini de Thury suit avec intérêt les travaux astronomiques et géographiques de Delisle mais sans marquer de curiosité pour la Russie en général. Le géomètre et naturaliste Réaumur échange quelques lettres avec Delisle et demande des nouvelles de l'Académie de Pétersbourg. Maupertuis, que le roi de Prusse a nommé en 1745 président de l'Académie de Berlin, ne dédaigne pas non plus d'en avoir. Quant aux botanistes, Danty d'Isnard, Reneaume Bernard de Jussieu,

¹⁰ Voir ci-dessous p. 154.

¹¹ La correspondance entre Delisle et ces personnages n'est pas conservée dans les papiers Delisle et n'a pas été retrouvée.

¹² Voir ci-dessous p. 163.

¹³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 20.

la présence d'un collègue en Russie ne peut que leur apporter des connaissances sur la nature de contrées inconnues et c'est dans cet esprit qu'ils s'adressent à Delisle.

Quelques académiciens, moins liés à Delisle, lui donnent toutefois des nouvelles à l'occasion d'un contact avec la Russie. L'anatomiste Sauveur-François Morand, directeur de l'Académie en 1746, connaît le général Keith, Écossais au service de la Russie, qui a voyagé en France en 1739 ; il joint à une lettre pour Keith un mot de politesse pour Delisle. Winslow, anatomiste lui aussi, profite d'une connaissance en Russie pour adresser une lettre amicale à Delisle. Petit, le chirurgien, agit de même en 1727 lors d'un séjour à la cour du roi de Pologne¹⁴.

Deux autres académiciens, assez proches de Delisle, montrent un intérêt pour la Russie au-delà du séjour qu'y fait l'astronome. Pajot d'Onsenbray prie Delisle de lui procurer avant son départ quelques manuels de russe, par simple curiosité d'ailleurs car il ne semble pas qu'il ait jamais appris cette langue¹⁵. D'Onsenbray entame alors une correspondance avec le Français de Pétersbourg. De son côté, l'abbé Privat de Molières, successeur de J.-N. Delisle à sa chaire de mathématiques au Collège royal, est ravi de faire la connaissance d'un de ses amis, Henri Gross, secrétaire de l'ambassadeur russe A. Kantemir, arrivé à Paris en 1738.

Les académiciens de province, Navarre à Bordeaux, le P. Chatelard à Toulon, Bouillet à Béziers, tous trois correspondants de J.-N. Delisle avant son départ, reçoivent surtout de Paris des nouvelles de l'astronome et ont tendance à abandonner leur propre correspondance ou à passer eux aussi par l'Académie des sciences de Paris.

3) *Les hommes de lettres*

En marge de l'Académie des sciences proprement dite, J.-N. Delisle correspond avec quelques personnages qui appartiennent soit aux autres Académies, soit simplement aux milieux lettrés.

Le premier est l'abbé Jean-Paul Bignon, cousin du comte de Maurepas, qui, depuis 1696 et jusqu'à sa mort en 1743, dirige les Académies du royaume. Il est à l'origine des nouveaux règlements de 1699 pour l'Académie des sciences et de 1701 pour celle des inscriptions qui tendent à mettre ces institutions au service de l'État. En 1702, il prend la direction du *Journal des sçavans* dont il fait un bulletin officiel des Académies. Nommé à la tête de la librairie et chef de la censure, il occupe à partir de 1718 la charge de bibliothécaire du roi. Ces fonctions, qu'il assume avec beaucoup de soins et une forte

¹⁴ Obs., AB 1-4 n° 70 et AB 1-3, n° 69. - Ass. nat., ms. 1508, II, n° 14.

¹⁵ Obs., AB 1-2, n° 162. Voir ci-dessous p.190.

personnalité, font de l'abbé Bignon un bon connaisseur des savants français qu'il encourage dans toutes leurs reprises et qu'il envoie parfois en mission à l'étranger¹⁶.

Dans cet esprit, le voyage de Delisle lui est agréable. De même qu'il s'est conduit à plusieurs reprises en protecteur de la famille Delisle, Bignon acquiesce sans hésiter à la permission que J.-N. Delisle lui demande en 1725 pour s'absenter de l'Académie et s'engage à veiller aux intérêts du savant à Paris pendant son absence, pour peu que celui-ci fasse une riche moisson de documents et de connaissances dans tous les domaines au cours de son séjour en Russie. Il reçoit de Pétersbourg des comptes rendus de l'astronome, en plus de ceux que Delisle adresse à Maurepas et qui lui sont également communiqués. Dans les réponses qu'il fait à Delisle (la correspondance s'interrompt malheureusement au bout de quelques années), on voit Bignon intéressé tout autant par la nouvelle géographie de la Russie que par son histoire, sans oublier ses préoccupations pour augmenter les fonds de la Bibliothèque du roi.

Tout aussi curieux de la Russie mais plus passionné encore que l'abbé Bignon, le comte de Plélo apparaît comme le personnage le plus singulier et le plus attachant de tous les correspondants de Joseph-Nicolas Delisle. Jeune aristocrate d'origine bretonne, Plélo se lie d'amitié à Paris avec Fontenelle, Voltaire, Dortous de Mairan et surtout avec Maurepas dont il épouse la sœur. Endetté, Plélo se fait nommer ambassadeur au Danemark en 1729, poste qu'il occupera peu d'années puisqu'il meurt sous les balles russes au siège de Dantzig en juin 1734.

Plélo, qui correspond avec Magnan, chargé d'affaire français en Russie, dès son arrivée à Copenhague, ne prend contact avec Delisle qu'en mai 1732, entamant un échange interrompu dans son élan au bout de deux ans. Le diplomate cherche à satisfaire en même temps son appétit de connaissances sur le pays des tsars et son désir d'entrer en relation avec l'astronome :

"Vous et les vôtres, Monsieur, êtes en possession d'une exactitude héréditaire qu'on attendrait vainement de tout autre et qui est de plus grande importance ici que nulle part ailleurs. Quelles obligations la géographie, l'astronomie et la navigation n'auront-elles pas à une pareille entreprise ? L'histoire civile, les antiquités et l'histoire naturelle n'en profiteront pas moins"¹⁷.

Plélo demande donc à Delisle des explications et également de lui envoyer des ouvrages dans ces différents domaines. En contrepartie, l'ambassadeur s'efforce de communiquer à Delisle quelques nouvelles littéraires du Danemark, telle la découverte en 1732 dans un coffre oublié d'une grande quantité d'actes relatifs à l'histoire de ce pays du XIIIe au XVIIIe

¹⁶ BLECHET (Françoise) L'abbé Jean-Paul Bignon, thèse de l'École nationale des chartes, 1974. Bignon envoie le botaniste Tournefort en Orient, et Fourmont récolter des manuscrits à Constantinople.

¹⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 71, voir pièce justific. n° 3 p. 222.

siècle¹⁸. Projetant en 1733 de rentrer en France, Delisle envisage de passer par Copenhague pour y saluer le diplomate mais il y renonce et, avant la mort de Plélo à Dantzig, les deux hommes n'ont pas l'occasion de se rencontrer.

Joseph-Nicolas Delisle connaît l'érudit Nicolas Fréret et le jésuite Etienne Souciet, professeur de théologie et de langues orientales et bibliothécaire du collège Louis le Grand. Au début du siècle, Fréret, fort intéressé par les travaux respectifs de Joseph-Nicolas et de Guillaume Delisle, retrouve les deux frères dans un petit cercle d'études sur la Chine réuni par l'abbé Bignon¹⁹. Les progrès de la géographie de la Russie, notamment vers l'est, sont donc pour lui une occasion de garder des liens avec l'astronome. Le P. Souciet, correspondant des jésuites de Pékin, partage avec Fréret cette curiosité. Delisle envoie quelquefois à Souciet un article de lui à faire paraître dans le *Journal de Trévoux* auquel le jésuite collabore. Delisle écrit une ou deux fois au dominicain Michel Lequien, sans doute dans le même esprit, mais ces lettres ne sont pas conservées.

4) À l'étranger

Déjà en rapport à Paris avec de nombreux savants de la République des lettres, Delisle accroît encore à Pétersbourg le nombre de ses correspondants, surtout dans l'astronomie et la géographie, ses propres disciplines. Ceux-ci se tiennent au courant de ses travaux et des voyages de Louis Delisle. Parfois, ils participent au regroupement des matériaux pour la carte générale de la Russie, tels Ch. Kirch à Berlin ou Marinoni à Vienne. Ceux des pays les plus proches ont quelques liens avec la Russie : le Finlandais Lindheim y a séjourné ; Doppelmayer, de Nuremberg, est membre correspondant de l'Académie impériale ; Weidler, mathématicien à Wittemberg, encourage ses élèves à aller à Pétersbourg. Outre les pays scandinaves et germaniques. Delisle est en relation avec l'Angleterre, l'Italie et la péninsule ibérique, sans oublier les jésuites français de Pékin²⁰.

C'est en 1730 que Delisle fait la connaissance des missionnaires de Chine, lorsqu'un autre jésuite, Grammatici, professeur de théologie et astronome amateur d'Ingolstadt, lui confie une lettre à leur faire parvenir par la voie de l'empire russe, jugée avec raison plus rapide qu'une autre. En effet, les missions russes en Chine se succèdent à cette époque. Delisle remet ce courrier au chef d'une de ces caravanes, Laurent Lang, qu'il connaît, et en profite pour saluer des Français encore plus loin que lui-même de leur patrie.

¹⁸ *Ibid.*, n° 37.

¹⁹ ELISSEEFF-POISLE (D.), *Nicolas Fréret (1688-1749). Réflexions d'un humaniste du XVIIIe siècle sur La Chine*, 1978, p. 37.

²⁰ Les jésuites sont implantés en Chine depuis le XVIe siècle avec le P. Ricci. À la fin du XVIIe siècle, une mission française s'établit à Pékin. À côté de leur œuvre évangélicatrice, les jésuites, suivant une longue tradition, s'adonnent à la chronologie et aux sciences. Ils construisent un observatoire à Pékin et s'attellent à la cartographie de l'empire chinois, limitrophe des États du tsar.

Les PP. Parennin, Jacques et Gaubil répondent à l'astronome et lui adressent en retour du courrier pour Paris. Les missionnaires, intéressés par ce qui touche à la Russie, entrent en relation, par l'intermédiaire de J.-N. Delisle, avec l'Académie de Pétersbourg et son professeur de langues orientales, Théophile Siegfried Bayer, auteur d'un *Museum sinicum*. Dès lors, des échanges plus importants se font avec le concours de L. Lang et la bibliothèque de l'Académie impériale s'enrichit de pièces chinoises²¹.

Le P. Gaubil, de son côté, poursuit une correspondance plus personnelle avec Joseph-Nicolas Delisle. Il le loue de ce qu'il va bientôt faire "connoître au juste les pays d'un si vaste empire"²². Il souhaite être tenu au courant de toutes les observations qu'on fait dans toutes les régions de la Russie et offre sa collaboration pour la partie orientale. En plus de la géographie, Gaubil, qui s'est déjà mis à l'étude du chinois, se montre curieux de la langue russe²³.

En Europe, la correspondance savante de J.-N. Delisle contient ici ou là une question d'ordre plus général sur la Russie. En 1732, le duc de Solférino, un madrilène versé dans l'astronomie qui cherche à s'instruire dans cette science auprès du Français, désire savoir le prix à Pétersbourg d'"un manchon pour une dame avec sa palatine de martres zibelines des plus fines et plus belles" et si Delisle pourrait lui en adresser un à Londres ; il lui est répondu qu'il en coûterait cent-cinquante roubles mais qu'on trouve de semblables manchons en France, en Angleterre et en Hollande, mieux faits et à meilleur marché, de quoi décourager l'Espagnol !²⁴.

En 1736, Poleni, astronome de Padoue, fait une petite collection d'estampes russes qu'il cherche à compléter à l'aide de Delisle. Il possède déjà trois vues de la ville de Pétersbourg "prospect de l'Amirauté du côté de la rivière, prospect du palais du grand amiral avec les suivans, veüe de la chancellerie de la cour avec les palais suivans" qui sont, d'après Delisle, les trois seules vues gravées de la ville en 1736, mais on a entrepris de dessiner toutes les rues de Pétersbourg. Poleni a encore les deux portraits du tsarévitch Alexis et de Pierre II. Le Français lui en envoie quatre nouveaux, de Pierre Ier, de Catherine, d'Anne et de l'épouse du tsarévitch Alexis²⁵.

Les Allemands ne parlent guère que de travaux scientifiques, ayant vraisemblablement d'autres contacts avec la Russie en dehors de Delisle. Il faut mettre à part le cas de Mauclerc, éditeur de la Bibliothèque germanique, devenue à sa mort en 1742

²¹ Voir BACMEISTER, ouvr. cité.

²² Arch. nat., Marine, 2 JJ 63, n° 4, 1735. Delisle est un des principaux correspondants de Gaubil, voir SIMON (R.), *Le P. Antoine Gaubil, S.J. Correspondance de Pékin, 1722-1759*. 1970, mais Delisle a beaucoup de correspondants plus importants que Gaubil.

²³ Voir ci-dessous p. 188.

²⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 31 et 32

²⁵ Arch. nat., Marine, 2 JJ 63, n° 93 et 96.

le *Journal littéraire d'Allemagne, de Suisse et du Nord*, imprimée à Stettin. Il écrit à Delisle, qu'il connaît de réputation, en 1737 pour avoir des nouvelles littéraires de l'Académie de Pétersbourg ou de toute autre ville de Russie. Il espère bien être le premier à publier la relation de l'expédition de Béring et de Louis Delisle au Kamtchatka. Les nouvelles militaires et les allées et venues de la cour ne lui sont pas non plus indifférentes. Mauclerc demande un jour à Delisle si des vêtements ou des meubles démodés en Prusse pourraient être revendus en Russie où il suppose que les acheteurs sont moins exigeants. Une autre fois, il se déclare intéressé par des ventes de bibliothèques privées à Pétersbourg, au cas où il y en aurait²⁶.

Les Anglais se montrent avant tout curieux de la géographie de la Russie, que ce soit les membres de la Société royale de Londres : le secrétaire Cromwell Mortimer, Nettelton, John Machin, ou des voyageurs tels le comte Granard, lord Baltimore ou le marchand J. Caulet.

5) *Les correspondants d'un jour*

Cette catégorie est la plus intéressante à analyser. Elle regroupe en effet une quinzaine de personnes qui, bien qu'elles ne connaissent souvent Delisle que de nom, lui écrivent ou lui font écrire pour lui présenter une requête. C'est alors au Français qui réside en Russie qu'elles s'adressent, plus souvent même au savant français au service du tsar. Une telle attitude appelle d'emblée deux remarques : un petit nombre de Français regardent à cette époque (second quart du XVIIIe siècle) vers la Russie ; les occasions d'avoir un contact avec la Russie sont limitées puisqu'on s'adresse parfois à Delisle sans le connaître personnellement.

Le voyage des frères Delisle en Russie et l'installation de Joseph-Nicolas à l'Académie de Pétersbourg en 1725-1726 n'ont pas dans la presse parisienne un écho retentissant mais le fait est assez rare pour qu'il se répande de vive voix comme une nouvelle quelque peu extraordinaire. J.-N. Delisle, qui jouit à Paris d'une bonne renommée, apparaît dès lors comme le personnage par qui on peut passer pour atteindre la Russie. Dès 1726, "une dame" qu'Angélique Delisle ne connaît pas et ne nomme pas obtient de celle-ci qu'elle insère une lettre pour la Russie dans la sienne et voudrait encore que J.-N. Delisle se charge de ses affaires à Pétersbourg²⁷. Cette personne n'est pas isolée ; d'autres, recherchant l'appui d'une relation commune avec les Delisle, tentent la même démarche. L'astronome coupe rapidement court à celle pratique qui aurait peut-être pris des

²⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 98 et 113. Delisle se procure à plusieurs reprises des livres par Mauclerc.

²⁷ Il s'agit peut-être d'une certaine madame Boulanger, Française qui a à l'époque des intérêts en Russie, VEUCLIN, ouvr. cité, p. 90.

proportions embarrassantes, à en juger par cette réflexion d'Angélique : "Si vous sçaviés, mon frère, combien de sortes de choses on me presse de vous mander, vous ririés de l'intérêt et des vues bizarres de plusieurs"²⁸. On peu interpréter cette réflexion malheureusement un peu trop allusive comme la qualification par la sérieuse jeune femme d'idées de commerce et d'espoirs de "faire des affaires" en Russie, encore vivaces plusieurs années après le départ enthousiaste (et le retour) d'ouvriers français à la suite de Pierre le Grand en 1717.

On s'adresse aussi à un compatriote célèbre établi à l'étranger pour lui recommander quelqu'un qui part dans ce pays. Pour les amis du voyageur, qui restent en France, la protection d'un notable tel que J.-N. Delisle à Pétersbourg ne peut qu'être utile au nouvel arrivant. C'est ainsi qu'en 1727, un "parfait honeste homme", proche du duc du Maine et qui se rend en Russie, apparemment dans le cadre d'une mission diplomatique, est recommandé aux soins de Delisle par une lettre de son entourage. Bien sûr, on pense à Delisle en pensant à Pétersbourg mais cette ville se révèle plus grande et les possibilités de Delisle plus réduites qu'on semble se l'imaginer. En tout cas, cette lettre ne sert ni au jeune homme ni à Delisle²⁹.

Une autre fois, le départ d'un ami pour la Russie est l'occasion pour une ancienne connaissance de Delisle de renouer contact avec lui. En 1738, l'abbé Lenglet-Dufresnoy, homme de lettres connu de Claude et de Guillaume Delisle, songe à recommander à l'astronome un jeune officier français de son entourage qui vient de s'engager dans les troupes de la tsarine. Celui-ci, après s'être distingué en France, veut s'illustrer davantage dans la glorieuse armée russe. Il existe d'autres engagements volontaires de Français dans les troupes russes. La correspondance de l'ambassadeur en Russie en donne plusieurs exemples³⁰. L'abbé estime que l'attitude que doit adopter un Français à l'étranger, en l'occurrence en Russie, ne va pas de soi et que Delisle peut de ce point de vue secourir cet officier :

"Je me flatte qu'en qualité de François vous voudrez bien l'aider de vos conseils pour la conduite qu'il doit tenir en Russie ; c'est une chose nécessaire à ceux qui n'ont point encore veu les cours étrangères"³¹.

Lenglet-Dufresnoy profite de cette courte lettre pour saluer à l'Académie de Pétersbourg G.-F. Müller qu'il a rencontré autrefois à Amsterdam. Il dit encore qu'il a vu quelques années auparavant chez l'avocat Maillart une lettre de Louis Delisle de la Croyère aux voyages duquel il s'intéresse. Mais il faut remarquer qu'il ne saisit pas l'occasion de cette correspondance pour se documenter sur l'histoire ou la géographie de la Russie, comme on

²⁸ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 6.

²⁹ *Ibid.*, n° 8.

³⁰ Il existe d'autres engagements volontaires de Français dans les troupes russes. La correspondance de l'ambassadeur en Russie en donne plusieurs exemples.

³¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 127.

pourrait s'y attendre de la part de cet érudit, auteur d'une *Méthode pour étudier la géographie* et d'une *Méthode pour apprendre l'histoire*, publiées en 1715 et plusieurs fois rééditées au cours du siècle, où la Russie trouve naturellement une place parmi les pays d'Europe³². Bien sûr, les sources écrites sont précieuses mais on peut s'étonner que Lenglet-Dufresnoy néglige les informations que J.-N. Delisle pourrait lui fournir directement.

Les recommandations peuvent se faire dans les deux sens. Il arrive qu'une personne chargée d'une mission en Russie ou liée à des Russes propose ses services à Delisle. Le cas se présente par exemple en 1731 quand le parent anglais d'une connaissance d'Angélique Delisle est envoyé à Pétersbourg. Cela n'est d'ailleurs pas utile à l'astronome. Il est vrai que ce genre d'offre est avant tout une mesure de politesse. Ces propositions ou demandes de protection ne se rapportent pas aux difficultés qu'un Français peut rencontrer dans ses relations avec les Russes mais seulement aux facilités que doit procurer la connaissance d'un compatriote.

À côté de ceux qui se tournent vers le Français de Pétersbourg pour lui recommander un voyageur, on trouve quelques personnages plus intéressés qui s'adressent avant tout au savant, jugé influent à l'Académie impériale.

Le voyage de Joseph-Nicolas Delisle en Russie a rapidement fait des jaloux et suscité des envies car sa place de premier astronome du tsar est considérée comme une promotion énorme et, de fait, l'amélioration de son niveau de vie et l'importance de la tâche qui lui est confiée (établir un observatoire et construire la carte générale de Russie) ont de quoi faire rêver certains. À la veille du départ de Delisle en novembre 1725, l'académicien Pajot d'Onsenbray évoque le renouvellement possible de l'expérience :

" ... L'amour des sciences vous appelle autre part, je vous y souhaite autant de bonheur que vous mérités et nous connoitrons par la distinction que l'on fera de vous en Russie si les habiles gens peuvent être tentés d'entreprendre un pareil voyage"³³.

Sans doute d'Onsenbray pense-t-il là à d'autres membres de l'Académie royale des sciences dont aucun toutefois ne suivra les traces de l'astronome.

Pourtant, dans les premières années du séjour de Delisle à Pétersbourg, quelques individus, versés dans les sciences ou plus exactement amateurs de telle ou telle discipline scientifique, demandent à Delisle qui ne les connaît pas de présenter leurs travaux à la cour de Russie, voire de les y faire venir en leur ménageant une place à l'Académie ou dans l'entourage de la tsarine.

³² BROU, ouvr. cité, p. 242.

³³ Obs., AB 1-2, n° 163.

C'est d'abord, en 1728, un nommé Sulli, fabricant entre autres activités d'horloges et d'instruments à usage astronomique³⁴. Satisfait d'avoir perfectionné son savoir-faire, il est persuadé, ou du moins il l'affirme, que son travail sera apprécié par la cour et l'Académie de Russie. Il demande donc, sans ambages, à J.-N. Delisle de le faire connaître à Pétersbourg et, au cas où une place d'académicien étranger serait vacante, de le proposer comme associé, ou de tenter de "le faire inviter de la part de l'Empereur à de bonnes conditions"³⁵. Et il ajoute que s'il n'y avait pas de place, il se contenterait d'une médaille ou d'une autre distinction. L'affaire n'a pas de suite car Sulli meurt la même année.

Un an plus tard, un ecclésiastique géographe du nom de Jean Delagrive, qu'un certain Berndiss, secrétaire de l'ambassadeur russe à Paris Golovkin, a adressé à Delisle, présente à l'astronome le même type de requête, quoiqu'avec plus de retenue. Delagrive, qui a autrefois séjourné en Pologne, est l'auteur d'un plan détaillé de Paris présenté au roi de France et agréé par l'Académie des sciences. Il souhaiterait l'offrir de même au tsar et à l'Académie de Pétersbourg. Au nom de l'Académie impériale, J.-N. Delisle se déclare prêt à recevoir ce présent et à remettre en échange à Delagrive un plan de Pétersbourg que l'on grave alors sous sa direction. Il lui propose même de lui placer quelques exemplaires dans l'aristocratie russe mais ne va pas plus loin. Si la médiation de Delisle paraît assez naturelle à Delagrive, l'astronome s'étonne qu'on attache tant d'importance à ses fonctions et qu'on s'adresse à lui plutôt qu'à l'ambassadeur de Russie en France pour se faire connaître de la tsarine. Le projet n'a pas de suite si ce n'est que quelques mois plus tard, Delagrive revient à la charge auprès du secrétaire Berndiss pour qu'il lui obtienne une pension à la cour de Russie, disant "qu'il se contenteroit d'une pension de 1000 ou 2000 livres"³⁶.

Ces deux personnages sont convaincus, et sans doute d'autres Français avec eux, de la grandeur de l'Académie de Pétersbourg et de la prodigalité du tsar en matière de sciences. Le désir de Delagrive d'être connu à Pétersbourg paraît surtout motivé par l'admiration qu'il porte au tsar et à son Académie et il n'émet pas le souhait de quitter Paris pour la Russie. Mais pour Sulli, la Russie apparaît en plus comme une terre d'accueil pour un homme de science mal compris dans son pays. La France est devenue, selon lui, peu propre à s'y faire un nom et de fait Sulli, couvert de dettes et traqué par ses créanciers, a en outre des démêlés avec l'Académie royale des sciences.

Il est difficile de généraliser l'un ou l'autre de ces deux cas et de dire si, pour les Français qui peuvent rechercher des liens avec la Russie dans ce second quart du XVIIIe siècle, ce pays apparaît davantage comme une terre de promotion pour celui qui a déjà réussi ou comme une terre d'asile. Pour les savants, les deux aspects semblent

³⁴ Protestant converti au catholicisme, Sulli est un des fondateurs de l'Académie des sciences et des arts, dirigée après sa mort en 1728 par le comte de Clermont.

³⁵ Ass. nat. ,ms. 1508. II, n° 15.

³⁶ *Ibid.*, n° 21 et 34.

coexister. On peut citer trois autres personnes de la connaissance de J.-N. Delisle : l'abbé Lecamus, académicien des sciences qui se dit dégoûté de la France par l'abbé Bignon, demande en 1727 à Delisle de lui ménager une place de géomètre à Pétersbourg "avec quelque avantage", mais n'en parle plus ; l'ambitieux botaniste Pierre Deschisaux dont il a déjà été question essaie à deux reprises de se faire admettre à l'Académie russe mais sans résultat, et veut tenter sa chance ensuite en Allemagne, au Portugal ou en Guadeloupe ; enfin un jeune géomètre nommé Saint-Hilaire envisage en 1739 d'aller travailler avec Delisle à Pétersbourg après avoir séjourné en Pologne et en Hollande puis finalement abandonne son projet³⁷.

Ces correspondants occasionnels comptent encore une petite poignée de personnes qui n'ont pas de connaissance en Russie, qui ne souhaitent pas particulièrement être connues de la tsarine, mais pour qui la Russie présente un intérêt professionnel ou qui ont pour elle une curiosité intellectuelle. Pour ces gens-là aussi, c'est la réputation de Joseph-Nicolas qui les conduit à lui écrire, comme à la seule personne à qui ils pourraient s'adresser en Russie.

Il s'agit de six lettres groupées entre 1739 et 1746, soit sur la fin du séjour de Delisle à Pétersbourg. 1739 est précisément la date à laquelle Veucelin, dans son étude des relations franco-russes au XVIIIe siècle, signale de nouveau la venue de Français en Russie après une interruption de onze années³⁸. La liste est très incomplète et il faudrait inscrire plusieurs noms pour les années 1730 mais il est vrai qu'en 1739, les relations entre la France et la Russie connaissent une légère intensification avec l'ambassade du marquis de La Chétardie qui s'efforce de développer les échanges entre les deux pays. Il faut sans aucun doute rapprocher de cela le fait que l'on trouve dans la correspondance de Delisle des années 1740 quelques intellectuels intéressés par la Russie.

C'est d'abord un libraire parisien, Montalant, qui écrit à Delisle le 11 octobre 1739 :

"Je souhaiterais avoir des exemplaires des mémoires de l'Académie dont Sa Majesté Czarienne vous a chargé de l'établissement avec tant de justice. J'en ai déjà eu quelques uns par la voye de Dresde, mais ne pouvant pas en être servi à mon gré, je vous demande le nom du libraire qui les a imprimés"³⁹.

Montalant a l'intention d'envoyer en retour son propre catalogue à ce libraire, afin d'établir un commerce de livres suivi avec la Russie⁴⁰. Trois ans plus tard, un libraire de Cologne voudrait des nouvelles scientifiques de l'Académie impériale des sciences de Pétersbourg

³⁷ Ass. nat., ms. 1508 II n° 11, Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 103

³⁸ VEUCLIN, *ouvr. cité*, p. 193.

³⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 92.

⁴⁰ Il existe un autre libraire parisien, Antoine-Claude Briasson en rapport avec un libraire de Pétersbourg, voir ci-dessous p. 174.

pour le journal littéraire qu'il publie. Il pense que Delisle est l'homme qui pourra le renseigner.

En 1740, Louis d'Orléans, fils du Régent et grand amateur de géographie, s'adresse à Joseph-Nicolas Delisle, "mieux instruit que personne" dans ce domaine, au sujet de quelques questions géographiques qu'il n'est pas parvenu à résoudre⁴¹.

Deux lettres reçues à quelques mois d'intervalle en 1741 et 1742 confirment le fait qu'avec Pierre le Grand la Russie est devenue à part entière une nation européenne, ou plutôt que les Français commencent à le ressentir ainsi. Un nommé Chazot, familier du ministre des Affaires étrangères, Amelot, prépare un ouvrage sur les généalogies historiques des maisons souveraines d'Europe et pense que Delisle pourra le renseigner ou s'informer à Pétersbourg sur les grandes familles de Russie. Un ami de Fontenelle qui veut entreprendre une histoire de tous les cabinets de curiosités de la nature en Europe recourt à J.-N. Delisle pour celui de Pierre Ier, demandant en outre à l'astronome les noms et adresses d'autres possesseurs de semblables collections⁴².

Enfin en 1746, c'est un mathématicien du nom de Lameneilleurie qui n'habite pas très loin d'Angélique Delisle dans le faubourg Saint-Germain et vient lui présenter une requête pour son frère. Il donne des cours à de jeunes nobles et prend même des pensionnaires et il a eu l'idée de prier Delisle de "lui envoyer des Russiens quand il en viendra à Paris"⁴³. La requête est intéressante : bien que les étudiants russes soient très peu nombreux en France à cette époque, on souhaite en avoir. On ne sait pas si Delisle lui a adressé quelqu'un.

2. Les intermédiaires.

Si Joseph-Nicolas Delisle cherche à simplifier son réseau de correspondants non savants et ne répond pas toujours aux questions ou aux requêtes qui lui sont faites, ce n'est pas seulement à cause des démêlés qu'il a avec les autorités russes dans la seconde moitié de son séjour ou pour s'éviter du travail, c'est surtout à cause des difficultés et de la rareté des moyens de communication entre la France et la Russie. "Vous sçavez combien il nous est difficile d'avoir des occasions d'envoyer quelque chose d'icy en Russie", s'écrit Réaumur en 1743⁴⁴. On peut distinguer quatre intermédiaires possibles pour l'acheminement du courrier entre Paris et Saint-Pétersbourg : la poste, les ambassadeurs,

⁴¹ Voir ci-dessous p. 146.

⁴² Obs., AB 1-3, n° 41, et Arch. Ac. des SC., dossier biographique de Fontenelle, copie d'une lettre à Delisle, sans réponse. Pour Chazot, voir ci-dessous p.186.

⁴³ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 41. Ce n'est qu'après le traité franco-russe de 1756 que les Russes viennent assez nombreux étudier en France, MATHOREZ, ouvr. cité, p. 8.

⁴⁴ Obs., AB 1-3, n° 68.

les militaires et les marchands auxquels on pourrait ajouter quelques voyageurs moins définis.

La poste est le moyen de communication auquel on recourt d'abord, tout naturellement, d'autant plus que le directeur des postes françaises est Louis-Léon Pajot d'Onsenbray, académicien des sciences et ami de Joseph-Nicolas Delisle. Mais dans la première moitié du XVIIIe siècle, la poste à destination de la Russie est encore mal organisée et Pajot d'Onsenbray a parfois des difficultés à faire parvenir les lettres que les parisiens lui confient. Il demande même à Delisle d'interroger pour lui le maître des postes de Pétersbourg pour convenir d'un meilleur acheminement du courrier à l'intérieur des frontières russes⁴⁵.

Delisle bénéficie quelques fois de la franchise postale du président de l'Académie de Pétersbourg, mais ce n'est pas toujours le cas et la poste coûte cher : la simple lettre vaut environ un rouble et le paquet cinq roubles⁴⁶. De plus, les délais sont assez irréguliers : trois à quatre semaines dans les meilleurs cas, parfois plus de six mois, quand les lettres arrivent ! Quoiqu'il en soit, à Pétersbourg comme à Paris, on finit par préférer s'adresser à des individus plutôt qu'à la poste quand l'occasion s'en présente, ce procédé étant souvent plus fiable et parfois même plus rapide.

Le recours aux ambassadeurs, tant français que russes, offre une bonne garantie car la diplomatie exige qu'ils entretiennent un système de correspondance régulier et prompt avec les gouvernements dont ils dépendent. Le consul de France par exemple écrit deux fois par semaine au ministre de la Marine, Maurepas, qui peut en profiter pour s'adresser à Delisle. Les envoyés français en Russie, quand ils font eux-mêmes le voyage de Paris à Pétersbourg ou le voyage de retour, se chargent volontiers d'une commission. Campredon, ministre plénipotentiaire de 1721 à 1726, et Fonton de Lestang, chargé de mission en 1734, rendent à plusieurs reprises ce service à Delisle. Saint-Sauveur, nommé consul en 1742, est connu de quelques membres de l'Académie royale des sciences qui lui confient des lettres à cette occasion. Les liaisons entre la France et la Suède étant mieux établies qu'avec la Russie, Delisle passe parfois par les envoyés français dans ce pays : l'aimable comte de Plélo puis le marquis de Lanmary. La correspondance avec l'Angleterre se fait aussi souvent par l'intermédiaire du résident de Grande-Bretagne en Russie, Rondeau.

Les ambassadeurs de la tsarine à Paris sont tout aussi sollicités. Le prince Boris Kurakin qui a organisé le départ de J.-N. Delisle suit cette affaire et Angélique Delisle

⁴⁵ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 21.

⁴⁶ Un rouble = cinq livres. Un rapport de l'ambassade de France en Russie évalue ainsi le prix d'une course de Saint-Pétersbourg à Paris : la distance de Pétersbourg à Paris est de 758 lieues, qui composent 379 postes, à raison de 7 livres par poste, soit un total de 2653 livres, Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 34, 1740, fol. 271.

lui porte plusieurs lettres et paquets pour son frère. Antiox Kantemir, après avoir été résident en Angleterre, est nommé ambassadeur de Russie en France en 1738, où il brille par ses talents littéraires dans la bonne société⁴⁷. Paradoxalement, Kantemir se montre peu empressé de favoriser le commerce de lettres de Delisle et néglige plusieurs fois ce qu'on lui confie. En revanche son secrétaire Henri Gross est porté à plus de zèle par l'amitié qui l'a lié à J.-N. Delisle à Pétersbourg. De plus, Gross s'intéresse aux travaux de l'Académie royale des sciences et rencontre volontiers des savants parisiens.

Il a déjà été question à plusieurs reprises des militaires français qui partent s'engager dans les troupes russes. Ce sont des occasions supplémentaires d'avoir un contact avec l'étranger. La correspondance donne peu de noms. En 1738, un capitaine de grenadiers au service de la Russie revient en France après plusieurs années passées à Pétersbourg. L'année suivante, un capitaine nommé La Loutière partant pour la Russie se charge de remettre à Delisle quelques lettres mais il change sa destination en cours de route et les lettres sont perdues⁴⁸. Cet intermédiaire paraît donc peu efficace mais on l'utilise malgré tout quitte à envoyer un double de la lettre par une autre voie.

Les marchands, tenus par leur commerce, sont en principe réguliers. Les bateaux français se font de plus en plus nombreux dans la Baltique dans les années 1730 et 1740, en provenance de différents ports, en particulier Saint-Malo et Rouen et ils sont tout désignés pour se charger des colis⁴⁹. Il y a aussi de petits marchands à leur compte : un Français de Russie qui va en 1746 s'approvisionner de vins en Champagne ; un nommé Lacossa qui fait commerce de "perruques de verre" pour la cour de Russie. Ou encore des commissionnaires : Bertaut, Randon, Géraldi⁵⁰.

D'une manière générale, un voyageur, qu'il soit russe, français ou anglais, et quel que soit le sens de son itinéraire, ne part pas les mains vides ; ainsi un certain Martinet qui quitte Saint-Pétersbourg pour Genève en 1737 avec quelques lettres, ou La Bretonnière qui arrive en Russie en 1742.

Si certains gagnent la Russie, comme Delisle lui-même, par Strasbourg et Nuremberg, beaucoup transitent par la Hollande, surtout les diplomates et les marchands. Les Russes fréquentent en effet la Hollande depuis plus longtemps que la France, Matveev et Kurakin ont été ambassadeurs à la Haye avant de l'être à Paris. Quant au commerce et au change des monnaies entre la Russie et les pays d'Europe occidentale, les Hollandais

⁴⁷ A. Kantemir (1709-1744) est le second fils de Demetrius Kantemir, dernier hospodar de Moldavie. Il est l'auteur de recueils de poésie, publiés à l'époque à Paris.

⁴⁸ Les archives de l'ambassade et du consulat français en Russie mentionnent de plus le chevalier de Mercy et Méré pour 1733.

⁴⁹ Un bateau bordelais est signalé à Pétersbourg par une lettre de l'astronome Navarre en 1739. Des bateaux russes trafiquent également à Bordeaux depuis 1725, voir CALLEN (J.), *Le premier bateau russe à Bordeaux*, 1902.

⁵⁰ Géraldi a hébergé des Russes à Paris, voir ci-dessous p. 100, n. 34, et p. 224.

sont de loin les mieux placés et ont beaucoup de correspondants à Pétersbourg pour leurs affaires. Delisle recourt à plusieurs reprises à leurs services.

Dans cette première moitié du XVIIIe siècle, les moyens de communication entre la France et la Russie sont somme toute bien aléatoires, bien que de moins en moins dans les années 1740, et il faut de la persévérance pour entretenir une correspondance de Paris à Pétersbourg.

3. Remarques générales sur la correspondance.

1) La Russie, un pays lointain ?

Il n'est pas facile de dégager de la correspondance active et surtout passive de Joseph-Nicolas Delisle l'idée que se font de la Russie l'ensemble de ses auteurs. Les lettres contiennent en fait assez peu d'éléments propres à cette étude. En effet, chaque personnage, que ce soit un ami des Delisle ou un savant, confie naturellement davantage à ses lettres des propos concrets que des considérations sur le pays. Mais cette absence relative de réflexions (on en a déjà cité quelques-unes) peut elle-même signifier que la Russie est pour celui qui écrit un pays au même titre que les autres, bien que peu connu, un pays qui a son gouvernement et sa vie propre, un pays dans lequel on peut habiter puisque J.-N. Delisle y séjourne et où, malgré les difficultés de communication, il peut sembler normal d'avoir un correspondant.

Traitant des rapports entre la France et la Russie au début du XVIIIe siècle et de la vision qu'ont les Français du pays des tsars, plusieurs historiens citent une réflexion de l'envoyé russe à Paris, P. Postnikov, au sujet des artisans qu'il cherche à enrôler au service du tsar en 1703. Le Russe, dont les propositions restent sans réponse, écrit :

"... [Les Français] croiraient aller au bout du monde en allant à Moscou. Le diable sait ce qu'ils disent. A peine entendent-ils parler de Moscou, ils croient que c'est à la frontière des Indes"⁵¹.

Cette réflexion, sans doute exagérée et souvent généralisée, à tort, à toute la première moitié du XVIIIe siècle, traduit néanmoins une ignorance réelle de la Russie chez une large part de la population française surtout avant la bataille de Poltava en 1709 et le séjour de Pierre le Grand en France en 1717. Avec ces deux événements, la Russie se rapproche un peu de la France. En tout cas, les artisans qui suivent Pierre Ier en Russie savent, sans connaître toutefois ce pays, qu'ils ne partent pas pour l'Asie. La correspondance de Joseph-Nicolas Delisle ne contient donc pas de remarques comparables à celle du Russe Postnikov

⁵¹ RAMBAUD, ouvr. cité, p. 92, citant l'historien russe S. M. Soloviev. Cette remarque se retrouve aussi dans BRUNOT (F.), *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, t. VIII, p. 494, n. 3.

de la part de savants français, et seulement cette réflexion, un peu forcée d'ailleurs, qu'un rémois, le comte de la Barre, fait à Delisle à son retour en 1747 : ce personnage, dont Delisle n'a pas reçu la lettre envoyée à Pétersbourg ou à qui il a négligé de répondre, écrit que si Delisle n'était pas revenu, "j'aurais cru toute ma vie que la Russie était le centre de l'autre monde avec lequel on ne doit point espérer de relations"⁵².

Certes, la Russie est un pays assez éloigné de la France et les relations avec elles sont difficiles, mais c'est que ces relations sont récentes et que la Russie joue pour la France le rôle d'un pays neuf car, en fait, Saint-Pétersbourg n'est pas plus loin de Paris que Stockholm, mieux connue des Français. L'éloignement du pays est ressenti différemment suivant les contacts qu'on a avec lui. Pour certaines connaissances de la famille Delisle et de Joseph-Nicolas, leur seul lien avec la Russie, le fait que l'astronome prolonge son séjour à Pétersbourg tout en espaçant ses lettres tend à rendre ce pays plus lointain. D'un autre côté, il est difficile de garder des contacts, après leur départ, avec les quelques Russes qui séjournent à l'époque en France ; l'étudiant en astronomie Vigni, qui a connu Aleksandr Golovin lors de son passage à Paris, a perdu sa trace et n'espère guère le revoir "qu'à la veillée de Josaphat"⁵³.

Une des caractéristiques de la Russie est la rigueur de son climat. Le fait est connu mais ne suscite pas de la part de ceux qui écrivent à Pétersbourg de commentaires particuliers. La seule lettre qui présente une réflexion là-dessus fait exception dans la correspondance de l'astronome. Il s'agit de la réponse d'un nommé Lecat, médecin à Rouen, avec qui Delisle n'a pas correspondu de Pétersbourg, mais à qui il annonce son retour en 1748 :

"J'apprends (...) avec beaucoup de plaisir que vous avés quitté ces climats gelés de la Sybérie pour rentrer dans le sein de votre patrie et des arts ... "⁵⁴.

L'emploi du nom de Sibérie à propos du séjour de Delisle à Pétersbourg et l'idée que le froid est une entrave au développement des sciences et des arts, sous-entendue dans l'expression de Lecat, ne se retrouvent à aucun moment chez les autres correspondants de J.-N. Delisle, parmi lesquels, d'ailleurs, les provinciaux tels Lecat ou le comte de La Barre sont rares.

Dans leur ensemble, les savants (français ou non), qui constituent la majorité des correspondants de l'astronome, ont suffisamment de contacts avec l'étranger en général pour ne pas se livrer à ce genre de commentaires dans une correspondance scientifique ou même amicale. En effet, la Chine où sont installés les missionnaires jésuites est plus loin encore et l'on parvient tout de même à en avoir des nouvelles. Des personnages comme Fontenelle, Bignon ou Réaumur ne voient certainement pas dans la

⁵² Ass. nat., ms. 1507, I, n° 156.

⁵³ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 12.

⁵⁴ Obs., AB 1-4, n° 100.

Russie un pays véritablement lointain mais plutôt un pays d'Europe orientale, difficile à joindre certes, mais en pleine évolution, qui étend ses conquêtes tout en commençant à cultiver les sciences, dont on ne connaît presque rien mais dont on a beaucoup de connaissances à tirer.

Au cours de la première moitié du XVIIIe siècle, la Russie gagne une petite place dans la presse d'actualité. On a déjà parlé de l'écho fait par les journaux aux succès militaires du tsar. Les mentions relatives à la Russie se multiplient dans les gazettes, la rendant moins étrangère au public français. On relève dans la correspondance de l'astronome des allusions à quelques articles. Ce sont d'abord des nouvelles à caractère sensationnel, elle l'inondation de Pétersbourg de novembre 1727 ou l'incendie de la ville en 1736 ; la *Gazette de Hollande*, prompte à diffuser des nouvelles piquantes sans les vérifier, affirme en 1726, à tort, que l'Académie de Pétersbourg s'est interrogée lors d'une séance sur l'existence d'habitants dans la lune. Pour le reste, il s'agit d'événements où des Français sont impliqués : la fête donnée par Joseph-Nicolas Delisle à Pétersbourg en 1729 pour la naissance du Dauphin, la mort du comte de Plélo, tué par les Russes devant Dantzic en 1734, ou celle de Louis Delisle de la Croyère au Kamtchatka en 1741, mentionnée seulement au début de 1743 dans la *Gazette de Hollande*⁵⁵.

2) *Russie ou Moscovie ?*

Dans la première moitié du XVIIIe siècle, les termes Russie et Moscovie recouvrent la même acception : ils désignent tous les deux l'ensemble des États du tsar, comprenant les conquêtes de Pierre Ier et les terres sibériennes en cours d'exploration⁵⁶. Les correspondants de Joseph-Nicolas Delisle, et on peut facilement généraliser, emploient indifféremment l'un ou l'autre mot, voire les deux concurremment. Il apparaît toutefois que *Moscovie* revient plus souvent dans les premières décennies alors que, vers le milieu du siècle, les fréquences s'inversent, et l'on sait que *Russie* finit par l'emporter, au terme d'une évolution assez floue.

Si l'on s'en rapporte aux titres des relations de voyages les plus connues : *Rerum Moscoviticarum commentarii* d'Herberstein, *Relation du voyage de Moscovie d'Olearius*, *Voyages de Moscovie* de Struys, etc., il est évident que le nom de *Moscovie* est le plus spontané. De même, les cartes géographiques de Russie jusqu'au XVIIIe siècle s'intitulent le plus souvent "carte de Moscovie", ainsi celle de Guillaume Delisle en 1706, et les expressions de "Tartarie moscovite" et de "Laponie moscovite" s'appliquent à des

⁵⁵ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 128, et 2 JJ 63 n° 94.- Ass. nat., ms. 1508, II, n° 9, II et 27.

⁵⁶ Le nom de Russie est dérivé de celui de Rous', nom d'abord porté par l'État kiévien à partir du Xe siècle. Sur la Moscovie, voir ci-dessus p. 33 et 45.

régions de l'empire russe. Le nom de *Russie* n'est pas pour autant inconnu même avant le XVIIIe siècle : on le rencontre au XVIe siècle (Herberstein l'emploie quelquefois), et même antérieurement⁵⁷, au XVIIe siècle également (*Estat de l'Empire de Russie et du Grand-duché de Moscovie* de Jacques Margeret en 1607). Dans les cartes, le mot *Russie* se rencontre dans l'expression "Russie moscovite" où il désigne, outre la Russie proprement dite, l'Ukraine et la Biélorussie, ou apparaît dans le titre sous la forme "Russie ou Moscovie", ce qui traduit bien l'hésitation des occidentaux.

Le travail minutieux de K. Uhryn sur les cartes de Russie jusqu'au XVIIIe siècle⁵⁸ aboutit à des résultats intéressants quant aux emplois respectifs de *Russie* et de *Moscovie*. Le recensement de ces deux termes dans les titres donnés par les géographes à leurs cartes montre en effet que le nom de *Moscovie* reste d'un usage courant jusque vers 1740 pour désigner les États du tsar en général, tandis que l'emploi de *Russie* se multiplie aux côtés des qualificatifs "grande", "petite", "blanche", "rouge!", etc., revenant plusieurs fois sur une même carte et s'appliquant tour à tour à l'Ukraine, à la Biélorussie, à la Lituanie, voire à la Pologne. Cette multiplication des "Russies" gêne un temps l'adoption du même terme, au singulier, pour l'ensemble de l'empire, terme qui finit pourtant par s'imposer. Ainsi, conclut l'auteur, "jusqu'à Pierre Ier, l'État tsariste fut généralement connu sous le nom de *Moscovie*, auquel se substitue peu à peu et jusqu'à l'absorption totale celui de *Russie*"⁵⁹.

Cette conclusion reste une constatation de cette substitution dans la première moitié du XVIIIe siècle mais n'en explique pas l'origine. Il semble que les occidentaux aient abandonné l'emploi pourtant bien ancré du terme *Moscovie* pour celui de *Russie* sous l'influence des Russes eux-mêmes. Dès 1717, Liboy, envoyé par Versailles pour accueillir Pierre le Grand à Calais rapporte avec étonnement : " ... Toute cette cour s'offense du terme de *Moscovites* et même de *Moscovie*"⁶⁰. Un article du *Journal de Trévoux* note la même année une réflexion identique, relevée dans la relation de voyage en Russie de J.-G. Korb, parue en allemand quinze ans plus tôt. De nouveau, le duc de Liria, ambassadeur d'Espagne en Russie de 1727 à 1730 et auteur d'une *Relation de Moscovie*, y remarque que :

"Les Russiens ne peuvent souffrir qu'on les appelle *Moscovites*, ni leur empire *Moscovie*, et quand quelqu'étranger se sert de ces noms, il leur semble que c'est pour les insulter"⁶¹.

⁵⁷ Voir LOZINSKIJ (G.), ouvr. cité.

⁵⁸ UHRYN (K.), *La notion de "Russie" dans la cartographie du début du XVIe siècle à la fin du XVIIIe siècle*, 1975.

⁵⁹ UHRYN, ouvr. cité, p. 77.

⁶⁰ Cité par VEUCLIN, ouvr. cité, p. 36.

⁶¹ Liria, fils du maréchal de Berwick, dit en tête de cette relation l'avoir écrite, après son ambassade, en 1731, parce qu'il estimait en partie faux tout ce qu'il avait lu sur le sujet. Elle n'a été imprimée qu'en 1890 mais elle était connue en France au XVIIIe siècle. Il en existe deux copies manuscrites, Rel. ext., Mémoires et documents Russie, n° 8.

Les Russes considèrent en effet que cette appellation réduit leur empire à ce qu'il était avant les conquêtes de Pierre le Grand et réduit par conséquent l'importance et la valeur de ses habitants. Dans ces conditions, il est compréhensible que, les relations se développant entre les deux pays, le terme de *Russie* se soit répandu. J.-N. Delisle, une fois à Saint-Pétersbourg, abandonne très vite la "Moscovie".

Une analyse plus précise des expressions retenues par les correspondants de Delisle conforte les conclusions de K. Uhryn. Quelques lettres d'Angélique Delisle comportent l'adresse de son frère à Pétersbourg : de 1726 à 1730, on trouve deux fois "Moscovie" en tête de l'adresse et deux fois l'expression "astronome de Sa Majesté Impériale des deux Russies" ; sur les trois lettres de l'année 1746, on ne trouve que le nom de Russie⁶². Les autres personnages, mêmes les plus avertis, tels Bignon ou Fontenelle, parlent de la "Moscovie" jusque dans les années 1730. Il apparaît que les Allemands, plus proches de la Russie, abandonnent plus tôt que les autres l'usage du terme *Moscovie*, plus tôt par exemple que les Anglais ; on peut citer le cas de J. Caulet, commerçant entre l'Angleterre et Pétersbourg, qui désigne en 1735 la carte générale de Russie entreprise par Delisle par l'expression "carte de Moscovie"⁶³.

Les habitants sont désignés par les vocables "Russiens" (plus fréquent que "Russes") et "Moscovites", employés dans les mêmes proportions que "Russie" et "Moscovie". On parle même volontiers des "Russiens ou Moscovites". C'est une expression qui revient notamment souvent sous la plume des diplomates français en Russie dans les années 1710-1730. Toutefois, l'emploi de ce mot frappe davantage dans des expressions telles que "la reine des Moscovites" utilisée par Deschisaux à propos de Catherine Ière, ou quand l'appellation "Moscovites" est appliquée aux habitants de Pétersbourg par le physicien Privat de Molières⁶⁴. Pareillement, on parlera de la langue "russe", "russienne" ou "moscovite".

Comme pour les cartes, la "Moscovie" se fait rare après 1740. On n'en trouve guère qu'un exemple dans la correspondance de J.-N. Delisle, dans une lettre de Souciet qui appelle A. Kantemir, en 1741, "ambassadeur de Moscovie"⁶⁵. On peut citer aussi les procès-verbaux des séances de l'Académie royale des sciences de 1746 qui disent encore "Moscovie" pour désigner les terres russes. Insensiblement, le passage d'un terme à l'autre s'est effectué et le nom de Moscovie n'apparaît plus dans les conversations, sinon avec une connotation péjorative qu'il n'avait d'ailleurs pas primitivement dans la bouche des Français

⁶² Ass. nat., ms. 1508, II.

⁶³ *Ibid.*, n° 40.

⁶⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 103.

⁶⁵ Obs., AB 1-3, n° 22.

quoiqu'en aient pensé les Russes. L'écrit suit aussi cet usage, avec parfois quelque retard⁶⁶.

3) *L'admiration portée au tsar*

D'une façon générale, le tsar de Russie est dans l'esprit de ses contemporains occidentaux l'incarnation de la Russie tout entière. On parle davantage de la Russie depuis que Pierre le Grand a fait parler de lui. Pour les Français aussi, la Russie, c'est avant tout Pierre le Grand. Les deux noms sont indissociables. La renommée du pays est celle que le tsar a gagnée par ses victoires. La personnalité de Pierre Ier a frappé les Français pendant son séjour à Paris en 1717, et la superposition de l'image de la Russie et de celle du tsar en a été renforcée.

Cette idée transparaît naturellement dans la correspondance de Delisle, bien qu'elle soit postérieure à 1725 et à la mort de Pierre Ier. La grandeur du tsar suscite l'admiration de tous et le départ de J.-N. Delisle en Russie est ressenti par ses amis comme un événement important dans la carrière du savant, voire comme une promotion. Le ton enthousiaste de d'Onsenbray (qui a vu le tsar en 1717) dans la lettre qu'il écrit à Delisle quelques jours avant son départ laisse aussi cette impression⁶⁷.

Dans les milieux savants, la réputation de Pierre le Grand est surtout liée à l'attention et à la protection qu'il accorde aux arts et aux sciences. Sa visite à l'Académie royale des sciences⁶⁸ a convaincu tous les savants français de ses compétences dans ces domaines et de son aptitude à patronner chez lui une institution du même type. C'est pourquoi la création de l'Académie de Pétersbourg en 1725 n'a pas surpris les milieux scientifiques français, confiants au contraire en la réussite de l'entreprise.

L'admiration portée au tsar de Russie par les français, née avec Pierre le Grand, ne meurt pas avec lui. Ses successeurs : Catherine Ière (1725-1727), Pierre II (1727-1730), Anne (1730-1740), Ivan VI (1740-1741) et Elisabeth (1741-1761), héritant de son empire agrandi, héritent aussi aux yeux des Français de son prestige et de ses qualités. Bien que leur règne personnel soit moins brillant que celui de Pierre Ier, on leur prête la même volonté d'affermir la puissance de la Russie et de cultiver les arts et les sciences.

Dans une lettre qu'il écrit à J.-N. Delisle en 1727, l'abbé Bignon, évoquant les projets de l'Académie de Pétersbourg, se montre plein d'admiration pour la tsarine Catherine, veuve de Pierre Ier :

⁶⁶ Pour ce qui est des dictionnaires français, le mot "russe" apparaît pour la première fois dans le *Dictionnaire de Trévoux* en 1715, tandis que l'édition de 1759 du *Dictionnaire* de Moreri présente toujours son article sous le titre "Moscovie".

⁶⁷ Obs., AB 1-2, n° 163, voir ci-dessus p. 125.

⁶⁸ Voir ci-dessus p. 63.

"Tous ceux qui s'intéressent à l'avancement des connaissances humaines ne cessent de former des vœux pour la longue santé et vaillante prospérité d'une souveraine d'un mérite si singulier (...) Il est étonnant qu'au milieu des grandes affaires que doit lui donner le gouvernement d'un si vaste empire (...) elle puisse réserver quelques momens pour les objets de vos études ..."⁶⁹.

La protection des sciences est pour le tsar un véritable titre de gloire, d'autant plus que, dans l'empire russe, les entreprises scientifiques prennent une dimension plus large que dans les autres pays d'Europe. Le comte de Plélo, lors de la grande expédition du Nord en 1733, rend hommage à la tsarine Anne : "Il seroit à souhaiter que de grands princes comme Sa Majesté Czarienne ordonnassent de temps en temps de pareilles expéditions" ; le suisse Bourguet s'écrie en 1738, au sujet de la mesure de la méridienne de Saint-Pétersbourg projetée par J.-N. Delisle sous les auspices de l'Académie et d'Anne : "Ce sera certainement un nouveau lustre à ajouter à son règne" tandis que l'Anglais Nettelton est convaincu que la protection que la tsarine accorde à l'astronome :

"ne manquera pas d'étendre sa renommée dans le monde savant, comme ses glorieux exploits et sa ferme et sage conduite la rendent dans le monde politique l'admiration du siècle présent"⁷⁰.

On trouve sous la plume des correspondants de Delisle différentes expressions pour désigner le tsar ou la tsarine. La plus courante est "Sa Majesté Czarienne", soit le titre même employé par les Russes. On dit presque aussi volontiers "l'Impératrice" ("l'Empereur est plus rare vu que, pendant le second quart du XVIIIe siècle, le trône de Russie est surtout occupé par des femmes), et quelquefois "Sa Majesté Impériale de Russie" ou "Sa Majesté Impériale de toutes les Russies". Les expressions simples de tsar ou de tsarine ("Czar" ou "Czarine") ne sont finalement pas très fréquentes dans la correspondance. On préfère des tournures plus emphatiques. L'appellation "Reine des Moscovites", donnée à Catherine Ière par Deschisaux dans son *Voyage de Moscovie* fait exception.

Les correspondants de J.-N. Delisle accolent facilement au nom de la tsarine des épithètes élogieuses qui expriment autant une réelle admiration personnelle que de la déférence à l'égard de l'astronome qui s'est placé au service de la Russie : "l'Impératrice, votre auguste souveraine", "glorieusement régnante", "la grande princesse", "l'auguste princesse Elisabeth", etc.⁷¹.

Si "Czar" et "Sa Majesté Czarienne" sont les plus courantes dans les toutes premières années de la correspondance de Delisle, l'emploi des termes "Empereur" ou "Impératrice" y apparaît assez tôt. Joseph-Nicolas Delisle les utilise lui-même dès 1725⁷².

⁶⁹ Bibl. nat., ms. fr. 22 234, fol. 66. Voir pièce justif. n° 3 p.220.

⁷⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 46, et 2 JJ 64, n° 97 et 44.

⁷¹ Expressions relevées respectivement dans des lettres de Lenglet-Dufresnoy et Bourguet (Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 127 et 97), de Bignon (Bibl. nat., ms. fr. 22 234, fol. 67) et de Gaubil (SIMON, ouvr. cité, p. 557).

⁷² Il faut rappeler que Guillaume Delisle a dédié sa carte de Moscovie au ministre de "Sa Majesté Csarienne, l'Empereur des Russes", voir ci-dessus p. 49.

En général, le titre d'impératrice est donné à la tsarine à partir du règne d'Anne (1730-1740), et ceux qui l'emploient alors devancent l'usage officiel. En effet, le seul "Empereur" à cette époque est le chef du Saint-Empire, le titre impérial n'ayant été reconnu à la Russie par les cours étrangères que plus tard, sous le règne d'Elisabeth, fille de Pierre le Grand⁷³.

* * *

Pour les savants français qui correspondent avec Joseph-Nicolas Delisle, comme pour les quelques personnes qui s'adressent occasionnellement à lui pour des raisons plus personnelles, la Russie apparaît finalement comme un État important, malgré le manque d'informations à son sujet et la difficulté des contacts. Il y a à cela deux motifs complémentaires : la renommée dont jouit Pierre le Grand en France depuis son séjour en 1717 et le fait qu'un académicien français réputé s'est vu confier la création puis la direction de l'Observatoire de Saint-Pétersbourg et occupe d'importantes fonctions à l'Académie impériale des sciences, ce qui suppose un pays avancé dans la promotion des sciences.

⁷³ En 1741 pour l'Espagne et l'Angleterre, en 1745 pour la France et l'Autriche. L'expression "Impératrice de toutes les Russies" remplace alors à la chancellerie française celle de "Czarine de la grande, petite et blanche Russie", en tête d'une longue énumération de titres (traduits du russe), restée inchangée depuis des décennies : "Très haute, très excellente, très puissante et très magnanime princesse, notre chère sœur et parfaite amie Elisabeth lère Impératrice et autocratrice de toutes les Russies, Moscovie, Kiovie, Volodimerie, Novogorod, Czarine de Cazan, Czarine d'Astracan, Czarine de Sibérie, Dame de Plescovo, Grande-duchesse de Smolensko, d'Estonie, Livonie, Carélie, Tverie, Jugorie, Permia, Viatka, Bolgaria et autres, Dame et Grande-duchesse de Novogorod inférieure, Tschernigorie, Resan, Rostoff, Jeroslau, Belooserie, Udorie, Obdoria, Condorie, dominatrice de tous les quartiers du Nord, Dame d'Ibérie, Czarine de Cartalinie et de Géorgie, de Cabarda et Duchesse des princes de Circasie, Gorsky et autres par succession de ses ancêtres, princesse et souveraine", Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 46, 1745, fol. 56, voir C.P.R. suppl. t. 1, fol. 289 (1685). Le titre d'empereur a déjà été donné au tsar par Louis XIII, C.P.R. suppl. t. 1, fol. 25 (1630).

CHAPITRE II

LA GEOGRAPHIE

La géographie de la Russie (au sens large d'États du tsar) est le principal objet de l'attention des correspondants de Joseph-Nicolas Delisle. Cela s'explique bien sûr par le fait que l'astronome s'y consacre, qu'on s'intéresse à l'activité du savant français de Pétersbourg et que la majorité de ces correspondants sont eux-mêmes des savants, mais aussi, d'une manière plus générale, parce que la géographie est à la mode en France au XVIIIe siècle, tout autant d'ailleurs qu'au siècle précédent¹. Et cet engouement se retrouve dans tous les pays d'Europe occidentale, comme en témoigne le réseau de correspondants de J.-N. Delisle. Tout ce qui a trait à la géographie, tant de l'Europe que de la terre tout entière, touche un large public, et les géographes amateurs sont nombreux. Bien des points d'interrogation subsistent et on se demande quelle est l'étendue réelle de ce nouvel empire de Russie, de même que l'on se pose des questions sur la configuration exacte du continent américain.

Les relations de voyages, narratives et descriptives, dans lesquelles le public puise depuis longtemps ses connaissances géographiques, apparaissent de plus en plus insuffisantes, et surtout peu fiables. En outre, toutes les régions de la terre sont loin d'avoir été visitées par les voyageurs. Pour parfaire sa connaissance, on se tourne volontiers vers des travaux plus rigoureux, vers les synthèses réalisées par les géographes et qui vont plus loin qu'un simple récit de voyage, et notamment vers les cartes. La réforme cartographique, mise en œuvre par Guillaume Delisle et poursuivie par un autre géographe, Bourguignon d'Anville, porte ses fruits, en France et dans toute l'Europe. La géographie mathématique se développe ; les observations scientifiques, astronomiques notamment, se multiplient dans tous les pays et nombreux sont ceux qui suivent avec intérêt le déroulement des grandes entreprises géographiques conduites dans la première moitié du XVIIIe siècle dans différentes régions du globe : la construction d'une carte générale de l'empire russe, confiée à Joseph-Nicolas Delisle par les autorités de Saint-Pétersbourg, en est une.

¹ Voir DAINVILLE (F.de), *La géographie des humanistes*, 1940 et BROCC, *La géographie des philosophes. Géographes et voyageurs français au XVIIIe siècle*, 1974.

1. Les explications fournies par J.-N. Delisle.

Au moment où Joseph-Nicolas Delisle part pour Saint-Petersbourg en 1725, on ne dispose en France que de quelques cartes de la Russie et ce sont des cartes générales celles de Moscovie et de Tartarie, dressées par Guillaume Delisle en 1706 et qui sont les meilleures ; celles des géographes Sanson, dressées dans les années 1660 et rééditées depuis sans véritables corrections ; celles de quelques autres géographes dont Nicolas de Fer, assez sommaires² ; et celles des dernières relations de voyages, notamment celle de l'Anglais James Perry (1717). Quant aux cartes particulières, on ne peut guère citer que celle de la mer Caspienne, envoyée à l'Académie royale des sciences par le tsar Pierre et qui concerne une région limitrophe de l'empire russe.

C'est au cours du second quart du XVIIIe siècle que la connaissance de la géographie de la Russie commence réellement à se développer et à se diffuser en Europe. La carte générale de l'empire russe entreprise par Joseph-Nicolas Delisle en 1726 sous l'égide de l'Académie des sciences de Pétersbourg est, dès qu'on en connaît le projet, très attendue. Les correspondants de Delisle, confiants tant en l'astronome qu'en la réussite d'une entreprise dont Pierre le Grand a eu l'initiative, sont certains qu'elle redressera d'un seul coup toutes les imprécisions et toutes les inexactitudes des cartes existantes. Le comte de Plélo écrit en 1732 à J.-N. Delisle :

"J'attends avec une grande impatience que votre carte de la Russie soit en état de paroître (...) Vous allez nous déployer un nouveau monde aussi curieux à connoître par son étendue que par ses singularitez"³.

Mais l'entreprise est de longue haleine et, en attendant la parution de ce document, le savant français, qui dispose à Pétersbourg de moyens importants et de nombreuses cartes pour son travail, est une source de renseignements précieuse pour les occidentaux intéressés par la géographie de la Russie.

Sollicité par Plélo, par Maurepas et par d'autres, Français et étrangers, J.-N. Delisle fait dans ses lettres quelques développements sur la conduite de ses travaux géographiques et sur l'état de la géographie en Russie au moment où il entreprend d'en acquérir la plus parfaite connaissance possible.

Le savant expose l'abord le plan qu'il s'est choisi pour la réalisation de la carte générale de Russie dont on l'a chargé. Il a en fait décidé de faire deux cartes générales distinctes : l'une de la Russie d'Europe, l'autre de l'empire russe dans son ensemble. La Russie d'Europe, la vieille Russie, est plus riche sur le plan géographique parce que plus peuplée et mieux connue, et la cartographie d'un tel territoire, avec tous les lieux qu'il faut y représenter, nécessite un travail à grande échelle ; Delisle compte y consacrer douze grandes feuilles d'atlas. Quant à la seconde carte générale, elle doit figurer toutes les terres

² Voir annexe p. 255.

³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 46.

soumises à la domination russe, c'est-à-dire, en plus de la Russie d'Europe, toutes les terres nouvellement conquises par les tsars et notamment toute l'Asie septentrionale jusqu'aux dernières découvertes des Russes et jusqu'aux frontières de la Perse, de l'Inde et de la Chine. Cette immense étendue, qui comporte de grandes régions vides et d'une façon générale très peu fréquentée, peut être représentée à une échelle beaucoup plus petite sur quatre grandes feuilles d'atlas seulement. Ce sont en somme deux cartes qui correspondent aux deux cartes de Moscovie et de Tartarie de Guillaume Delisle mais plus étendues encore, à cause des dernières conquêtes de Pierre Ier, et surtout plus précises⁴.

En même temps que ses projets, Joseph-Nicolas Delisle fait connaître à ses correspondants les matériaux qu'il utilise sur place à Pétersbourg et dont on ne soupçonne pas en France la quantité⁵. Ce sont d'abord les documents, cartes et mémoires, établis ou recueillis par les ingénieurs ou géodésistes russes qui, depuis 1720 et sur ordre de Pierre Ier, parcourent les provinces de la Russie pour en faire des relevés géographiques. Ces cartes sont toutes manuscrites et sont conservées par le Sénat à Pétersbourg. L'ensemble est d'une utilisation délicate ; Delisle est submergé par les détails et il faut compter avec les nombreuses erreurs et contradictions des documents.

Le découpage de la carte générale doit se faire selon les circonscriptions administratives en vigueur. Guillaume Delisle, suivant les voyageurs occidentaux qui constituaient sa principale source d'information et conformément aux explications données à son père par Pierre Postnikov, avait divisé la Russie en duchés, en en supposant les limites, sans avoir les moyens de les vérifier⁶. Or, les réformes de Pierre le Grand ont modifié le découpage administratif du pays. Delisle l'apprend notamment au comte de Maurepas. En 1709, l'ensemble de la Russie a été réparti entre neuf gouvernements : Saint-Pétersbourg, Moscou, Kiev, Kazan, Arxangel'sk, Sibérie, Smolensk, Voronež et Azov (très vite supprimé). On en a établi d'autres par la suite, mais Delisle ne sait pas combien exactement⁷. Les différents territoires qui composent ces gouvernements portent le nom d'une grande ville et les vieilles dénominations utilisées par les géographes, telles que Jugorie, Condorie ou Circassie, ne doivent plus avoir cours⁸.

⁴ Delisle donne les mêmes explications à plusieurs personnes dont Plélo, Fréret, Bignon ; la lettre la plus complète est celle qu'il écrit à Maurepas le 25 mai 1729, voir OMONT (H.), "Lettres de J.-N. Delisle au comte de Maurepas et à l'abbé Bignon sur ses travaux géographiques en Russie", dans *Bull. de la section de géographie*, 1917, pp. 134-148.

⁵ Delisle écrit à Maurepas le 25 mai 1729 : "Ce qui surprendra le plus Votre Grandeur, c'est qu'il y a ici des mémoires pour composer un atlas du pays de plus de cent feuilles" OMONT (H.), *ouvr. cité*, p. 135.

⁶ Voir sa carte ci-dessous p. 260-263.

⁷ Lettre à Maurepas du 25 mai 1729, OMONT, *ouvr. cité*, p. 135.

⁸ Ces termes seront pourtant encore assez longtemps utilisés par les cartographes français.

Delisle bénéficie aussi d'autres documents qui doivent l'aider dans sa tâche cartographique. Le cabinet de Pierre le Grand contient de nombreux plans manuscrits de villes et de rivières, commandés par le tsar dans le but de construire tout un réseau de canaux dans ses États. Et, dans son enthousiasme, J.-N. Delisle envisage de marquer sur sa carte toutes ces communications, "non seulement celles qui sont exécutées mais aussi celles qui n'ont été que projetées ou seulement examinées"⁹, avec toutes les explications possibles, de la justification du choix aux inconvénients de la construction. Plusieurs plans militaires, contenus dans ce même cabinet impérial, précisent le tracé des frontières russes à l'issue des guerres du tsar. Enfin, beaucoup d'officiers et d'ingénieurs étrangers au service de la cour de Russie possèdent divers documents géographiques propres à compléter les recherches de l'astronome et les lui communiquent¹⁰.

Les matériaux qui doivent servir à la cartographie des possessions asiatiques du tsar ne sont pas aussi nombreux que pour la Russie d'Europe. Les géodésistes n'ont parcouru que le sud de la Sibérie occidentale. J.-N. Delisle déclare cependant en avoir suffisamment pour une première ébauche et explique tout l'avantage à tirer des mémoires rédigés par un groupe d'officiers suédois faits prisonniers à la bataille de Poltava en 1709 et exilés par Pierre le Grand en Sibérie. Ces Suédois, et particulièrement P. Tabert de Strahlenberg, ont mis à profit leur exil pour parcourir l'Asie septentrionale et ont utilisé leurs connaissances mathématiques pour dresser quelques cartes et noter le maximum de remarques géographiques. Ces recueils, déjà exploités après la libération des officiers suédois dans une carte de l'empire russe publiée à Amsterdam en 1725, peuvent l'être davantage et l'astronome va s'efforcer de le faire. Strahlenberg, dit Delisle à Maurepas, prépare un grand ouvrage sur la Sibérie¹¹.

Les lettres de Joseph-Nicolas Delisle sont aussi, semble-t-il, les premiers écrits à parler en France du navigateur danois Vitus Béring et du premier voyage d'exploration de la Sibérie dont Pierre le Grand l'a chargé en 1719 et qui n'a débuté qu'en 1725. En effet, alors que Béring n'est de retour à Pétersbourg qu'en 1730, J.-N. Delisle fait part au comte de Maurepas dès 1729 des premiers résultats de l'expédition envoyés à la cour de Russie. Maurepas apprend ainsi que l'itinéraire de Béring l'a conduit de Tobol'sk en Sibérie occidentale au port d'Oxot'sk sur l'océan Pacifique, après une route pénible, non que les terres sibériennes soient accidentées mais à cause du réseau fluvial qu'il a emprunté :

"Les détours que l'on est obligé de faire par ces rivières, pour trouver les confluents de celles qui se jettent les unes dans les autres, font que cette route est de cinq milles six ou sept cents verstes (mesure de Russie dont on compte à

⁹ OMONT, ouvr. cité, p. 141.

¹⁰ Voir ci-dessus p. 86.

¹¹ OMONT, ouvr. cité, p. 142. Le livre de Strahlenberg, *Description historique de l'Empire russe*, ne sera publié en français qu'en 1757, en deux volumes in-12.

présent 104 au degré) au lieu que la distance en ligne droite entre les deux extrémités de cette route n'est que d'environ 3600 versts"¹²

Delisle donne à la suite de cette remarque un assez long détail au sujet des fleuves de Sibérie : l'Irtiș, l'Ob', l'Enisej, l'Angara, la Lena, etc., et de la distance qui les sépare les uns des autres et des itinéraires qu'ils imposent.

Dans cette même lettre à Maurepas de mai 1729, l'astronome français parle brièvement du Kamtchatka, presque au nord-est d'Oxotsk, "que l'on nomme ici le Camchat", et où, d'après les rapports des officiers suédois en exil, il y a un grand nombre de rivières¹³. À propos de la Sibérie orientale, Delisle rapporte la visite à la cour de Russie en 1727 d'un habitant d'Jakutsk, grand voyageur et fin observateur. Ce personnage déclarant avoir parcouru en tout sens l'Asie septentrionale dont il a dressé une nouvelle carte, la tsarine Catherine décide d'utiliser ses services pour l'avancement de la géographie et le renvoie avec une troupe de soldats faire de nouvelles cartes¹⁴.

On sait à Paris que l'empire russe a une frontière commune avec la Chine depuis le traité de Nerčinsk conclu en 1689 entre les deux pays et qui gagne à la Russie les territoires de l'Amour. On connaît aussi à Paris l'ambassade d'Evert Isbrand Ides, envoyé en Chine par Pierre le Grand en 1692 et dont Guillaume Delisle a utilisé les notes dans sa *Carte de Tartarie*¹⁵. D'autres ambassades russes en Chine ont eu lieu depuis : en 1719, celle d'Ismailov et, de 1725 à 1728, celle de Sava Vladislavič. Le consul de France à Saint-Pétersbourg mentionne à plusieurs reprises l'ambassade d'Ismailov dans ses dépêches¹⁶. Ces caravanes prennent après Irkutsk la direction de la Mongolie. Ces routes, explique Delisle, sont extrêmement pénibles, à cause de la traversée du désert. De plus, les Mongols n'étant pas soumis au tsar, les ambassades ne bénéficient pas automatiquement de l'aide et de la protection des autorités locales¹⁷.

Tout ce que le comte de Maurepas et quelques autres apprennent ainsi de Joseph-Nicolas Delisle sur la géographie de la Russie dans les années qui suivent l'installation du savant français à Pétersbourg est nouveau et prometteur. En effet, l'annonce des travaux cartographiques entrepris dans toutes les régions de l'empire russe laisse entendre qu'un grand pas en avant va être fait dans le domaine de la géographie des États du tsar. La présence du Français à Pétersbourg apparaît comme une garantie pour la

¹² OMONT, ouvr. cité, p. 143.- 3600 verstes font environ 4000 km. Dans une lettre à Plélo de juin 1732, Delisle fait une remarque analogue, digne d'étonnement et d'admiration : pour joindre deux points que séparent en ligne droite 860 lieues de France, il faut en parcourir 1400, Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 39.

¹³ *Ibid.*, p. 145. Sur le Kamtchatka, voir ci-dessous p.149.

¹⁴ *Ibid.*, p. 146.

¹⁵ Guillaume Delisle connaissait aussi l'ambassade de Nikiposa, voir ci-dessus p. 55. La relation d'Isbrand Ides a été publiée à Paris en 1699, le *Journal des savans* en a parlé, voir ci-dessous p. 178.

¹⁶ Notamment en 1721, Arch. nat., Aff. étr., B I 983, fol. 132.

¹⁷ OMONT, ouvr. cité, p. 144.

bonne conduite de cette vaste entreprise cartographique car la science et l'expérience de Delisle font un contrepoids heureux aux maladroites de la nouvelle génération de géodésistes en Russie, malhabiles, d'après l'astronome, qui le dit à plusieurs de ses correspondants, tant pour construire que pour réduire une carte¹⁸.

2. L'intérêt des correspondants.

Joseph-Nicolas Delisle ne prend pas toujours le temps de fournir à tous ses correspondants des explications détaillées sur la géographie de la Russie et sur la carte générale en cours. Mais cela ne tempère pas leur curiosité. L'intérêt pour la géographie de la Russie subsiste. Un certain nombre d'entre eux connaissent assez cette géographie pour demander des renseignements précis que le savant peut plus facilement leur fournir.

1) Les demandes de cartes

En attendant la publication de la carte générale, quelques cartes particulières sont gravées à l'Académie de Pétersbourg. On questionne souvent Delisle à ce sujet, on lui en demande même parfois des exemplaires, surtout par curiosité. Les Français sont apparemment moins intéressés que les étrangers. Quelques-uns des correspondants de Delisle sont friands de cartes, principalement ceux qui ont séjourné à un moment ou à un autre en Russie, tel le marchand Jacques Caulet, tel également l'Anglais Nettelton qui écrit :

"Envoyez-moi toutes les cartes approuvées de la Russie, de la Sibérie et de quelque partie que ce soit qui appartienne à la Russie, car je souhaite conserver connaissance d'un pays où j'ai demeuré tant de tems"¹⁹.

Le plan de la nouvelle ville de Saint-Pétersbourg, publié par l'Académie russe en 1729, a beaucoup de succès. On l'apprécie pour son tracé géométrique d'un genre nouveau, avec ses grandes avenues droites qui se rejoignent en une même place, et aussi parce que le tsar Pierre lui-même a fondé cette ville et l'a choisie pour sa nouvelle capitale. Ce plan est naturellement plus exact que le plan de Pétersbourg dessiné en 1718 par le géographe français Nicolas de Fer. J.-N. Delisle le propose en échange à Delagrive qui lui offre le plan de Paris qu'il vient de réaliser²⁰.

Parmi les premières cartes géographiques imprimées à l'Académie impériale se trouvent les "théâtres de guerre" qui rendent compte des mouvements des armées aux frontières. Dressés à des fins d'abord militaires, ces "théâtres de guerre" intéressent aussi beaucoup les géographes. Le consul ou l'ambassadeur de France en Russie les recherchent également, en raison de leur valeur politique. En 1723 déjà, Campredon,

¹⁸ *Ibid.*, p. 140.

¹⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 63, n° 87b, traduction, 1736.

²⁰ Voir ci-dessus p. 64, n. 50, et p. 126.

ministre plénipotentiaire, envoie à Louis XV le plan des villes de Derbent et de Baku sur la mer Caspienne, nouvellement conquises par les troupes du tsar sur la Perse, et qu'a dressé spécialement Brigny, ingénieur français au service de Pierre le Grand²¹. En 1729, le chargé d'affaires Magnan reçoit l'ordre d'acquérir les cartes de géographie gravées jusque-là à Pétersbourg²².

Surtout, ce sont les progrès des Russes en Crimée qui retiennent l'attention. La guerre entre la Russie et la Turquie connaît un renouveau de 1733 à 1735. L'armée russe, conduite par les généraux Münich et Lacy, fait plusieurs expéditions contre les Tatares de Crimée et prend Azov et Očakov. Ces faits d'armes donnent lieu en 1736 à deux nouvelles cartes, de Crimée et d'Ukraine méridionale, dont J.-N. Delisle envoie plusieurs exemplaires en Angleterre, en Italie, en Autriche²³. Parallèlement, le géographe Nicolas de Fer publie en 1737 à Paris une *Carte pour l'intelligence des affaires présentes des Turcs, des Tartares des Hongrois et de Moscovites aux environs de la mer Noire*.

L'intervention militaire de la Russie contre la Pologne en 1734 est celle qui a le plus d'écho en Europe occidentale et surtout en France, à cause de l'appui apporté par la cour de Versailles au roi Stanislas Leszczyński et de la mort devant Dantzig, sous les balles russes, de l'ambassadeur de France au Danemark, Plélo. La géographie de la Pologne est naturellement mieux connue que celle de la Russie et on est moins curieux, semble-t-il, d'avoir de nouvelles cartes réalisées après les événements de Pologne. En tout cas, personne n'en demande à Delisle. On attend surtout du nouveau pour la géographie des avancées russes au nord et à l'est.

En 1738, une première carte générale de la Russie est publiée par I. K. Kirilov, premier secrétaire du Sénat russe, nommé la même année à la tête d'une expédition contre les Tatares au nord de la mer Caspienne. Dressée pour la partie asiatique de l'empire à partir de cartes de la Chine et de la carte rapportée par Béring de son premier voyage, cette carte, dont l'échelle est très réduite, marque un réel progrès par rapport aux précédentes bien que, construite à la hâte, elle soit encore très imparfaite. Elle est néanmoins bien accueillie en Europe. Elle augmente surtout l'impatience des correspondants de Delisle de voir enfin la grande carte que prépare l'astronome. Le fruit des recherches du savant, pressé par l'Académie de Pétersbourg, voit finalement le jour en 1745, sous la forme de l'*Atlas Rossicus* publié au nom de l'Académie impériale des sciences²⁴. Cet atlas se compose de vingt cartes, une carte générale de l'empire russe et dix-neuf cartes particulières. Il est rapidement diffusé dans toutes les grandes villes d'Europe et, bien qu'il ne soit pas aussi travaillé que Delisle l'aurait souhaité, bien que l'Académie ait trop accéléré

²¹ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 14, fol. 259 v°.

²² Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 22, fol. 236 v°.

²³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 90, et 2 JJ 63, n° 95 et 96.

²⁴ Voir ci-dessus p. 87.

son achèvement et que le résultat ne réponde pas à l'effort des vingt années qui l'ont précédé, il surpasse de loin la carte produite par Kirilov et il est très apprécié, à Paris comme à Londres²⁵.

2) *Les questions particulières (cartographie, mesures, climat)*

Quelques géographes ou géographes amateurs ont besoin pour leurs propres recherches sur la géographie de la Russie ou des terres soumises au tsar de renseignements concrets et recourent alors à Joseph-Nicolas Delisle.

Le duc Louis d'Orléans, passionné de géographie, s'intéresse en 1740 à l'évolution des contours de la mer d'Azov, qu'il appelle toujours les "Palus méotides"²⁶. Le caractère marécageux de cette mer provoque au début du XVIIIe siècle la formation d'une nouvelle île. La nouvelle de la découverte de cette île dénommée "Sakareja Pesci", que le duc d'Orléans a probablement relevée dans une relation de voyage, l'intrigue. Il souhaite savoir les circonstances d'un tel événement et s'en enquiert auprès de l'académicien :

"... Si sa naissance a été accompagnée de quelque tremblement de terre qui puisse faire soupçonner une éruption subite, ou si elle s'est formée et accrue par des atterrissements",

ce que J.-N. Delisle sait certainement, verse qu'il est dans la géographie, et particulièrement dans celle de l'empire russe²⁷.

Lancés dans la cartographie de la Chine, les Jésuites de Pékin prolongent leurs travaux, dans la limite de leurs connaissances, vers le nord de l'Asie et la Sibérie, tandis que les académiciens de Pétersbourg s'en approchent peu à peu par l'ouest. Les missionnaires français, et particulièrement le P. Gaubil, s'intéressent fort aux voyages de Louis Delisle de la Croyère en Sibérie et aux observations mathématiques et astronomiques qui en résultent, utiles pour leurs propres cartes. Sur la demande de Gaubil, Delisle leur fait part des longitudes de plusieurs villes de Sibérie, déterminées par son frère Tobol'sk, Surgut, Nerčinsk, Udinsk, etc.²⁸. Les Jésuites se préoccupent également des régions plus occidentales de l'empire russe et de la position de villes telles qu'Arxangel'sk, Kazan ou Astraxan'.

²⁵ Voir la carte ci-dessous p. 264.

²⁶ C'est, parmi les expressions géographiques héritées de l'Antiquité, une des plus vivaces. L'appellation "Mer de Zabaque" est toutefois employée concurremment. G. Delisle utilise les deux, voir annexe p. 260.

²⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 116. On ne connaît pas la réponse.

²⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 63, n° 83.

Philippe Buache, géographe du roi et gendre de Guillaume Delisle, suit les progrès de la géographie en Russie dans la correspondance qu'il entretient avec son oncle Joseph-Nicolas²⁹.

Si les correspondants de J.-N. Delisle espèrent tous la parution prochaine de sa grande carte générale qui doit révéler la géographie véritable du pays en effaçant d'un seul coup les incertitudes et les erreurs des cartes jusque-là connues et utilisées, peu sont à même de lui poser des questions très précises. On s'en remet à la compétence de Delisle et de l'Académie, dotés d'une riche documentation. Pendant le séjour de J.-N. Delisle à Saint-Pétersbourg, il ne paraît à Paris qu'une nouvelle carte de la Russie (européenne) : celle du géographe Le Rouge en 1744³⁰.

À l'étranger, en revanche, des cartes de Russie, assez sommaires, sont parues dans les relations de voyages de l'Anglais Perry et de l'Allemand Weber³¹. En 1732, Cromwell Mortimer, secrétaire de la Société royale de Londres, est chargé par l'académicien Hans Sloane d'éditer le manuscrit du voyage de l'Allemand Kämpfer aux Indes. Ce voyageur, après s'être rendu de Stockholm à Moscou, a gagné la mer Caspienne en descendant successivement la Moskova, l'Oka et la Volga, dont il a pris le tracé dans son manuscrit. Mortimer, embarrassé par cette carte hâtive, la donne à juger à Joseph-Nicolas Delisle, le seul à ses yeux à pouvoir la corriger efficacement. Mortimer accompagne sa lettre (écrite dans un français un peu défectueux) d'une série de questions se rapportant aux points les plus douteux de la carte de Kämpfer :

"Si la rivière de Swiaga soit bien posé ?

- Si la grande courbure de la Volga près de Samara se trouve comme ici ? Si le trajet par terre de la montaigne dite Dewicigorri (qui est au-dessus Samara) à une endroite appelé Periwollok (qui est au-dessous Samara) ne soit que de sept wersts quand la distance du Dewicigorri par le circuit de la rivière jusqu'au Periwollok soit 120 wersts ?³².

- Si le rampart qui va de Saratof à la Don soit bien tiré ?

- Si la rivière Kamusinska soit bien delinée et si la situation de la Don à l'égard de la Volga soit juste jusqu'à Czaritza où elle court vers le sud-ouest ?".

À quoi Delisle répond que la carte de Kämpfer, assez bonne pour un voyageur, doit être publiée, malgré ses fautes, et que, d'un point de vue historique, il est préférable de publier dans un récit de voyage la carte même de l'auteur plutôt que de la corriger³³.

Le géographe hollandais Bruzen de la Martinière, auteur d'un gros dictionnaire géographique, répond en 1737 à une lettre de Delisle. Il espère pouvoir profiter de ses

²⁹ Voir ci-dessus p. 120.

³⁰ Cette carte, intitulée *État de Moscovie*, se rapproche par sa présentation de celle de Sanson (1679). Elle est bien entendu plus exacte sans être toutefois très précise, voir UHRYN, ouvr. cité, p. 102.

³¹ Voir ci-dessous p. 185.

³² Perevolok : portage.

³³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 45 et 53.

travaux sur la géographie de la Russie pour améliorer son dictionnaire, dont il projette une nouvelle édition³⁴.

À côté de la cartographie, et d'une certaine manière lié à elle, le problème des correspondances entre le système de mesures russe et ceux des autres pays s'éclaircit dans le second quart du XVIIIe siècle. On a vu que ce problème s'était posé à Guillaume Delisle³⁵.

Les Anglais de la Société royale de Londres et l'académicien français Dortous de Mairan questionnent Delisle sur le rapport de la verste avec la lieue française, la toise ou le pied anglais, mesures qui ne sont pas toujours elles-mêmes bien arrêtées. De son côté, le consul de France en Russie Saint-Sauveur est arrivé en 1743 à Pétersbourg avec, dans ses bagages, un pied de roi et une aune, afin d'établir une comparaison avec les mesures russes, à l'aide de Joseph-Nicolas Delisle³⁶. L'astronome, qui s'est penché sur la question, explique que, depuis Pierre le Grand qui les a définitivement réglées,

"les werts, dont on se sert pour marquer les distances, sont composées de 500 sagènes ou de 1500 archines ; or trois archines ou une sagène sont environ sept pieds anglais"³⁷.

Dans un mémoire, rédigé en 1746, le chargé d'affaire Magnan précise que "trente-deux wursts valent huit lieues de France"³⁸. Les rapports entre les mesures russes et les autres mesures européennes sont donc à peu près connus vers le milieu du XVIIIe siècle.

Le climat de la Russie suscite encore plus de curiosité. En effet, la rigueur des hivers russes et sibériens est déjà légendaire mais on s'intéresse à vérifier la légende et à avoir des observations météorologiques concrètes. "J'ai oui dire", écrit Delisle à Dortous de Mairan, "qu'on avait de la peine à croire en France les froids qu'il fait ici"³⁹. Les frères Delisle en ont pourtant observé eux-mêmes de très grands. Pour préciser ses observations, Joseph-Nicolas Delisle a même mis au point un nouveau thermomètre au mercure, propre à enregistrer des températures que les thermomètres de Réaumur, mêlés d'esprit de vin, ne peuvent supporter. Delisle envoie plusieurs de ses thermomètres à l'Académie des sciences de Paris et aux Académies provinciales de Montpellier, de Bordeaux et de Béziers.

³⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 51.

³⁵ Voir ci-dessus p.57.

³⁶ Arch. nat., Aff. étr., B I 986, fol. 36 v°, lettre de Saint-Sauveur au ministre, 1744. Saint-Sauveur a également pour projet d'étudier les rapports entre les poids.

³⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 12, 1737.- Une verste = 1067 m, une sagène = 2,13 m, une archine = 0,71 m, un pied anglais 30,48 cm ; 7 x 30,48 = 213,36 cm.

³⁸ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 48, fol. 267.

³⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 79, 1738. Dans son éloge de J.-N. Delisle, Grandjean de Fouchy écrit : "Il sembloit que son zèle pour l'avancement de l'astronomie et de la géographie fit disparaître à ses yeux et à ses sens les rigueurs des hivers de ces contrées, dont les habitants des climats tempérés n'ont pas même d'idée", p. 179.

L'astronome suppose que Dortous de Mairan sera étonné d'apprendre qu'il fait en Sibérie des froids naturels jusqu'à -70°C ⁴⁰.

En 1739, un nommé Le Houx, apparemment membre de l'ambassade du marquis de La Chétardie, adresse au secrétaire d'État des Affaires étrangères un tableau des plus grands froids de l'empire russe, dressé par Joseph-Nicolas Delisle qui l'a présenté à la cour de Russie. Ce tableau comporte une quinzaine d'observations de températures hivernales, faites pour la plupart par J.-N. Delisle à Pétersbourg, avec quelques éléments de comparaison avec l'étranger. Ces températures sont comprises entre -15°C (janvier 1709 à Paris) et -83°C (température observée le 20 janvier 1738 à Kirenga en Sibérie). On peut encore citer : -21°C (à Pétersbourg le 21 février 1737), -33°C (à Pétersbourg toujours, le 27 janvier 1733) et -40°C (le plus grand froid artificiel établi par le physicien allemand Fahrenheit)⁴¹. Le Houx écrit dans la lettre qu'il joint à ce tableau :

"On peut juger du froid dans les steppes de celui qu'il fait ici. Le sieur de l'Isle, membre de cette Académie, vient de remettre ses remarques cy-jointes à la cour, suivant lesquelles le froid était le 15 de ce mois n.st.⁴² à deux cens et un degré, et il assure que, selon la même division du thermomètre, le froid du grand hyver de l'année neuf n'étoit à Paris qu'à cent septante deux, trois degrez. On a cru que le plus haut degré, toujours selon cette division, étoit de deux cens dix et qu'au delà aucun animal ne pouvait vivre ; mais on a été désabusé de cette opinion par le rapport des membres de l'Académie qui, depuis quelques années, ont été envoyés aux extrémités de cet État vers Kamtschatka pour y chercher le haut de l'Amérique. Cette caravane, qui continue sa marche, a mandé qu'elle a trouvé le froid au mois de janvier de l'année passée à deux cens septante cinq degrez.

Quoiqu'il en soit, on ne se souvient pas icy d'avoir eu jamais un hyver aussi rude que celui-cy"⁴³.

3. La question du Kamtchatka.

La géographie de l'empire russe suscite donc dans les milieux savants français une certaine curiosité en ce second quart du XVIIIe siècle. Parmi les différents points d'interrogation qui se posent, ce qui touche au Kamtchatka tient sans doute la première place. Cette presque île de la Sibérie qui avance dans l'océan Pacifique fait alors parler d'elle.

En 1725, les côtes de la Sibérie orientale de la Chine au détroit de Béring (y compris le Kamtchatka) sont pratiquement inconnues. Le nord de l'océan Pacifique (on dit alors "le nord de la mer du sud" ou "la mer d'Orient") n'a guère été visité par les navigateurs

⁴⁰ *Ibid.*

⁴¹ Le thermomètre de Delisle a sa graduation propre où le zéro correspond à 100°C et la graduation 150 à 0°C .

⁴² La Russie suit à cette époque le calendrier julien.

⁴³ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 31 fol. 53 et 54.

occidentaux à cause du climat difficile de ces lointaines régions. Le gouvernement russe, à la fin du XVIIe siècle, a placé ces terres sous sa domination sans les connaître véritablement, tandis que les géographes s'interrogent sur cette mer d'Orient, "la plus inconnue de toute la terre"⁴⁴ : Combien de terres y a-t-il à l'est de la Sibérie ? Quelles sont-elles ? Où commence le continent américain ? Toutes les questions sont posées.

Dans le second quart du XVIIIe siècle, donc, on parle du Kamtchatka dans les milieux savants français. "Un si beau nom a réveillé tous les curieux de l'Europe" s'écrie l'un d'eux⁴⁵. Il est vrai qu'au début du XVIIIe siècle beaucoup de noms géographiques sont latinisés ou francisés et que la consonance du mot russe peut frapper l'oreille. Ce nom apparaît pour la première fois en France en 1699 dans la relation de voyage de l'ambassadeur danois au service du tsar Isbrand Ides et dans sa *Nouvelle carte de l'Empire de Russie*. Il y est orthographié "Kamzatka" et désigne assez vaguement une terre au nord-est de la "Tartarie"⁴⁶. Guillaume Delisle reprend cette appellation dans sa *Carte de Tartarie* de 1706 sans en préciser le sens. Le Kamtchatka ne prend figure de presqu'île que plus tard, dans l'atlas du géographe allemand Homann (1725) et dans l'*Histoire du Japon* du botaniste et voyageur allemand Kämpfer (1728), bien que sa forme soit très approximative⁴⁷.

C'est le second voyage de Béring en Sibérie orientale, dans les années 1730, qui diffuse véritablement le nom et la connaissance du Kamtchatka en France et en Europe. Cette expédition, plus souvent appelée en Russie "la grande expédition du Nord", semble d'ailleurs mieux connue dans la France du XVIIIe siècle sous l'expression "voyage à la terre de Kamtchatka"⁴⁸, tandis que les Anglais la dénomment volontiers "expédition d'Amérique".

Vitus Béring, navigateur danois au service de Pierre le Grand, a déjà conduit une expédition le long des côtes sibériennes, entre 1725 et 1730. Une nouvelle expédition lui est confiée en 1733 par la tsarine Anne et les autorités russes, afin de poursuivre les observations amorcées. Il doit, d'une part reconnaître la situation exacte du Kamtchatka et des îles qui l'entourent (dont la "terre d'Yéso"), d'autre part rechercher, en partant de la presqu'île du Kamtchatka, la route vers l'Amérique⁴⁹.

⁴⁴ Expression de J.-N. Delisle, OMONT, ouvr. cité, p.144.

⁴⁵ Le Père Castel, *Journal de Trévoux*, juillet 1737, p. 1157.

⁴⁶ *Lettre de M. d'Anville au R.F. Castel ... au sujet de pays de Kamtchatka et de Jeço*, Paris, 1737, voir BROU, ouvr. cité, p. 171. Voir aussi OMONT, ouvr. cité, p. 145.

⁴⁷ BROU, ouvr. cité, p. 171.

⁴⁸ La situation du Kamtchatka en tant que presqu'île est établie mais on préfère souvent dire "terre" ou bien on dit simplement "Kamtschatka", "Kampchaka", "Chamkaska" ou "Camchat", employé quelquefois par J.-N. Delisle. Ces expressions sont relevées dans la correspondance de Delisle. Voltaire note dans son *Histoire de l'Empire de Russie* l'orthographe "Camchat" sous la plume de Delisle qui, dit-il, enlève le suffixe "ka" aux noms russes, Ed. Boislisle, préface, p. 389.

⁴⁹ Voir ci-dessus p. 100. La "terre d'Yéso" correspond à l'île japonaise Hokkaido.

On avait peu parlé en France de la première expédition du Danois ; il n'y eut guère que le *Mercure historique et politique* d'avril 1730 pour signaler son retour. La seconde expédition est connue dès le départ. Il y a à cela plusieurs raisons : elle est matériellement la plus importante qu'on ait jamais organisé jusque-là ; ses résultats sont attendus par tous les géographes ; Joseph-Nicolas Delisle a activement pris part à sa préparation et peut mieux que personne expliquer ses buts aux savants qui s'y intéressent ; les Jésuites de Chine étudient eux aussi la géographie de l'Extrême-Orient ; enfin, Louis Delisle de la Croyère, membre de l'Académie royale des sciences de Paris et de l'Académie de Pétersbourg, est un de ses principaux participants.

Les correspondants de Joseph-Nicolas Delisle questionnent volontiers l'astronome sur l'expédition du Kamtchatka. Dès la fin de l'année 1733, quelques mois après le départ de l'expédition, le comte de Plélo demande de ses nouvelles. On sait quels sont en gros ses buts et on espère beaucoup de cette entreprise bien qu'on ne sache pas grand chose de son organisation. On ne cite guère que les noms de Béring et bien sûr de Louis Delisle. Dortous de Mairan souhaite savoir en 1734 "ce qui se passe à Kampchaka où est M. de la Croyère"⁵⁰, alors que l'astronome n'atteint ce but qu'en 1739. "Les gens amateurs des sciences attendent aussi avec impatience les découvertes que Louis Delisle de la Croyère aura faites dans son long voyage", écrit Souciet en 1737⁵¹. Les savants anglais sont très intéressés par toutes les explorations maritimes qu'on va entreprendre. De son côté, Mauclerc, directeur de la *Bibliothèque germanique*, imprimée à Stettin, réclame sans cesse à Joseph-Nicolas Delisle la "relation du voyage littéraire de Kamschatka", ou du moins des extraits, afin de satisfaire la "juste curiosité du public"⁵².

Les autorités françaises ne sont pas indifférentes à ces explorations. Le comte de Maurepas surtout, attentif aux nouvelles découvertes en général et au progrès des sciences, s'en montre curieux. J.-N. Delisle lui explique en 1729 l'ignorance où sont les géographes de la Sibérie orientale, de la mer qui la borde et des terres de "Camchat" et d'"Yéso", mais que l'on aura bientôt des connaissances certaines sur la question, grâce aux navigations du Danois Béring⁵³. En 1732, Louis Delisle, choisi pour accompagner Béring en Sibérie, demande une autorisation spéciale pour cette expédition au secrétaire d'État de la Marine. L'autorisation est accordée sans difficultés et Maurepas demande aussitôt au consul de France à Pétersbourg, Villardeau, un rapport sur les motifs et les buts précis de cette entreprise. Villardeau fait part au ministre des ordres qu'a reçus Béring d'explorer les "côtes de Russie dans la mer d'Orient", afin de découvrir d'éventuelles terres inconnues. Le consul ajoute :

⁵⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 109.

⁵¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 60.

⁵² Obs., AB 1-3, n° 36, 1742.

⁵³ Voir ci-dessus Pp 144-145.

"Voilà les ordres du Czar, par lesquels il est aisé de comprendre qu'il étoit persuadé que le continent de l'Amérique se joignait à l'Asie par la Russie vers le 67e degré et que, la Russie étant contigüe à l'Amérique, il seroit facil aux Russiens de commercer par la mer orientale avec les peuples de l'Amérique"⁵⁴.

Ce premier rapport incite Maurepas à demander d'autres renseignements sur la Sibérie orientale. L'année suivante, au moment où la seconde expédition Béring se met en marche, un "Mémoire sur le Kamtschatka, pais voisin de la Chine et tributaire de la Russie" est adressé à Paris⁵⁵. Son auteur, vraisemblablement Villardeau (l'écrit n'est pas signé), y fait état des résultats de la première expédition du navigateur danois, avec qui il dit s'être entretenu plusieurs fois. Il y parle aussi de Joseph-Nicolas Delisle qui l'a probablement aidé à rédiger ce mémoire.

La définition du Kamtschatka qui commence l'exposé est peu claire : "un pays de grande étendue, situé derrière la Sibérie sur les frontières de la Chine", mais elle est sans doute la première que rencontre les lecteurs de ce mémoire. Une partie est consacrée aux habitants, et, là encore, c'est sans doute la première mention qui en soit faite dans un document français. L'auteur en distingue deux catégories ceux qui habitent à l'intérieur des terres, tributaires de la Russie, et ceux qui peuplent les côtes, "sauvages et indépendans", en guerre les uns contre les autres. Suivent quelques remarques sur le mode de vie des seconds, formulées d'ailleurs d'une manière négative : ils n'ont pas de bateaux, ne mangent pas de viande, ne connaissent pas le sel, etc. Cette présentation générale donne encore un aperçu des difficultés de la navigation autour du Kamtschatka.

Bien que son titre semble le restreindre à l'étude du seul Kamtschatka, ce mémoire expose aussi les conclusions géographiques des explorations dans leur ensemble. Béring n'a pas atteint l'Amérique, mais il l'a approchée. Tous les documents rapportés par Béring, envoyé du tsar, ont été très officiellement confiés par la tsarine Anne à l'astronome Joseph-Nicolas Delisle. Celui-ci, les comparant à d'autres sources, en a tiré deux nouvelles cartes, l'une des îles voisines du Kamtschatka, au nord du Japon, l'autre de la situation de l'Amérique par rapport au Kamtschatka, qui ont occasionné la nouvelle expédition⁵⁶. L'auteur ajoute une réflexion propre à donner des regrets aux autorités françaises en matière de découvertes :

⁵⁴ Arch. nat., Aff. étr., B I 985, fol. 387 et suiv. La question de savoir si l'Amérique est ou non rattachée à l'Asie, sous-entendue quand on parle du voyage de Béring, n'est pas débattue pour elle-même par les correspondants de Delisle, sinon par le géographe suisse L. Bourguet qui croit à ce rattachement (lettre à G. Delisle du 30 septembre 1716 et lettre de J.-N. Delisle d'octobre 1737, Arch. nat., Marine, 2 JJ 60 et 2 JJ 64, n° 50). En général, on juge qu'on a trop peu d'éléments pour se faire une idée fondée et on attend d'en avoir plus.

⁵⁵ Rel. ext., Corr. pol. Russie, suppl., t. 5, 1733, fol. 243 et suiv.

⁵⁶ Voir ci-dessus p.100. Ce document est exceptionnel. En effet, les archives du secrétariat d'État des Affaires étrangères de la première moitié du XVIIIe siècle ne contiennent pas d'autres écrits relatifs à une région de l'empire russe qui soit comparable à ce mémoire sur le Kamtschatka.

"Monsieur de l'Isle est d'opinion que si les François eussent pénétré plus avant dans le Canada vers le nord-ouest, jusqu'à rencontrer la mer, il n'y aurait peut-être eu qu'un médiocre trajet de mer pour arriver de l'Amérique à la côte d'Asie qu'a suivie le sieur Béring".

1) *La polémique de 1737*

Ces explications, confiées aux ministres de la Marine et des Affaires étrangères, ne sont pas connues du public, du moins pas encore. Joseph-Nicolas Delisle, trop occupé ou peut-être par discrétion, ne prend pas le temps de satisfaire entièrement la curiosité de ses correspondants. Ceux-ci demandent d'ailleurs surtout des nouvelles de l'expédition en cours et, même à Pétersbourg, on n'en reçoit pas souvent.

Ce n'est qu'en 1735 que la première expédition de Béring est pour la première fois l'objet d'une publication en France. Le jésuite J.-B. Du Halde édite en effet en supplément à sa *Description de l'empire de Chine* en 1735 une "Relation succincte du voyage du capitaine Béring dans la Sibérie", accompagnée d'une carte⁵⁷.

Deux ans plus tard, dans les *Mémoires de Trévoux* de juillet 1737, le P. Castel présente une *Dissertation sur la célèbre terre de Kamtchatka et sur celle d'Yéço ; sur l'étendue de la domination moscovite ; sur la Tartarie moscovite et chinoise et sur la communication ou non des continents d'Asie et d'Amérique* qui provoque dans les milieux savants une véritable polémique. Cet article est une vive critique de la carte du géographe Bellin, parue dans la *Nouvelle histoire du Japon* du P. Charlevoix (1736), où la terre d'Yéso, au nord du Japon, est confondue avec le sud du Kamtchatka. Un autre géographe, d'Anville, auteur des cartes de l'ouvrage de Du Halde sur la Chine, prend part aussi à la polémique, aux côtés du Père Castel⁵⁸.

Sans proposer lui-même une nouvelle carte, le P. Castel fait le point des connaissances géographiques acquises, selon lui, sur ces régions (il voit juste) : la terre de Kamtchatka se situe au sud-est de la Sibérie ("la Tartarie moscovite") et le P. Castel critique au passage (avec raison) la position trop septentrionale que lui a donnée Guillaume Delisle ; au sud du Kamtchatka se trouvent les îles Kouriles ; la terre d'Yéso est une île au nord du Japon. Il hésite naturellement à donner plus de précisions⁵⁹. Pour le reste, le Père Castel renvoie à la relation et à la carte de la première expédition de Béring de 1725-1730,

⁵⁷ *Description géographique, historique, chronologique, politique et physique de l'empire de la Chine et de La Tartarie chinoise*, t. IV, pp. 452-458. Du Halde dit avoir reçu copie de ces documents du roi de Pologne auquel Béring les aurait présentés. J.-N. Delisle a été un moment soupçonné par les Russes de les lui avoir secrètement communiqués, voir FISHER, ouvr. cité, pp. 13 et 181.

⁵⁸ *Journal de Trévoux*, juillet 1737, pp. 1156-1157. Voir BROCC, ouvr. cité, pp. 170-171.

⁵⁹ Voir la carte des étapes de L. Delisle en Sibérie, ci-dessus p. 102.

qu'il a lues dans l'ouvrage de Du Halde et dont il fait grand cas. Il espère aussi beaucoup de la seconde expédition en cours.

Le P. Castel ne s'interroge pas beaucoup sur les habitants du Kamtchatka et des îles voisines⁶⁰. La domination exercée par les Russes sur ces régions retient davantage son attention. Les Russes sont installés au Kamtchatka et revendiquent ainsi que la Chine et le Japon, la terre d'Yéso. "On aime à donner à ceux qui sont riches", dit Castel, mais "les Moscovites sont-ils riches autrement qu'en terres, terres glacées et indéfrichables". Pourtant, en songeant à Pierre le Grand et à Béring, il rend hommage aux Russes, explorateurs de qualité et de mérite :

"On a bien toujours dit qu'il n'y avait réellement que les Moscovites qui fussent à la porte de toutes ces grandes découvertes ; et il faut convenir à leur gloire, qu'avec une patience digne des sars héroïques, fondée sur la même pauvreté et sur la même simplicité de mœurs, ils ont déjà fait le plus difficile, en s'établissant de proche en proche dans tout le nord de l'Asie, jusques et au-delà même de Kamtchatka, et que, du reste, tous leurs arrangemens sont pris pour aller plus loin et pour recueillir le fruit de tant de patience et de travaux ; depuis que le génie du Czar Pierre Premier a comme répandu dans tout ce grand corps un peu décharné et engourdi cet esprit de science, d'art, de navigation, de commerce, vrai souffle de vie qui ranime les corps et les esprits"⁶¹.

Grâce aux informations communiquées par Joseph-Nicolas Delisle à ses correspondants d'une part, et grâce à l'article réputé du P. Castel d'autre part, les voyages de Béring et le Kamtchatka jouissent d'un écho important dans les milieux savants français dès les années 1730. Plus tard, on apprend par les gazettes la mort de Louis Delisle de la Croyère au Kamtchatka en septembre 1741, puis celle de Béring, survenue quelques mois après. Mais on apprend aussi que l'expédition russe a atteint les côtes américaines vers le 56e parallèle, qu'elle a longé l'Alaska et les îles Aléoutiennes, avant de regagner le Kamtchatka.

De Russie, J.-N. Delisle n'a pu prendre part au débat engagé par le P. Castel⁶², mais, une fois rentré en France, il peut exploiter ses nombreuses notes et fournir au public de nouveaux renseignements sur la Sibérie orientale et la mer qui la baigne. En avril 1750, il présente à l'Académie des sciences de Paris une *Histoire abrégée des*

⁶⁰ Les peuples des terres extrême-orientales ne retiennent guère l'attention. "Pour les savants", dit Broc, "l'important n'est pas tant de connaître les mœurs des Japonais que d'obtenir des éclaircissements sur la disposition des terres situées au nord de l'archipel, en particulier sur la fameuse terre de Yéso", BROU, ouvr. cité. p.170.

⁶¹ *Journal de Trévoux*, juillet 1737, pp. 1185-1186.

⁶² Les *Mémoires de Trévoux* ne parviennent pas jusqu'à Pétersbourg. J.-N. Delisle suit donc la polémique avec retard sans pouvoir y participer, malgré les arguments qu'il possède sur ce sujet, comme il l'explique à Mauclerc en 1738, Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 78.

nouvelles découvertes au nord de la mer du sud où il expose plus en détail les voyages de Béring et leurs résultats, tant du côté de la Sibérie que du côté de l'Amérique⁶³.

En résumé, la connaissance des contrées extrême-orientales de l'empire russe a fait de grands progrès en France dans le second quart du XVIIIe siècle. Ces terres, pour ainsi dire sorties de l'ombre, ont naturellement fait l'objet d'une curiosité toute particulière. Le Kamtchatka, qu'il désigne la presqu'île proprement dite ou qu'il symbolise pour l'époque, d'une façon un peu floue d'ailleurs, l'ensemble des côtes sibériennes et des îles voisines, a connu en quelque sorte la célébrité. Le nom de Kamtchatka produit toujours, au milieu du siècle, un certain effet dans la conversation, s'il faut en croire l'anecdote rapportée par Charles de Brosses, auteur d'une *Histoire des navigations aux terres australes*. Joseph-Nicolas Delisle, lui rendant visite en 1755, lui aurait dit : "Monsieur, je viens du Kamtchatka. Je sais par cœur la Zibérie (*sic*)", alors qu'il n'est pas allé lui-même plus loin que l'Ob⁶⁴.

4. Les cartes russes au ministère de la Marine.

Lorsque Joseph-Nicolas Delisle est parti en Russie en 1725, le comte de Maurepas, secrétaire d'État de la Marine, lui a bien recommandé de s'informer avec soin de la géographie du pays et de faire profiter la France des travaux qu'il accomplirait à Pétersbourg dans ce domaine. Si Maurepas patronne le voyage de l'astronome, c'est bien sûr parce qu'il est proche des savants et des sciences, mais c'est aussi parce qu'il y trouve un intérêt. La puissance qu'est devenue la Russie avec Pierre le Grand mérite, aux yeux du ministre de Louis XV, d'être connue de plus près. Tout comme le tsar, Maurepas est convaincu de l'utilité des sciences pour la politique, et les intérêts scientifiques et politiques sont mêlés dans son attitude à l'égard de Delisle.

Dans le long compte rendu qu'il écrit à Maurepas en 1729, Delisle fait le point de ses recherches depuis trois ans qu'il travaille à Pétersbourg : il a déjà traduit, copié et corrigé un grand nombre de mémoires et de cartes. En vue de la construction de la grande carte générale, toutes les cartes existantes doivent lui être remises, on l'a déjà dit. Le savant français donne notamment à Maurepas la liste de quatre-vingt-dix-neuf cartes dressées par les géodésistes dans les provinces et envoyées au Sénat à Pétersbourg, avec une description sommaire de chacune. Le nombre est imposant bien que ces cartes ne décrivent que la moitié du territoire de l'empire russe. D'autres suivront, dont J.-N. Delisle promet de rendre compte à leur tour. La construction de la carte générale de la Russie, qui devra regrouper tous les détails éparpillés dans de multiples cartes, est amorcée. Certes, le

⁶³ Delisle y mêle un document douteux sur les soi-disantes découvertes de l'amiral espagnol de Fonte au XVIIe siècle, BROU, ouvr. cité, p.160.

⁶⁴ Dans BROU, ouvr. cité, p. 182.

travail n'avance pas vite, mais Delisle s'y applique "avec toute l'ardeur possible" et le comte de Maurepas peut être satisfait de lui⁶⁵.

Il est probable que Maurepas a explicitement demandé à Delisle de lui adresser des copies des cartes de Russie dont il disposait à Pétersbourg. Les lettres conservées de la correspondance entre les deux hommes n'y fait pas allusion. Quoi qu'il en soit, Delisle envoie à Paris en août 1731 une caisse de "cartes missives" à l'adresse de Pajot d'Onsenbray, pour la remettre au ministre de la Marine, puis une seconde en août 1733, directement à l'adresse du comte de Maurepas. Delisle mis à part, Maurepas est le seul à en connaître le contenu⁶⁶. En attendant son retour en France, Delisle demande à Maurepas que ces caisses soient conservées par sa sœur Angélique. Celle-ci, pour plus de sûreté, les dépose chez un voisin où elles sont volées en 1735. Dès lors, les deux caisses sont réputées perdues et Delisle, malgré ses recherches et les soupçons que lui a inspirés ce vol, ne les a pas retrouvées⁶⁷.

Un nouvel envoi a lieu en 1743. Delisle demande alors à Dusson d'Alion, ambassadeur de France en Russie, de lui fournir les moyens "pour envoyer seurement et secrètement à M. le comte de Maurepas trois gros paquets de cartes et de manuscrits concernant ce pais-cy"⁶⁸. D'Alion fait parvenir ces documents à l'ambassadeur de France en Suède, Lanmary, qui doit les remettre à Maurepas. On ne sait pas exactement quand le ministre de la Marine les a reçus, ni dans quelles conditions la Bibliothèque du roi en a fait l'acquisition la même année 1743⁶⁹.

Delisle a donc agi en secret de l'Académie de Pétersbourg et des autorités russes, qui le soupçonnent cependant de faire passer la frontière à des documents confidentiels et réservés aux travaux de l'Académie impériale. Cette affaire n'est sans doute pas étrangère au différend qui oppose J.-N. Delisle au directeur de l'Académie dans les années 1740⁷⁰.

De leur côté, les consuls de France à Pétersbourg ont ordre d'acheter les cartes géographiques qui se vendent en Russie. En 1745, Saint-Sauveur adresse à Paris "un rouleau de cartes gravées icy au nombre de dix-neuf, accompagnées d'un état qui en

⁶⁵ OMONT, *ouvr. cité*, pp. 135-141.

⁶⁶ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 35.

⁶⁷ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 42, fol. 206-208, 1743.

⁶⁸ Lettre de d'Alion, *Ibid.*, fol. 204-205.

⁶⁹ ISNARD, *ouvr. cité*, p. 28. Une partie des cartes a été remise plus tard au Dépôt de la Marine. Les autres documents sont actuellement conservés au Dépôt des cartes et plans de la Bibliothèque nationale, les cartes sous la cote Ge BB 124, les manuscrits sous les cotes Ge DD 2547 I-II-III-IV. On y trouve en particulier un "catalogue des armes des différentes provinces de Russie" (très incomplet), des écrits de et sur Demetrius Kantemir, hospodar de Moldavie, et une copie des mémoires du botaniste Messerschmidt.

⁷⁰ Voir ci-dessus p. 88.

donne l'explication". Ce sont, dit-il, "les seules cartes qu'on ait la liberté de se procurer ici"⁷¹. Il s'agit probablement de l'*Atlas Rossicus*, publié justement en 1745.

À son retour, en 1747, Joseph-Nicolas Delisle rapporte en France un maximum de documents. Bien qu'il ait dû laisser à Pétersbourg une bonne partie des copies qu'il avait prises de cartes ou de mémoires, l'ensemble qui parvient à Paris est imposant. À cette date, le comte de Maurepas n'est plus ministre de la Marine, mais son successeur, Rouillé, est tout autant attiré par une collection aussi importante, qui contient d'aussi précieuses pièces sur la Russie. En 1754, il fait l'acquisition du cabinet Delisle (qui comprend également les papiers de Claude et de Guillaume Delisle), pour le Dépôt des cartes, plans et journaux de la Marine. J.-N. Delisle dont les revenus ne sont pas élevés accepte de s'en défaire et il reçoit en contrepartie un brevet d'astronome-géographe attaché à ce même dépôt et une pension⁷².

Ses cartes et ses manuscrits une fois remis au Dépôt de la Marine, l'astronome ne peut plus aussi facilement en faire usage mais il n'abandonne pas pourtant le projet de les exploiter. Philippe Buache, neveu de Joseph-Nicolas Delisle, académicien des sciences et aussi, depuis longtemps, cartographe du Dépôt des cartes et plans de la Marine, rédige en 1763 un "mémoire sur quelques projets d'ouvrages par rapport à la collection astronomique et géographique de MM. Joseph-Nicolas et Guillaume de l'Isle", dans lequel il envisage notamment un "recueil de mémoires sur la Russie". Le ministre de la Marine de l'époque, le duc de Choiseul, en a approuvé l'idée et le comte de Narbonne-Pelet, qui dirige le Dépôt, s'est déclaré prêt à favoriser les travaux ; Delisle et Buache ont même trouvé quelques collaborateurs pour cette entreprise⁷³. L'affaire paraît bien engagée et pourtant, sans qu'on sache très bien pourquoi, reste sans suite, et les ouvrages projetés n'ont jamais vu le jour⁷⁴.

Les nombreuses cartes de Russie de J.-N. Delisle, qui avaient si vivement intéressé Maurepas et qui ont sans nul doute décidé de l'acquisition du cabinet Delisle par le ministère de la Marine, ne semblent pas, paradoxalement, avoir été beaucoup utilisées par la suite (pas plus d'ailleurs que celles acquises par la Bibliothèque du roi), malgré leur précision et leur exactitude⁷⁵. Bellin, par exemple, cartographe de la Marine et auteur de la carte de Sibérie qui illustre en 1768 le récit du voyage de J.-N. Delisle à Berezovo dans l'*Histoire générale des voyages*, ne s'en est apparemment pas servi ; sa carte reste assez

⁷¹ Arch. nat., Aff. étr., B I 986, fol. 117.

⁷² Arch. nat., Marine, 2 JJ 91, 7.

⁷³ *Ibid.*

⁷⁴ Joseph-Nicolas Delisle a rédigé l'introduction d'une somme sur la Russie, voir ci-dessus p. 91.

⁷⁵ Dans son étude de la collection de cartes de J.-N. Delisle, Isnard écrit : "La comparaison des copies de Delisle avec les cartes de l'Etat-Major russe du XIXe siècle m'a montré que les erreurs des premières sont peu nombreuses" ISNARD, ouvr. cité, p. 52.

traditionnelle, comme le montre sa comparaison avec la carte générale de l'*Atlas Rossicus*⁷⁶. Il faut dire que la majorité de ces documents géographiques sont manuscrits et souvent en caractères cyrilliques, ce qui ne facilite pas leur utilisation.

* * *

Au cours de la première moitié du XVIIIe siècle, et surtout au cours de son second quart, la connaissance de la géographie de la Russie fait de grands progrès en France et en Europe. Au début du siècle, on lit toujours la relation du voyage d'Herberstein, dépassée pour la géographie, mais la carte de Moscovie de Guillaume Delisle en 1706, qui corrige largement celle d'Herberstein, malgré tout ce qu'elle emprunte aux cartes des siècles précédents (en particulier les termes géographiques russes), a beaucoup de succès. Puis, quarante ans plus tard, la parution de l'*Atlas Rossicus* donne enfin une représentation de la totalité de la Russie. La curiosité géographique à l'égard d'une partie méconnue du globe terrestre, qui existe en France comme ailleurs, aboutit donc à la connaissance globale, même si elle est limitée, de la géographie de l'empire russe au moment où celui-ci devient un État de plus en plus puissant. L'importance politique de la Russie (ou du moins la vision qu'on en a) et la connaissance qu'on peut avoir de sa géographie sont liées, comme le montre l'attitude de Maurepas.

⁷⁶ Voir annexe, cartes p. 260.

CHAPITRE III.

LES LIENS ENTRE LES ACADEMIES DES SCIENCES DE PARIS ET DE SAINT-PETERSBOURG

L'Académie royale des sciences de Paris, créée par Colbert en 1666, a vu depuis cette date son prestige s'accroître toujours plus dans la République des lettres et tient la première place parmi les Académies d'Europe. La Société royale de Londres et l'Académie des sciences de Berlin, fondées elles aussi au XVIIIe siècle, jouissent également d'une grande réputation à l'étranger. La dernière née des Académies européennes, celle de Saint-Pétersbourg, à laquelle Pierre le Grand a donné ses lettres de noblesse avant de mourir en 1725, acquiert en quelques mois un renom comparable à celui de ses aînées, et on ne saurait dans le monde des savants porter un titre plus prestigieux et plus honorifique que celui, conquis notamment par Joseph-Nicolas Delisle, de "membre des Académies royales des sciences de Paris, d'Angleterre, de Prusse et de Russie".

Les liens qui se créent entre les deux institutions scientifiques de Paris et de Pétersbourg (au centre desquels on trouve naturellement J.-N. Delisle) se développent lentement au cours du second quart du XVIIIe siècle¹. À côté des liens officiels, des contacts plus personnels et des échanges scientifiques s'esquissent, sans grand rapport avec l'évolution des relations politiques franco-russes au cours de la même période².

¹ Les archives de l'Académie des sciences de l'URSS à Leningrad contiennent de nombreux documents sur l'histoire des relations entre les deux Académies, *Russko-francuzskie naučnye svjazi*, ed. Nauka, p. 10.

² Les relations officielles entre la France et la Russie, dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, restent assez distantes. Au début de son règne (1741-1761), la tsarine Elisabeth est favorable à une alliance avec la France, prônée par le marquis de La Chétardie, ambassadeur de France en Russie et surtout intrigant. Mais les tentatives de rapprochement politique n'aboutissent pas avant le traité de commerce franco-russe de 1756.

1. Les débuts

La collaboration scientifique entre la Russie et la France se concrétise avant même l'érection de l'Académie impériale de Pétersbourg. L'origine en remonte à la visite que fit Pierre le Grand à l'Académie royale des sciences le 19 juin 1717, lors de son voyage en France, et à la réputation qu'il acquit ce jour-là chez les savants français³. Quelques semaines après le séjour du tsar à Paris, dans une lettre du 10 août 1717, l'abbé Bignon, président des Académies parisiennes, offre à Pierre le Grand le titre de membre de l'Académie royale des sciences et il lui envoie la collection complète des travaux de l'Académie depuis 1699. La réponse positive du médecin impérial Areskin, lue devant l'assemblée des savants le 7 novembre, aboutit, le 22 décembre 1717, à la proclamation à l'unanimité de Pierre le Grand "académicien hors de tout rang", en raison de sa qualité de tsar⁴.

Ce titre n'est pas seulement honorifique. En tout cas, Pierre Ier ne le ressent pas ainsi. Il considère qu'en tant que membre de l'Académie des sciences de Paris il doit contribuer, dans la mesure de ses possibilités, à l'avancement de ses travaux. Reprenant la pensée de Bignon et de toute l'Académie, la lettre d'Areskin dit :

" en fait de sciences, la distinction se tire moins du rang que du génie des talents et de l'application et de la recherche exacte de toutes les curiositez de ses Etats et des nouveautés qu'elle [Sa Majesté, le tsar] pourra découvrir. Elle tâchera, en vous les communiquant, de mériter le nom d'un bon membre de votre illustre Académie"⁵.

De plus, compte tenu de l'estime qu'il porte aux savants français, cette perspective réjouit le tsar. Enfin, en tant que membre étranger, il est en droit d'espérer le concours de l'Académie de Paris pour les recherches conduites dans son pays.

Les échanges ne s'ensuivent pas immédiatement. Ses entreprises militaires (la guerre contre la Suède) retardent momentanément les intentions du tsar et il lui faut trouver des éléments dignes de l'attention des académiciens français. Il n'oublie pas toutefois ses engagements. En juin 1718, Areskin confie au consul français de Pétersbourg, Lavie, que Pierre le Grand veut envoyer à Paris "la peau d'une bête semblable à celle d'une mulle qui est rayée de plusieurs couleurs de même longueur et largeur", capturée dans ses Etats (sans précision) ainsi que plusieurs "choses curieuses"⁶, mais cela reste à l'état de projet.

Parallèlement, des membres de l'entourage du tsar qui l'ont accompagné en France prennent à cœur de procurer aux savants parisiens des renseignements ou des documents utiles à leurs études. En 1718, le médecin Areskin lui-même fait part à Pajot d'Onsenbray, qui possède un cabinet de curiosités, de la "recette dont M. Ruysch se servoit

³ Sur la visite de Pierre Ier à l'Académie, voir ci-dessus p. 65.

⁴ Arch. Ac. des sc., Procès verbal des séances, 1717, 22 décembre.

⁵ *Ibid.*

⁶ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 9, fol. 146.

pour conserver des parties animales"⁷. En 1720, Mixail Golovkin envoie plusieurs cartes russes à Guillaume Delisle⁸.

Enfin, en 1721, Pierre le Grand envoie à Paris son bibliothécaire J.-D. Schumacher. Celui-ci est alors chargé d'une grande mission : il doit se rendre successivement en Allemagne, en Hollande, en Angleterre et en France, chercher à nouer ou à relancer des échanges scientifiques avec la Russie, rencontrer les savants et, si possible, en inviter quelques-uns au service du tsar. À Paris en août et septembre 1721, Schumacher est fort bien reçu à l'Académie des sciences par Bignon et Fontenelle. Les deux missives qu'il apporte, l'une de Pierre le Grand lui-même, l'autre du médecin impérial Blumentrost (successeur d'Areskin), rappelant la volonté du tsar de faire fleurir les sciences en Russie et d'en rendre compte à l'Académie de Paris, sont lues devant l'assemblée qui les apprécie beaucoup⁹.

Schumacher assiste à plusieurs séances de l'Académie (l'Académie des sciences se réunit deux fois par semaine, le mercredi et le samedi), fait connaissance avec les académiciens ; il transmet à J.-N. Delisle et à l'anatomiste Duvernoy l'invitation que leur lance Pierre Ier¹⁰ de venir participer au développement des sciences dans ses États, et, comme preuve que la Russie s'est déjà engagée dans cette voie, il présente aux savants assemblés le fruit de quelques recherches menées en Russie.

La carte de la mer Caspienne, dressée en 1720 par ordre du tsar et que celui-ci envoie à l'Académie persuadé "qu'elle la recevra agréablement en mémoire de nous"¹¹, frappe les esprits par son exactitude d'autant plus que la lettre de Blumentrost insiste sur les principales erreurs qu'elle corrige. On a déjà parlé de cette carte ainsi que du commentaire élogieux qu'en a fait Guillaume Delisle¹², mais ce dernier n'est pas le seul à se pencher sur cette carte. L'abbé Bignon notamment donne quelques conseils à G. Delisle pour la présentation de sa carte historique afin qu'elle soit la plus claire possible et que les nouveaux contours révélés par le tsar y soient bien en évidence, quel que soit le prix de son exécution car "cet ouvrage est si curieux et si important qu'il n'y faut certainement pas plaindre la dépense"¹³.

⁷ Arch. Ac. des sc., Procès verbal des séances, 1731, 11 mai. Frederik Ruysch, anatomiste hollandais (1638-1731) que Pierre le Grand a rencontré au cours de ses voyages.

⁸ Voir ci-dessus p. 67.

⁹ Arch. Ac. des sc., Procès verbal des séances, 1721, 30 août, et Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 15.

¹⁰ Voir ci-dessus p. 81, n. 38.

¹¹ Arch. Ac. des sc., Procès verbal des séances, 1721, 30 août. Les papiers de Bignon renferment une traduction légèrement différente de cette lettre de Pierre Ier, Bibl. nat., ms. fr. 22 232, fol. 58.

¹² Voir ci-dessus p. 67 et suiv.

¹³ Arch. nat., Marine, 2 JJ 60, 22 septembre 1722.

Avec la carte de la mer Caspienne, Schumacher offre un catalogue des oiseaux de Sibérie rédigé en latin, établi par le médecin Messerschmidt lors de sa mission scientifique dans cette région en 1719. Le naturaliste Danty d'Isnard est chargé de l'examiner et en rend compte à l'Académie trois jours plus tard¹⁴. Blumentrost espère pouvoir bientôt envoyer à l'Académie des catalogues semblables pour les plantes et les minéraux qui sont en préparation.

Si Pierre le Grand veut par ces présents faire connaître aux académiciens français les compétences qui s'exercent en Russie, il n'hésite pas, face à une question difficile, à faire appel aux lumières de ses "collègues". Le 18 juin 1722, alors qu'il est sur le chemin du retour, Schumacher envoie en effet à l'Académie "une feuille tirée des livres qui ont été trouvés au pays des Calmucks"¹⁵ dans les Etats d'Asie du tsar, découverte dont les gazettes se sont fait l'écho. Personne en Russie n'a pu les déchiffrer ni même les identifier mais le tsar fait confiance à l'érudition des savants français, et en particulier à celle de Bignon, "la personne au monde la plus capable d'en juger"¹⁶. Celui-ci soumet le manuscrit (que le tsar destine après examen à la Bibliothèque du roi) aux interprètes du roi pour les langues orientales, notamment à Etienne Fourmont, académicien des inscriptions et belles-lettres versé dans les études chinoises. Sohier et Goussin, interprètes pour la langue russe sont aussi mis à l'étude¹⁷. C'est seulement après plusieurs mois, dans une lettre du 1er février 1723, que l'abbé Bignon expose au tsar les résultats obtenus et le délai qu'ils ont nécessité :

" ... Il était assés difficile, Sire, de reconnoître seulement les caractères, que nos sçavans n'avaient point encore vus jusqu'ici, et sans les différens interprètes en toutes langues que sur mes très humbles prières le Roy a attachés à sa Bibliothèque, j'avoue à Votre Majesté qu'il aurait été presque impossible d'y réussir. A force de recherches enfin nous avons donc découvert un dictionnaire en langue latine et en langue de thibet ayant les mêmes caractères que ceux de la feuille qui m'avait été remise. Ainsi, il a été permis de pénétrer dans cette espèce de mystère ou d'expliquer l'énigme. Nous ne prétendons pas avoir tout éclairci ; le dictionnaire en question ayant été fait fort à la légère par un voyageur, il y manque un grand nombre de mots et de phrases. Après bien des réflexions, nos interprètes y ont trouvé une espèce de sens et auroient été plus loin s'ils avaient eu d'autres ouvrages en cette langue"¹⁸.

Bignon enfin est désolé de lui envoyer "plutôt une paraphrase qu'une traduction fidelle, à cause de la grande obscurité du texte". Les savants français ont donc justement conclu à l'origine tibétaine de ce manuscrit (qui vient plus précisément des Tangoutes, peuple

¹⁴ Arch. Ac. des sc., Procès verbaux des séances, 1721, 6 septembre.

¹⁵ Voir n. 18.

¹⁶ Bibl. nat., ms. fr. 22 233, fol. 169, lettre de Schumacher.

¹⁷ Bibl. nat., ms. fr. 22 225, fol. 48-53. Sur les interprètes de la Bibliothèque du roi, voir ci-dessous p. 226.

¹⁸ Bibl. nat., ms. fr. 22 232, fol. 59.

tibétain¹⁹) et si l'explication du document, peut-être pas aussi obscur que le dit Bignon, est somme toute peu satisfaisante, le manque de moyens semble en être la cause principale. Bignon a fait tout ce qu'il a pu pour ne pas décevoir Pierre le Grand. En tout cas, il se dit prêt à d'autres "traductions" et il a l'espoir d'apprendre dans d'autres manuscrits "l'histoire de ces contrées ignorées jusqu'à présent"²⁰.

Le bibliothécaire impérial ne peut rendre compte à Pierre le Grand de son séjour en France qu'au printemps de 1723, au retour de celui-ci d'une longue expédition en Perse. Le tsar, flatté de l'accueil fait à Schumacher et de la lettre de remerciements de Fontenelle, envoie alors à l'Académie un nouveau plan de Derbent, un autre du canal de Ladoga et la lettre de Blumentrost qui les accompagne en promet d'autres ainsi que des manuscrits trouvés à Derbent et des plantes séchées²¹.

La collaboration ainsi engagée entre l'Académie des sciences de Paris et la Russie repose surtout du côté russe sur la personnalité de Pierre le Grand, aidé de Blumentrost et de Schumacher, et la mort du tsar en janvier 1725, au moment même où son projet d'une Académie des sciences en Russie commence à se réaliser, peut faire craindre un ralentissement des échanges déjà assez espacés. Mais Catherine Ière est décidée à imiter Pierre le Grand dans ce domaine et en informe son ambassadeur à Paris, Boris Kurakin²².

Le départ de Joseph-Nicolas Delisle pour la nouvelle Académie de Saint-Pétersbourg en novembre 1725 donne un tour nouveau à ces échanges. L'astronome écrit à Blumentrost dès 1724 qu'en le laissant partir en Russie "l'Académie est ravie de contribuer aux vues de Sa Majesté Impériale"²³, puis, arrivé à Pétersbourg, il confie à Pajot d'Onsenbray : "L'Académie de Saint-Pétersbourg a grande envie d'entretenir une liaison étroite avec l'Académie des sciences de Paris. J'espère que vous en verrez des preuves dans peu"²⁴. Les conditions sont en effet réunies pour l'épanouissement de cette liaison : Joseph-Nicolas Delisle, restant à part entière membre de l'Académie de Paris, se doit de correspondre régulièrement avec elle ; le président de la nouvelle Académie de Pétersbourg est L. Blumentrost et son secrétaire J.-D. Schumacher qui, l'un de nom, l'autre personnellement, connaissent déjà les savants français (Schumacher s'est même plus particulièrement lié avec d'Onsenbray à qui il écrit quelquefois) ; enfin, Fontenelle, secrétaire de l'Académie royale, s'est offert pour être le lien de ces échanges.

¹⁹ PORCHER, ouvr. cité, pp. 50-54.

²⁰ Voir n. 18.

²¹ Bibl. nat., ms. fr. 22 233, fol. 167 (lettre de Schumacher) et Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 15 (lettre de Blumentrost).

²² Bibl. nat., ms. fr. 22 233, fol. 171 (lettre de Schumacher à Bignon).

²³ Ass. nat., ms. 1507, I, n° 16.

²⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 9.

2. Les relations officielles.

À Paris comme à Saint-Pétersbourg, on souhaite que les liens entre les deux Académies soient conformes aux relations entretenues par Pierre le Grand avec les savants parisiens et contribuent à l'avancement des sciences dans l'un et l'autre pays. Toutefois, les premiers temps sont surtout marqués par les manifestations officielles provoquées par la mort du tsar.

1) L'éloge de Pierre le Grand par Fontenelle

C'est traditionnellement le secrétaire de l'Académie royale des sciences qui est chargé de faire l'éloge d'un académicien défunt. Fontenelle se voit donc confier en 1725 celui du tsar académicien. C'est pour le grand écrivain qu'est Fontenelle une occasion de composer sur le souverain Pierre le Grand un écrit qui autrement n'aurait peut-être jamais vu le jour.

Fontenelle n'a pas attendu la mort du tsar pour tenir à son sujet des propos élogieux. Dans la lettre qu'il remet pour lui à Schumacher en octobre 1721, il écrit :

"L'Académie vous respecte, Sire, non seulement comme un des plus puissants monarques du monde, mais comme un monarque qui employe la grande étendue de son pouvoir à établir les sciences dont elle fait profession dans de vastes pays où elles n'avoient pas encore pénétré"²⁵.

Et l'abbé Bignon adresse au tsar en 1723 des propos plus forts encore ;

"Votre Majesté suit trop bien les traces de César par la rapidité et la multitude de ses conquêtes pour ne pas imiter ce premier des Empereurs romains dans son amour pour les lettres et pour les sciences"²⁶.

L'éloge composé par Fontenelle est lu à l'Académie royale des sciences le 14 novembre 1725, quelques jours après le départ de J.-N. Delisle pour la Russie. "Nous ne regarderons le feu Czar", dit Fontenelle, "qu'en qualité d'académicien, mais d'académicien Roi et Empereur" et, en effet, on ne peut dissocier l'activité de Pierre le Grand dans le domaine des sciences, qui répond à son titre d'académicien, des autres aspects de son règne²⁷.

Avant de présenter le tsar et ses hauts faits, Fontenelle dresse un rapide tableau du pays à son avènement : "La Moscovie ou Russie était encore dans une ignorance et dans une grossièreté presque pareilles à celles qui accompagnent toujours les premiers âges des nations". Il s'inspire là des récits de voyages qui donnent de la Russie une image peu flatteuse et cette description sert le dessein de l'auteur en donnant, par contraste, plus de poids à l'œuvre de Pierre Ier. L'agriculture était peu développée, l'art

²⁵ H.A.R.S., 1721.

²⁶ Bibl. nat., ms. fr. 22 232, fol. 59.

²⁷ "Éloge du Czar Pierre Ier", H.A.R.S. pour 1725, 1727, pp. 105-128.

militaire négligé et le christianisme, paradoxalement, "laissait le clergé dans des ténèbres aussi épaisses que le peuple" et "il fallait haïr le latin" ; le tsar donc "avait affaire à un peuple dur, indocile, devenu paresseux par le peu de fruit de ses travaux". Mais Fontenelle ne s'étend pas sur ce sujet. Il en vient très vite à l'éloge proprement dit.

La jeunesse du tsar est brièvement rapportée. La situation politique en Russie est d'une façon générale très rapidement évoquée²⁸. Fontenelle souligne l'inclination précoce de Pierre Ier pour les affaires militaires et en arrive très vite à la prise d'Azov de 1696. Suivent le voyage du tsar en Europe l'année suivante, ses succès militaires (en particulier Poltava en 1709) mais aussi ses revers, son séjour au Danemark en 1716 et les instruments scientifiques qu'il y a acquis, et enfin son voyage en France : "Il n'avoit plus rien d'essentiel à apprendre ni à transporter chez lui mais il lui restait à voir la France".

Les relations du tsar avec l'Académie parisienne sont davantage développées :

"Les sçavans, en faveur desquels il s'abaissait au rang de simple particulier, doivent l'élever en récompense au rang des Auguste et des Charlemagne qui leur ont accordé aussi leur familiarité".

Fontenelle cite la correspondance entre Pierre le Grand et Leibnitz, et il énumère les projets du tsar pour la promotion des sciences, les réalisations et les réformes conduites dans l'empire : les canaux, les plans de ville et les cartes, l'Observatoire et le Jardin des plantes, l'école de Marine, et dans le domaine des lettres : les collèges, les écoles, la réforme de l'orthographe de 1700, les bibliothèques, le Cabinet des médailles, etc.

Fontenelle conclut en supposant que le nom de "Pierre le Grand" que lui ont déjà attribué les Russes lui sera sous peu confirmé aussi à l'étranger. L'ensemble s'achève par un court éloge de Catherine Ière qui, dit le Français, mérite un nom aussi glorieux que celui de "Sémiramis du Nord" porté autrefois par une reine du Danemark²⁹.

Cet éloge de Pierre Ier, membre de l'Académie des sciences de Paris mais avant tout souverain de Russie, concerne naturellement les Russes au premier chef et il doit être envoyé à Saint-Pétersbourg. La tsarine Catherine est impatiente de le recevoir. Elle s'est proposé d'écrire à l'Académie pour renouveler la bienveillance du tsar à l'égard des sciences et d'envoyer aux académiciens français une médaille à l'effigie de Pierre le Grand, mais elle diffère son courrier en l'attendant. Fontenelle n'est pas hostile tout d'abord à l'envoi de son éloge en Russie : il s'est plié aux règles du genre en exaltant le tsar et c'est en toute bonne foi, d'après ses sources, qu'il lui a opposé un portrait peu avantageux de son peuple. Mais l'attitude de l'ambassadeur russe à Paris, Boris Kurakin, qui, choqué par les épithètes appliquées au peuple, prend l'académicien à parti, le fait hésiter.

²⁸ Fontenelle rappelle en quelques mots seulement le conflit entre Pierre Ier et son fils Alexis, sans porter de jugement.

²⁹ Voltaire a, plus tard, attribué ce titre à la tsarine Catherine II.

Finalement, pressé depuis Pétersbourg par Joseph-Nicolas Delisle qui invoque les bonnes relations entre les deux Académies, Fontenelle envoie l'éloge en Russie le 17 décembre 1726, priant Delisle de l'appuyer auprès de la cour et surtout de lui "mander bien sincèrement le jugement qu'on en aura porté et les critiques raisonnables qu'on en aura faites"³⁰. À Pétersbourg, l'éloge du tsar est remis à Blumentrost qui y voit les mêmes défauts que Kurakin. Il recommande à Delisle de ne le montrer à personne, "surtout de la nation russe"³¹. Blumentrost et Ostermann, alors ministre des Affaires étrangères, décident de remanier le texte français, d'en atténuer des passages, d'en allonger d'autres et de rétablir les faits dont Fontenelle n'a pu être "suffisamment instruit"³². Ces événements mettent J.-N. Delisle dans une situation embarrassante à Pétersbourg, et c'est à l'insu des autorités russes qu'il en rend compte au secrétaire de l'Académie de Paris.

Fontenelle, toutefois, ne s'indigne pas des critiques des Russes car il ne les comprend pas vraiment. Tout cela provient davantage d'un malentendu entre Français et Russes que d'une mauvaise intention de la part de Fontenelle. Au début de 1728, il écrit à Joseph-Nicolas Delisle qu'il vient de publier l'éloge du tsar dans *l'Histoire de l'Académie royale de sciences de 1725* :

"...j'en ai adouci quelques endroits, où le feu Prince Kourakin trouvoit que je maltraitois trop la nation pour faire valoir le Czar. Ces endroits étoient pourtant bien conformes à ce que disent toutes les histoires et toutes les relations, mais il n'importe"³³.

Fontenelle fait donc preuve dans cette affaire de bonne volonté et d'égards envers les Russes.

Au mois de novembre de la même année 1728, les médailles d'or à l'effigie du tsar frappées par Catherine Ière arrivent enfin à Paris, après un long transit en Hollande et alors que la tsarine est déjà morte depuis un an. Chaque académicien des sciences en reçoit une (les frères Delisle en ont également eu une) et une plus grande, destinée au corps de l'Académie, est remise quelques jours plus tard au Cabinet des médailles du roi, où elle est évaluée à plus de trois cents livres³⁴.

³⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 20. Fontenelle ajoute : "Je vous avoue entre nous que je croirois n'avoir jamais rien fait de mieux, mais je sais trop qu'il ne faut pas se fier à la vanité d'auteur".

³¹ Ass. nat., ms. 1507, I, n° 40.

³² Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 37, lettre de Delisle à Fontenelle, 15 novembre 1727. L'éloge a ensuite été traduit en allemand pour être lu par la tsarine. Le traducteur a envoyé secrètement à Fontenelle les modifications apportées au texte.

³³ *Ibid.*, n° 48. Le texte qu'on a n'est donc pas la première version de Fontenelle.

³⁴ OMONT, "La Bibliothèque du roi au début du règne de Louis XV", dans *Mémoires de la Société de l'histoire de Paris*. 1893, t. XX, p.239.

2) *Les Français élus à L'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg*

Louis et Joseph-Nicolas Delisle sont les deux seuls académiciens des sciences français à avoir été au XVIIIe siècle membres titulaires de l'Académie des sciences de Pétersbourg, mais, au cours des vingt-cinq premières années de son existence, l'Académie impériale a élu six autres savants et académiciens français parmi ses membres, à titre honoraire. Toutefois, ce n'est que plusieurs années après l'arrivée des Delisle en Russie que le premier d'entre eux reçoit cette distinction.

En effet, la mort de Catherine Ière, deux ans après Pierre le Grand et alors que tous les savants français s'accordaient à voir en elle une souveraine d'une envergure aussi large que son prédécesseur, provoque quelques hésitations dans les relations entre les deux Académies. Le règne du jeune Pierre II ne donne pas lieu à des démarches particulières de l'Académie de Saint-Pétersbourg en faveur des savants français. Pour J.-N. Delisle qui l'écrit à Paris, le directeur Blumentrost a des difficultés à gérer l'Académie impériale et le secrétaire Schumacher s'est engagé dans des intrigues qui ne servent pas les intérêts scientifiques.

L'Académie royale des sciences continue, comme elle le faisait sous Pierre le Grand, d'envoyer chaque année en Russie l'*Histoire de l'Académie* qui regroupe ses principaux travaux. Les *Commentarii* de l'Académie de Pétersbourg, dont le premier volume ne paraît qu'en 1727, sont également adressés en France. En 1730, d'Onsenbray fait un geste en direction de Pétersbourg ; il envoie à Delisle quatre imprimés sur les prix proposés par l'Académie de Paris pour l'année 1732, dont deux sont destinés à Herman et à Bernouilli et les deux autres à la cour, alors à Moscou³⁵.

En 1733, l'Académie de Pétersbourg est placée sous la présidence de J.-A. de Korf, davantage homme de cour qu'homme de science mais qui prend à cœur cette responsabilité. Il entretient de bonnes relations avec Joseph-Nicolas Delisle. L'année suivante, le 22 novembre 1734, l'Académie de Pétersbourg élit comme membre honoraire le physicien français Jean-Jacques Dortous de Mairan pour ses travaux, et de Korf lui envoie lui-même, par l'ambassadeur de Russie à La Haye, le diplôme qui lui confère ce nouveau titre. Mairan, qui n'a pas revendiqué cet honneur, en est très flatté, d'autant plus qu'il ne connaît que quelques savants à Pétersbourg. Il écrit à Delisle :

"Je vous prie de m'instruire de ce qui concerne l'Académie de Pétersbourg et que je dois savoir en qualité de membre : de la nouvelle forme qu'on dit qui lui a été donnée, de ses statuts et des académiciens qui la composent actuellement"³⁶.

De Korf, qui a beaucoup d'admiration pour la France, charge occasionnellement Delisle d'une commission pour Paris. C'est ainsi que l'astronome

³⁵ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 104.

³⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 63, n° 64, janvier 1736.

transmet en mai 1736 à Mairan le désir émis par de Korf de posséder un bureau à la française :

"Par un bureau, j'entens une table couverte d'un beau cuir ou maroquin noir, avec une bordure de marqueterie de deux pouces ou plus de largeur qui pourra être de belle ébène noire (...). Il y faudra trois tiroirs (...) et enfin les quatre pieds de biche qui (...) doivent être par en bas fourrés dans des sabots aussi sculptés de cuivre doré qui auront quelques feuillages ou autres figures. Pour le serre-papier qui se met au-dessus de ce bureau, sur l'un des bouts, il doit aussi être d'ébène noire (...), le tout suivant un beau dessein et de la dernière mode"³⁷.

Mairan s'empresse pour satisfaire le président de Korf et fait appel à des artistes pour dessiner le modèle. Enfin, un an plus tard, le bureau est achevé et il est exposé pendant quelque temps, avec le serre-papier et une pendule, chez le banquier Legrand qui s'est occupé des questions financières :

"Le tout a été trouvé par les plus fins connoisseurs magnifique et de très bon goût. S'il parvient en état, je me flatte que M. le baron de Korff en sera content"³⁸.

Joseph-Nicolas Delisle, qui se félicite d'avoir fait élire Dortous de Mairan à l'Académie de Pétersbourg, propose peu après au président de Korf d'y associer également le physicien et naturaliste Réaumur. L'astronome recherche par-là à accroître les relations personnelles entre les deux Académies et sans doute aussi à s'adjoindre quelques compatriotes au sein de l'Académie face au grand nombre d'Allemands. Le nom de Réaumur est applaudi sans réserve par toute l'assemblée et le Français est élu le 1er juillet 1737³⁹.

La même unanimité se fait en 1738 sur le nom de Maupertuis après que celui-ci ait envoyé à Bernouilli et à J.-N. Delisle les résultats de ses opérations astronomiques en Finlande en 1736 pour les soumettre à leur jugement⁴⁰. Ce sont dès lors, en comptant Joseph-Nicolas Delisle, quatre des plus célèbres savants parisiens qui sont attachés à l'Académie de Saint-Pétersbourg.

Le Père Antoine Gaubil, missionnaire français de Chine, est élu à son tour en mars 1739, bien que la patente que lui adresse de Korf mette six ans à lui parvenir à Pékin⁴¹. Les travaux de Gaubil en astronomie et en botanique sont connus à Pétersbourg

³⁷ *Ibid.*, n° 76.

³⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 41. Il est intéressant de remarquer que plus tard, dans les années 1744-1745, plusieurs grands personnages de la cour de Russie dont la tsarine Elisabeth elle-même, ayant vu un bureau de même style chez le marquis de La Chétardie, ambassadeur de France, souhaitent s'en procurer un semblable. Louis XV envoie alors un en présent à la tsarine, ROCHE (Denis), *Le mobilier français en Russie*, 1911, pp. 13-14 ; VEUCLIN, ouvr. cité, p. 150 ; Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 46, 1745, fol. 314 et suiv.

³⁹ *Ibid.* n° 65, voir pièce justific. n° 3, ci-dessous p. 268.

⁴⁰ *Ibid.*, n° 142 et 144.

⁴¹ SIMON (R.), ouvr. cité, p. 565, lettre à J.-N. Delisle, 1746.

comme en France, mais il ne devient que plus tard, en 1750, membre de l'Académie de Paris, à titre de correspondant. Puis c'est l'anatomiste Sauveur-François Morand qui est associé à l'Académie impériale en 1744 et il remercie Delisle de son action en sa faveur, dont le consul Saint-Sauveur lui a rendu compte⁴². Et enfin, en 1744, le géographe J.-B. Bourguignon d'Anville.

Par la suite, de nombreux Français seront adjoints à l'Académie des sciences de Pétersbourg, d'autant plus facilement que le règlement de 1747 officialise à l'Académie impériale l'association de membres honoraires étrangers, sans limite de nombre, une pension étant même accordée à un savant par nationalité⁴³.

Durant la même période, un seul savant russe est attaché à l'Académie royale des sciences, trente-deux ans après l'élection de Pierre le Grand : il s'agit de l'astronome A.-N. Grišov, élu membre correspondant de La Condamine le 5 mars 1749. Quelque temps après, Grišov fait un séjour de travail à Paris, où J.-N. Delisle qui a repris ses activités astronomiques en France le reçoit⁴⁴. Plusieurs savants de l'Académie de Pétersbourg d'origine allemande seront associés à celle de Paris dans les années 1750 et 1760.

À côté de l'élection de ces hommes de science dans les deux Académies, on doit enfin signaler, pour la première moitié du XVIIIe siècle, la réception de Voltaire à l'Académie de Pétersbourg. Celle-ci, contrairement aux autres, s'est faite à la demande de l'intéressé qui, projetant déjà alors d'écrire l'histoire de Pierre Ier, est intervenu auprès de l'ambassadeur d'Alion pour qu'il lui obtienne cette place⁴⁵.

3. Les échanges scientifiques.

Les témoignages d'estime et de considération que constituent les associations de membres étrangers à l'Académie de Paris ou à celle de Saint-Pétersbourg sont soutenus par quelques liens plus personnels entre les savants qui aboutissent, en dépit de la difficulté des contacts et de leur caractère presque exclusivement épistolaire, à la continuité des échanges scientifiques engagés par Pierre le Grand, sous une forme toutefois différente.

L'espoir formé par l'Académie de Paris, et notamment par son secrétaire perpétuel, de voir, grâce au séjour de Joseph-Nicolas Delisle en Russie, se développer les

⁴² Obs., AB 1-4, n° 70.

⁴³ *Russko-francuzskie naučnye sviazi*, ouvr. cité, p. 85.

⁴⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 68, n° 17 et 20 ; Arch. Ac. des sc., dossier biographique de Grišov. Une liste des livres donnés à l'Académie des sciences par des savants étrangers au XVIIIe siècle mentionne le *De artis nauticae progressu*, Petropoli, 1751, présenté par Grišov, comme le plus ancien, Bibl. de l'Institut de France, ms. 1827.

⁴⁵ VEUCLIN, ouvr. cité, p. 151, et Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 48, fol. 202 et suiv.

liens entre les savants des deux pays est confirmé par les premières lettres de l'astronome : "Il me paraît qu'il y a beaucoup à profiter pour l'Académie de Paris dans la liaison avec celle d'ici par les curiosités naturelles que l'on peut tirer de ce pais-ci... "⁴⁶. Ce sentiment est d'ailleurs partagé à Pétersbourg. Delisle écrit à Fontenelle à la fin de 1727 : "Plusieurs professeurs d'ici, dont les événements"⁴⁷ n'ont pas interrompu les recherches, sont impatients d'entamer la correspondance"⁴⁸. Les savants francophones sont naturellement plus enclins à se rapprocher des académiciens français qu'ils connaissent pour une large partie, tout au moins de réputation. L'anatomiste d'origine française J.-G. Duvernoy s'est déjà mis en rapport avec l'Académie parisienne ; les travaux des mathématiciens suisses Herman et Bernouilli sont en cours d'édition dans le premier volume des mémoires de l'Académie impériale et Daniel Bernouilli séjourne à Paris en 1733. Le botaniste allemand J.-Ch. Buxbaum, qui a rapporté de ses voyages en Perse et en Turquie de nouvelles connaissances sur les plantes rares d'Orient, est également favorable à ces relations avec les savants parisiens.

L'Académie des sciences de Russie regroupe dans un même corps les disciplines scientifiques et littéraires. Les deux professeurs pour les langues orientales, Th.-S. Bayer, auteur d'un *Museum sinicum*, et G.-J. Kehr, "homme infatigable (...) qui compose ici à lui tout seul notre Académie des inscriptions"⁴⁹, souhaitent de leur côté entrer en relation avec les frères Fourmont, connaisseurs de l'Orient et de la Chine et membres de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Les échanges épistolaires sont surtout conduits, pour l'Académie royale des sciences, par son secrétaire, Fontenelle puis Dortous de Mairan, et, pour l'Académie impériale, par Delisle et son président, J.-A. de Korf puis Razumovskij en 1746. Les correspondances directes entre deux savants d'une même discipline dans les deux Académies sont cependant longues à s'établir, surtout quand les savants ne se connaissent pas directement, et l'on préfère souvent, d'un côté comme de l'autre, passer par J.-N. Delisle. On peut citer toutefois plusieurs de ces correspondances, celles entre autres de l'anatomiste français Winslow et de Weitbrecht à Pétersbourg, ou entre Dortous de Mairan et le mathématicien Mayer⁵⁰.

Ce sont principalement leurs ouvrages respectifs que les savants s'adressent, en plusieurs exemplaires pour qu'ils bénéficient d'une meilleure diffusion. Réaumur envoie ainsi à plusieurs reprises quelques exemplaires de ses *Mémoires sur les insectes*, un pour Delisle, un pour le président et un troisième pour l'Académie toute entière. Les présents

⁴⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 18, lettre à Fontenelle, octobre 1726.

⁴⁷ La mort de Catherine Ière.

⁴⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 61, n° 44.

⁴⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 12, lettre à d'Onsenbray, août 1731.

⁵⁰ Exemples cités dans la correspondance de J.-N. Delisle, Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 109, et Obs., AB 1-3, n° 69.

d'objets rares que faisait Pierre le Grand à l'Académie royale des sciences n'ont plus guère cours, d'autant plus que Pétersbourg a maintenant des savants compétents pour en juger sur place et que l'Académie impériale constitue pour elle-même un cabinet de curiosités. Toutefois, on peut noter en 1730 l'envoi à l'Académie des sciences de Paris par le sénateur russe Ivan Kirilov d'un morceau d'asbeste⁵¹ trouvé en Sibérie, accompagné d'un mémoire sur la manière dont on en fait de la toile⁵².

Les lettres que Joseph-Nicolas Delisle écrit de Pétersbourg à l'abbé Bignon ou au secrétaire de l'Académie sont généralement lues en séance. Les savants français sont donc tenus au courant, outre les nouvelles concernant le fonctionnement de l'Académie dans son ensemble, des travaux propres de l'astronome et de son frère, en particulier des observations faites par Louis Delisle de la Croyère dans le gouvernement d'Arxangel'sk⁵³. Mais au bout de quelques années, après la reconduction du contrat de l'académicien français en Russie en 1730 bien que l'Académie de Paris y soit dans l'ensemble défavorable, les lettres de Delisle, pour les raisons déjà évoquées de la lenteur des communications et du relatif isolement du savant à Saint-Pétersbourg, se font plus rares. Du reste, le corps des académiciens se renouvelle peu à peu, parfois avec des savants que Delisle lui-même ne connaît pas personnellement et auprès desquels il lui est moins spontané de s'entremettre.

La correspondance des savants avec qui il a collaboré dans les années qui ont précédé son départ reste acquise à Delisle tout au long de son séjour en Russie. Le physicien Dortous de Mairan, même avant d'accéder au poste de secrétaire de l'Académie, écrit volontiers à Delisle. En 1734, il lui envoie un petit traité sur la cause physique des aurores boréales car il estime que Delisle portera là-dessus un jugement pertinent "par le séjour que vous faites depuis plusieurs années dans un pays qui est pour ainsi dire le séjour même du phénomène dont il s'agit"⁵⁴.

Delisle informe très régulièrement son collègue astronome Jacques Cassini des opérations astronomiques effectuées en Russie sous sa direction, en particulier les motifs de son voyage en Sibérie en 1740 que Delisle n'expose en détail qu'à Cassini, en lui demandant de faire en France les observations correspondantes⁵⁵. De son côté, il s'efforce, dans la mesure du possible, de coordonner ses travaux avec ceux de Cassini : celui-ci a tracé dans les années 1730 le parallèle et la méridienne de Paris, J.-D. Delisle entreprend de déterminer ceux de Saint-Pétersbourg.

⁵¹ Minéral de la nature de l'amiante.

⁵² *Journal de Trévoux*, novembre 1730, p. 2082.

⁵³ On trouve aussi bien des mentions de ces lectures dans la correspondance de Delisle que dans les procès verbaux des séances de l'Académie des sciences.

⁵⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 109.

⁵⁵ Arch. Ac. des sc., dossier biographique de J.-N. Delisle, lettre à Dortous de Mairan, juillet 1742.

Le *Projet de la mesure de la terre en Russie*, publié par Delisle en 1737 est très apprécié à l'Académie royale des sciences qui adresse ses encouragements à l'auteur mais celui-ci ne peut obtenir qu'un autre astronome français vienne le seconder pour sa réalisation⁵⁶. On n'attend cependant pas moins de résultats de cette entreprise que des expéditions conduites par Maupertuis en Suède et par Louis Godin et La Condamine au Pérou pour la détermination de la forme exacte de la terre. Dortous de Mairan écrit à ce propos au président de Korf :

"Si avec toutes ces observations nous avons encore celles qui résulteront de la mesure de la terre entreprise en Russie par M. Delisle, il est à présumer que nous saurons parfaitement à quoi nous en tenir sur la figure du vaisseau sur lequel nous voguons"⁵⁷.

Mais les opérations de Delisle ne peuvent être menées tout à fait à bien et n'obtiennent pas le succès remporté, par les expéditions de Laponie et du Pérou⁵⁸.

1) *L'intérêt pour les sciences naturelles*

Joseph-Nicolas Delisle apparaît donc au centre des échanges scientifiques entre les Académies des sciences de Paris et de Saint-Pétersbourg, dans le second quart du XVIIIe siècle, et il ne pourrait en être autrement puisqu'il est le seul à bien connaître les deux institutions et leurs membres, et que les deux assemblées lui reconnaissent ce rôle d'intermédiaire. Dans ces conditions, les propres disciplines géographiques et astronomiques du savant occupent la première place dans ces relations. Mais Delisle lui-même ne néglige pas les domaines des recherches des autres savants, notamment les sciences naturelles pour lesquelles l'empire russe offre de grandes ressources.

Dès son arrivée en Russie, Delisle s'est mis en quête, pour l'Académie de Paris puis pour lui-même également, des "curiosités de l'histoire naturelle" et, à la fin de l'année 1726, il envoie déjà à quelques académiciens, dont le botaniste Reneaume, des pommes de cèdre, "qui sont des fruits rares et curieux qui viennent de Sibérie"⁵⁹. Cette attitude, conforme aux recommandations faites à l'astronome par Bignon et Maurepas et au caractère propre de Delisle, répond aussi tout à fait au devoir de l'académicien tel que le définit le règlement de l'Académie royale des sciences de 1699 dans son article XXII :

"Quoique chaque académicien soit obligé de s'appliquer principalement à ce qui concerne la science particulière à laquelle il s'est adonné, tous néanmoins seront exhortés à étendre leurs recherches sur tout ce qui peut être d'utile ou de curieux dans les diverses parties des mathématiques, dans la différente

⁵⁶ Delisle avait proposé à Maurepas de laisser venir l'astronome Lecamus à Pétersbourg, Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 75. Cette affaire n'a pas eu de suite.

⁵⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 40, 29 décembre 1738, copie.

⁵⁸ Voir ci-dessus p. 84.

⁵⁹ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 7.

conduite des arts et dans tout ce qui peut regarder quelque point de l'histoire naturelle, ou appartenir en quelque manière à la physique"⁶⁰.

Pour mieux s'acquitter de cette ample tâche, J.-N. Delisle s'est procuré à Pétersbourg, grâce au consul Villardeau, un utile "mémoire imprimé à Paris en 1728 sur les recherches à faire dans les pays étrangers par rapport à l'histoire naturelle et aux arts"⁶¹.

L'académicien français tente donc d'acquérir, en pensant à Réaumur et à Buffon, les spécimens les plus intéressants que la Russie peut receler en ce qui concerne particulièrement la minéralogie et la botanique. Delisle fait appel aussi bien à son frère de la Croyère dans ses voyages qu'à des collectionneurs privés ou aux responsables des collections d'État. Dans ce dernier cas, le Français se heurte parfois au refus de certains dirigeants d'y faire des prélèvements. Delisle, qui déclare agir pour le progrès des sciences et leur diffusion au-delà des frontières des États, ne semble pas comprendre cette attitude négative, apparemment en contraste avec celle de Pierre le Grand, et espère seulement que "dans la suite, la bonne intelligence se rétablira"⁶².

Delisle parvient toutefois à intéresser un membre du Collège des mines à ses projets et peut choisir librement (mais en cachette de certaines personnes) "les plus beaux morceaux de mines de tous les endroits de la Sibérie d'où on en avoit reçu". Après quoi, il achète à des amateurs deux cabinets minéralogiques. Et, en 1737, il envoie à Réaumur les fruits de sa collecte avec les catalogues correspondants qui remplissent six caisses de vaisseau⁶³.

Dans le domaine de la botanique, Antoine-Tristan Danty d'Isnard est le premier à manifester son espérance de tirer profit pour ses recherches du séjour de Delisle à Saint-Pétersbourg. Dès 1727, il lui demande l'acheter un petit livre intitulé *Catalogus plantarum quae prope Aboam tam in excultis quam in incultis locis inventae sunt ab Elia Till-Land* et imprimé à Abo en Finlande en 1683. En 1721, le bibliothécaire Schumacher, à qui il a offert "trois livres fort rares", lui a promis cet ouvrage mais n'a pas tenu parole⁶⁴. Delisle, après de longues recherches et après qu'un médecin finlandais ait voulu lui vendre très cher les cent-quarante-huit planches de bois qui ont servi à illustrer le catalogue, réussit à trouver celui-ci et l'envoie à Danty en 1730⁶⁵.

En 1740, c'est Bernard de Jussieu qui propose à Delisle un échange de graines avec les botanistes de Pétersbourg et il envoie lui-même un assortiment de semences en Russie. Trois ans plus tard (là encore le délai, dû pour une part au voyage de

⁶⁰ MAINDRON, *L'Académie des Sciences*, 1880, p. 18.

⁶¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 64, n° 65, voir pièce justif. n° 3, p. 268.

⁶² *Ibid.*

⁶³ *Ibid.* La correspondance de Réaumur ne précise pas s'il l'a reçu.

⁶⁴ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 18.

⁶⁵ *Ibid.*, n° 31.

J.-N. Delisle en Sibérie, est très long), l'astronome, qui a transmis les graines dès réception à Johann Amman, professeur de botanique à l'Académie⁶⁶, répond à B. de Jussieu :

"J'ai fait tenir une partie des semences que vous avez envoyées à M. Gerber qui étoit alors en voyage ; une autre partie est restée entre les mains de M. Amman, ci-devant professeur de botanique dans l'Académie de Pétersbourg, où il cultivoit le petit jardin de l'Académie. M. le Docteur Siegesbeck qui lui a succédé vous envoie en échange des semences des plantes de Sibérie qui ont été cultivées à Pétersbourg et y sont fort bien venues. Pour M. Gerber, il y a environ un mois qu'il est mort en Finlande où il avoit été envoyé comme médecin de l'armée. Il a laissé un traité des plantes qui naissent aux environs de Moscou et sur les bords du Don et du Volga. Cet ouvrage se pourra imprimer ici avec la description des plantes des environs de Pétersbourg, par M. Siegesbeck"⁶⁷.

Le résultat s'est donc longtemps fait attendre mais il est somme toute assez encourageant pour le botaniste français.

À côté des collections de minéraux destinées à Réaumur, Delisle rassemble de très nombreuses plantes séchées et divers échantillons de pièces rares relatives aux sciences naturelles. Le savant entasse à Pétersbourg toutes ces acquisitions et ne les adresse pas tout d'abord à l'Académie de Paris comme celle-ci le lui demande, mécontente de ne pas recevoir grand-chose de l'astronome, mais les occasions d'expédier d'aussi précieux objets en France sont rares et les vaisseaux ne sont pas toujours sûrs. Ce n'est qu'en 1746 que Delisle fait parvenir en France une vingtaine de caisses qui doivent être remises à Buffon et à Daubenton pour le Jardin du roi. Ceux-ci toutefois attendent pour les déballer le retour de Delisle⁶⁸. Enfin, en quittant Saint-Pétersbourg en mai 1747, Joseph-Nicolas Delisle fait emballer les nouvelles acquisitions faites avant son départ "de minéraux, plantes et autres choses concernant l'histoire naturelle"⁶⁹ qui, avec sa bibliothèque et ses nombreux manuscrits, forment vingt-quatre grandes caisses. Celles-ci arrivent à Paris, via Hambourg et Rouen, en mars 1748, intactes et sans avoir été ouvertes à la douane⁷⁰. À ce moment, Delisle en a déjà informé Réaumur et Buffon, et propose à ce dernier "J'aurai l'avantage, étant présent, de vous marquer d'où chaque chose vient"⁷¹.

⁶⁶ Obs., AB 1-3, n° 7.

⁶⁷ *Ibid.*, n° 77.

⁶⁸ Ass. nat., ms. 1508, II, n° 43.

⁶⁹ Ass. nat., ms. 1509, n° 184, lettre à Maurepas, de Berlin, le 22 août 1747. Delisle précise : "Quoiqu'il y ait déjà trois mois que je suis sorti de Pétersbourg, j'ai différé à en informer V. G. jusqu'à ce que je fusse hors de la frontière et que je puisse lui rendre compte de ce que sont devenus tous les effets que j'emporte de Russie".

⁷⁰ Ass. nat., ms. 1507, n° 170.

⁷¹ Ass ; nat., ms. 1509, n° 186.

Toutes ces caisses de minéraux et de plantes, envoyées ou rapportées de Russie par Joseph-Nicolas Delisle en 1747, sont remises effectivement peu après, avec leur description, au Jardin du roi que dirige Buffon⁷².

2) *Le rôle des libraires*

Les diverses collections expédiées par Delisle de Russie en France n'ont pu être acheminées que par bateau, mais ce transport a pris bien du temps, près d'un an. Pour les envois de ballots de livres, tels ceux qui ont lieu entre les deux Académies de Paris et de Pétersbourg, on peut plus facilement recourir aux différents commissionnaires qui transportent par terre toutes sortes de marchandises. Un intermédiaire nouveau apparaît toutefois entre les savants et les commissionnaires : les libraires.

La correspondance de Delisle montre en effet que, à partir des années 1730, le recours à un libraire professionnel est devenu le moyen le plus sûr à Paris d'envoyer un livre en Russie ou de se procurer un ouvrage imprimé à Saint-Pétersbourg. On rencontre plusieurs noms, mais il en est un qui revient plus souvent dans la correspondance de l'astronome, celui de Briasson.

Briasson est cité dix fois entre 1736 et 1739, dont cinq fois pour la seule année 1739. À chaque fois, il s'agit soit de ballots de livres qui lui sont adressés de Pétersbourg et de leur réception par un savant de Paris, soit d'une demande de Delisle qu'on lui fasse venir un livre de Paris par le canal de Briasson, "marchand libraire à Paris", ou encore de livres confiés par des Français à Briasson pour la Russie⁷³. Quoiqu'il en soit, il semble que les livres envoyés par cette voie soient toujours arrivés à destination.

Antoine-Claude Briasson, libraire rue Saint-Jacques "à la Science et à l'Ange gardien", est un des plus grands libraires parisiens au milieu du XVIIIe siècle. Il est également imprimeur et distributeur d'ouvrages imprimés en province, à Genève et à Berlin. Vers 1735, il se met en relation, on ne sait comment exactement, avec le libraire attaché à l'Académie de Pétersbourg, Clanner. Son commerce de livres avec la Russie s'organise peu à peu. Le catalogue de ses livres en vente pour l'année 1736 ne mentionne pas encore

⁷² Delisle le dit dans l'introduction à ses "Nouveaux mémoires", voir p. 250 ; Lalande le rappelle également dans son éloge de Delisle (p. 206), mais on perd très vite la trace de ces caisses. Elles se trouvent certainement encore à l'heure actuelle au Muséum d'histoire naturelle. Malheureusement, les archives du Muséum, non plus que celle de l'Académie des sciences, ne comportent aucune trace de documents rapportés par J.-N. Delisle. Des catalogues de collections en provenance de Russie et entrées au Jardin du roi vers 1750 ne sont pas non plus mentionnés dans les inventaires du Muséum, lacunaires pour cette période. Le contenu des caisses n'étant pas connu avec précision, il n'a pas été possible de retrouver les objets.

⁷³ C'est dans des lettres de ou à Henri Gross, secrétaire d'A. Kantemir, Dortous de Mairan et Réaumur qu'on trouve ces mentions relatives à Briasson.

d'ouvrage imprimé à Pétersbourg et un seul ouvrage relatif à la Russie (la relation de l'ambassade en Chine de Laurent Lang), tandis que le catalogue de 1739 comporte six titres imprimés à l'Académie impériale de Russie : deux ouvrages de l'orientaliste Bayer, les cinq volumes des *Commentarii* de l'Académie, un volume de discours et les ouvrages des botanistes Buxbaum et J.-G. Siegesbeck. Ce même catalogue propose quelques livres relatifs à l'histoire de Russie mais imprimés en Hollande, en français : une histoire du règne de Pierre le Grand et la vie du prince Menšikov.

En 1739, Christian Gross, frère aîné du secrétaire de l'ambassade russe à Paris, rapporte à Delisle une lettre de son frère Henri à propos d'un "désir" du libraire Briasson concernant P.-L. Leroy, professeur d'histoire à l'Académie de Pétersbourg⁷⁴. Comment faut-il interpréter cette allusion ? Peut-être Briasson cherche-t-il à contacter certains professeurs de l'Académie russe directement, en passant par dessus le libraire Clanner ? Peut-être peut-on en déduire aussi que le libraire parisien s'est adressé à l'ambassade de Russie en France pour améliorer son commerce avec ce pays ?

Le bibliothécaire impérial Schumacher passe par Briasson pour les publications qu'il adresse à Paris à la fin des années 1730, mais en 1731, il a été en relation avec Jombert, libraire en livres scientifiques, auquel Delisle a écrit, à la demande de Schumacher, une lettre de recommandation en faveur des Russes⁷⁵. On ne peut dire combien de temps a duré cette liaison.

Deux autres libraires parisiens recevant des livres de Saint-Pétersbourg sont encore mentionnés dans la correspondance de J.-N. Delisle. Il s'agit de Guérin, sans précision de prénom (sans doute Jacques, libraire quai des Augustins, ou bien Hippolyte-Louis, ami des missionnaires jésuites et libraire rue Saint-Jacques), auquel Réaumur confie en 1739 un envoi pour la Russie⁷⁶, et de François Montalant, spécialisé dans les ouvrages scientifiques étrangers, qui, toujours la même année 1739, demande à son ancien client Joseph-Nicolas Delisle le nom de l'imprimeur de l'Académie de Pétersbourg, afin de se procurer quelques exemplaires des *Commentarii* de l'Académie :

"J'en ai déjà eu quelques uns par la voye de Dresde mais, ne pouvant en être servi à mon gré, je vous demande le nom du libraire qui les a imprimés. Je luy enverray mon catalogue avec les prix en notre monnoye, étant rempli de bons et gros ouvrages ; suivant ce qu'il prendra, je m'en accomoderais de cinquante et même de davantage. Votre esprit étant de favoriser les lettres..."⁷⁷.

On compte ainsi, dès 1739, quatre libraires parisiens en rapport avec la Russie, dont deux au moins, Briasson et Montalant, diffusent ou veulent diffuser les publications de l'Académie des sciences de Pétersbourg. Le commerce de livres entre la

⁷⁴ Ass. nat., ms 1507, I, n° 97.

⁷⁵ Ass. nat., ms.150B, II, n° 35.

⁷⁶ Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 70.

⁷⁷ *Ibid.*, n° 92.

France et la Russie a donc débuté par des échanges d'ouvrages scientifiques sortis des presses de l'Académie impériale alors que la production des autres imprimeries de Russie ne semble pas tout d'abord prise en considération. Il faut remarquer que les Guérin et Montalant ont fait partie des libraires officiels de l'Académie royale des sciences⁷⁸. Sans doute, le commerce plus abondant de livres russes, tant scientifiques que littéraires, qui a accompagné le développement des relations franco-russes dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, a-t-il emprunté ces voies déjà tracées.

* * *

Les vingt-deux années passées par l'astronome Joseph-Nicolas Delisle en Russie ont donc contribué à resserrer les liens esquissés par Pierre le Grand entre l'Académie royale des sciences de Paris et l'Académie impériale de Saint-Pétersbourg. Bien que le séjour du Français à Pétersbourg ne se soit pas terminé très brillamment sur le plan des rapports personnels avec l'Académie, Delisle a mis plusieurs savants de Paris et de Pétersbourg en relation entre eux et quelques-uns parmi eux ont été associés à l'Académie amie. Surtout, Delisle a fait entrer en France de nombreuses richesses naturelles de l'empire russe qui ont complété les collections étrangères déjà conservées au Jardin du roi, sans compter les documents géographiques et astronomiques établis ou recueillis en Russie, dont il a fait état à l'Académie des sciences dans les années qui ont suivi son retour⁷⁹.

Au cours du siècle, la réputation de l'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg s'étend de plus en plus en France, et l'on n'oublie pas le séjour que Joseph-Nicolas Delisle y a fait. En 1754, un homme de science lyonnais, qui a lu dans le *Mercure de France* le programme du concours sur l'électricité organisé par l'Académie de Pétersbourg et qui souhaite y participer, fait demander à Delisle "si la dissertation doit être en latin, à qui il faut l'adresser, par quelle voie"⁸⁰.

⁷⁸ Montalant a bénéficié du privilège de l'Académie en 1727 (Arch. Ac. des sc., Procès verbal de 1727, 16 août) et J. Guérin en 1734 (Arch. Ac. des sc., dossier biographique de Fontenelle).

⁷⁹ Delisle fait notamment une conférence importante sur la géographie de la Russie et des pays voisins en 1748 (Arch. nat., Marine, 2 JJ 76, 4) et une dissertation sur les nouvelles découvertes à l'est de la Sibérie, voir ci-dessus p. 177.

⁸⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 68, n° 85.

CHAPITRE IV

LES LETTRES

L'existence de l'Académie de Saint-Pétersbourg, qui s'efforce de développer ses travaux dans toutes les disciplines (tant scientifiques que littéraires), et les liens qui l'unissent à l'Académie des sciences de Paris suggèrent aux correspondants de Joseph-Nicolas Delisle l'idée qu'on peut se documenter en Russie dans tous les domaines et sur tous les sujets, comme dans tous les autres pays européens.

Ainsi, à côté de l'intérêt général pour la géographie de l'empire russe, se manifeste en France la curiosité de quelques personnes, encore isolées, pour ce qui touche au domaine des lettres en Russie, pour l'histoire ou la langue russe, au moment où la presse savante commence à se faire l'écho en France de l'activité littéraire qui se développe effectivement en Russie.

1. La Russie dans la presse savante française.

Avec le XVIIIe siècle, la presse prend de l'importance et, pour chaque pays, la place qu'y tient l'étranger se fait de plus en plus grande. Pour ce qui est de la Russie, les gazettes rapportent les principales nouvelles politiques et quelques faits divers, on l'a déjà dit¹, tandis que la presse savante rend surtout compte des publications, d'ouvrages relatifs à la Russie. Parmi la presse savante, on lit principalement à Paris dans la première moitié du XVIIIe siècle, les titres suivants : *Journal de Trévoux*, *Journal des savans*, *La bibliothèque britannique*, *La bibliothèque germanique*, de Mauclerc, tous quatre mensuels, auxquels on peut ajouter trois journaux qui mêlent dans leurs colonnes les nouvelles politiques et littéraires : le *Mercur de France*, le *Mercur historique et politique* de Rousset et *Le pour et le contre*.

Le *Journal des savans*, fondé en 1665 par Denis de Sallo et dont l'abbé Bignon prend la direction en 1702, analyse quelques livres nouvellement parus et les présente avec les autres articles et dissertations selon les grandes divisions : théologie, jurisprudence, histoire, etc. Rédigé par les Jésuites français avec, à leur tête, le Père Tournemine, le

¹ Voir ci-dessus p. 36 et 137.

Journal de Trévoux, dit encore les *Mémoires de Trévoux*, commence à paraître en 1701. Il procède pour ses articles comme le *Journal des savans* mais ses auteurs s'efforcent en outre de donner chaque mois au public un aperçu de ce qui s'est fait de nouveau dans la République des lettres, sous la forme de "Nouvelles littéraires", regroupées par pays².

Chacun de ces deux périodiques consacre un certain nombre d'articles à la Russie dans la première moitié du XVIIIe siècle, dont quelques-uns seulement se retrouvent dans les deux journaux. Avant 1700, le *Journal des savans* présente à ses lecteurs cinq nouvelles relations de voyage en Russie, dont celle de l'Anglais Samuel Collins (en 1679), celle de La Neuville (en 1698) et celle d'Isbrand Ides (en 1699). La première mention de la Russie apparaît dans les *Mémoires de Trévoux* en 1706, dans des "Nouvelles littéraires de Moscou", avec cette courte introduction :

"Vous n'attendiez pas de moi des nouvelles propres à paroître dans vos *Mémoires*. Ma lettre cependant vous fournira un article curieux. Les Moscovites vont devenir sçavans, et les Muses semblent vouloir s'ouvrir une route vers la Tartarie"³.

Cette précision indique à la fois que, d'après les auteurs du journal, cet article doit surprendre le public, non habitué à voir traiter de la Russie dans la presse savante au début du XVIIIe siècle, et que, à cette même époque, les activités littéraires en Russie ont attiré l'attention de quelques érudits français.

Pour les *Mémoires de Trévoux*, c'est l'année 1717 qui regroupe le plus d'articles. Ce journal, qui bénéficie d'une large audience, saisit l'occasion du voyage de Pierre le Grand en France pour faire paraître en mai 1717 cinq articles sur la Russie, alors que de 1717 à 1750 il ne sera publié que trois articles importants, dont le dernier date de 1737. D'un autre côté, de 1706 (date de la première) jusqu'en 1741 (date de la dernière pour la première moitié du siècle), les "Nouvelles littéraires" de Russie se retrouvent périodiquement, on en compte trente-sept au total⁴.

Le *Journal des savans* donne une impression sensiblement différente. Les mentions de la Russie y sont moins nombreuses : quatorze contre quarante-cinq dans le *Journal de Trévoux* (il est vrai que ce nombre se décompose en huit grands articles seulement et trente-sept "Nouvelles littéraires"). Surtout, ces quatorze articles sont plus étalés dans le temps puisqu'ils sont répartis entre 1710 et 1743. Sept d'entre eux, donc la

² Le pays le plus éloigné est traité le premier et la liste s'achève par la France. La Russie, quand elle en fait partie, se trouve donc en tête (suivie de la Suède et du Danemark, de la Prusse, etc.) avec l'un de ces cinq titres : "Nouvelles littéraires de Moscou" ; "N. L. de Moscovie" ; "N. L. d'Allemagne, de Pétersbourg" ; "N. L. de Pétersbourg" ; "N. L. de Moscovie, de Pétersbourg", ce dernier étant le plus fréquent.

³ *Journal de Trévoux*, juin 1706, p. 1066.

⁴ À titre de comparaison, les "Nouvelles littéraires" de Suède ou du Danemark ne sont guère plus nombreuses pour la même époque que les "Nouvelles littéraires de Pologne" qui en sont beaucoup moins.

moitié, sont toutefois regroupés dans les années 1725-1729, soit les années qui suivent la mort de Pierre le Grand, l'année 1717 ne comportant qu'un seul article. Pourtant, l'éloge de Pierre Ier par Fontenelle, écrit en 1725 et imprimé en 1727, n'est publié dans le *Journal des savans* qu'en 1734. Le dernier article, en 1743, est pour mentionner la frappe d'une médaille à l'occasion de la paix conclue entre la Russie et la Turquie grâce à la médiation de la France.

1) *Les écrits d'étrangers sur la Russie*

La grande majorité des articles est constituée par des comptes rendus d'ouvrages ou l'annonce d'un livre en préparation. On ne trouve guère dans les deux journaux réunis que deux articles de fond relatifs à la Russie rédigés par un des auteurs du journal. Ce sont : la dissertation du Père Castel sur le Kamtchatka en 1737, dont il a été question plus haut, et, vingt ans plus tôt, une "Histoire des Russiens que nous appelons Moscovites, tirée des monumens et des auteurs les plus croyables" par le Père Tournemine, directeur des *Mémoires de Trévoux*. Cette courte compilation énumère brièvement les peuples de l'ancienne Sarmatie jusqu'au IXe siècle et Rjurik, mentionne le joug tatar, Boris Godunov, et donne la généalogie des Romanov jusqu'à Pierre Ier, mais est beaucoup moins précise que l'abrégé d'histoire russe de Claude Delisle⁵.

En mai 1717 également, le P. Tournemine juge bon de publier dans son journal un résumé de la *Dissertation historique et théologique sur la religion des Moscovites et l'état de cette Église* de Nicolas Berg, publiée en 1709 en Allemagne et dont le *Journal des savans* avait déjà publié de larges extraits à cette époque. Et, pour compléter l'information du public, on y joint une "Histoire abrégée du Czar régnant Pierre Alexievitz", non signée.

Les comptes rendus d'ouvrages sont constitués par un résumé du livre entrecoupé de longs extraits. Les relations de voyages en Russie, qui représentent toujours au XVIIIe siècle la source essentielle pour l'historien de la Russie ou simplement pour le lecteur qui s'y intéresse, tiennent la plus grande place, bien que, de plus en plus, elles ressemblent davantage à des descriptions générales de la Russie complétées par quelques annotations historiques qu'à des récits de voyages proprement dits.

Le premier des cinq articles des *Mémoires de Trévoux* qui accompagnent la venue du tsar à Paris en mai 1717 se rapporte à un ouvrage du début du siècle et dont la presse française n'avait pas encore parlé. Il s'agit du *Diarium itineris in Moscoviam* de Jean-Georges Korb, secrétaire d'Ignace de Guarient, lui-même ambassadeur de l'Empereur Léopold auprès de Pierre Ier en 1698, paru à Vienne la même année en allemand, et en latin en 1700. Malgré toutes les remarques originales contenues dans ce récit, Korb ne

⁵ *Journal de Trévoux*, mai 1717, pp. 684-694. Voir ci-dessus p.45.

semble pas avoir eu la notoriété acquise en France par deux autres étrangers, Perry et Weber, auteurs également d'un récit de voyage en Russie. Ces deux relations sont les deux seules dont parlent à la fois les *Mémoires de Trévoux* et le *Journal des savans* ;

Le premier de ces deux livres, *l'État présent de la Grande Russie*, paru à Paris en 1717⁶, est le fruit du séjour en Russie, de 1708 à 1712, du capitaine anglais James Perry, invité par Pierre le Grand pour participer à la construction de la flotte russe. Il y rapporte, outre une description du pays, sa propre expérience et ses voyages à la Nouvelle Zemble et sur la Volga. Protestant lui-même, il critique sévèrement la religion russe, mais il loue sans réserve la politique de Pierre le Grand.

Les *Nouveaux mémoires sur l'état présent de la Grande Russie ou Moscovie* de Friedrich-Christian Weber paraissent en France .en 1725, traduits de l'édition originale allemande de 1721. Weber, hanovrien ayant résidé à Saint-Pétersbourg de 1714 à 1720, divise son ouvrage en deux tomes. Le premier traite du gouvernement civil et ecclésiastique et constitue une chronique du règne de Pierre le Grand pour ces six années ; le second contient une description de Pétersbourg, une traduction du journal de voyage de Laurent Lang en Chine⁷ et un exposé des mœurs des Ostiaks, peuple des bords de l'Ob'.

Après Weber, en 1725, les *Mémoires de Trévoux* ne présentent pas d'autres écrits sur la Russie, tandis que le *Journal des savans* en mentionne encore plusieurs : relations de voyages, mémoires, écrits de caractère historique.

En 1726 paraissent à La Haye les *Mémoires du règne de Pierre le Grand, Empereur de Russie, père de la patrie...* et en 1728 les *Mémoires du règne de Catherine Ière*, dont il est rendu compte dans le *Journal des savans*. Leur auteur est un Français, Jean Rousset de Missy, qui écrit sous le pseudonyme d'Ivan Nestesuranoi. Ce personnage, rédacteur dans les années 1720 du *Mercure historique et politique*, semble avoir séjourné en 1725 en Russie⁸. Le premier de ces *Mémoires*, bien documenté, contient une liste des tsars, l'histoire des guerres de Pierre le Grand avec la Suède et les Turcs, le récit des voyages de Pierre Ier en Europe et celui du procès de son fils Alexis, condamné en 1718 et mort la même année.

Le *Journal des savans*, dans sa table générale, fait référence à plusieurs auteurs qui, sans s'être exclusivement consacrés à la Russie, ont abordé dans un ouvrage un aspect de son histoire. C'est d'abord le Père Lebrun qui, dans une dissertation sur les liturgies orientales en 1726, rapporte l'épisode de la lutte religieuse, au début du règne de Pierre le Grand, entre le patriarche de Moscou et celui de Constantinople, qui s'achève par

⁶ Première édition en anglais à Londres en 1716 ; autre édition en français à La Haye en 1717. Du même auteur, une *Histoire de Moscovie*, parue à Amsterdam en 1718, moins célèbre.

⁷ Voir ci-dessus p. 125.

⁸ VEUCLIN, ouvr. cité, p. 96.

la rupture irréversible entre les deux hommes. Un autre auteur, La Mottraye, inclut dans sa relation de voyage en Prusse, en Pologne et en Russie, en 1732, une description de Pétersbourg et une histoire des règnes de Pierre Ier et de Catherine Ière. On peut encore citer le *Mémoire pour servir à l'instruction de l'histoire naturelle des plantes de Moscovie* de Pierre Deschisaux, ami de J.-N. Delisle, de 1726, mais le *Voyage de Moscovie* du même auteur n'est pas mentionné, pas plus que dans les *Mémoires de Trévoux*⁹.

La mort de Pierre le Grand en 1725 suscite plusieurs éloges en Europe, mais, un peu paradoxalement, la presse savante s'en fait assez peu l'écho. Le *Journal de Trévoux* rend hommage au défunt tsar quelques mois après sa disparition/en même temps qu'à son successeur, Catherine Ière¹⁰. Le *Journal des savans*, on l'a dit, ne publie qu'en 1734 un extrait de l'éloge du tsar par Fontenelle, mais, huit ans plus tôt, on y trouve la traduction de l'oraison funèbre prononcée par Feofan, métropolite de Narva en l'église Saints-Pierre-et-Paul de Saint-Pétersbourg, intégralement, vu qu'elle n'est pas longue et que c'est l'occasion "pour faire connaître l'éloquence russe"¹¹. Le même journal cite en 1728 les éloges historiques de Pierre Ier de deux auteurs, nommés Littré et Hars Sœker. Enfin, on y trouve en 1742 le compte rendu d'une *Histoire de Pierre Ier, surnommé le grand Empereur de toutes les Russies*, publiée la même année en trois volumes avec de nombreuses planches.

2) *Les ouvrages russes*

Tous ces livres ou écrits sur la Russie, on peut assez facilement se les procurer à Paris, ou alors, l'article du journal en donne le texte. Il n'en va pas de même pour les ouvrages mentionnés dans les "Nouvelles littéraires" des *Mémoires de Trévoux*. Ces "Nouvelles littéraires" se présentent sous la forme de courtes lettres rédigées dans le pays en question et qui font état des travaux littéraires en cours ou récemment achevés dans l'une ou l'autre ville du pays, soit Moscou ou Pétersbourg pour la Russie. Ces "lettres de Russie" (qui sont en fait composées à Paris) ne sont jamais signées, et cela est d'autant plus regrettable que leur auteur donne, dès le premier article de 1706, des informations si précises sur la vie littéraire en Russie qu'on aurait lieu de s'en étonner, du moins pour les premières années¹².

⁹ Autres auteurs, étrangers, de la première moitié du XVIIIe siècle non mentionnés : Lebrun, Mauvillon, Locatelli, Consett, Mottley, Bank.

¹⁰ *Journal de Trévoux*, septembre 1725, p. 1695 : "... ce génie supérieur qui a tout embrassé, guerre, marine, loix, sciences, ou plutôt qui a tout créé,..."

¹¹ *Journal des savans*, première édition, 1726, p. 363 et suiv. La traduction est de l'abbé Girard, voir ci-dessous p. 228.

¹² Les onze premiers articles, qui semblent de la même main, sont particulièrement intéressants. Les dates de parution sont les suivantes : juin et octobre 1706 ; février et juin 1710 ; septembre 1711 ; juin, août et décembre 1714 ; janvier, février et septembre 1715.

En effet, alors que le livre le plus lu sur la Russie au début du XVIIIe siècle reste l'ancienne description d'Herberstein qui donne une piètre idée de la culture russe, on peut apprendre dans le *Journal de Trévoux* que la littérature et les études se développent dans les États du tsar, par la volonté de Pierre le Grand, avec la contribution de Jésuites allemands et de quelques personnages compétents et influents. Le journal donne plusieurs noms : celui d'Il'ja Kopievič ("Elie Kopiewicz"), présenté comme un bon latiniste, premier secrétaire du tsar, revient plusieurs fois ; Henri Kellerman, "Moscovite de l'Université de Padoue", ancien médecin du tsar, est signalé pour ses écrits liturgiques ; un autre érudit, grammairien, est cité sous le pseudonyme de "Pausanias"¹³. Sont encore mentionnés : Stepan Javorskij ("Etienne Javarouski" ou "Gavorski"), métropolite de Rjazan'et *locum tenens* depuis 1700 du trône patriarcal de Russie ; Feodor Policarpov ("Théodore Polycarpou"), auteur d'un dictionnaire ; le baron d'Huysen, précepteur allemand du tsarévitch Alexis.

Les travaux de ces personnages font tourner principalement les imprimeries russes de Moscou et d'Amsterdam, où réside d'Il'ja Kopievič. Parmi les livres, imprimés ou à paraître, signalés par le *Journal de Trévoux* se trouvent plusieurs traductions des auteurs latins en russe : Quinte Curce, Horace, etc., et également des traductions d'ouvrages plus récents, par exemple, une histoire des ordres de chevalerie, parue à Amsterdam en 1699, ou des traités scientifiques. La religion y est représentée par plusieurs livres liturgiques ou polémiques (dissertation sur l'Antéchrist de Javorskij). La langue russe ne l'est pas moins avec, parmi d'autres, le dictionnaire multilingue de Policarpov. Stepan Javorskij dirige une nouvelle version de la Bible en russe. On annonce encore, en 1725, l'achèvement des trois catalogues de manuscrits de la bibliothèque synodale de Moscou qui regroupent au total quatre-cent-cinquante manuscrits.

L'imprimerie est aussi au service du tsar qui y fait publier des textes de lois : un code militaire (avril 1719), une ordonnance pour la procédure civile et criminelle (septembre 1715), ou des ouvrages scientifiques, entre autres, une géographie universelle, assez sommaire, (janvier 1715), et un traité de navigation (juin 1723). Les articles qui annoncent la publication d'un ouvrage commandé par le tsar sont toujours accompagnés d'une louange à son adresse, ainsi que les écrits destinés à le glorifier, telle une histoire des guerres de Pierre le Grand (février 1715).

Le détail le plus remarquable de ces "Nouvelles littéraires" est qu'on y trouve une quinzaine de fois environ (entre 1710 et 1715 exclusivement) la translittération en

¹³ PEKARSKIJ, *Nauka i literatura v Rossij pri Petre Velikoj*, 1862, ignore ce pseudonyme. Il s'agit peut-être du savant J.-W. Paus. L'écrivain russe d'Il'ja F. Kopievič (ou Kopievskij) s'est fixé à Amsterdam à la fin du XVIIe siècle où il dirige une imprimerie de livres russes, t. 1, pp. 174-176 et 521-529.

caractères latins des titres russes annoncés, à côté de leur traduction. En voici quelques exemples :

"Apophthegmata, to jest kratich witiawatych i nrawout-schitelnich retschei, i. e. Apophthegmes ou sentences courtes pleines de sel propres pour régler les mœurs".

"Géographie universelle ou Kratkoe semnaio kruga opiscanie".

"Trudi Marsa rosiis kago, Les travaux de Mars de Russie, ou expédition du Tzar Pierre Alexiewitz contre ses ennemis"¹⁴.

On peut bien lire çà et là dans les relations de voyage des termes de la langue russe relevés par les voyageurs, mais la translittération d'expressions entières est tout à fait exceptionnelle pour la première moitié du XVIIIe siècle¹⁵.

Après la coupure que constitue la série d'articles de mai 1717, un changement se fait jour dans le contenu des "Nouvelles littéraires" des *Mémoires de Trévoux* sur la Russie. À partir de 1727, elles sont toutes datées de Saint-Pétersbourg et presque exclusivement consacrées à la très officielle Académie impériale des sciences. Dès lors, l'annonce des travaux des académiciens et des discours importants lus à l'Académie (le plus souvent en latin) remplace celle des dictionnaires, des traductions et des divers ouvrages publiés en russe. Les sciences mathématiques et les sciences naturelles, les plus représentées à l'Académie, sont les plus fréquemment évoquées, mais Joseph-Nicolas Delisle n'est pas plus cité que ses collègues. Les ouvrages de Th.-S. Bayer, historien orientaliste, sur les Scythes sont pris en considération à plusieurs reprises, ainsi que ceux de G.-J. Kehr, également professeur de langues orientales à l'Académie.

Les travaux et les projets sur l'histoire de Russie de l'académicien de Pétersbourg G.-F. Müller retiennent l'attention des deux périodiques. Les *Mémoires de Trévoux* exposent en 1734 l'énorme travail de collecte de matériaux réalisé par Müller (tout à fait comparable à celui dont J.-N. Delisle s'est chargé pour la géographie), et donnent le plan qu'il se propose : extraits des anciennes chroniques, tables généalogiques, vies des principaux souverains, histoire des provinces, histoire des conquêtes et notices sur les pays voisins¹⁶. Quelques années plus tard, en 1740, alors que Müller se trouve en Sibérie avec la seconde expédition du Kamtchatka, le *Journal des savans* reprend le plan de travail de l'académicien en montrant la même impatience de voir cette somme achevée.

Finalement, les propos relatifs à la Russie contenus dans les *Mémoires de Trévoux* et dans le *Journal des savans* (une étude plus large permettrait sans doute de généraliser à l'ensemble de la presse savante) peuvent se résumer en trois points. En

¹⁴ *Journal de Trévoux*, décembre 1714, janvier 1715 et février 1715.

¹⁵ On peut remarquer que ce système de translittération est à peu près cohérent, mais un même adjectif est parfois écrit en deux mots ("nrawout-schitelnich", "rosiis kago").

¹⁶ *Journal de Trévoux*, janvier 1734, "Nouvelles littéraires de Pétersbourg".

premier lieu, les comptes rendus de relations de voyages et d'ouvrages historiques témoignent que la Russie est de moins en moins étrangère au public puisque les occidentaux sont de plus en plus nombreux à la visiter et que ses souverains, depuis le début du siècle, font l'objet de monographies. Ensuite, la culture russe commence à se faire connaître à l'étranger et, grâce à l'imprimerie, des érudits russes travaillent à développer la connaissance de leur langue, tout en rendant accessibles aux Russes les textes de l'Antiquité. Enfin, dans le second quart du XVIIIe siècle, l'Académie impériale de Saint-Pétersbourg apparaît comme la détentrice du monopole des études savantes en Russie et, quelque soit l'origine de ses membres, elle semble incarner, sous la houlette de la tsarine, la science russe.

Voilà ce que peut apprendre de la Russie le public parisien de la première moitié du XVIIIe siècle, quand il ne lit pas les livres présentés eux-mêmes. De plus, pour le règne de Pierre le Grand et en raison de l'éclat de ses conquêtes, les histoires des pays voisins de la Russie accordent une large place à ce pays : il faut citer l'*Histoire de Charles XII de Suède* de Voltaire, parue en 1731, et les *Lettres moscovites* de Locatelli de 1736¹⁷. On peut encore ajouter quelques livres qui concernent directement la Russie mais dont la presse savante n'a pas rendu compte, par exemple, le *Manifeste de Sa Majesté Czarienne, fait à Moscou le 3 février 1718*, imprimé à Paris chez Fr. Fournier d'après un manuscrit remis par l'envoyé du tsar Schleinitz¹⁸, ou le récit de voyage de Laurent Lang en Chine.

2. Quelques questions sur l'histoire.

Pour celui qui lit la presse savante dans la première moitié du XVIIIe siècle et qui s'intéresse aux pays étrangers, la Russie apparaît donc, un peu soudainement, comme un pays dont les souverains sont de grands personnages et qui a une activité littéraire. Son passé, son histoire, sa vie contemporaine, suscitent dès lors l'intérêt. De plus, la géographie et l'histoire sont des disciplines encore très proches l'une de l'autre au XVIIIe siècle et la curiosité pour la géographie de la Russie s'accompagne quelquefois chez les correspondants de Delisle d'une curiosité pour son histoire.

Jusqu'à-là, on ne s'est guère intéressé à l'histoire russe (on a vu que Claude Delisle était un des premiers historiens français de la Russie). Le public français, même le plus averti ou celui qui a lu des récits de voyages, n'en a qu'une connaissance succincte. Au sujet du passé de l'empire russe, c'est une référence aux auteurs de l'Antiquité qui s'impose : la référence aux Scythes. Ainsi, l'abbé Bignon et le comte de Plélo évoquent l'un et l'autre les Scythes au sujet de l'empire russe, dans un esprit différent toutefois : Bignon

¹⁷ Locatelli a rencontré les Delisle en Russie, voir ci-dessus p. 101.

¹⁸ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 9, 1718, fol. 34.

se réjouit des connaissances nouvelles que le séjour de J.-N. Delisle en Russie va apporter sur "ces climats jadis habités par les plus barbares Scythes"¹⁹, tandis que Plélo, se référant aux Scythes tels que les décrit Hérodote, s'écrie : "... je ne puis me figurer que, malgré la barbarie actuelle de la plupart de ces nations, il n'y reste pas quelques vestiges de la gloire et de la sagesse ,des anciens Scithes et Tartares"²⁰.

Le comte de Plélo est, parmi les correspondants de Joseph-Nicolas Delisle, celui qui se montre le plus attiré par l'histoire du pays des tsars. Il fait preuve à ce sujet de la même curiosité enthousiaste qu'il affiche pour les travaux de l'Académie de Pétersbourg et pour les recherches géographiques conduites en Russie. En poste au Danemark à partir de 1729, il recherche "tous les livres en quelque langue qu'ils soient qui concernent l'histoire civile, politique, nationale, littéraire ou ecclésiastique des différens pays soumis .à la domination russe". À Copenhague, il en acquiert déjà un certain nombre. En 1732, il demande à Delisle la liste de ceux qu'on peut encore trouver à Pétersbourg, et si l'astronome peut les lui procurer. Delisle lui envoie notamment "le début d'un recueil de pièces imprimées à Pétersbourg en allemand sur différens sujets qui concernent l'histoire et la géographie de la Russie et des pais soumis", "pour servir d'addition à la collection que Votre Excellence fait sur l'histoire civile et politique de ce pais-ci"²¹. Plélo demande plus tard, en même temps que le *Museum sinicum* de Bayer, une description du couronnement de la tsarine Anne, imprimée en allemand en 1732²². Il faut ajouter à ces livres les lettres mêmes que Delisle a écrites à Plélo, en particulier celle du 7 juin 1732²³, où l'astronome parle des expéditions de Béring ou des ambassades russes en Chine (utiles tant à la géographie de l'empire russe qu'à son histoire), et des ouvrages qui se publient à Pétersbourg. Ces lettres de Delisle à Plélo ont plus tard été remises à Voltaire pour rédiger son *Histoire de l'Empire de Russie*²⁴.

La curiosité de l'ambassadeur de France au Danemark pour l'histoire de la Russie peut paraître exceptionnelle pour la première moitié du XVIIIe siècle. Cependant,

¹⁹ Bibl. nat., ms. fr. 22 234, fol. 66 v°, 1727. Voir pièce justific. n° 3 p.225.

²⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 71, 1733. Voir pièce justific. p.227. La légende de la sagesse des Scythes est due à Hérodote, voir ci-dessus, p. 17, n. 9. Ce rapprochement des Russes et des Scythes n'est pas nouveau. À la fin du XVIe siècle, Sully supposait que le tsar de Russie était l'ancien "knés de Scythie", voir ci-dessous p. 3, n. 6. Le voyageur Olearius rappelle à propos du royaume d'Astraxan' : "les Anciens appelaient ce pais Scythie", OLEARIUS, ouvr. cité, p. 95.

²¹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 37, 58 et 69.

²² *Ibid.*, n° 71, voir pièce justific. n° 3, p. 227. Delisle lui envoie ces livres fin 1733, lettre à la veuve de Plélo, *ibid.*, n° 118. Le catalogue de la bibliothèque de Plélo, dont son gendre, le duc d'Aiguillon, a hérité, n'a pas été retrouvé.

²³ *Ibid.*, n° 39.

²⁴ VEUCLIN, *L'amitié franco-russe. Ses origines. Le génie français et la Russie*, p. 22. C'est de Russie que Voltaire aurait reçu ces documents. Ils sont aujourd'hui conservés à la Bibliothèque Saltykov- Šchedrin de Léningrad, parmi les manuscrits dits de la bibliothèque Voltaire, sous la cote 5-242, vol. 3, fol. 121 et suiv. Renseignements fournis par cette bibliothèque.

Plélo n'est pas seul : on peut citer un autre Français qui a témoigné, quelques années auparavant même, d'un intérêt semblable. Il s'agit du maréchal d'Estrées (1660-1737), président du conseil de Marine sous la Régence, membre honoraire de l'Académie française, de l'Académie des sciences et de celle des inscriptions, curieux des lettres comme des sciences et également des pays étrangers. Il accueille à Paris en 1681 (il a vingt et un ans) l'ambassadeur du tsar P. Potemkine. En 1717, Pierre le Grand lui rend visite et montre pour lui une estime partagée (le tsar lui envoie peu après son portrait et quelques cartes et livres russes). Enfin, on l'a vu recommander le jeune Golovin à l'intendant de la Marine à Brest²⁵. D'Estrées possède plusieurs ouvrages relatifs à la Russie et, dans le courrier officiel qu'il adresse, à partir de 1716, au consul français de Saint-Pétersbourg, Lavie, il demande avec insistance qu'on lui envoie tous "les livres moscovites qui regardent leur religion, leurs loix, leur commerce et leurs pays"²⁶. Toutefois, bien que les deux hommes se soient connus par l'intermédiaire de l'Académie des sciences, le maréchal d'Estrées n'a pas échangé de correspondance avec Joseph-Nicolas Delisle.

Au-delà de l'intérêt général qu'on peut porter à la Russie et à son histoire, quelques personnes sollicitent de Delisle des renseignements précis. En 1741, un historien parisien, Chazot, s'adresse à l'astronome, sans le connaître, pour qu'il lui fournisse quelques informations sur les grandes familles de Russie. Il travaille en effet à un ouvrage intitulé *Généalogies historiques des maisons souveraines, et de toutes les branches qui en sont issues*, dont il a déjà publié quatre volumes. Il écrit :

"J'y fais aussi entrer les familles les plus distinguées de chaque Etat ; il me manque pour la perfection de cet ouvrage les généalogies des Maisons illustres de Russie. Je vous aurois, Monsieur, beaucoup d'obligation si vous pouviez me les procurer, soit en latin, alleman, françois ou italien, en engageant les personnes qui y sont intéressées de les faire dresser et de faire dessiner leurs armoiries pour m'être envoyées ..."²⁷.

Quelques années auparavant, Cromwell Mortimer, de la Société royale de Londres, a déjà fait à Delisle une demande comparable :

"Un ami qui va publier l'histoire de Londres, où il donne le nombre des habitans, comme aussi de toutes les grandes villes du monde, souhaite d'avoir le nombre des maisons de la ville de Mosco avec le nombre de ses habitans, et si on garde une liste de naissances des enfans et des morts en général ou si on sait la somme totale de chaque année. Il sera bien aise d'avoir de tels listes pour sept ou huit ans, ou plus"²⁸.

²⁵ Voir ci-dessus p. 76, et RAMBAUD, ouvr. cité, p. 70.

²⁶ Arch. nat., Aff. étr., B I 982, fol. 123 et suiv. La bibliothèque du maréchal d'Estrées regroupe vingt-deux titres dans la catégorie "histoire de la Russie ou de la Moscovie", *Catalogue*, p. 96.

²⁷ Obs., AB 1-3, n° 41.

²⁸ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 45, 1732. Joseph-Nicolas Delisle répond quelques mois plus tard (lettre n° 53) : "Je n'ai pas encore pu savoir le nombre des maisons de Moscou mais je ferai tous mes efforts pour le savoir avec quelque exactitude. À l'égard du nombre d'habitans, ce ne sera que fort en gros que je pourrai vous le dire

Pour Chazot, comme pour l'Anglais dont parle Mortimer, la Russie doit être considérée parmi les grands pays du monde.

À ces deux questions s'en rattache une autre, qui concerne l'Église russe. Un théologien de la Sorbonne (peut-être Jean-Baptiste Ladvocat, bibliothécaire de la Sorbonne à partir de 1742), dans le cadre d'un ouvrage sur la religion, s'interroge, en 1747, sur celle de la Russie. Il s'adresse alors à J.-N. Delisle qui vient de rentrer en France, lequel transmet ses questions à son ancien collègue à Pétersbourg : l'écrivain V. K. Tredjakovskij. Celui-ci, pour plus de précision consulte un prélat russe ; il souhaite honorer cette demande de "Monsieur le docteur et bibliothécaire de Sorbonne" d'une réponse en latin²⁹.

Enfin, Joseph-Nicolas Delisle est sollicité pour ses connaissances et ses documents sur l'histoire russe par l'orientaliste Joseph de Guignes. Il lui communique en particulier sa traduction manuscrite de la chronique russe intitulée *Steppenaja kniga*. J. de Guignes en tire une liste des tsars de Russie et l'utilise pour sa grande histoire des Huns, parue à Paris en 1756³⁰.

Ces exemples sont bien sûr isolés, mais ils témoignent malgré tout de la place croissante accordée à la Russie dans les études littéraires en France.

3. La curiosité pour la langue russe.

La recherche de documents sur l'histoire, le gouvernement ou l'Église russes sont indissociables d'un contact avec la langue du pays, d'autant plus qu'un certain nombre d'ouvrages en russe sortent des imprimeries de Moscou et de Saint-Pétersbourg, comme l'ont fait savoir les "Nouvelles littéraires de Moscovie" dans les *Mémoires de Trévoux*³¹.

La langue russe pourrait apparaître à première vue comme un obstacle à l'acquisition de certains livres car, naturellement, aucun des correspondants français (et étrangers) de Joseph-Nicolas Delisle ne connaît cette langue ; les envoyés français en Russie, même, ne la parlent pas toujours et le petit nombre de Russes qui résident à Paris

par la suite ; mais il ne faut pas compter que je puisse donner la liste des naissances des enfans et des morts pendant chaque année parce qu'on n'en tient point ici de registre" On peut remarquer que c'est Moscou qui est considérée comme la ville principale de la Russie, et non pas Pétersbourg. Même Joseph-Nicolas Delisle, qui a séjourné plus de vingt ans à Saint-Pétersbourg, considère Moscou comme la capitale de la Russie.

²⁹ Ass. nat., ms. 1509 bis I, n° 188 v°, voir pièce justif. n° 3 p.270 et ms. 1507, n° 165. Le texte de ces questions et leurs réponses (ou leur copie) ne figurent pas dans les papiers Delisle, ni, après recherche, parmi les manuscrits de la Bibliothèque de la Sorbonne.

³⁰ Arch. nat., Marine, 2 JJ 71, 2.

³¹ Voir ci-dessus p. 186.

dans la première moitié du XVIIIe siècle s'expriment en français. Tout le monde sait, d'autre part, que le russe est une langue étrangère ardue dont l'alphabet cyrillique constitue la première difficulté, difficulté ressentie par cet ami de Delisle, Vigni, dans la question qu'il pose à l'astronome sur la bonne orthographe du mot "tsar"³².

Or la langue russe fait au contraire l'objet d'une attention toute particulière de la part d'un petit nombre de personnes. Ce peut être une pure curiosité, suscitée justement par la nouveauté de l'alphabet : Angélique Delisle souhaite ainsi avoir un ouvrage de son frère imprimé en langue russe, pour le seul plaisir de posséder un objet rare. Ce peut être également un intérêt plus sérieux, motivé par des préoccupations intellectuelles : le maréchal d'Estrées, lorsqu'il demande au consul Lavie de lui procurer des livres sur la Russie, déclare préférer les éditions en russe aux traductions en d'autres langues, bien qu'il ne connaisse pas lui non plus cette langue³³. En 1739, le jésuite Etienne Souciet propose, dans une lettre à J.-N. Delisle, un échange de livres à l'Académie de Pétersbourg : une histoire de la Chine dont il dispose à Paris contre quelques volumes imprimés à l'Académie et "la Bible que le feu Czar Pierre le Grand a fait traduire en moscovite, à ce que l'on dit"³⁴. Chez le maréchal d'Estrées comme chez Souciet, c'est donc le désir de posséder la version originale d'un texte ou la traduction dans une langue étrangère d'un livre universel qui est en jeu.

La curiosité pour la langue russe apparaît chez quelques correspondants de Delisle, plus positive et se traduit par la recherche de manuels de langue russe. Deux ouvrages complémentaires, une grammaire et un dictionnaire, sont toujours demandés conjointement, témoignant par là de l'intention d'apprendre la langue, ou du moins de s'y initier en étudiant les principaux rudiments. On trouve donc parmi les connaissances de l'astronome trois Français (seulement) qui ont acquis, ou ont voulu acquérir, des manuels de langue russe : Pajot d'Onsenbray, le comte de Plélo et le Père Gaubil, missionnaire jésuite de Pékin.

C'est en novembre 1725, quelques jours avant son départ pour la Russie, que Joseph-Nicolas Delisle remet à son collègue de l'Académie Pajot d'Onsenbray "les deux petits livres dont je vous ai parlé : une grammaire et un dictionnaire moscovites", le dictionnaire étant, d'après Delisle, le seul qui existe alors en langue russe³⁵. C'est là la seule mention dans la correspondance de l'astronome de ces deux ouvrages dont le titre n'est pas spécifié. Il s'agit vraisemblablement pour la grammaire, mais on ne peut l'affirmer, de la *Grammatica Russica* de H.-W. Ludolf, imprimée à Oxford en 1696. Quant à l'autre livre,

³² Voir ci-dessus p. 121.

³³ Arch. nat., Aff. étr., B I 982, fol. 123, voir ci-dessus p. 219.

³⁴ Arch. nat., Marine, 2 JJ 65, n° 37. Souciet fait peut-être allusion aux "Nouvelles littéraires de Moscovie" du *Journal de Trévoux* de 1706 qui annoncent une traduction de la Bible, voir p. 215.

³⁵ Obs., AB 1-2, n° 162.

Delisle parle sans doute du dictionnaire bilingue de Policarpov, imprimé à Moscou en 1704³⁶.

Les deux autres exemples se rencontrent la même année, et le même mois, en mai 1732, alors que J.-N. Delisle réside à Pétersbourg. Le Père Gaubil termine ainsi une longue lettre à Delisle :

"Les Jésuites qui sont icy ont trop à faire pour joindre à leurs occupations l'étude de la langue russe. Cependant, un dictionnaire russe et latin, ou latin et russe, nous seroit très utile et même nécessaire, de même qu'une grammaire russe dont les règles fussent en latin, français ou italien ou castillan ; on ne demande pas une grammaire parfaite, on se contenteroit de petites concordances et des règles pour les déclinaisons et conjugaisons de la langue russe"³⁷.

Il semble que des livres de russe aient effectivement été expédiés à Pékin en 1735³⁸.

Le comte de Plélo, dès sa première lettre à Delisle en 1732, lui demande, outre un catalogue de tous les livres relatifs aux Etats du tsar, une liste de "tous les dictionnaires ou grammaires concernant les langues de ces pays" avec leur prix³⁹. Un an plus tard, Delisle reçoit du diplomate une commande de livres parmi lesquels on trouve les manuels suivants :

"Lexicon germanico-latino-russicum, 4°, 1731.

Vocabularium germanico-latino-russicum, 8°, 173..

Grammaire françoise et russe, 8°, 1730"⁴⁰.

Le premier de ces trois ouvrages, le *Lexicon germanico-latino-russicum*, est aisé à identifier⁴¹. Il s'agit de la version latine du dictionnaire trilingue de E. Weissman, imprimé par l'Académie de Saint-Pétersbourg également en russe : *Nemecko-latinskij i russkij leksikon* et en allemand : *Deutsch-lateinisch und russisches lexicon* et destiné aux débutants. C'est probablement à ce dictionnaire que Delisle a pensé pour les Jésuites de Pékin.

Ce manuel, qui comporte plus de huit cents pages, est une grammaire de la langue russe suivant un plan classique :

1- Lettres et prononciation. Abréviation des noms propres.

2- Substantifs et noms.

³⁶ Édition latine in-4°, édition russe in-8°. Le catalogue de la bibliothèque de Pajot d'Onsenbray, publié à Paris en 1756, ne porte pas trace de ces ouvrages.

³⁷ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 82. Gaubil propose en échange un "dictionnaire latin-chinois, tartare-latin".

³⁸ Les Jésuites ont fait la même demande à l'Académicien de Pétersbourg Bayer qui adresse en 1735 une caisse de livres à Pékin qui contient peut-être des manuels de langue. Delisle n'en reparle pas.

³⁹ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 37.

⁴⁰ *Ibid.*, n° 71, voir pièce justific. n° 3, p. 227 et ci-dessus p. 2.19 n. 22.

⁴¹ Il n'en va pas de même pour les deux autres qui ne sont mentionnés ni dans les catalogues des bibliothèques françaises ni dans l'étude de Y. AAV, *Russians dictionaries. Dictionaries and glossaries printed in Russia 1627-1917, 1977.*

3- Déclinaisons (un tableau pour chaque déclinaison présentées au nombre de cinq, avec de nombreux exemples).

4- Pronoms.

5- Verbes.

Un court vocabulaire, ou lexique proprement dit, suit cette grammaire. Les mots sont disposés sur trois colonnes, chaque ligne regroupant, dans un ordre différent, la traduction dans les trois langues⁴².

Un développement sur ces quelques livres de russe alors qu'il est impossible de dire l'utilisation qui en a été faite peut paraître vain. Pourtant le simple fait que des Français les aient possédés, ou aient voulu les posséder, et qu'ils soient si difficiles à retrouver est le meilleur gage de leur intérêt. De plus, avec le rayonnement de la langue française en Russie au cours de la seconde moitié du XVIIIe siècle, les études de la langue russe en France sont longues à venir et les trois exemples de la correspondance de J.-N. Delisle, auxquels on peut rattacher celui du maréchal d'Estrées, se situent tout à fait à l'origine de ces études⁴³.

4. Les livres russes à la Bibliothèque du roi.

La correspondance échangée entre l'abbé Bignon et Joseph-Nicolas Delisle et l'acquisition par la Bibliothèque du roi de quelques ouvrages imprimés en Russie constituent peut-être l'épisode le plus important parmi ceux qui témoignent de l'attrait des Français pour les livres russes. L'abbé Bignon, en tant que président des Académies parisiennes, reçoit de Delisle des comptes rendus de ses activités à Pétersbourg. Il lui répond naturellement sur le chapitre des sciences mais, dès sa première lettre, il demande aussi à l'astronome de

⁴² La traduction en vis-à-vis de phrases entières (sorte de guide de conversation) qui caractérise les dictionnaires de langues étrangères de la seconde moitié du XVIIIe siècle (qu'on appelle "dictionnaires portatifs") n'apparaît pas ici. Un exemplaire de ce dictionnaire, dans sa version allemande, est conservé par la bibliothèque du Service historique de la Marine à Vincennes.

⁴³ Les manuels de langue russe sont, au XVIIIe siècle, pour la plupart imprimés à Pétersbourg ou en Allemagne et il est difficile de se les procurer à Paris, comme en témoigne l'entête d'une grammaire manuscrite de 1752 : "Grammaire françoise-russienne manuscrite, par le fils de l'aumônier de la nation à Paris ; exemplaire écrit pour l'usage d'un grand seigneur qui voyageoit et desiroit beaucoup cet ouvrage dont l'imprimé est fort difficile à trouver en France" (Bibl. de l'Institut de France, ms. 1781). Un autre manuscrit du XVIIIe siècle semble confirmer la rareté des dictionnaires : il s'agit d'un lexique russe-latin rédigé sur des cartes à jouer (Bibl. de l'Arsenal, ms. 8804, provenant de la bibliothèque de Paulmy). Le premier dictionnaire de ce type composé et publié par un Français l'a été en 1771 par J. Vigneron sous le titre : "Dictionnaire manuel en quatre langues, savoir la françoise, l'italienne, l'allemande et la russe".

faire quelques achats pour la Bibliothèque du roi qu'il dirige depuis 1718 et qui doit être, dit-il, son "objet capital"⁴⁴.

1) *Les interprètes de la Bibliothèque pour la langue russe*

La Bibliothèque du roi s'est très tôt ouverte au domaine étranger puisqu'à la fin du règne de François Ier, on y trouve quelques dizaines de manuscrits orientaux, noyau d'une collection développée sous Louis XIV grâce à Colbert qui encourage l'achat de tels manuscrits. D'autre part, à la fin du XVIIe siècle, la Bibliothèque possède un fonds chinois, constitué d'ouvrages cédés par Mazarin ou envoyés par les missionnaires jésuites de Pékin. À quoi il faut ajouter divers manuscrits ou imprimés en grec, anglais, italien, etc. C'est pourquoi, au début du XVIIIe siècle, parallèlement à la création de l'école de traducteurs des langues orientales dite école des jeunes de langue⁴⁵, une petite équipe d'interprètes se constitue à la Bibliothèque du roi.

L'*Almanach royal* de 1725 cite douze interprètes attachés à la Bibliothèque du roi, répartis ainsi : un pour l'anglais ; un pour l'italien, l'espagnol et le portugais ; deux pour les langues germaniques ; trois pour le turc et le grec ; trois pour le chinois, l'arabe et le perse ; et deux pour les langues "moscovite et polonoise" ou, comme le dit l'*Almanach* de 1730, pour les langues "esclavonne, russe et polonoise". On ne sait pas précisément à partir de quelle date il y a eu un interprète pour le russe. Il n'y en avait pas en 1717 lors de la visite de Pierre le Grand à Paris, mais la Bibliothèque en possède un en 1725⁴⁶.

Il convient de faire ici une parenthèse au sujet de l'adjectif "esclavon" et du sens qu'on lui donne en France au début du XVIIIe siècle. On a déjà dit que les termes "moscovite", "russien" et "russe" s'emploient à l'époque indifféremment avec la même acception⁴⁷. On pourrait supposer que "esclavon", employé au XVIIIe siècle à côté de "russe" dans l'expression "langue russe et esclavonne", désigne le slavon, langue de la liturgie, ainsi que le laisse penser la filiation orthographique. Or deux définitions données, l'une par le comte de Morville, secrétaire d'État des Affaires étrangères en 1723, l'autre par l'abbé Bignon en 1727, démentent, ou du moins nuancent, cette hypothèse : Morville distingue deux langues russes, "l'esclavon, c'est-à-dire la langue savante qui est celle de la cour et de la chancellerie" et "le moscovite vulgaire qui est la langue des marchands", tandis

⁴⁴ Bibl. nat., ms. fr. 22 234, fol. 67, voir pièce justif. n° 3, p. 225.

⁴⁵ Cette école est surtout créée dans le but de faciliter les relations politiques et commerciales de la France avec l'Orient, principalement avec les pays arabes, la Perse et la Chine. Elle rassemble des enfants qui parlent les langues de ces pays sans en savoir toutes les règles, pour les leur enseigner.

⁴⁶ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 12, 1722, fol. 119, l'abbé de Targuy, attaché à la Bibliothèque, envoie à l'abbé Dubois la traduction d'une lettre du tsar à Louis XV, faite par "l'interprète russe".

⁴⁷ Voir ci-dessus p.139.

que Bignon écrit, d'une manière un peu floue : " ... l'esclavon et le russe, c'est-à-dire la langue des sçavans, celle de la religion, celle de la cour et du peuple"⁴⁸. En fait, l'existence de deux langues distinctes en caractères cyrilliques en Russie est bien sentie, mais on ne sait où se situe la limite d'utilisation. Dans la plupart des cas, l'expression "esclavonne et russe" joue le rôle d'un seul adjectif, générique, même lorsqu'il n'est question que du russe.

Une partie des interprètes de la Bibliothèque du roi sont des érudits choisis parmi les membres des Académies des inscriptions ou des sciences (Fourmont pour le chinois ou Winslow pour l'allemand). Ce n'est pas le cas pour le russe. Le premier interprète connu pour cette langue est Jean Sohier dont on sait peu de chose sinon qu'il est l'auteur d'une grammaire et méthode russe et française en 1724, restée manuscrite (aucun des correspondants de Delisle, même Bignon n'y fait allusion). Le second, Georges-Louis de Goussin, est le fils d'un médecin français au service de Pierre le Grand à Pétersbourg et a donc appris la langue en Russie même. Il meurt en 1725, laissant une fillette de deux ans⁴⁹. Un autre Français qui a appris le russe à l'étranger, Jean-Baptiste Magnan (il est né à Constantinople en 1695 et a été plusieurs années au service du comte Tolstoï en Russie) revendique un emploi à la Bibliothèque du roi en 1723 mais il ne l'obtient pas. Ses connaissances en russe sont jugées plus utiles pour la négociation et le commerce que pour un travail à la Bibliothèque et il devient en effet chargé d'affaire en Russie à partir de 1726⁵⁰.

C'est l'abbé Girard qui succède à Goussin en 1725, en qualité de second interprète pour la langue russe, le premier étant Sohier, jusqu'en 1729, date à laquelle Girard reste seul. Né à Clermont-Ferrand en 1677, Gabriel Girard est grammairien de formation et il semble bien avoir appris le russe en autodidacte, à l'aide vraisemblablement de la grammaire de Ludolf de 1696. Il s'intéresse au voyage de Pierre le Grand en France en 1717. Tredjakovskij, qui séjourne à Paris de 1727 à 1730, le rencontre souvent⁵¹. À côté de l'étude du russe, l'abbé Girard poursuit celle de la langue française et son *Dictionnaire des synonymes* lui vaut d'être reçu à l'Académie française en 1744.

En quoi consiste le travail d'un interprète pour le russe à la Bibliothèque du roi ? Il peut s'agir de l'élaboration d'un manuel de langue – c'est le cas pour J. Sohier – mais le plus souvent on lui confie des traductions. L'abbé Girard donne une traduction de l'oraison funèbre de Pierre le Grand imprimée à Pétersbourg en 1725. Elle est publiée dans

⁴⁸ Rel. ext., corr. pol. Russie, t.14, 1723, fol.153. Et Bibl. nat., ms. fr. ,22 234, fol. 67, voir pièce justific. n° 3.

⁴⁹ VEUCLIN, *Le génie français et la Russie*, ouvr. cité, p. 21.

⁵⁰ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 14, fol. 141 et 153.

⁵¹ BERKOV (P.N.), "Trediakovskij et l'abbé Girard", dans *R.E.S.*, 1958, t. 37, pp. 7-15, et MAZON (A.), "L'abbé Girard", *ibid.*, pp. 15-33.

le *Journal des savans* de juin 1726 mais comporte de nombreux contresens⁵². Deux ans plus tard, il traduit la carte de la mer Caspienne envoyée par Pierre Ier à l'Académie des sciences en 1721 et déjà publiée en français par Guillaume Delisle. Les lettres échangées entre le tsar et le roi de France, le plus souvent lors d'un décès dans l'une ou l'autre cour sont généralement traduites dans les bureaux des Affaires étrangères. Mais il peut arriver que l'on recoure aux services d'un interprète de la Bibliothèque du roi. On en trouve deux exemples dans les archives du secrétariat des Affaires étrangères, en 1722, et en 1731 quand l'abbé Bignon renvoie au ministre la traduction (par l'abbé Girard) d'une lettre de la tsarine Anne à Louis XV à l'occasion de la mort de la veuve d'Ivan V, avec le commentaire suivant : "Vous trouverez la traduction peu élégante mais mot à mot comme vous la demandiez"⁵³.

La tâche de ces interprètes n'est assurément pas trop lourde. En effet, le fonds russe de la Bibliothèque du roi est très réduit au début du XVIIIe siècle. En 1717, la Bibliothèque ne possède qu'un seul imprimé : une relation de voyage reliée aux armes du roi, montrée au tsar⁵⁴. Puis, à côté de la grammaire de Sohier, on trouve celle de Ludolf et le dictionnaire de Policarpov de 1704. D'autres ouvrages antérieurs au milieu du XVIIIe siècle sont conservés à la Bibliothèque nationale sans qu'on sache leur date d'entrée⁵⁵.

2) *L'envoi de livres de Joseph-Nicolas Delisle à l'abbé Bignon*

L'abbé Bignon est bien conscient de la petitesse de ce fonds, très réduit en soi et plus encore si on le compare au fonds chinois. Mais les occasions de se procurer des ouvrages russes sont rares. Pierre le Grand n'a rien laissé à la Bibliothèque lors de son voyage à Paris. Le bibliothécaire impérial Schumacher, à son tour à Paris en 1721, promet à Bignon de lui adresser dès son retour en Russie plusieurs ouvrages et notamment des livres que Pierre Ier lui-même destine à Paris⁵⁶, mais ces envois se font attendre.

Une occasion semble se présenter en la personne du prince Boris Kurakin, ambassadeur de Russie en France, qui s'installe à Paris en 1724 avec une petite bibliothèque. Bignon en fait faire un petit catalogue avec l'arrière-pensée de les faire recueillir par la Bibliothèque du roi en cas de décès de l'ambassadeur⁵⁷. Boris Kurakin

⁵² MAZON, ouvr. cité, p. 30. Voir ci-dessus p. 185.

⁵³ Rel. ext., Corr. pol. Russie, t. 24, fol.323. Voir ci-dessus n. 46.

⁵⁴ PORCHER, ouvr. cité, p. 46, voir ci-dessus p.63.

⁵⁵ MARTINOF, *Les manuscrits slaves de la Bibliothèque impériale de Paris*, 1858. Parmi eux : "Grammatica scripta per Johann Ugevicium (1643)", "Dictionarium latino-slavicum Epiphanii Slavenickii et Arsenii Satanoviensis (1650)".

⁵⁶ Bibl. nat., ms. fr. 22 233, fol. 173, lettre de Bignon à Schumacher, 12 avril 1725.

⁵⁷ Propos confié par Bignon dans une lettre à l'abbé Girard du 20 novembre 1725, PORCHER, ouvr. cité, p. 58.

meurt à Paris en 1727 mais son fils Aleksandr qui lui succède comme diplomate hérite également de la bibliothèque.

Mettant peut-être plus de confiance dans un compatriote que dans les Russes, ou simplement pour augmenter ses chances de succès, Bignon fait appel à la bonne volonté de J.-N. Delisle. Il lui demande d'abord un catalogue complet et exact de tous les livres disponibles en Russie et lui exprime son intention de lui faire acheter tous ceux qui ne sont pas déjà à la Bibliothèque afin, dit-il, de constituer un "premier fonds". Bignon paraît donc fermement décidé à rattraper le retard de la Bibliothèque dans le domaine russe en faisant d'un seul coup une grande moisson de livres. Afin de tirer le meilleur parti possible de ces futures acquisitions, il confie aux soins de l'abbé Girard quelques jeunes gens pour qu'il leur enseigne la langue. Ainsi, dit-il à Delisle :

"il ne tiendra pas à moy que dans peu nous ne soyons en état de profiter de tout ce qui pourra nous venir de la Russie et des autres provinces qui composent un empire de si vaste étendue"⁵⁸.

Pour ce qui est de se procurer des livres imprimés en Russie, le bibliothécaire Schumacher reste le mieux placé et Bignon, qui tient aussi à garder de bonnes relations avec les autorités russes, continue à lui écrire. Il lui réitère son désir de voir adresser officiellement à la Bibliothèque du roi des livres russes et prie parallèlement Delisle de suivre les démarches de Schumacher en ce domaine⁵⁹.

L'abbé Bignon s'intéresse aussi aux manuscrits et aux ouvrages anciens⁶⁰. Il demande à Delisle de rechercher d'"anciens livres grecs et esclavons", particulièrement dans les monastères où il pense qu'il s'en trouve en grand nombre à l'abandon, vu que "les moines moscovites, étant aussi ignorans qu'ils le sont, ont tout l'air de ne s'en pas fournir, beaucoup"⁶¹. Dans une autre lettre, Bignon souhaite que Delisle lui trouve "une petite histoire de ce qui s'est fait en Russie par rapport à l'imprimerie depuis que l'art en a été découvert". L'abbé s'interroge, sur les villes qui ont d'abord possédé des presses, les formats utilisés, les titres édités, etc., autant de questions dont il a vainement cherché les réponses dans plusieurs livres à Paris⁶².

On le voit, la curiosité de Bignon est vaste. Il souhaite ne rien négliger et profiter au maximum de la présence de l'académicien français à Pétersbourg pour mieux connaître la Russie et pour faire parvenir jusqu'en France les éléments de cette connaissance. Et Bignon a de quoi être enthousiaste puisque ce pays dont on parlait si peu

⁵⁸ Bibl. nat., ms. fr. 22 234, fol. 67, voir pièce justif. n° 3.

⁵⁹ *Ibid.*, fol. 275, lettre à Schumacher du 28 juillet 1729.

⁶⁰ Il faut rappeler que le *Journal de Trévoux* de novembre 1725 parle d'un catalogue de quatre-cent-cinquante manuscrits de la bibliothèque synodale de Moscou.

⁶¹ Lettre du 28 juillet 1729, OMONT, ouvr. cité, p. 156. Cette image du moine russe est répandue dans les récits de voyage depuis Herberstein.

⁶² Lettre du 5 février 1730, *ibid.*, p. 159.

jusqu'à s'est révélé en quelques années, avec Pierre le Grand, un empire riche et prometteur.

Les réponses que fait Delisle à Bignon dans les premières années de son séjour en Russie sont à la hauteur des espérances du bibliothécaire du roi. L'astronome met tout son zèle à s'acquitter des commissions dont on le charge. Dans une lettre de 1729, J.-N. Delisle expose l'état de ses recherches. Pour ce qui est des manuscrits, la famille impériale en possède beaucoup : il y a la bibliothèque des manuscrits russes de Pierre le Grand, aussi riche que son cabinet des curiosités, celle de son fils Alexis et celle de sa sœur Nathalie. Delisle se propose d'en faire dresser un catalogue et de l'envoyer à Paris mais l'accès à ces documents est difficile. Il est difficile aussi de trouver un manuscrit sur l'histoire de la Russie qui soit à vendre. Le savant ne se rebute pas : en attendant de pouvoir acheter un manuscrit russe d'une chronique qu'il a pu voir, il prend copie d'une partie de la traduction latine qui en a été faite par un secrétaire d'ambassade⁶³. Cet extrait, dit Delisle, ne concerne que cent cinquante années d'histoire russe, de 1583, avec la conquête de la Sibérie, à 1630, en plein règne de Michel Romanov, et consiste pourtant en un gros volume, comme si l'on devait s'étonner qu'un pays si mal connu ait vu tant d'événements⁶⁴.

Delisle montre le même empressement pour les livres imprimés. Son attention se porte sur les ouvrages russes mais aussi sur les ouvrages concernant la Russie ou les autres régions de l'empire imprimés en d'autres langues. Il a, explique-t-il à Bignon, remarqué dans la bibliothèque du tsar à Pétersbourg la première édition du livre de Nicolas Witsen sur la Tartarie, beaucoup plus complète que la seconde connue à Paris : elle contient notamment une longue préface et plusieurs alphabets de langues orientales dont l'astronome envisage de prendre une copie. Delisle espère également pouvoir copier différents mémoires rédigés sur "les langues tartares et autres", en particulier ceux que le médecin Messerschmidt, envoyé en Sibérie par Pierre le Grand, a rapportés à Pétersbourg. Bignon apprend en outre qu'un des officiers suédois exilés par Pierre Ier en Sibérie, Tabert de Strahlenberg, va prochainement publier l'état de ses recherches sur les langues sibériennes, et notamment une table "où l'on doit voir l'harmonie de trente sortes de langues tartares, comprises depuis la mer Noire jusqu'à la mer Orientale ou mer du Japon"⁶⁵. Tout cela intéresse Bignon car il sait bien que la Russie est une porte vers l'est d'où il est parfois plus aisé qu'en Occident de se procurer des documents orientaux. De la même façon, Delisle a pris copie de plusieurs écrits de Demetrius Kantemir, dernier hospodar de

⁶³ Il s'agit de la *Steppenaja kniga*. Delisle a rapporté ce manuscrit en France (Arch. nat., Marine, 2 JJ 71, 1).

⁶⁴ Lettre de Delisle à Bignon du 25 mai 1729, OMONT, ouvr. cité, p.152.

⁶⁵ *Ibid.*, pp. 153-154.

Moldavie et auteur d'une *Dacia vetus et nova*, sur son pays, que son fils aîné lui a communiqués à Pétersbourg⁶⁶.

Au bout de trois ans, Bignon peut toucher du doigt un premier résultat. Le 3 janvier 1730, Delisle lui annonce que Schumacher a enfin entendu son appel et qu'il lui a remis pour la Bibliothèque du roi un assortiment de tous les ouvrages imprimés jusque-là par l'Académie de Pétersbourg en différentes langues⁶⁷.

L'acheminement de la caisse de livres dure lui-même plusieurs mois. Le comte de Maurepas et d'Onsenbray, directeur des postes, s'en occupent conjointement. Véhiculée par bateau, la caisse transite par la Hollande et par Rouen et arrive à la Bibliothèque du roi le 24 octobre 1730, où elle est reçue par l'abbé Sallier et enregistrée. L'inventaire qui l'accompagne dénombre vingt-six volumes ainsi répartis :

- "1. Les deux premiers tomes des Mémoires de l'Académie des sciences de Pétersbourg, latin, in-4°, 2 volumes.
2. Le premier tome de ces Mémoires, en russe, avec explications, in-4°, 1 volume.
3. Trois Centuries de plantes rares, latin, avec figures, 3 volumes, in-4°.
4. Les deux premières Centuries, avec figures, enluminées, 2 volumes, in-4°.
5. Discours prononcé dans trois assemblées publiques de l'Académie, brochure, in-4°.
6. Les trois premières parties des Eléments de mathématiques, français, 3 volumes, in-8°.
7. Les mêmes, en russe, 3 volumes, in-8°.
8. Abrégé de l'histoire, en allemand, 1 volume, in-8°.
9. La Gazette de Pétersbourg, années 1728 et 1729, allemand, 2 volumes, in-4°.
10. La même, en russe, in-4°, 2 volumes.
11. Supplément de la Gazette de Pétersbourg, pour l'année 1729, allemand, 1 volume, in-4°.
12. Le même, en russe, 1 volume, in-4°.
13. Le Règlement des changes, en allemand et en russe, brochure, in-8°.
14. Plusieurs poésies et autres pièces, en latin et en allemand, sur le couronnement du feu Czar, etc.
15. Le dernier Traité des limites entre le sultan Eschref et la Russie, en russe et en allemand, brochure, in-8°.
16. L'Almanach de Pétersbourg, pour l'année 1730, brochure, in-8°, en russe".⁶⁸

⁶⁶ *Ibid.* Delisle a envoyé ces copies en France en 1743, voir ci-dessus p. 160.

⁶⁷ L'imprimerie de l'Académie des sciences de Pétersbourg n'a commencé à fonctionner qu'en 1727.

⁶⁸ OMONT, "La Bibliothèque du roi au début du règne de Louis XV", dans *Mémoires de la Société de l'histoire de Paris*, 1893, t. XX, p. 245.

Cet ensemble d'ouvrages, qui correspond à la production de l'imprimerie jugée à l'époque la plus prestigieuse en Russie, déçoit cependant un peu si l'on songe qu'il ne comporte pas d'ouvrages proprement historiques ou littéraires. La liste des livres a été établie officiellement par Schumacher ; Delisle projetait peut-être un choix différent, plus proche des souhaits émis par Bignon, comportant des ouvrages plus typiquement russes, voire des manuscrits, ainsi que le laissent entendre ses lettres au bibliothécaire du roi.

Ce premier envoi de livres de Pétersbourg à la Bibliothèque du roi satisfait néanmoins l'abbé Bignon et lui en fait légitimement espérer d'autres. Ceux-ci pourtant n'auront pas lieu et la correspondance entre Bignon et J.-N. Delisle, étrangement, ne reprend pas après 1730, pour des raisons peu claires mais qui dépassent sans doute les seules difficultés de communication entre les deux pays. Delisle n'envoie pas par la suite à Bignon ces mêmes ouvrages littéraires ou ces manuels de langue russe qu'il adresse au comte de Plélo⁶⁹. Cependant, Delisle poursuit à Pétersbourg sa quête d'ouvrages divers⁷⁰, dans l'intention d'en faire profiter l'abbé Bignon. Mais, quand Delisle rapporte en France tous les documents qu'il a amassés, après vingt-deux ans, Bignon est mort (en 1743) et il semble qu'il ne se soit trouvé personne pour recueillir, pour le compte de la Bibliothèque du roi les manuscrits de Delisle sur la Russie⁷¹.

⁶⁹ Ces livres, imprimés postérieurement à 1730 (voir ci-dessus p. 194) n'auraient pas pu figurer dans le premier envoi de Delisle. De son côté, Plélo a adressé à plusieurs reprises, de Copenhague, des livres à la Bibliothèque du roi, OMONT, *ouvr. cité*, p.247-249, y compris des livres sur l'histoire russe, RATHERY, *Le comte de Plélo, un gentilhomme français au XVIIIe siècle, guerrier, littérateur et diplomate*, 1876, p. 175. Après la mort de Plélo en 1734, Delisle cherche à récupérer les derniers ouvrages qu'il lui a envoyés ; le médecin de Plélo, Delaporte, lui répond que les livres en question ont été partie renvoyés en France avec le cabinet du comte, partie expédiés à la Bibliothèque du roi (Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 128 et 131) ; on ne sait pas le détail.

⁷⁰ Voir ci-dessus p. 92.

⁷¹ Les manuscrits Delisle ont été acquis par le ministère de la Marine, et quelques-uns seulement par la Bibliothèque du roi, voir p. 160.

CONCLUSION

Dans l'histoire des relations franco-russes, pour les aspects culturels et intellectuels, le nom de la famille Delisle se détache nettement en raison de l'originalité et du caractère un peu exceptionnel des liens qui l'ont unie à la Russie. Il est frappant que, parmi les savants français à avoir eu un contact avec la Russie à cette époque, quatre des principaux appartiennent à la même famille car on pourrait concevoir que ces quatre expériences, relativement indépendantes les unes des autres, aient été conduites par des savants sans liens familiaux et d'origines différentes. Quoiqu'il en soit, l'étude particulière des Delisle et l'étude, plus générale, des rapports des savants français avec la Russie, sont complémentaires. Elles permettent conjointement d'apprécier, d'une part la connaissance qu'on a eue de la Russie en France au cours de cette période, d'autre part l'attitude que les savants ont eue à l'égard de ce pays.

Sans doute, la connaissance que les milieux savants ont eue de la Russie, de son histoire, de sa géographie, de sa situation d'alors, n'est pas en soi très approfondie, mais elle le devient davantage si on l'oppose, d'un côté, à l'image déformée et peu flatteuse de ce pays répandue au XVIIe siècle et, de l'autre, à l'idée généralement admise de la découverte de la Russie en France à l'époque de Catherine II, liée à l'expansion des relations franco-russes sous ce règne.

Claude et Guillaume Delisle apparaissent, au début du XVIIIe siècle comme les spécialistes de la Russie. Pourtant, la Russie n'occupe pas tout d'abord une place à part dans l'ensemble de leurs recherches d'histoire et de géographie ; ils ont montré le même intérêt et effectué le même travail pour toutes les parties du monde, et les connaissances qu'ils ont recueillies sur la Russie dans plusieurs ouvrages historiques et géographiques et dans de nombreuses relations de voyages étaient finalement dispersées mais accessibles à l'historien et au géographe. Ces simples enseignements, tirés de sources écrites, surtout ceux relevés dans des récits de la fin du XVIIe siècle et du début du XVIIIe siècle, se révèlent assez fournis quant à la situation du pays, souvent imprécis mais pour une grande part exacts. Toutes ces notions, clarifiées et renforcées chez Claude et par suite chez Guillaume Delisle par les informations données directement par le Russe Postnikov, font de ces deux savants d'assez bons connaisseurs de la Russie, en tout cas tout à fait remarquables pour l'époque, qu'il s'agisse des villes, des diverses particularités géographiques, de l'histoire militaire ou de la généalogie des tsars.

Certes, Claude et Guillaume Delisle sont les deux seuls savants français à avoir au début du siècle poussé aussi loin leurs recherches sur la Russie, mais ce pays

semble aussi de mieux en mieux perçu par le public français dans son ensemble. L'"Histoire des Russiens" que publie le P. Tournemine dans le *Journal de Trévoux* de mai 1717 en donne un exemple : sans valoir celle de Claude Delisle, elle donne un aperçu exact de l'histoire du pays.

À côté de la connaissance proprement dite que l'on a d'un pays, l'intérêt qu'on lui porte revêt une grande importance. Les multiples questions que pose Claude Delisle à Postnikov donnent plus de poids à ses recherches ; la curiosité dont font preuve l'abbé Bignon, le maréchal d'Estrées ou le comte de Plélo à l'égard de tout ce qui concerne la Russie est d'autant plus notable que ces personnages n'ont souvent du pays qu'une notion succincte. Les études de l'abbé Girard, interprète de la Bibliothèque du roi pour la langue russe, témoignent du même intérêt.

L'exemple de Joseph-Nicolas Delisle se situe à part : seul savant français à avoir effectué un séjour prolongé en Russie, personnage ouvert et curieux, Joseph-Nicolas Delisle a acquis sur la Russie une somme de connaissances sans précédent, étudiant sur place la géographie mais aussi l'histoire du pays, ayant des contacts enrichissants avec des Russes, les Stroganov, Tatiščev ou Tredjakovskij.

Dans son analyse du "mirage russe en France" dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, Lortholary présente quelques études sur la Russie, en particulier l'*Histoire de la Russie tirée des chroniques* de Pierre-Charles Lévesque parue en 1782, et l'*Histoire physique, morale et politique de la Russie ancienne* de Nicolas-Gabriel Leclerc de 1784 (qui reprend en partie Lévesque). Lortholary conclut : "On voit, dans les dernières années du siècle, d'honnêtes érudits, des voyageurs, des hommes de lettres se pencher sur l'histoire, les mœurs, les croyances du peuple russe"¹ ; cette remarque pourrait en partie s'appliquer à la première moitié du siècle.

Il est à noter que le désir de nouvelles connaissances sur la Russie que l'on remarque dans l'entourage de Joseph-Nicolas Delisle est plus grand que la possibilité qu'a l'astronome d'y répondre. On recherche même parfois un ouvrage qui n'existe pas encore, telle l'histoire de l'imprimerie en Russie que l'abbé Bignon demande à Delisle. D'autre part, les liens entre les Académies de Paris et de Saint-Pétersbourg, certes importants autour de Joseph-Nicolas Delisle, auraient pu l'être davantage. En tout cas, la visite de Pierre le Grand à l'Académie royale des sciences en 1717 et les présents qu'il adresse aux savants français dans les années suivantes laissent prévoir des échanges plus fournis.

En fin de compte, il apparaît que les milieux savants français étaient prêts à des relations intellectuelles avec la Russie qui n'ont pas pu s'épanouir pleinement. La faiblesse des relations politiques et commerciales a été un des obstacles à ce

¹ LORTHOLARY, *Les philosophes du XVIIIe siècle et la Russie. Le mirage russe en France au XVIIIe siècle*, 1951, p. 273.

développement, car ces liens-là auraient facilité les contacts et les communications entre les deux pays. Le rôle joué dans les années 1730 par les libraires parisiens dans les échanges entre les deux Académies le confirme. On peut remarquer au passage que l'importante mission conduite par Schumacher en Europe et en France en 1721 n'est pas du tout mentionnée dans la correspondance diplomatique de l'époque.

L'aspect le plus positif des relations intellectuelles franco-russes réside sans nul doute dans les progrès faits dans la connaissance de la géographie de la Russie. La *Carte de Moscovie* de Guillaume Delisle de 1706 a connu un grand succès dans le public ; sa précision a valu à son auteur de rencontrer Pierre le Grand. Quelques décennies plus tard, en 1745, paraît l'*Atlas Rossicus*, auquel Joseph-Nicolas Delisle a consacré des années de travail. Cet atlas, qui est aussitôt diffusé en France, dévoile la figure à peu près exacte de l'empire russe dans son entier, et notamment les côtes jusque-là inconnues de la Sibérie orientale. Ainsi, dans cette première moitié du XVIIIe siècle, la connaissance de la géographie de la Russie fait un pas en avant d'une ampleur jamais égalée par la suite.

* * *

La connaissance de l'étendue de l'État russe renforce encore sa puissance aux yeux des Français.

Déjà, dès le début du XVIIIe siècle, par les victoires d'Azov en 1696 et de Poltava en 1709, la Russie s'est révélée comme un État militaire influent. En 1716, un an avant la visite de Pierre Ier en France (surtout l'année suivant la mort de Louis XIV, fait remarquer Lortholary², la "Moscovie" prend place dans l'*Almanach royal* aux côtés des nations européennes.

C'est bien comme un État européen que la Russie est considérée dans les milieux savants français. On n'y trouve pas trace de l'idée d'un pays asiatique et barbare, née aux siècles précédents et que Postnikov rencontre au début du siècle chez les artisans français.

Les propos tenus par les correspondants de Joseph-Nicolas Delisle montrent bien que la Russie est sentie par les hommes de sciences et leur entourage comme un État important, ouvert puisque J.-N. Delisle y séjourne, fort puisque son souverain a fait reconnaître sa valeur militaire dans toute l'Europe, structurée puisque le tsar y a établi une Académie et y conduit de grandes réformes. Cette correspondance ne comporte pas de questions qui concerneraient un pays ou un peuple arriéré. Malgré les difficultés de communication, on voit se manifester autour de J.-N. Delisle des intérêts divers, des questions variées au sujet de la Russie, pays neuf et d'avenir.

² LORTHOLARY, ouvr. cité, p. 18.

Cette nouvelle image de la Russie peut d'autant mieux se répandre qu'en se rapprochant des autres pays européens, la Russie perd son ancien nom de Moscovie.

La personnalité de Pierre le Grand, de son vivant et après sa mort en 1725, se trouve au centre de l'image qu'on a en France de la Russie. Le tsar incarne le pays tout entier. L'admiration portée au souverain et à son œuvre est générale. La protection qu'il accorde aux sciences, négligée par certains (Saint-Simon par exemple), rend cette admiration plus forte encore dans le monde savant. La visite qu'a faite le tsar à l'Académie des sciences en 1717 et l'attitude qu'il a eue avec les savants français ont été déterminantes pour les relations scientifiques franco-russes. Guillaume Delisle honore surtout chez le tsar le souverain éclairé. Enfin, tout le monde respecte Pierre le Grand en tant que maître incontesté d'un empire qui s'étend jusqu'au Kamtchatka et à la frontière de l'empire de Chine.

L'empire russe forme un tout sous l'autorité du tsar, la carte générale de l'*Atlas Rossicus* le rappelle. La vieille Russie, ou Russie d'Europe, et les nouvelles terres de l'empire sont souvent indissociables, malgré un certain paradoxe puisqu'un État bordé par l'océan Pacifique relève d'un souverain européen. L'ancienne Tartarie était d'abord une contrée de l'Asie, le nom de Sibérie, qui désigne la Tartarie septentrionale, fait d'abord penser au tsar. Si on distingue généralement la Sibérie de la Russie proprement dite, on englobe parfois sous le vocable Russie l'empire russe dans son entier. Encore en 1770, Lalande, en évoquant dans son éloge de Joseph-Nicolas Delisle son projet de "Nouveaux mémoires sur la Russie, la Sibérie et les pays voisins", parle d'une "encyclopédie des choses de la Russie"³.

Des explorations et les expéditions organisées par le tsar sont à la gloire de la Russie. Pour la seconde expédition du Kamtchatka (1733-1743), on ne connaît guère en France que les noms de Béring et de Louis Delisle de la Croyère, mais cette entreprise est néanmoins considérée comme l'affaire des Russes.

* * *

Le projet de J.-N. Delisle d'une somme sur l'empire russe était basé sur la présentation au public français de deux livres importants déjà publiés en langue étrangère, ceux de Gmelin et de Müller, auxquels le savant aurait ajouté un bon nombre de documents originaux collectés par lui en Russie et qu'il aurait présentés d'une manière sans doute spécifiquement française. Cet ouvrage aurait certainement apporté beaucoup à la connaissance de la Russie et de l'empire russe en France. Il aurait vraisemblablement aussi reflété l'attitude adoptée par le savant en Russie, relativement aux sciences : recherche des

³ LALANDE, "Éloge de M. de l'Isle", p. 79.

faits et exactitude, sans souci de jugement, ces mêmes qualités dont ont fait preuve avant lui son père Claude et Guillaume Delisle.

En effet, Claude Delisle note méthodiquement les faits dans les récits de voyages qu'il utilise et il ne s'attache pas à y relever les jugements méprisants qui ne manquent pourtant pas. Dans ses entretiens avec Postnikov, c'est toujours l'exactitude qu'il vise. Guillaume Delisle agit de même en confrontant ses sources entre elles pour en tirer une plus grande précision. Joseph-Nicolas, de son côté, est attentif à recueillir pendant son séjour à Saint-Pétersbourg, tous les documents qui apportent une connaissance nouvelle sur la Russie, tant pour ses recherches personnelles que pour enrichir les Académies de Paris ; dans son voyage en Sibérie, il s'intéresse à voir dans chaque lieu ce qu'il y a de plus remarquable ; c'est surtout dans son enquête sur les Samoyèdes que Joseph-Nicolas Delisle apparaît le plus précis, le plus soucieux de connaître la réalité du pays, la nature comme les hommes, dont il cherche à étudier la langue⁴. Louis Delisle agit de la même façon lors de ses voyages, témoin son étude sur les villages lapons.

On trouve quelquefois, sous la plume de Bignon ou de Fontenelle une réflexion assez méprisante à l'égard des Russes, conforme à la majorité des relations de voyages. Mais, dans l'ensemble, le désir de connaissances l'emporte chez les correspondants de Delisle sur l'inclination à un jugement hâtif : Bignon veut constituer un fonds russe à la Bibliothèque du roi ; Plélo écrit à Delisle au sujet des peuples encore méconnus de l'empire russe qu'ils "ne laisseront pas d'offrir un spectacle curieux pour quiconque aime à connaître les hommes"⁵ ; Lenglet-Dufresnoy, par ailleurs très bref sur l'"Histoire de Moscovie" dans sa *Méthode pour apprendre l'histoire* parue en 1715, écrit au début de ce chapitre : "on disoit autrefois que les Moscovites étoient stupides", mais qu'"on ne les reconnoît pas ainsi aujourd'hui"⁶ ; Deschisaux, dans son *Voyage de Moscovie* n'adopte pas le ton méprisant qui caractérise les *Lettres moscovites* du voyageur Locatelli.

L'attitude dont témoignent les Delisle et les savants de leur entourage dans leurs recherches de connaissances sur la Russie les rattachent au courant humaniste du XVIIe siècle, où le savant se distingue par "la mentalité d'explorateur, la curiosité sympathique et optimiste"⁷ et que l'on retrouve aussi au XVIIIe siècle chez les missionnaires jésuites de Chine.

L'expérience de Joseph-Nicolas Delisle en Russie peut d'ailleurs être comparée à celle des Jésuites en Chine, qui comptent parmi eux le Père Gaubil, ami de l'astronome. En effet, les Jésuites de Pékin, amateurs de géographie, ont tout d'abord

⁴ L'enquête menée par Delisle sur les Samoyèdes est comparable aux notes prises par La Condamine vers la même époque (1745) concernant les populations du Pérou, voir *Voyage sur l'Amazone*, Maspéro, 1981.

⁵ Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 71, pièce justif. n° 3 p. 227.

⁶ T. II, p. 356.

⁷ DAINVILLE, *La géographie des humanistes*, p. 102.

bénéficié de l'appui total de l'empereur de Chine dans leurs travaux de cartographie du pays et ils ont eu accès à de nombreux documents, comme Delisle à Saint-Pétersbourg. L'ouvrage que projetait Delisle sur l'empire russe, d'autre part, aurait sans doute eu de nombreux points communs avec la *Description de l'empire de Chine* du P. Du Halde (1735). À partir des années 1740, à l'époque où Delisle rentre en France, l'influence des Jésuites diminue de plus en plus en Chine.

Il est dommage de constater que les recherches et les projets des Delisle sur la Russie n'ont pas eu l'écho qu'on aurait pu en attendre. Claude Delisle n'a apparemment pas fait usage de ses précieuses notes sur la Russie qui sont restées inconnues du public. D'autre part, les desseins de ses fils ont été contrecarrés par diverses circonstances. Les projets formés par Guillaume Delisle après sa rencontre avec Pierre le Grand quant à la géographie de l'empire russe ont été interrompus par la mort des deux hommes, alors qu'une étroite collaboration entre Joseph- Nicolas à Pétersbourg et son frère à Paris, prometteuse d'avenir, s'amorçait. Louis Delisle est mort au Kamtchatka, après avoir atteint son but, tandis que ses collègues Müller et Gmelin, qui se sont arrêtés à mi-parcours, ont publié leurs résultats à leur retour. Joseph-Nicolas, enfin, n'a pu mener à bien l'important ouvrage projeté, malgré l'aide proposée par Buache et quelques académiciens ; l'astronome a perdu à son retour en France l'appui de ses correspondants les plus assidus : Bignon et Plélo sont morts, le comte de Maurepas est écarté du pouvoir en 1749 et Fréret meurt la même année. À la mort de Joseph-Nicolas Delisle en 1768, la majeure partie de ses manuscrits tombent dans l'oubli et il semble bien que l'historien Lévesque les ait totalement ignorés.

* * *

Il est intéressant de comparer l'image de la Russie telle qu'elle se dégage des travaux des Delisle avec celle que donnent deux ouvrages marquants de la seconde moitié du siècle : *l'Histoire de l'empire de Russie sous Pierre le Grand* de Voltaire, de 1760, et le *Voyage en Sibérie ...* de Chappe d'Auteroche, paru en 1768.

Le propos de Voltaire est d'exalter le tsar, comme il l'a fait pour Louis XIV et Charles XII, non de faire connaître la Russie. Il se procure cependant une bonne documentation, fournie en partie par la Russie, mais il y choisit ce qui sert son objet, sans rechercher l'exactitude. Il oppose au souverain qu'il grandit un peuple méprisable et ignorant qu'il se plaît à dépeindre ainsi, pour grandir encore plus le tsar. Il ne prend pas en considération les reproches que lui adresse l'Académie de Pétersbourg, alors que Fontenelle avait tenu compte des griefs de Kurakin pour son éloge de Pierre Ier. Mais les

philosophes sont "médiocrement curieux de la Russie"⁸, et c'est surtout la tsarine qui cherche à imiter la France qu'ils admirent en Catherine II.

L'abbé Jean Chappe d'Auteroche peut à première vue sembler plus proche de Joseph-Nicolas Delisle. Astronome en effet, et académicien des sciences, c'est sur l'invitation de l'Académie de Pétersbourg que Chappe se rend en 1761 à Tobol'sk pour faire quelques observations importantes. Mais l'ouvrage de Chappe, s'il fait état de connaissances nouvelles dans les sciences naturelles en Russie, n'est que mépris à l'égard des Russes que l'auteur traite sans ménagement d'esclaves. Chappe ne s'est pas intéressé à connaître les différents peuples de l'empire russe, la langue du pays l'a laissé indifférent. Certes, Pierre le Grand a beaucoup fait pour les sciences : "Néanmoins, après plus de soixante ans, pourra-t-on nommer un seul Russe qui soit à citer dans l'histoire des sciences ou des arts ?"⁹.

Plus que deux hommes, ce sont deux mentalités qui s'opposent en Delisle et Chappe. Broc fait remarquer qu'un "certain tassement de la curiosité géographique" se fait sentir vers le milieu du siècle, il semble que la curiosité pour les hommes, qui va de pair avec elle, ait elle aussi diminué¹⁰. Sans avoir beaucoup cherché à se documenter sur place, Chappe a apparemment rédigé son récit en empruntant largement aux nouvelles relations de voyages en Russie, assez nombreuses chez les Anglais (plus liés à la Russie par le commerce) et dans l'ensemble défavorables aux Russes.

Dès lors, la démarche des Delisle et des savants de leur entourage, qui n'ont pas eu de successeurs directs dans leurs recherches sur la Russie, apparaît un peu isolée. Elle n'en a pas moins existé et l'importance de son contenu lui donne toute sa valeur.

⁸ LORTHOLARY, ouvr. cité, p. 273.

⁹ T. I, p. 210.

¹⁰ BROC, ouvr. cité, p. 269.

PIECE JUSTIFICATIVE N° 1. NOTES DE CLAUDE
DELISLE SUR LA RUSSIE.

1. Remarques sur La Russie, faites à Claude Delisle par Le-Russe pierre Postnikov lors de ses séjours à Paris en 1699 et 1703, voir ci-dessus p. 22 et suiv. (Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 14).

Mémoires sur la Moscovie recueillis par Claude Delisle, principalement par les informations faites au Russe Postnikoff qui étoit à Paris en 1699 et 1703 [titre donné par la suite par Joseph-Nicolas Delisle].

De la Moscovie.

M. Postnikof (Pierre Postnikof, gentilhomme moscovite), dans le premier voiage qu'il fit à Paris en 1699, me dit que le Grand-duc s'étoit rendu maître, dans la dernière guerre qu'il fit contre les Turcs conjointement avec les Polonois et autres, de plusieurs forts sur le Boristhènes, sçavoir de Kisikermen, d'Achkermen, d'Azlame et de Chinguirée. Que ces forts sont environ à vingt lieues de l'embouchure du Boristhène.

Que Kisikermen a été fortifié depuis sa prise, qu'Achkermen est vis-à-vis de celui-ci de l'autre côté de la rivière. Que sur un autre bras de la rivière sont ceux d'Azlame et de Chinguirée.

Que le Grand-duc avoit trouvé sur les Palus méotides un endroit où il y avoit assez d'eau pour des vaisseaux et qu'il y avoit fait faire un port que l'on appeloit Petruschina Touba, i. e. le canal de Pierre.

Que Voronisz, où l'on bâtit les vaisseaux sur le Don, est environ à mi-chemin de Moskow à Azac¹

Qu'un des ambassadeurs du Grand-duc, qui étoit en Hollande, avoit été dans la guerre que les Moscovites faisoient aux Chinois, et si je ne me trompe, général de l'armée et qu'il avoit dit beaucoup de bonnes choses à M. Witsen.

Que le canal que les Moscovites faisoient étoit pour communiquer le Volga avec le Tanais et qu'il pouvoit avoir vingt verst de long qui sont - dit-il - comme les milles d'Angleterre ou d'Italie.

Que dans la Sibérie étoient des peuples fort sauvages et que dans un petit espace de terre il y avoit 25 ou 30 langues différentes.

¹ Azov

Qu'il y avoit un chemin pour aller à la Chine plus court que celui que l'on fréquente, mais qu'il étoit impraticable.

Que, selon le langage moscovite, il faut dire le Grand Novogrod et non pas la Grande, parce que Novogrod est du masculin chez eux.

Dans le deuxième voiage qu'il a fait à Paris en 1703 par ordre du Grand-duc, il m'a dit que les vaisseaux ne pouvoient pas approcher d'Azow à cause qu'il n'y avoit pas assez d'eau, mais qu'on avoit trouvé un endroit où il y avoit assez d'eau, que le Grand-duc y avoit fait un port par le moien d'un môle qu'il y avoit fait jetter dans la mer, et qu'il y avoit fait bâtir une ville avec de belles rues longues et droites, et que cette ville étoit entre Azow et le détroit de Caffa et qu'elle s'appelait Tagonrok (je crois que c'est ce qui est marqué Temruk dans nos cartes²).

Que le Grand-duc veut peupler ces endroits-là et avoir le commerce de Constantinople par la mer Noire. Que les vaisseaux du Grand-duc ont déjà passé une fois le détroit.

Que le Grand-duc passa tout l'été dernier (1702) à Archangel, où il a fait bâtir une belle forteresse à la moderne, toute de pierres de taille et que l'on a trouvé une carrière dans ces endroits-là.

Que, de là, le Grand-duc alla au monastère de Solofski beau et magnifique, qui est dans une isle de la mer Blanche, à 300 verst à l'occident d'Archangel. Que, de là, il fit 130 verst pour se rendre sur le bord de la mer à une plage où il n'y a nulle part nulle habitation et que, du bord de la mer, il fit 150 verst par terre pour se rendre dans une rivière d'où il vint par eaux à la Grande Novogrod par les lacs d'Onega, de Ladoga, etc.

Que, de la Grande Novogrod, on se rend aussi par eau dans le Volga, n'y aiant qu'une petite étendue de terre à passer.

Que la prise que le Grand-duc a faite de Notebourg sur les Suédois leur empêche la communication de la Finlande avec la Livonie.

Que le Grand-duc souhaite ardemment d'avoir un port sur la mer Baltique pour faire le commerce du Nord, indépendamment d'Archangel.

Que la province de Smolensko est très peuplée sur le chemin de Moskow mais pas tant à droite ni à gauche.

Que la province de Rezan est très peuplée et que M. Sanson a tort d'y mettre si peu de chose.

Que Iaroslaf est une très belle ville.

² Claude Delisle se trompe ; Temruk est un port turc sur la côte sud de la mer d'Azov, Taganrog se situe sur la côte nord.

Que Tagonrok est au nord des Palus méotides, à huit lieues tout au plus de la ville d'Azow. Que par la construction de cette place Azow est présentement imprenable, les Turcs n'y pouvant plus venir par mer et ne le pouvant par terre que par un très grand désert de deux cens lieues.

Que les Cosaques Donski ne sont pas plus de 2 ou 3000 hommes, grands voleurs ; que, quand les Turcs possédoient Azow, ils pillotent indifféremment les Turcs et les Moscovites ; que le Grand-duc veut les rendre sédentaires et qu'il y en a déjà qui le sont, et qu'il espère venir à bout des autres ; qu'ils sont aux environs d'Azow et qu'ils ne s'étendent pas bien loin.

Que sur le Tanais il y a de grandes campagnes désertes.

Que nous avons bien fait de mettre Astracan en Asie.

Que c'est sur les mémoires de cet ambassadeur moscovite dont j'ai parlé ci-devant que M. Vitsen a corrigé sa carte.

Que les Moscovites ont vu de loin la mer et des isles mais qu'ils ne connoissent pas ces côtes-là.

Que les Calmiques ou Calmuques sont en la disposition du Tzar, et que, quand il a besoin de leurs troupes, il leur en envoie demander pour lui servir contre ses ennemis, ce qu'ils ne refusent pas.

Que ces gens-là sont plus braves que les Petits Tartares et qu'on s'en est servi utilement contr'eux.

Qu'ils ravagent parfaitement bien un pais, le pillent et brûlent les maisons, et qu'ils ont des petits chevaux qui courent deux jours sans débrider.

Que le Tzar en a à présent en Livonie, ce qu'il a fait pour désoler les Suédois, mais qu'il y a des ordres du Tzar pour modérer leurs excez.

Qu'ils se battent très bien en pleine campagne à la lance mais qu'on ne s'en sert que contre les Tartares pour les batailles car ils ne peuvent pas servir contre les Suédois.

Que pour les engager, le Tzar leur fait de tems en tems des présens de draps rouges.

Qu'ils sont errans et que le pais qu'ils habitent est situé le long du Volga entre Casan et Astracan.

Que les Tzeremisses sont idolâtres et très barbares, et qu'ils sont sédentaires, habitans par villages.

Qu'il vient dans leur pais une prodigieuse quantité de miel, que l'on consume tout à Moscou et dans le reste de la Moscovie, on fait de l'hydromel et on se sert de la cire.

Que c'est un abus d'appeler le Tzar Grand-duc, que Tzar signifie Roi, et que la qualité qu'on lui donne est Sa Majesté Tzarienne que les Rois de Casan et d'Astracan s'appelloient Tzar.

Que la Sibérie est aussi un royaume.

Qu'elle est très peuplée du côté de la Moscovie mais très peu vers la Chine.

Que c'est aussi un abus d'appeler duchez les principautés de Moscovie. Qu'on appelle les princes qui descendent de leurs anciens souverains knez, c'est-à-dire princes.

Que Twer étoit autrefois un des plus considérables, mais que ce n'est plus rien, et que la ville n'est plus qu'un village.

Qu'il y a dans chacune de ces principautés des gouverneurs, qui ont de moindres gouverneurs sous eux dans les différens endroits de leur gouvernement.

Que le gouverneur de la Grande Novogorod s'appelle Brouss, qu'il est écossais descendu des rois d'Ecosse en ligne directe, qu'il est habile astronome, qu'il a des instrumens pour les observations.

Que le Tzar lui ayant ordonné de faire des observations à Novogorod pour la méridienne, il avoit remarqué par ses observations qu'Olearius s'étoit beaucoup trompé.

Qu'en général, le pais étoit bien changé depuis qu'Olearius y avoit été.

Qu'un werst est presque aussi grand qu'un mille d'Angleterre et que dans l'Ocraina, où on se sert de lieues d'Allemagne, ils en content cinq pour une lieue.

Qu'ils sont égaux par toute la Moscovie, exceptés peu d'endroits.

Que Monsieur Brouss avoit la connoissance des habiles astronomes d'Angleterre.

(Le feuillet s'interrompt ici. On trouve d'autres remarques quelques feuillets plus loin)

M. Postnikof m'a dit que l'on n'alloit de Moscow à la Chine que tous les quatre ou cinq ans.

Que la Sibérie commençoit un peu au-delà de Tobolsk qui en est la capitale, et que, de Tobolsk à la muraille de la Chine, il y avoit neuf mois de chemin, mais qu'en revenant on n'en mettoit que quatre ou cinq, à cause qu'on descendoit les rivières.

Qu'il y avoit un chemin presque une fois plus court mais impraticable à cause des rochers effroiables.

Que d'un côté du Volga étoient des montagnes et de l'autre des plaines, que du côté des plaines étoient environ 100 ou 200 mille Calmouques – il prononce Calmiques,

l' comme dans Chelm³ – qui servent le Grand-duc pour peu de choses qu'on leur donne à la fin de la campagne.

Que les Calmoucs sont incomparablement plus braves que les Nagais qui ne sont pas guerriers.

Qu'au-delà d'Astracan, il y a des pais infinis où il n'y a rien.

Qu'on travaille toujours au canal de communication entre le Don et le Volga.

Qu'il y a plus de 70 peuples en Sibérie, de langues toutes différentes ; que ces gens, n'ayant rien qui les enivre et n'ayant pas la moien d'avoir de l'eau-de-vie, achètent du tabac pour fumer, que ce sont les Anglois qui leurs en fournissent, qu'ils paient pour cela 500 mille livres au Grand-duc et que cette compagnie angloise a son consul à Archangel.

Qu'il y a environ cent ans qu'il s'établit un M. Brus, Ecossois, en Moscovie qu'il y en a un aujourd'hui qui est général d'armée et gouverneur, si je ne me trompe, de la Grande Novogrod, et qui est bon observateur.

Que M. Golowitz, qui étoit plénipotentiaire à la paix de Nipchou, avoit fait corriger à M. Witsen de grandes fautes qui étoient sur sa carte, surtout pour les distances que là où il y avoit cent lieues, il n'en avoit mis que vingt et où il n'y en avoit que vingt, il en avoit mis cent.

Que les Petits Tartares, les Nagais, les Circasses, sont faits comme nous autres mais que les Calmoucs sont très laids, que les deux os des joues sont fort élevez, qu'ils ont un petit né dans une vallée qui ne s'élève pas tant que les os des joues, et que depuis ces os le visage vient en pointe.

Qu'il y a dix ans que le Grand-duc ne tiroit rien du tout de la Sibérie.

³ Chelm, ville polonaise.

2. Remarques sur La Russie faites à Claude Delisle par P. Postnikov en 1707 ou 1708. Ce document n'est pas daté mais une de ses dernières phrases précise que le trône patriarcal est vacant en Russie depuis sept ans à l'époque où parle Postnikov ; or, le patriarche Adrien, qui n'a pas eu de successeur sous Pierre le Grand, est mort au mois de décembre 1700, ce qui permet de dater approximativement cet écrit, (Arch. nat., Marine, 2 JJ 75, 14).

Particularités de Moscovie, dites de vive voix par M. Postnikof.

L'Ukraine, nommée autrement la Petite Russie, est au Grand-duc de Moscovie. Les Polonois n'en possèdent presque rien. Les Moscovites possèdent jusqu'à l'isle de Tavan au moins sur le Boristhène. Il y a dans ce quartier des Cosaques nommez Zaporoghes, qui sont trente mille et qui sont différens des autres Cosaques. Ils tirent leur nom des treize poroghes¹ du Nieper. Ils n'ont point de femmes et, quand il s'en trouve, ils les jettent dans la rivière ; c'est un ramas de brigans. Les Moscovites appellent les Cosaques de l'Ukraine Circasses, différens des Circasses qui sont au-delà du Palus méotide. Cete Ukraine qui est aux Moscovites est un bon pays. Le chef des Cosaques relève des Moscovites et les sert à la guerre, car il y a très peu de Cosaques qui soient aux Polonois et les Zaporogues n'en relevant pas même, ils dépendent un peu du Czar. Ce chef réside à Baturin, lieu très considérable et plus que Putiwl ou Putiml.

La Moscovie, depuis le tyran qui a soumis les duchez et principautez il y a environ 150 ans², n'a presque pas changé : les gouvernemens sont ces mêmes principautez et duchez ; il y a très peu de nouvelles villes. Novogrod est une grande ville, Nisi Novogrod aussi, Yaraslaw aussi, Volodimer et Oustiough où est un métropolit, car il y a en Russie des patriarches, des métropolit, des archevêques et des évêques ; on appelle quelquefois le patriarche "archevêque par excellence".

La ville de Tver est petite ; on prononce Mojaisko et Rjoff qui s'écrit Rezow, petite ville ; Coluga et Vorotin, petites villes ; Pleskow, grande ville ; Vladimer, grande ville ; Uglitz, petite ville, Vologda aussi. Sur le chemin de Moscou à Vologda, il n'y a presque que des pins. Le frère de M. Postnikof a été par terre de Vologda à Arcangel par des déserts et mauvais pais.

Voronecz est une ville à 800 werst de Moscow et 800 d'Azaff, où l'on bâtit les vaisseaux qui vont de là par eau à Azaff. Entre Moscow et Azaff est un désert épouvantable où il n'y a ny plante ny habitant. A gauche en allant à Azaff sont les Kalmouchi qui sont sous la protection du Czar et habitent le long du Volga de Casan à Astracan. La Grand-duc leur envoie des habits rouges pour se les attacher. Ils sont très fidèles et luy servent contre les

¹ Porog : cataracte, rapide (sur le Dniepr).

² Ivan IV.

Turcs et les Tartares. Ils sont très différens des Tartares. Il y a encore les Czeremisses et les Mordva qui sont des espèces de Tartares idolâtres.

La province de Rhezan est très fertile en bleds, c'est le grenier de Moscovie mais elle n'est pas bien grande. Le Grand-duc possède aujourd'hui Notebourg, Nyschantz, la nouvelle ville de Petersburg et Narva où l'on dit que les Hollandois veulent venir trafiquer.

Le frère dudit Grand-duc³ avoit fait régler les werstes à un certain nombre de toises qui ne sont pas les toises de France mais, à ce qu'il croit, toute l'ouverture des deux bras d'un homme ; il avoit même fait mettre des bornes à chaque werste sur les chemins avec des écriteaux où étoient les distances des lieux voisins, mais cela se ruine et l'on conte toujours à la manière ancienne qui sont des wersts beaucoup plus petits que ceux-là.

Il m'a dit encore que le gouvernement étoit despotique, mais que chacun possédoit ses biens comme on fait ici, dont il pouvoit disposer par vente, donation, laisser à ses enfans, etc. Qu'il y avoit plusieurs princes parmi eux que l'on appelloit Knés, Kgnias, que c'étoient des restes des maisons souveraines qui avoient autrefois commandé dans les provinces, qu'il y en avoit plusieurs qui étoient venus de Pologne. Qu'il y en avoit de riches, moins par les anciens biens de leurs maisons que par les acquisitions, mais qu'il y avoit aussi des Tartares et des Circasses qui s'étoient réfugiés en Moscovie et qui s'étoient faits chrétiens, qu'on leur avoit donné par abus la qualité de knés et qu'il y en avoit à milliers qui n'étoient que des misérables. Que tous ceux qui étoient de maison de knés étoient knés comme en Allemagne. Que le prince Galiczin est toujours exilé, que celui qu'on appelle aujourd'hui comme cela est son beau-frère, qu'il est très riche et qu'il y en a plusieurs de ce nom-là.

Qu'il y a plus de vingt ans qu'il y a un collège à Mosko, qu'il y a appris, lui, le grec et le latin, que ce sont des Grecs de Céphalonie qui en sont les professeurs, mais que le Czar d'aujourd'hui en avoit fondé plusieurs, qu'il y avoit autrefois une université à Kiovie où l'on enseignoit toutes sortes de sciences et que le Grand-duc a fait venir des professeurs de là.

Qu'il y a en Moscovie un très grand nombre de monastères, tant pour hommes que pour femmes, qu'il y en avoit de fort riches, mais que le Grand-duc avoit pris tous les biens, mais qu'il entretenoit les églises, les religieux et les religieuses, etc., avoit soin que le service fût fait et qu'il avoit mis des œconomes pour cela, après quoi il s'approprioit tout le reste. Que tous les religieux et religieuses suivoient la règle de saint Basile.

Qu'il y avoit environ 25 ans que le patriarche de Constantinople, aiant quelque mauvaise affaire à la Porte, avoit été secouru d'argent par le Czar et qu'il s'étoit relâché du droit qu'il avoit de confirmer le patriarche des Moscovites, que la Moscovie étoit un empire

³ Feodor III.

tout chrétien et qu'il leur étoit incommode de venir chercher cette confirmation et qu'il valloit mieux qu'ils fissent eux-mêmes leur patriarche ; que les métropolités, les archevêques, etc., s'assembloient et que, de la volonté du Grand-duc, ils en choisissent un, mais qu'il y avoit sept ans qu'il n'y en avoit point.

Qu'il n'y avoit point de dignité en Moscovie que celle de Boyar qui étoient des conseillers qui entroient dans les conseils et que cela ne passoit pas aux enfans.

3. Abrégé de l'histoire de la Russie, par Claude Delisle. Non autographe, (Arch. nat., Marine, 2 JJ 82, 4). La dernière date citée est 1714, voir ci-dessus p. 33 et suiv.

Moscovie.

La Sarmatie estoit l'une des plus vastes régions de l'univers. Car elle s'étendoit en Europe et en Asie, et portoit ses bornes au nord jusqu'à la mer de Scythie et au sud jusqu'au Danube, au Pont-Euxin, au mont Caucase, à la mer Caspienne. Elle estoit d'ailleurs terminée au Levant par le fleuve Rimnique qui tombe dans la mer Caspienne¹.

La Sarmatie européenne étoit séparée de l'asiatique par le Tanais, et elle répond à ce que nous appelons aujourd'hui la Moscovie, la Pologne, la Hongrie, la Transylvanie, la Valachie, la Moldavie et la Petite Tartarie.

Le pays estoit couvert de bois, de marais, et il n'y avoit point de villes, que vers l'embouchure du Boristhène.

Ce fleuve, que nous appellons aujourd'hui le Nieper, étoit le plus considérable de toute la Sarmatie. Il sortoit de deux différentes sources, la septentrionale et la méridionale, et tomboit dans le Pont-Euxin.

Les monts Riphées étoient les plus fameux du pays et les anciens y faisoient passer le climat le plus reculé de l'univers. On parloit beaucoup de leur prodigieuse hauteur et du froid rigoureux que l'on y ressentoit. Le Tanais y prenoit sa source².

Dans ce que nous appellons aujourd'hui la Moscovie, il y avoit plusieurs nations car, sans parler des Sudènes, des Alaunes, des Agathyrses, des Carions et des Gelons, on doit principalement remarquer les Borusses, qui ont depuis passé sur les côtes de la mer Baltique où ils ont donné leur nom à la Prusse, et les Roxolans, desquels on prétend qu'est principalement descendue la nation russe ou russe.

De tous ces différens peuples, les uns étoient androphages ou antropophages et se nourrissoient de chair humaine. D'autres étoient appellez nomades, parce qu'ils menaient une vie pastorale. Quelques-uns étoient troglodites, vivans sous terre dans des cavernes et des antres, ou dans des trous qu'ils se creusoient. Ceux enfin qui habitoient vers le midy étoient hamaxobiens, c'est-à-dire qu'ils passoient leur vie dans des chariots qui leur servoient de cabannes ou de maisons.

Dans le Moyen-Age, tous ces peuples de la Sarmatie furent pour la plupart compris sous le nom général de Russes, et le mot de Russie étoit dez le neuvième siècle un nom dominant pour les pays les plus voisins de l'Empire de Constantinople.

¹ L'Oural (ou Jaik).

² Ceci est tout à fait fantaisiste : le Don, à l'ouest de la Volga, ne pourrait prendre sa source dans l'Oural.

La Russie étoit autrefois divisée en plusieurs principautés, qui ont depuis formé le grand Empire des Russes.

Ruric, qui vivoit sur la fin du neuvième siècle, est regardé comme le premier Prince des Russes. Ces peuples embrassèrent le christianisme l'an 989, lorsque leur Prince Wolodomir épousa Anne, fille de Romain le Jeune et sœur de Basile Porphyrogénète, Empereurs de Constantinople. Ce Prince eut plusieurs enfans, entr'autres Jaroslas dit Ladislas Roy de Russie, père d'Anne de Russie qui épousa Henry Ier, Roy de France.

Cette première famille sortie de Ruric finit dans la personne de George, Prince des Russes, qui fut tué par Battus, Roy des Tartares, l'an 1237, et alors la Russie fut subjuguée par les Tartares qui ont dominé le pays pendant plus de deux cens ans.

Cependant, Daniel, Prince des Russes, surnommé Michaëlowitz, c'est-à-dire fils de Michel, s'étant établi à Moskou sur la fin du treizième siècle, donna la naissance à une illustre famille qui a longtemps régné en Russie, et ce fut alors que les Russes commencèrent à estre appelez Moscovites et que leurs Princes commencèrent aussi à se qualifier Ducs ou Grands-ducs de Moscovie.

Jean Basilowitz, estant parvenu à cette dignité l'an 1450, s'affranchit du joug des Tartares. Sous luy, la Russie devint un Etat considérable et prit la forme de Royaume. Car il soumit les Ducs de Twer et de la Grande Novogorod et la plupart des autres petits rois ou princes qui avoient jusqu'alors partagé ce Royaume, fit bâtir en Ingrie la ville de Juanogorod, que l'on appelle quelquefois Nerva la Russe, et mérita le premier les qualitez de Czar et d'Empereur des Russes, qui ont toujours depuis ce temps-là esté affectées par ses successeurs.

Basile, son fils, s'empara l'an 1509 de Pleskow qui estoit pour lors une ville libre, mais sous son règne Moscou, sa capitale, fut pillée par les Tartares de Casan.

Jean Basilowitz étoit un horrible tyran, mais il travailla beaucoup à l'agrandissement de son Empire, ayant conquis sur les Tartares les Royaumes de Casan et d'Astracan qui furent alors annexés à la Moscovie. Les ravages et les cruautés qu'il exerça dans la Livonie luy firent perdre cette belle province. La ville de Revel avec l'Esthonie se donnèrent au Roy de Suède et le reste du pays se soumit à la Pologne. Et pour dernière disgrâce, Etienne Batori, Roy de Pologne, prit encore sur luy Pleskow et quelques autres places.

Theodore, que l'on nomme ordinairement Foedor Ivanowitz, Prince d'un esprit fort simple, étant mort sans enfans, l'an 1598, Boris Gudenow, son parent, s'empara de la couronne, mais luy et Foedor, son fils, périrent dans les troubles. Le faux Demetrius fut reconnu pour Czar et passa pour fils de Jean Basilowitz, mais il ne jouit pas un an de l'Empire, et quelques grands seigneurs formèrent une conspiration contre luy et, l'ayant fait passer pour un imposteur, il fut tué l'an 1606.

Basile Suiski, auteur de la conjuration, fut mis à sa place, mais outre qu'il fut obligé de soutenir une guerre sanglante contre les Polonois, on vit encore paroître un autre faux Demetrius qui se trouva en état non seulement de luy disputer la couronne mais qui eut même l'avantage sur luy. Il fut secouru à propos par Charles XI, Roy de Suède, et luy promit en reconnaissance la ville de Kexholm, mais, voulant depuis éluder ses promesses, les Suédois se saisirent par force de la Carélie et de l'Ingrie qui furent alors détachées de la Moscovie et annexées au Royaume de Suède.

Après la fin désastreuse de Basile et de Demetrius, on choisit pour Czar Vladislas, fils de Sigismond, Roy de Pologne, mais, comme il n'alloit point en Moscovie et qu'il avoit seulement chargé son général de prendre en son nom les sermens de ses nouveaux sujets, son absence donna occasion à une révolte dans laquelle les Polonois furent obligés d'abandonner le pays.

Michel Foedorowitz, neveu par sa mère du Czar Theodore, s'empara de l'Empire en 1613 et, ayant fait sa paix avec la Suède et la Pologne, rétablit les affaires de Moscovie qui étoient fort délabrées par les derniers troubles.

Alexis, son fils et successeur, attaqua les Polonois l'an 1653, prit sur eux les villes de Smolensko et de Kiovie et fit d'horribles ravages dans la Lithuanie. Outre cela, ayant fait l'an 1661 une irruption dans la Livonie, il emporta les villes de Dorpt, de Kakenhausen et quelques autres petites places du pays, mais, ayant voulu assiéger Riga, il y fut repoussé avec beaucoup de perte et contraint de lever le siège ; il rendit par un traité de paix toutes les places qu'il avoit prises aux Suédois. Il eut encore beaucoup d'affaires contre un certain mutin et rebelle nommé Etienne Ratzin qui s'empara l'an 1669 des Royaumes de Casan et d'Astracan et, ayant ravagé toute la Moscovie, causa de grandes pertes aux Moscovites. Ce rebelle fut enfin pris et, ayant été puni d'une manière exemplaire pour ses horribles cruautés, les pays qu'il avoit subjugués furent remis sous l'obéissance du Czar. Dans la suite, plusieurs Cosaques se mirent sous sa protection, ce qui luy attira une guerre avec les Turcs dans laquelle il ne fut pas fort heureux.

Le Czar Foedor, son fils aîné, ayant épousé une fille issue d'une famille noble de Pologne, prit l'habit polonois, ce qui le rendit odieux aux Boyars, et il mourut empoisonné l'an 1682.

Ce Prince avoit deux frères, l'un nommé Jean, âgé de vingt ans, et l'autre nommé Pierre, qui n'avoit que neuf ans.

La plupart des Boyars ou grands seigneurs de l'Empire reconnurent Jean pour Czar. Quelques autres se déclarèrent pour Pierre, ce qui causa de sanglantes guerres.

La Princesse Sophie, leur sœur, étant aussy sortie du monastère où sont enfermées toutes les filles des Czars après la mort de leur père, s'empara de l'autorité et causa de nouveaux troubles. Enfin, cette Princesse ayant esté enfermée, tous les troubles

cessèrent, les Princes furent tous deux reconnus pour Czars et ont gouverné ensemble jusqu'à l'an 1696 que le Czar Pierre est resté seul sur le trône, son aîné étant mort sans enfans mâles.

Ce Prince est le plus puissant qui ait jamais régné en Moscovie car après avoir procuré la tranquillité publique en cassant les Strelitz, milice séditieuse, qui a causé tant de troubles à Moskou, assuré sa frontière par la paix conclue avec la Suède en 1683, étendu son Royaume de Sibérie jusqu'aux frontières des Etats de l'Empereur de la Chine par le traité de Nipchou l'an 1689 et s'être ouvert une entrée dans la mer Noire par la paix de Carlowitz qui luy conserve Asack et l'embouchure du Tanais en 1698, il s'est attaché à policer ses Etats et à y faire fleurir les beaux-arts. Dans cette vüe, il a voyagé en Hollande, en Angleterre, en Allemagne et presque par toute l'Europe, afin d'apprendre par luy-même tout ce qui pourroit être capable de rendre son Empire puissant et formidable.

D'ailleurs, il s'est encore fait connoître dans la guerre et il s'est montré capable des plus grandes entreprises, et il a paru de tous côtes avec des armées innombrables.

Les Moscovites, dès l'an 1700, mirent le siège devant Nerva, mais cette place fut secourue par le jeune Roy de Suède qui remporta sur eux plusieurs victoires. Cependant, en 1702, le Czar assiégea pour une seconde fois Nerva, fit bâtir la ville de Pétersbourg dans la mer Baltique.

Les Moscovites ont divers avantages sur les généraux Schlipenback et Lavenhaup. Le Czar prend Nerva et le prince Menzikow remporte une grande victoire à Pultowa le 8 juillet 1709. Cette bataille est suivie de la prise de Wibourg, de Riga, de Dunemonde et de Revel.

D'un autre côté, le Czar ayant déclaré la guerre aux Turcs l'an 1711, il se donna une bataille en Moldavie à Flaczin, sur le Prut. Les Moscovites y sont deffaits et le Czar, réduit à capituler, promet de rendre Azack et de continuer au Kan des Tartares la pension de 40 mille sequins qu'il n'avoit pas payée depuis le traité de Carlowitz.

Le Czar est plus heureux en Finlande car, ayant fait une descente dans le pays l'an 1713, il se rend maître d'Helsingford, fait fortifier cette ville, dans le dessein d'en faire une place d'armes. Le prince Galitzen entre dans Abo, capitale de la Finlande ; d'un autre côté, Stetin dans la Poméranie est obligé de capituler et enfin, le 10 février 1714, les Moscovites, ayant pénétré jusques dans la Bothnie orientale, attaquent prez de Waza le général Arnfeld, lequel, aprez un long combat, est accablé par le grand nombre et obligé de s'ouvrir un passage à la main.

PIECE JUSTIFICATIVE N° 2. INSTRUCTIONS
DONNEES AU VOYAGEUR LAJOUE PAR
GUILLAUME DELISLE EN 1715.

Guillaume Delisle a dressé une liste des recherches géographiques à faire pour le voyageur Lajoue, partant en Perse via la Russie en 1715. Un autre Français, membre du même voyage, Mazière, a reçu un mémoire semblable, voir ci-dessus p. 51. (Arch. nat., Marine, 2 JJ 52, 35, copie).

Mémoire pour Monsieur de la Joue, de la part de son très humble serviteur Delisle.

Sur ce que j'ai appris qu'il y avoit à Novogorod un gentilhomme écossois bon mathématicien qui avoit fait des découvertes considérables dans l'astronomie, avoit tracé une méridienne, je ne sai même s'il n'est pas gouverneur de la ville¹, je prie M. de la Joue de s'en informer et de luy demander le résultat de ses observations et de ses découvertes, et de lui demander aussi pour moy l'honneur de sa correspondance ; c'est pour faire part à l'Académie de ce qu'il aura pu observer. S'il trouvoit en sa route d'autres mathématiciens, je le prie de m'en donner avis. M. de la Joue pourra se servir de cette méridienne pour observer la variation de l'aiguille à Novogorod, et, si ce Monsieur est encore en vie, luy demander s'il ne l'auroit pas observé en d'autres années et quelle différence il y a trouvé. Je prie M. de la Joue de l'observer dans tous les endroits qu'il pourra et d'envoyer la manière dont il l'aura observé.

Je sai que le Czar a réglé les mesures de son pays que l'on appelle verstes, comme on dit en italien milles, et que, sur le chemin de Novogorod à Moskow, il a fait marquer chaque verste par une pierre² ; je prie M. de la Joue de mesurer exactement avec une toise de France l'intervalle qui est entre deux de ces pierres. Je le prie aussi de marquer sur un mémoire quels sont les chemins où ces pierres ont été posées et de tâcher d'avoir exactement le nombre de ces pierres ou ce ces werstes compris entre chaque lieu où passent ces chemins. Si M. de la Joue ne va pas par tous les chemins mesurez de cette manière, il pourra au moins à Moskou apprendre quelles sont les distances de ces chemins selon ces mesures.

S'informer à Moskou si les peuples Morduins, ou Mordua, sont à la droite ou à la gauche du Volga.

¹ Il s'agit de l'Ecossois Bruce, effectivement gouverneur de Novgorod, voir ci-dessus p. 39.

² P. Postnikov a dit cela à Claude Delisle, voir ci-dessus.

Si M. de la Joue traversoit la Moscovie par eau, il pourroit faire une carte fort exacte de sa route en prenant avec la boussole les différens rumb³ de vent qu'il parcoureroit, les distances de la route, les variations observées toutes les fois qu'il le pourroit ces mémoires peuvent servir beaucoup à dresser une carte exacte de ces pays, et je luy conseille de ne rien négliger là-dessus. S'il ne fait pas la carte, je m'offre de la faire sur ses mémoires avec ce que j'ai d'ailleurs.

S'il va par le Don, ou le Tanais, comme son cours n'est pas connu icy, je lui conseille de s'y attacher, aussi bien qu'au cours des rivières depuis Pétersbourg jusqu'à Moscou.

De Moskow jusqu'en Turquie, le pais est aussi fort inconnu ; il ne faut non plus rien négliger et, en chemin faisant, s'informer des routes et des distances à droite et à gauche, car tout est précieux pour un pais aussi nouveau pour nous que celui-là.

Il faut marquer toujours dans ce voyage les distances en heures ou en lieues, les rumb de vent de la route, ou en gros ou en détail, et tout ce qui pourroit flater la curiosité. Il faut marquer aussi les rivières, les lacs, les montagnes et autres choses qui font connître la nature de pais.

La Turquie et la Perse sont aussi fort inconnues dans ce on ne sauroit en avoir trop de détail.

On pourroit aussi tirer des Arméniens, qui courent pour le commerce tout le pais, les distances des chemins que l'on n'auroit pas vus par soy-même, ce qui contribueroit à faire une bonne carte du pays. J'ay de bons mémoires de cette nature pour le Chorassen et l'Irac Agemi, Gilan et Masanderan, mais pour les autres provinces comme Aderbijan, Iran, Chirvan, Chusistan, Kirman et Sigistan, je n'en ai pas assez.

On pourroit avoir aussi un petit livre intitulé *Risaleh Melik-Sjahi*, fait par le sultan Melik-Schah, qui donneroit beaucoup de chemins et de distances à travers ce pays.

Je prie aussi M. de la Joue de mesurer exactement à Ispahan les différentes mesures dont on se sert pour l'arpentage ou pour l'architecture ; car pour les aunes des tailleurs ou vendeurs d'étoffes, à moins que ce ne soient les mêmes que celles des arpenteurs, elles ne servent de rien. Cependant, il seroit fort curieux d'avoir le raport de toutes ces différentes mesures avec celles de France. Il y en a qu'on appelle *Arich*, d'autres *Gueze Moukesser*, d'autres *Girib*, d'autres *Andazé*, etc.

S'informer à Ispahan ce que c'est que la province ou gouvernement de Baktiaris, et celle de Zeitoun ardelan, qui sont des provinces de Perse, de quel côté elles sont situées et quelles en sont les villes.

³ Rumb de vent : aire de vent.

Savoir, s'il se peut, exactement quels sont les endroits où la terre est salée et quelle est l'étendue de cette terre de sel.

Comme le golfe persique n'est pas bien connu, il faut tâcher d'en avoir quelque carte exacte, ou par des Européans qui l'auroient navigué plusieurs fois et qui en auroient des mémoires ou morceaux particuliers, ou par les Arabes de Mascate à qui cette navigation est familière.

La mer Caspienne est encore plus inconnue. Il faudroit tâcher d'avoir aussi ses côtes, ses ports, les rumbs de vent que l'on court pour aller d'un port à l'autre, et des cartes de cette mer⁴. Je crois qu'on auroit plus facilement de ces cartes et de ces mémoires à Moskou qu'à Ispahan, parce qu'en Moskovie la navigation est plus familière qu'elle n'est en Perse.

S'il y avait à Moskou des cartes de toute la Moscovie ou d'une partie, tâcher de les avoir, si elles sont bonnes.

Si M. de la Joue, aprez avoir passé la Moscovie, vient à Constantinople ou à quelqu'autre ville maritime d'où il puisse écrire en France, je le prie de vouloir bien m'envoyer toujours ces remarques et ses observations faites en Moscovie. Je luy feray toujours honneur en France de ce qu'il m'enverra pour le progrez des sciences.

⁴ En 1715, la carte de la mer Caspienne que Pierre le Grand a communiquée à G. Delisle en 1721 n'est pas encore levée.

PIECE JUSTIFICATIVE N° 3. CORRESPONDANCE DE
JOSEPH-NICOLAS DELISLE.

1. Lettre de l'abbé Jean-Paul Bignon à Joseph-Nicolas Delisle, de Paris, le 21 janvier 1727 (Bibl. nat., ms. fr. 22 234, fol. 66v°-67, copie).

M. Delisle, professeur royal en mathématiques et astronomie, de l'Académie royale des sciences de Paris, à Pétersbourg.

Je ne reçus qu'hier, Monsieur, la lettre que vous m'avez fait la grâce de m'écrire le 22 octobre dernier, mais, malgré ce long retardement de trois mois, je me trouve encor bienheureux puisque vous m'assurés que vous avés écrit bien d'autres lettres qui ne sont pas parvenues à leur destination. Je remettray cette réponse à M. d'Ons-en-Bray par la secours duquel j'ai lieu d'espérer qu'elle vous sera plus seurement rendue.

Après vous avoir marqué combien j'avois été surpris et fâché de n'avoir point de vos nouvelles, je vous ferai mes remerciements sur l'intérest que vous avés pris à celle qu'on vous a mandé de ma mort¹. Heureusement pour vous et pour moy, la vérité ne s'y est pas trouvée, et, grâce à Dieu, il y a longtemps que je ne me suis si bien porté.

Tout ce que vous avés fait durant votre voyage me paroît curieux et répondre parfaitement au zèle que vous avés eu jusqu'icy pour rassembler le plus d'observations astronomiques qu'il vous a été possible, mais je vous avoue que j'attens avec encor plus d'impatience celui que vous faites vous-même à l'endroit où vous êtes et nous ne nous consolerions pas aisément de vous avoir perdu icy, si vous ne nous en dédomagiés par la nouveauté dont vous pouvés enrichir les sciences dans un pays où elles étoient presque inconnues avant le feu Czar. C'est, pour ainsi dire, une nouvelle terre que vous avés à défricher : vous n'y devés donc rien négliger, pas même ce qui paraitroit d'abord de plus commun, parce qu'il nous sera et rare et nouveau, à nous qui avions si peu de connoissances de ces climats jadis habités par les plus barbares Scythes.

L'idée d'une géographie exacte serait d'une grande utilité mais je doute que dans ces commencemens-cy vous puissiés avoir rien de certain et de précis sur les provinces éloignées. Feu M. votre frère, dont nous regrettons tous les jours la perte de plus en plus, convenoit de bonne foy que nous ne connoissons presque rien des bords septentrionaux de l'océan. Le dedans des terres n'étoit guerre mieux connu. La grande princesse qui gouverne aujourd'hui l'empire a beau continuer et redoubler sa protection pour les sciences, j'ay peine à croire qu'elle puisse si tôt avoir les éclaircissemens qui seroient nécessaires. Ce n'est pourtant pas une raison de ralentir votre zèle, et c'en est une

¹ C'est le frère de Jean-Paul Bignon, ancien prévôt des marchands, qui est mort à la fin de l'année 1726.

au contraire de vous exhorter à travailler chaque jour avec plus d'application. Quand les choses ne seroient pas portées d'abord à leur perfection, ce sera beaucoup de les mettre en chemin.

Tous ceux qui s'intéressent à l'avancement des connoissances humaines ne cessent de former des vœux pour la longue santé et vaillante prospérité d'une souveraine d'un mérite si singulier². On nous avoit flatté à l'Académie qu'elle nous feroit l'honneur de nous envoyer une lettre de sa propre main et l'on se préparoit déjà non seulement à luy marquer toute la reconnaissance et tout le rapport dus à son rang, à ses talens et à son amour pour les lettres, mais encore à redoubler l'empressement d'exécuter ses ordres. Il est étonnant qu'au milieu des grandes affaires que lui doit donner le gouvernement d'un si vaste empire dans des conjonctures si difficiles, elle puisse réserver quelques momens pour les objets de vos études, et il n'est donc pas étonnant que jusqu'icy nous n'ayons pas encor vu l'accomplissement des flatteuses espérances qu'on nous avoit donné à ce signe ; mais il le seroit infiniment que, vous trouvant sous ses yeux, vous ne fissiés pas des prodiges pour remplir ses magnifiques intentions.

Après vous avoir parlé sur ce qui vous regarde, je ne puis m'empêcher de vous ajouter quelque chose sur la Bibliothèque du Roy qui, comme vous le sçavés bien, doit être mon objet capital. Nous y aVons très peu de livres esclavons ou russiens ; j'ay fait faire un petit catalogue de ceux que M. le prince Kourakin a apportés icy avec luy, mais comme il n'a certainement pas tous ceux qui peuvent être dans le pays où vous êtes, je vous prie de m'en faire dresser le catalogue le plus complet et le plus exact que vous pourrés. Je vous enverrai ensuite la note de ceux que nous avons déjà et je vous chargerai de nous faire l'acquisition de tous les autres. C'est un premier fonds qui vous feroit grand honneur ; nous avons déjà un interprète³ qui sçait déjà parfaitement et l'esclavon et le russe, c'est-à-dire la langue des sçavans, celle de la religion, celle de la cour et du peuple. J'ay même déjà mis sous luy quelques jeunes gens que l'on instruira, et il ne tiendra pas à moy que dans peu nous ne soyons en état de profiter de tout ce qui pourra nous venir de la Russie et des autres provinces qui composent un empire de si grande étendue ; aydez-nous de votre côté, c'est le plus grand plaisir que vous puissiés me faire.

² Catherine Ière (1725-1727).

³ L'abbé Girard, voir p. 197.

2. Lettre du comte de Plélo à Joseph-Nicolas Delisle, de Copenhague, Le 11 août 1733 (Arch. nat., Marine, 2 JJ 62, n° 71, copie).

Copie de la dernière lettre du comte de Plélo, de Copenhague, le 11 août 1733, reçue le 3 septembre 1733. J'ai envoyé l'original à Madame de Plélo à Copenhague dans une lettre, le 24 juillet 1734.

J'ai reçu vos lettres, Monsieur, du 29^e février et du 9^e juillet, la première par la poste, la seconde par le dernier courrier dépêché à M. de Brackel. Je vous rends mille grâces du livre et du catalogue joints à celle-ci, aussi bien que des nouvelles que vous m'apprenez dans toutes les deux.

Rien n'est plus intéressant que le double voyage dont vous me parlez¹, vu la grandeur de l'objet, les personnes qui l'entreprennent, les secours dont on a soin de les munir, l'utilité qui en reviendra, eu égard enfin à toutes ses circonstances. Je suis charmé surtout que Monsieur votre frère² soit de la partie. Vous et les vôtres, Monsieur, êtes en possession d'une exactitude héréditaire qu'on attendroit vainement de tout autre, et qui est de plus grande importance ici que nulle part ailleurs. Quelles obligations la géographie, l'astronomie et la navigation n'auront-elles pas à une pareille entreprise ? L'histoire civile, les antiquités et l'histoire naturelle n'en profiteront pas moins. Que de peuples inconnus ! Que de mœurs singulières ! Que de nouvelles productions de la nature ! Que de monuments anciens vont paroître au jour ! Car je ne puis me figurer que, malgré la barbarie actuelle de la plupart de ces nations, il n'y reste pas quelques vestiges de la gloire et de la sagesse des anciens Scithes et Tartares. Leurs ancêtres, les différens genres même de leur barbarie présente, ne laisseront pas d'offrir tous seuls un spectacle curieux pour quiconque aime à connoître les hommes. En un mot, je doute qu'il se soit rien imaginé de plus vaste, de plus beau, de plus utile et de plus propre à faire honneur à un souverain qu'un tel projet ; et, aux mesures que l'on a prises, il y a tout lieu d'espérer que l'exécution y répondra. Je vous serai infiniment obligé, Monsieur, si vous voulez continuer à m'instruire des particularités que vous en pourrez apprendre.

Je me fais d'avance un grand plaisir de vous voir cet hiver à Copenhague, comme vous me marquez vous le proposer. J'espérois pouvoir retourner en France cet automne ; mais les affaires présentes ne me le permettent pas, et je crois que je resterai jusqu'au printemps. En ce cas, il ne tiendra qu'à vous d'être de la partie. Je vous offre une chambre chez moi jusqu'au départ' et une place dans mon carrosse jusqu'à Paris. Je serois charmé de voyager en si bonne compagnie.

¹ Il s'agit de la seconde expédition de Béring en Sibérie (1733-1743) qui vient de partir quand Plélo écrit.

² Louis Delisle de la Croyère.

Je joins ici un petit état des livres que je souhaiterois, fait sur votre catalogue. Vous m'obligerez sensiblement de vouloir bien vous en charger, ou pour me les remettre vous-même, ou pour me les envoyer par quelque autre occasion. Je vous ferai toucher l'argent qu'ils vous auront coûté aussitôt que vous le jugerez à propos.

Je suis surpris que M. Horrebow³ n'ait pas encore répondu à votre dernière lettre. À l'égard de son *Adytum astronomiae* je doute que nous le voyions paroître si tôt. Notre homme est un peu lent dans ses opérations. M. de Mairan me marquoit dernièrement que l'*Atrium astronomiae* avait bien réussi en France.

Donnez-moi avis, je vous prie, du temps de votre départ et de votre route. Si je pars avant l'hiver, je ne manquerai pas de vous en informer. Je suis, avec toute l'estime et la considération que vous méritez, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur.

Etoit signé : le comte de Plélo.

Etat des livres souhaités :

Tous les mémoires de l'Académie des sciences de Pétersbourg jusqu'à présent, avec tous les ouvrages de physique, botanique, astronomie, etc., faits par des membres de ladite Académie et imprimés à Pétersbourg, et nommément ce que vous avez donné au public.

Lexicon germanico-latino-russicum, 4°, 1731.

Bayeri musaeum sinicum, 8°, 1731, 2 volumes.

Descriptio coronationis Annae Iwanownae germanice cum fig., 1732, fol.

Vocabularium germanico-latino-russicum, 8°, 173 ..

Grammaire française et russe, 8°, 1730.

Un exemplaire du même recueil de pièces de l'histoire russe que vous m'avez envoyé.

³ Astronome suédois.

3. Lettre de Joseph-Nicolas Delisle à Réaumur, de Saint-Pétersbourg, le 28 décembre 1737 (Arch. nat., Marine, 2 JJ 61., n° 65, copie).

Merci pour les deux premiers tomes de vos mémoires sur les insectes. Je ne vous ai pas oublié puisque, dès le début de mon séjour ici, j'ai eu par Villardeau communication du mémoire imprimé à Paris en 1728 sur les recherches à faire dans les pays étrangers par rapport à l'histoire naturelle et aux arts. Je me suis appliqué à ramasser tout ce que j'ai pu des mines du pays, et qui pouvais-je avoir en vue dans cette recherche sinon vous... Vous satisfaire a été pour moi une inquiétude, malgré mon ardeur.

Comme j'ai pu avoir accès dans le Collège des mines de ce pays, grâce à un des membres que j'avais intéressé à cela, j'ai eu la liberté de choisir les plus beaux morceaux de mines de tous les endroits de Sibérie d'où on en avait reçu, me rapportant à des gens connoisseurs. J'ai écrit sur un catalogue que je vous enverrai les lieux dont ces mines ont été tirées et ce qu'elles ont donné aux expériences. Après cette première collection, j'ai acheté deux cabinets rassemblés par deux (curieux) amateurs ; vous en jugerez par les catalogues que vous portera M. Géraldi et par les pièces mêmes, soit six caisses de vaisseau.

J'espère encore cet hiver recevoir des morceaux curieux d'une personne qui sera bientôt de retour de la Tartarie d'Oufa. Tout cet amas de pierres et de mines aurait pu être meilleur, mais ceux qui gardent le cabinet des mines ne m'ont pas aidé, loin de là ; il a fallu que j'agisse en cachette. Peut-être que, dans la suite, la bonne intelligence se rétablira, qu'il n'y aura ici rien de réservé pour l'Académie de Paris, et même qu'on m'y emploiera. C'est pour cette entente que j'ai proposé qu'on envoiât à Mairan le diplôme de membre honoraire de l'Académie de Pétersbourg. Mais il faut plus et forcer l'Académie d'ici à ne rien refuser à la France pour l'accroissement de l'histoire naturelle, et j'ai proposé au chambellan de Korff de vous associer à notre Académie. Je l'ai proposé à l'Académie assemblée qui a applaudi ; vous le recevrez bientôt (après les vacances de l'Académie).

J'ai su que Maupertuis avoit fait un rapport sur ses observations en Suède, je le voudrais. Adressez-le à Korff.

Envoyez-nous le troisième tome de votre ouvrage. Tout cela par le canal de M. Briasson, marchand libraire à Paris en correspondance avec le facteur de la librairie de Pétersbourg.

Quand sera publiée votre description des arts ? Ce serait un des meilleurs moyens d'instruire les Français qui sont dans les pays étrangers et de les mettre en état de faire attention à tout, pour donner de meilleurs mémoires des différences qui se trouvent dans les manufactures étrangères. En attendant, envoyez-moi un exemplaire des figures gravées. Il y a déjà ici plusieurs de ces dessins dont on a fait présent en France à Pierre Ier, mais ceux qui les gardent ne les laissent voir à personne.

4. Lettre de Joseph-Nicolas Delisle à V. K. Tredjakovskij, de Paris, le 10 novembre 1747 (Ass. nat., ms. 1509 bis I, fol. 188 v°, copie).

Monsieur,

Aiant occasion d'écrire aujourd'hui à M. le professeur Muller, je l'ay prié de vous remettre ce billet par lequel, vous assurant de mon ancienne amitié et estime, je vous prie de me donner des preuves de la vôtre par la communication que je vous ai demandée et que vous m'avez promise des comètes et autres phénomènes aériens et célestes que vous avez trouvés dans les chroniques russiennes. Quand vous n'auriez pas encore achevé d'extraire tout ce que vous vous êtes proposé sur cela, je vous prie de m'envoyer toujours une copie de ce que vous en avez tiré, en françois ; mais je vous prie de l'écrire en petits caractères et sur du papier le plus fin que vous pourrez.

Un docteur de Sorbonne de ma connaissance¹ qui travaille ici sur un ouvrage pour la religion a besoin de sçavoir l'usage de l'Eglise grecque-russienne sur les articles du mémoire cy-joint². Comme je ne doute point que vous n'aiez, Monsieur, beaucoup de connoissance de ces choses-là, et que, d'ailleurs, vous êtes connu des principaux du Sacré Synode, les plus éclairés et les mieux informés, j'ay crû ne pouvoir mieux m'adresser qu'à vous pour avoir réponse à ces demandes. Vous m'obligerez beaucoup en cela, mais marquez-moy qui sont ceux qui auront fait la réponse que vous m'enverrez.

Je serois aussi bien aise d'apprendre de vous le véritable état de l'Académie de Pétersbourg depuis que je suis sorti du pais. J'ay bien appris en route l'augmentation que le comte Rasoumovski avoit obtenu de S. M. I. mais cela ne remédiera pas à tous les désordres de l'Académie, quand mesme S. M. I. auroit donné une somme dix fois plus grande, si l'on n'en fixe et règle l'emploi d'une manière sûre et inaltérable et si l'on ne donne un règlement dans lequel les professeurs aient toute l'autorité qui leur est dûe. Je vous prie de me dire si l'on a fait ou promis quelque règlement sur cela et s'il y a quelque espérance que cela se fasse. De combien de professeurs est à présent composée l'Académie ? Y en a-t-il encore quelques uns qui soutiennent l'autorité que doit avoir le corps ? Et qui sont ceux qui, par timidité ou pour leurs intérêts particuliers, se soumettent honteusement à la chancellerie ? J'ay bien vu que vous n'étiez pas de ce nombre, Monsieur, mais les affaires de ceux qui soutiennent la bonne cause ne vont pas toujours le mieux et je souhaiterais fort sçavoir comment vont les vôtres, si vous êtes resté dans l'Académie ou non ? Si vous en êtes sorti, comme vous en aviez dessein, j'espère que vous ne discontinuerez pas cependant par vos bons offices de travailler pour le bien de ce corps qui a û l'avantage de vous avoir pour membre et dont vous avez reconû et désapprouvé les désordres.

Je suis avec une trez parfaite estime et un attachement inviolable, Monsieur,

¹ Peut-être Jean-Baptiste Ladvocat, bibliothécaire de la Sorbonne.

² Joseph-Nicolas Delisle n'a apparemment pas pris copie de ce mémoire.

PIECE JUSTIFICATIVE N° 4. EXTRAITS DES
JOURNAUX DE VOYAGE DE LOUIS DELISLE EN
RUSSIE (1727, 1729, 1737).

1. Route de Saint-Pétersbourg à Arxangel'sk en 1727.

En 1727, Louis Delisle de la Croyère est envoyé par L'Académie de Pétersbourg à Arxangel'sk et dans la presqu'île de Kola, voir ci-dessus p. 95 et suiv. Dans Le passage suivant, extrait : de son journal de route, 1 :l se trouve à mi-parcours, entre Ladoga et Kargopol'. (Arch. nat., Marine, 2 JJ 88, III, 3).

Route de Pétersbourg à Archangel.

Le 20 avril 1727, fort beau, au te ms près qui étoit très doux et rendoit les chemins fort mauvais ; l'après-dînée, dégel, et la nuit suivante quoique bien étoilée. Les journées de marche que nous avons faites sont fort différentes les unes des autres, étans tantôt fort grandes et d'autres fois beaucoup plus petites. Cela a aussi été cause que, ne pouvant veiller jour et nuit, nous pouvons avoir passé par beaucoup d'endroits que je n'ai pas marqué.

Le 21, tems couvert et dégel ; le soir et toute la nuit, de la pluie. Les chemins que nous avons fait étoient impraticables à cause des dégels. Nous avons cependant été par une route particulière et les chemins, quoique meilleurs que par la route la plus fréquentée, étoient si mauvais que personne ne vouloit plus nous mener, à moins que nous n'eussions deux chevaux sur chaque traîneau, ce que j'ai été obligé de faire.

Le 22, tems couvert, dégel et pluie ; lorsque j'arrivai à Ostat, j'espérois y pouvoir prendre les yemchichs¹, mais les deux principaux du lieu n'y étoient pas alors, et ceux qui commandoient en leur absence m'aïans dit ne pouvoir rien faire sans les absens, j'ai fait quelques tentatives par des voituriers nouveaux mais inutilement.

Voiant donc que cela traineroit trop en longueur de faire venir ceux dont on avait besoin, et aiant de plus appris que, quand même ils seroient présens, nous n'aurions pas de chevaux qu'en payant au moins un copic par vurst pour chaque cheval, conformément à un ordre qu'ils disoient avoir reçu depuis peu, ceux que je louois ne me coutans guère plus, craignant au surplus quelque retardement comme à Saint-Nicolas², j'ai

¹ Jamšik : cocher, voiturier.

² Ladoga.

fait chercher des chevaux pour pouvoir partir le lendemain matin, la nuit étant trop mauvaise pour en profiter, à cause de la pluie et d'un tems fort sombre qu'il faisoit.

Le 23, tems couvert et dégel ; le soleil s'est pourtant laissé voir quoique foiblement pendant une couple d'heures vers le midi, et encore un peu vers son coucher ; la nuit a été belle et claire et depuis minuit on a eu tant soit peu de gelée.

Le 24, beau tems jusqu'à midi ; dans cette matinée, le traineau des instrumens a versé ; l'après-dîner, tems couvert et doux la nuit, pluie et dégel.

Le 25, tems doux jusqu'à midi, mais couvert ; le soleil s'est pourtant montré après pendant environ deux heures, après lesquelles le ciel s'étant recouvert, il a tombé le reste de la journée et toute la nuit de la neige fondue et de la pluie.

Le 26, tems doux et grand dégel ; une heure avant midi, il a fait une pluie qui a duré tout le reste du jour ; la nuit, tems couvert et dégel.

Le 27, voyant le tems fort doux et le dégel augmenter, je me suis informé de l'état des chemins, qu'on nous a dit être impraticables en traîneaux, que de plus, si je voulois absolument partir, je me trouverois arrêté en chemin par plusieurs rivières sur lesquelles il falloit passer, et que ce serait une témérité que de l'hazarder dans une saison aussi avancée, que de plus il me faudroit attendre beaucoup où je me trouverois arrêté avant que les beaux chemins vinsent, qu'ainsi le plus sûr étoit d'attendre à Cargapol qu'il vînt à geler pour partir, ce qu'on ne prévoit pourtant pas devoir arriver, par rapport à la saison trop avancée, que, sans gelée, le plus court et plus seur étoit d'attendre la fonte des glaces qui ne pouvoit pas aller bien loin ; je n'ai fait aucune difficulté de prendre ce dernier parti comme le plus convenable, tant pour avoir lieu d'observer la latitude de cette ville que pour avoir la commodité de me rendre plus promptement après par eau, lorsque les rivières seroient libres. Ce même jour sur le soir, le soleil a paru et fait espérer une belle nuit, le tems, quoique fort doux, étant très serain et sans nuages mais au coucher du soleil, le tems a repris son premier train et le ciel a été couvert toute la nuit.

Le 28, tout le jour, tems couvert, aussi bien que la nuit ; le soleil s'est pourtant laissé voir de tems en tems, mais faiblement.

Le 29, je me suis levé à trois heures pour tâcher de voir le lever du soleil, afin de pouvoir par là mettre ma pendule, que j'avais montée, le plus approchant que je pourrois du tems vrai, mais il n'a pas paru, le ciel étant resté caché par les nuages tout le matin ; le soleil a pourtant paru une demie heure environ vers son coucher, et aussi fort peu de tems vers midi : j'en ai cependant eu suffisamment pour observer la hauteur méridienne du soleil, et m'assurer qu'il étoit passé le méridien avant que les nuages n'eussent dérobé le soleil.

Le 30, tems doux, mais beau soleil de tems en tems ; j'ai encore observé la hauteur méridienne du soleil ; la nuit a été assez belle.

Le 1er may, beau tems et dégel.

Le 2, le tems aiant été encore fort beau, j'ai fait les mêmes observations que le jour précédent.

Le 3, il a fait assez beau le matin, mais vers midi le tems s'est couvert ; j'ai pourtant pris pendant un interval de tems qu'a paru le soleil sa hauteur méridienne, mais je n'ai pu avoir les correspondantes à celles que j'avois prises le matin.

Le 4, par un assez beau tems, j'ai observé la hauteur méridienne du bord supérieur vrai du soleil ; l'après-dîner, le tems a été couvert.

Le 5, tems couvert le matin ; il s'est mis au beau vers midi, mais aiant appris le départ des glaces et voulant partir pour Archangel, j'ai resserré mes instrumens et tout fait préparer pour partir le lendemain ; la nuit a été assez belle.

Les femmes de Cargapol portent, ainsi qu'à Saint-Pétersbourg et dans toute la Russie, de longues robes, ou plutôt tuniques, pendantes jusqu'à terre, qui sont à grandes manches, venans jusqu'au poignet, qu'elles peuvent ôter quand elles veulent et laisser pendre mais ces tuniques sont garnies de bandes de couleur rouge autour du col, par le bas et par le devant, aussi bien que par derrière, ressemblans fort aux dalmatiques de nos diacres, au lieu qu'elles ne sont pas roides mais font sur le corps comme une espèce de chemise, étans d'une étoffe fort souple.

On m'a aussi fait remarquer que les filles promises en mariage vont par les rues, le visage voilé, et parées de leur mieux à la mode du pais.

Le 6 mai, le tems a été assez beau ; on a ce matin chargé une barque que j'ai loué pour nous mener à Archangel, et, après y avoir accomodé pendant la matinée tout notre équipage, nous sommes partis vers midi de Cargapol par un assez beau tems qui a duré jusqu'au soir la nuit, tems sombre et couvert.

Le 7, vent sud-ouest froid, tems couvert, le soleil paraissant toutefois de tems en tems ; sur l'après-dîner, il s'est entièrement couvert et a resté tel toute la nuit.

2. Séjour à Kola en 1729.

Louis Delisle de la Croyère effectue deux séjours à Kola, en 1727 et 1729. Lors du second, il assiste à des cérémonies religieuses. (Arch. nat., Marine, 2 JJ 88, II, 3).

14 janvier 1729. A Kola.

Nota. Ce même soir, j'ai vu la manière dont les Russes pleurent et enterrent les deffunts par la mort subite de mon hôte sa femme a fait venir aussitôt le prestre et, pendant ce tems-là, on l'a cousu dans un drap et on lui a fait une bierre. Le prestre venu a fait sur lui des prières et aspersions et, après son départ, ses parens, surtout sa femme et ses filles ont pleuré sa mort en hurlant plutôt qu'en chantant ; j'entendais cependant que ce qu'ils disoient étoient des regrets de l'avoir perdu et de l'état où il les avoit laissé, qu'elles avoient tout perdu, qu'il leur falloit aussi mourrir, etc.

Ensuite, la mère s'adressoit aux enfans, leur disant toujours sur ce ton lugubre et braillard, et en versant beaucoup de larmes, leur faisant sentir ce qu'ils avoient perdu et ce qu'ils deviendraient, et les encourageoit à pleurer avec elle leur père, comme elle pleuroit son mari ; après quoi, les enfans ont jetté leurs cris lugubres au sujet de la mère, lui disans que puisqu'ils avoient perdu leur père, qu'elle ne les abandonnât pas, qu'ils n'avoient plus qu'elle, etc.

Ensuite, ils ont invités tous les présens à pleurer avec eux, mais après avoir pleuré le mort, ils consolent la veuve et les enfans toujours sur le même tems ; cette musique enragée a duré toute la nuit, y aiant une pleureuse qu'ils avoient païé et qui pleuroit quand les autres étoient égauzillez à force de crier ; le lendemain, la musique a recommencé de plus belle, tous crians à la fois ; chacun des parens et amis, hommes et femmes, sont aussi venus pleurer le mort une des filles du deffunt est en ce tems-là sortie dehors, toujours en pleurant et criant, pour annoncer au voisinage la mort de son père. Il en est tant venu que la maison étoit pleine, et ils se sont tous mis à crier de manière que, n'y pouvant plus tenir, j'ai été contraint d'abandonner le logis et d'aller chercher à dîner en quelque endroit où je pusse trouver meilleur visage et plus riant ; au sortir de table, je m'en retournai chez moi. Je vis les parens qui étoient auprès de leurs images, à qui ils adressaient des plaintes de ce qu'ils leurs avoient ôté ce cher père, ce bon mari, que c'étoit pour le rendre heureux mais qu'eux qui vivaient restaient ici malheureux, etc. Enfin, on le mit dans son cercueil, le prestre étant prest à le venir emporter, on mit sur lui le portrait de son patron et celui de saint Nicolas, après quoi le prestre fit encore quelques prières, puis ses amis l'emportèrent, sa femme, ses enfans et autres parens le suivirent en pleurant, et il fut enterré à la manière des Chrétiens ; en revenant, ce fut les mêmes cris et pleurs de sa femme et de ses filles que leurs amis conduisaient par dessous les bras, et les pleurs durèrent encore le reste de la nuit et du jour suivant ; après quoi, le prestre vint bénir par aspersion la maison et le lit surtout du deffunt.

Le 15, 16, 17, tems couvert à l'exception du midi au 17 où le soleil a paru un peu.

Le 17 janvier, j'ai été voir la cérémonie de la bénédiction des eaux, y ayant été invité par le commandant qui y était avec tous les officiers de la garnison à la tête de leurs troupes.

Ils font sur la rivière un quarré qu'ils creusent de côté pour y faire venir l'eau, mais ils ont, à ce que l'on m'a dit, un chaudron percé dessous ils dressent à une des faces de ce quarré une autel la mieux parée qu'ils peuvent où il y a le batême de Notre Seigneur par saint Jean, d'autres images et des luminaires, aussi bien qu'en la main de chaque prestre ; les religieux du monastère y étaient aussi pour rendre la cérémonie plus solennelle ; ils sont, tous ces prestres, autour du trou et le supérieur vis-à-vis de l'autel. Il va de tems en tems, accompagné d'un encensoir et d'un exorciste, précédé par la Croix et deux cierges, et il fait sur l'eau et à l'autel plusieurs prières ; ensuite, il bénit l'eau de la manière que les Chrétiens le font. Après cette cérémonie, pendant laquelle l'artillerie et la mousqueterie font leurs salvades, les prestres se retirent à l'église, et on voit arriver toutes les personnes malades qui se jettent dans cette eau en chemise, dans l'espérance que, quelques incurables que soient leurs maladies, elles en guériront après. Les plus infirmes y sont mises par de leurs amis qui les tiennent par dessous les bras avec des linges ; on y lave aussi les enfans, après quoi tous ceux qui veulent s'y plonger l'ayant fait par trois fois différentes, ils se retirent. Ceux qui se portent bien (car il n'y a que les malades qui prennent pour ainsi dire ce bain) font usage de cette eau comme de notre eau bénite : chacun en emporte chez soi pour en faire aspersion chez eux et s'en laver tout le corps, et même il y en a quelques-uns qui en boivent, surtout des malades ; au sortir de là, j'ai vu des croix sur les portes des maisons, qu'ils mettent, à ce que l'on m'a dit, pour empêcher que le diable qu'on a chassé de l'eau par les exorcismes, et qui ne sçait où aller, n'entre dans quelque maison.

3. Route de Siktjak vers la rivière Olenek en 1737.

En 1737, Louis Delisle, qui parcourt la Sibérie depuis quatre ans, descend la Lena dans le but de faire des observations astronomiques près de son embouchure. Arrivé à Siktjak, il oblique vers l'ouest pour rejoindre la rivière Olenek, voir la carte ci-dessus p. 105. (Arch. nat., Marine, 2 JJ 89, 2).

Route de Siktak à la rivière d'Olenek.

Le 2 décembre. Je suis parti de Siktak pour Olenek vers midy avec dix trainaux menez par 120 chiens qui voituroient le reste de mon bagage dont j'avois envoyé par trois

différentes fois le plus pesant qui consistoit en proviandes pour moy et mes gens et autre pesant bagage, n'ayant gardé avec moy que nos instrumens, livres, papiers et hardes. J'avois avec moy le géodésiste Alexandre Ivanow, l'apprenti géodésiste Yvan Schawirin, un conducteur, un interprète, avec un soldat et trois autres hommes de travail, et j'avois laissé à Siktak le sous-chirurgien avec le reste de mes gens, aiant seulement pris de lui quelques remèdes les plus essentiels pour moy et ceux qui m'accompagnoient.

Le ciel étoit alors couvert et il souffloit un vent de sud qui élevoit la neige par tourbillons (terme dont je me servirai toujours dans la suite). Ce tourbillon de neige n'étoit pas d'abord si incommode qu'il empêcha (sic) de marcher ; mais aprez, le vent augmentant peu à peu, le tourbillon de neige s'augmentoit aussi et s'épaississoit de telle sorte que, étant sur les trainaux, on ne voioit pas les chiens qui les trainoient en sorte que nous étions obligez à tout moment de nous arrêter et de crier les uns aprez les autres, afin que personne ne s'écartât ; enfin, le mauvais tems et l'obscurité de la nuit nous obligèrent de nous arrêter dans un lieu où nous trouvasmes un peu de bois ; mais nous ne pûmes trouver quatre de nos trainaux, ni sçavoir s'ils avoient passé devant ou restez en arrière. Nous allumasmes du feu et, aprez avoir eu recours aux vivres de mes gens, je soupai légèrement et me couchai fort inquiet de ces quatre trainaux qui étoient chargés de mes instrumens et de ma cuisine, qui me laissoit sans un seul morceau de pain ni autre provision, à la réserve de quelque chose que j'avois de cuit dans mon propre trainau, qui n'étoit que pour deux repas.

Le 3 décembre, mesme tems, mais le vent a un peu diminué et les tourbillons de neige moins épais. Nous marchasmes doucement jusqu'à la nuit pour attendre nos trainaux que nous avions lieu de croire être restez en arrière. Je mangeai le reste de ce que j'avois avec moy et aprez me couchai auprez du feu.

Le 4 décembre, tems couvert, mais trez petit vent. J'ai fait continuer la route et, vers midy, nous sommes arrivez à une habitation (yurt) d'Yakoutsk. Je résolus d'y rester le reste du jour pour attendre les trainaux écartez ; sur le soir, nous ûmes une courte joye, mes gens aiant entendu de loin abboier des chiens, que nous croions être ceux de nos trainaux égarez ; mais c'étoient des Yakutsk qui s'en retournoient avec 15 chiens. Je les fis venir devant moy et leur fis dire qu'ils ussent à chercher mes trainaux pour se joindre à eux et me venir tous ensemble rejoindre le plus tôt qu'il seroit possible aux yurts ou habitations d'un prince yakout nommé Loutchakof, où je me proposai de les attendre.

Le 5 décembre, nous sommes partis de bon matin par un beau tems, presque sans vent, mais fort froid. Le vent s'est pourtant élevé aprez, mais pas violent. Le matin de ce mesme jour il paroissoit une aurore boréale qui, à ce que l'on m'a dit, avoit parue dez 2 ou 3 heures du matin. Quand j'ay commencé à l'apercevoir, l'on voioit dans la partie du nord une lumière trez vive de plus de 20 degrez d'étendue qui formoit une espèce de voute dont le sommet étoit élevé de 4 à 5 degrez. Dans la concavité de cette voute, le ciel paroissoit

comme s'il ût été couvert de nuages légers et épars, à travers desquels on voioit les étoiles. Tout le reste du ciel étoit fort serein ; il sortoit de cette voute des traces pyramidales et colonnes de lumière, de tems en tems et en différens endroits, qui changeoient à tout moment de figure et de place, aussi bien que plusieurs taches ou nuées lumineuses qui se voioient répandues de côté et d'autre, jusqu'aux environs de l'est et de l'ouest, et ne passant gueres soixante degrez de hauteur.

Nous avons fait aujourd'hui une assez bonne journée et avons couché à terre, auprez du feu, malgré lequel nous ne laissons pas d'avoir froid, principalement à cause du vent.

Le 6 décembre. Au matin, continuation du mesme beau tems et vent fort froid. Il a paru ce matin une lumière boréale dans laquelle on ne voioit que quelques nuées d'une lumière et d'un blanc pâle vers l'est et l'ouest. Tout l'espace boréal d'entre deux à 30 degrez environ d'étendue sur 6 à 7 de hauteur étant comme en feu, d'un rouge trez vif et sans discontinuation, si ce n'est quelques légères traces noires qui paroissoient de tems en tems en divers endroits, et que la partie supérieure, représentant à peu prez une route, étoit fort obscure et étoit entourée d'un espèce d'arc lumineux d'environ un demi diamètre lunaire, quoique fort inégal dans son circuit.

Je suis parti de fort bon matin et, aiant fait tout le jour assez grande diligence, je suis arrivé peu apres midy aux habitations du prince des Yakoutsks dont j'ay parlé ci-devant et où je m'étois proposé de rester jusqu'à l'arrivée des quatre trainaux restez en arrière sous la conduite et d'un soldat et d'un charpentier (plotnik). A mon arrivée en ce lieu, j'ay encore û le malheur d'apprendre que les trainaux que j'avois fait partir par le dernier envoi de provisions étoient encore restez là, et qu'ils avoient renvoiez leurs chiens qui ne pouvoient plus marcher et qu'outre cela un des travailleurs (rabotnik) qui les convoioit s'étoit tellement gelé un pied que j'ay été obligé de le quitter là pour s'en retourner à Siktak quand il seroit guéri.

Le 7 décembre. Au matin, beau tems, mais vent trez violent de sud. J'ay fait donner encore trois trainaux à mes gens pour aliger leur bagage et leur ai ordonné de partir ; mais le vent et les tourbillons de neige qui n'étoient pas alors fort incommodes ont augmenté de manière qu'ils ont été obligez de rester encore ce jour-là.

Le 8 décembre. Au matin, tems couvert et vent sud-ouest, mais fort petit. J'ay fait partir vers midy mes trainaux de proviandes, leur ordonnant de marcher sans m'attendre et avec le plus de diligence qu'ils pourroient, et sans faire aucune insulte ni dommage en chemin, précaution qui n'est que trop nécessaire et qui quelquefois n'empêche pas les désordres.

Le 9 décembre, continuation du beau tems, et sans vent jusqu'au soir. J'ay commencé à m'inquiéter fort des quatre trainaux égarez dont je n'avais aucune nouvelle.

Le 10 décembre, encore beau tems et fort peu de vent. J'ay envoyé au devant de ceux qui étoient restez en arrière deux trainaux sous la conduite de mon interprète et de deux Yakouts, ordonnant qu' fit une exacte recherche de mes trainaux, et qu'on retournât mesme jusqu'à Siktak, au cas qu'on ne les trouvât pas en chemin. Tout le jour a été assez beau et tranquile mais, la nuit, le tems s'est couve et le vent a augmenté considérablement.

Le 11 décembre. Au matin et tout le jour, le ciel a été couvert avec neige pour un vent de sud foible, mais il a fort augmenté le soir et a été violent toute la nuit.

Le 12 décembre, tems couvert et presque sans vent tout le jour et la nuit.

Le 13 décembre, médiocre vent et le ciel fort serein. Je me suis couché fort inquiet de n'avoir encore aucune nouvelle de mes quatre trainaux égarez. Ils sont cependant par bonheur arrivez aprez minuit, ce qui m'a causé beaucoup de joye à mon réveil.

Le 14 décembre, beau tems, mais fort froid. J'ay visité mes trainaux et j'ay trouvé les coffres, lunettes et plusieurs chose perdues et, outre cela, une corbeille de mon pain frais presque vuide, mes gens l'ayant mangée ; et, s'étant excusez sur ce qu'ils avoient nourris de leurs provisions les Yakouts qui manquaient de vivres depuis quelques jours, je les ai fait châtier, fasché non pas tant de ce qu'ils avoient û l'esprit de ne pas manger mon biscuit mais plutôt mon pain frais, que de ce qu'ils m'avaient arrêté par leur faute et fait perdre 5 ou 6 jours qui auroient été fort favorables pour la continuation de notre voyage.

PIECE JUSTIFICATIVE N° 5. NOTES DE JOSEPH-NICOLAS DELISLE SUR LES SAMOYEDES. 1740.

Lors de son voyage à Berezovo, sur les bords de l'Ob', en 1740, Joseph-Nicolas Delisle s'est livré à une petite étude sur les Samoyèdes, peuple nomade vivant entre l'Ob' et l'Enisej, voir ci-dessus p. 119. Les notes ci-après (Arch. nat., Marine, 2 JJ 72, 25, pièce "N") ont trait au mode de vie et surtout à la langue des Samoyèdes.

Delisle croit savoir qu'il n'y a qu'une seule langue samoyède, à l'exception d'une tribu sur les bords de l'Enisej (ci-dessous p. 293). Il existe en fait cinq langues samoyèdes (qui, avec les langues finno-ougriennes, constituent les langues ouraliennes). La langue que décrit Delisle est le samoyède-yourak, que l'on peut identifier par les mots "nenitché" (l'homme) et "ty" (le renne)¹.

L'orthographe des mots samoyèdes comme des mots russes est celle que J.-N. Delisle a lui-même établie. Pour plus de clarté, les mots samoyèdes sont rendus dans le texte en italique et les mots russes sont soulignés.

Habillement des Samoyèdes :

Ils ont sur la chair une espèce de chemise de peau de jeunes rennes qui n'est point fendue et dont ils mettent en tout tems le poil en dehors. Il y a ordinairement des gans qui tiennent aprez. Cela s'appelle en samoiède et ostiacke *maletza*. Le maletza descend à peu prez jusqu'aux genoux. Les gans ne sont pas cousus tout autour de sorte qu'ils peuvent passer la main par la fente pour les mettre ou ne pas les mettre quand ils veulent. J'ai un maletza avec ses gans ou mitaines.

Le second habit, qu'ils mettent sur le maletza, s'appelle *parka*² : il est, de mesme que le maletza, de peaux de jeunes rennes. Ils le portent toujours le poil en dehors. Il y a un cocluchon³ qui y tient, et quelquefois des oreilles au-dessus de la teste pour la beauté. J'en ai un de cette façon⁴.

¹ *Les langues du monde*, sous la direction d'A. Meillet et M. Cohen, 1952, pp. 280, 301, 313 et 314. Les auteurs citent un livre sur la langue samoyède-yourak ou langue des Nénéens : PROKOFIEV, *Samoučitel' nenecogo jazyka*, Leningrad, 1936.

² Ce même mot "parka", utilisé dans la langue populaire française comme synonyme d'anorak, est venu en France par l'intermédiaire de l'américain, dans *Dictionnaire des mots nouveaux* de Pierre GILBERT.

³ Cocluchon : capuche.

⁴ Delisle a pris des dessins de ces vêtements qui n'ont pu être reproduits ici.

Ils mettent sur leur tête une espèce de calotte qui a la figure d'un béguin ; ils l'appellent *saoutché*, qui est aussi de peau de jeunes rennes, le poil en dehors avec un cordon de cuir tout autour pour le serrer tant autour de la tête qu'autour du col.

Le dernier habit, qu'ils mettent par-dessus tous lorsqu'ils sortent, s'appelle *sooko* ou *khazava-sooko*. Il est de poil fort épais avec un cocluchon qu'ils appellent *sooko-aeva*. La teste du cocluchon tient avec le reste. Les plus distingués ont le *sooko* tout blanc ; ceux d'ensuite sont partie blancs et partie mêlés d'autres couleurs, ou bariolés ; les plus communs sont tous gris, qui est la couleur des peaux les plus communes. Ils attachent pour ornement à ce dernier habit des bandes de peau de rennes avec leur poil, seulement une à chaque hanche pour les plus communes gens ; mais les plus distingués attachent derrière de dos sur leurs peaux blanches des espèces de houppes de drap rouge fendu et tortillé ; ils en mettent ordinairement deux rouges, et ceux qui veulent se distinguer encore davantage en ajoutent une troisième jaune ou d'une autre couleur au milieu des deux premières.

Les bottes des Samoyèdes s'appellent *pivé* en samoyède (*syr-pivé* les plus blanches bottes, *syr* veut dire neige). Elles sont de peau de rennes, le poil en dehors avec les souliers qui tiennent, etc. Ces bottes montent jusqu'au milieu de la cuisse et s'y attachent par des cordons de cuir à une espèce d'anneau d'os de poisson (ou de cuivre), qui est cousu sur leurs culottes, au milieu des cuisses sur le devant.

Leurs culottes s'appellent *pimé* et se font avec les peaux de leurs chemises quand le poil en est tombé.

Les hommes ont encore dans leurs cabanes un habillement de drap au lieu de leurs *sooko* qu'ils ne mettent point dans leurs cabanes. Cette couverture particulière de drap s'attache sur leur tête, leur descend sur les épaules, et, sans être fendue aux bras, ils la rejoignent par le milieu pour s'en couvrir entièrement le corps et les bras. Ils se servent de cette couverture pour s'approcher auprès du feu. Cette couverture s'appelle *saidavouinoé* ; elle est de draps des plus communs, que les Russes leur fournissent, mais qu'ils aiment avoir de couleur rouge ou bleue. Les plus distingués l'ont de meilleur drap.

* * *

Leurs cabanes sont en forme de tentes pointues faites avec des pièces de bois. Ils laissent au haut ou à la pointe une ouverture ronde pour laisser passer la fumée du feu qu'ils font au milieu sur une plaque de fer que les Russes leur vendent. Ces tentes sont couvertes de peaux de rennes cousues ensemble. Ils appellent ces cabanes *meath*. Il peut y tenir vingt personnes. Elles ont environ deux sagènes de diamètre et trois de hauteur⁵. Il y a une porte ou trou entre les perches, couverte d'une peau de renne qui pend pour le fermer et sous laquelle on se baisse jusqu'à se mettre à genoux pour entrer. Ils n'ont point

⁵ Une sagène ; 2,13 m.

d'autres meubles dans leurs tentes que des nattes qu'ils appellent *nory*, qui sont faites d'une espèce de paille que leurs femmes teignent de différentes couleurs.

Quand ils ont tué à la chasse une renne avec leurs flèches, ils la tuent et la mangent par morceaux trempés dans le sang, toute crüe ou à moitié cuite, etc. Ils mangent aussi du poisson crû, etc.

Ils sont idolâtres, prenant pour leur dieu le premier morceau de bois qu'ils attrapent avec leur flèche, ils lui font des offrandes, etc.

* * *

Les femmes ont des culottes de peaux de jeunes rennes qui ont du poil, qu'ils mettent en dedans l'hiver, et l'été, ils en ont d'autres qui n'ont point de poil.

Elles n'ont qu'une seule robe sur le corps, qu'elles appellent *pany*. Cette robe va jusqu'à la moitié des jambes. Les robes des femmes sont faites de peaux de jeunes rennes. Elles n'ont point de cocluchon. Ces robes sont ouvertes par devant jusqu'en bas. Elles ne sont de peaux de rennes que depuis le haut jusqu'à la ceinture. Il y a au-dessous de la ceinture environ une bande de drap de morceaux de différentes couleurs, sous laquelle il y a une bande de peau de chien noir ou blanc de deux doigts de largeur. Ils ont les uns au-dessous des autres jusqu'à trois bandes de drap et quatre de chiens. Ces robes sont fourrées en dedans de peaux de cignes ou d'autres suivant la saison.

Les femmes ont encore sur le ventre une espèce de rond de fer plus grand qu'une assiette avec des ornemens et deux bandes de fer, ce qui leur sert à attacher leur robe par devant et par derrière avec des cordons de cuir. Ils ont un bonnet comme les calottes des hommes, mais d'un poil différent ; ils l'appellent bonnet de femme, *pogoutché-saoutché* ; il est de poil de ramazal, qu'ils appellent *yenguené* ; elles aiment les bottes barriolées de peaux de différentes couleurs. J'en ay une paire de cette espèce mais les femmes mettent encore dessous des bas de peaux fines de rennes.

Ceux qui sont les plus à leur aise n'ont point de meubles ; ils couchent sur une peau de renne et les pauvres sur des nattes qu'ils appellent *covri*, faites de paille de différentes couleurs. Ils mettent quelques branchages de bois pour se coucher ainsi sur la neige⁶.

Ils ont des petites auges creusées dans le bois : ils les appellent *khidé*, un couteau qu'ils appellent *khar*, une cuillère d'os : *khazava-loutchiko*, cela veut dire cuillère de samoyède.

⁶ Dans un feuillet précédant, Delisle appelle ces mêmes nattes "nory". Dans un autre feuillet intitulé "Informations à faire sur les Samoyèdes", le savant se demande quelle est la différence entre ces deux mots.

Les femmes n'ont d'autres occupations que de seicher le poisson en été pour l'hiver, de préparer les peaux pour leurs habits et ceux de leurs maris. Elles font aussi ces habits. Elles font et entretiennent le feu, coupent et apportent le bois, dressent les tentes, préparent le manger, etc.

Les hommes mènent avec eux leurs femmes seulement pour leur montrer les endroits où ils veulent demeurer et ils les y laissent pour tout préparer pendant qu'ils vont à la chasse. Ils changent tous les trois ou quatre jours de demeure, suivant les commodités de la chasse ou de la pêche. Ils se joignent quelquefois dix ensemble. Ils ont des chiens et des rennes, mais ils ne se servent que de rennes pour voiturer et des chiens pour la garde. Ils ne mangent point de chiens ; ils mangent la chair des rennes et toutes sortes de poissons, comme aussi des oiseaux. Ils ont quelque peu de farine, que leur fournissent les Russes, avec quoy ils font des gallettes ; mais ils n'ont point de sel. Ils mangent ordinairement leurs viandes crües ; ils la mettent cependant quelquefois dans de l'eau chaude, seulement pour l'échauffer, sans la faire cuire. Ils ne boivent que de l'eau.

Ils se servent dans leurs chasses d'arcs et de flèches. L'arc s'appelle *ghin* et la corde *ghien-yendé*. Ils sont de cinq à six pieds de long, faits de bois appelé *krem* par les Russes ou *kapouda* par les Samoièdes. Ce bois est noirci en dedans en le faisant chauffer sur la fumée avec de la gomme ou de la résine de cèdre. C'est de ce cèdre qu'on fait ces arcs, mais de la partie seulement du cèdre qui est tournée vers le soleil, que les Russes appellent *krem*, c'est-à-dire pierre à fusil ou la plus dure. Le dehors de cet arc est couvert d'écorce de bouleau. Les Samoyèdes appellent ce bois *kou-pè* (*pè* signifie bois). Leur corde est de chanvre, qu'ils achètent des Russes (ils appellent le chanvre *yen*). Ces cordes, filées et tendues, sont ensuite collées, et, pour le mieux, ils y collent encore autour une écorce fine de bouleau ; ils se servent de la colle de poisson.

Ils font leurs carquois de cuir ou de drap, ils l'appellent *pât* et les flèches *monga*. Ils ont aussi des boîtes dans lesquelles ils mettent les flèches dans leurs trainaux, ils les appellent *kour*. J'ay une de ces boîtes⁷.

Leurs flèches les plus grosses, qui servent à la chasse des rennes, des oyes, etc., ont leurs bouts de fer à deux pointes comme j'en ay une ; mais ils s'en servent encore de plus grosses, elle s'appelle *guiezé-monga*, c'est-à-dire flèche de fer. Celle qui est plate et tranchante sert aussi à la chasse des animaux ; j'en ai une, mais ils s'en servent de plus grandes et de plus larges. Les flèches de fer pointües ne servent qu'à leur deffence contre leurs ennemis et ils s'exercent pour cela à bien tirer, par mailles ou anneaux fort petits, les uns sur les autres, aiant des cuirasses de fer ; les plus forts peuvent rompre ces mailles ou

⁷ Dans un passage précédant mais biffé, Delisle a noté les mots "yout" pour désigner l'arc, "youtkel" pour la corde, "nielh" pour la flèche et "nioukat" pour le carquois. Ces mots appartiennent vraisemblablement à une autre langue ou à un autre dialecte samoyède.

percer ces anneaux, et tuer même leurs adversaires. Leurs autres flèches n'ont point de fer par le bout mais leur bout pointu est d'os de renne aiguisé, ils les appellent *lhy-monga*, c'est-à-dire flèches d'os.

Les plumes de leurs flèches sont d'oyes, d'hiboux et d'aigles. Ils n'ont point d'aigles mais les Ostiaks, leurs voisins, leur en fournissent des plumes. Leurs trainaux (semblables à ceux sur lesquels nous nous sommes promenez à Berezov) s'appellent *khan*. Ils se servent pour conduire leurs rennes de longs batons qu'ils appellent *tiour*. Quand ils marchent sur la neige, ils ont des espèces de raquettes qui sont faites de planches minces de prez d'un pied de large et d'environ trois pieds de long, elles sont couvertes par dessous de cuir des pieds de rennes. Ils appellent ces espèces de raquettes *lamba*.

Leurs petits batteaux s'appellent *anon*. Ils sont d'une seule pièce de bois creusé. Comme ils n'ont point de gros bois, ils achètent ces batimens des Ostiaks qui ne leur vendent que leurs plus petits, les Ostiaks les appellent "khap". Ils se servent de la rame à deux palettes comme il y en a à l'Académie, ils les appellent *labé*.

Ils ont des petits filets pour la pesche ; ils les font de fil de chanvre ou d'écorce de bois de saule préparé ; ils appellent ces filets de fils *severou-ponga* et ceux de saule *nerka-ponga*.

Ils sont tous idolâtres ; tout leur sert d'idole : bois, pierre, etc. Ils y font des sacrifices avec des rennes qu'ils tuent et mangent auprez. Ils ont des sorciers, qu'ils appellent *tadiba*, habillez comme les autres hommes. Ces sorciers se servent de tambours de peaux de rennes qu'ils battent pour faire venir le diable. Ils appellent ces tambours *penzé*, ils ont deux pieds environ de diamètre, les uns sont ronds, d'autres sont ovales ; ils ne sont hauts que de quelques pouces. Lorsqu'ils battent ces tambours, tous les Samoyèdes dansent autour et le sorcier leur dit ensuite que le diable est venu et qu'il leur a dit qu'un tel pour lequel se fait la cérémonie mourra (sic) ou guérira, etc.

* * *

L'eau : *ghit*

Le feu : *tou*

L'air : (ils ne le connoissent pas)

La terre : *ya*

Le ciel : *noum*

Le soleil : *kayar*

La lune : *yeri*

Les étoiles : *noumga* (*oka* en quantité)

La lumière : *yaloma*

L'obscurité : *pairi*

Les nuées : *tyr*

La pluie : *sarou*

Le brouillard : *khinou*

La neige : *syr*

Le tonnerre : (ils n'en ont point entendu)

L'éclair :

* * *

Les animaux.

Les cornes de mammouth s'appellent par les Samoyèdes *ya-namda*, c'est-à-dire les cornes de terre ou que l'on trouve sous terre. Il y en a qui pèsent jusqu'à quatre ou cinq poutes qu'il faut trois mains et demi pour les embrasser dans leur plus grande épaisseur⁸.

Le rosmarin ne vient point dans l'Oby ni le Tasovskaia Gouba⁹ mais seulement dans la mer Blanche. Les Samoyèdes l'appellent *tivté* et leurs dents *tivté-tiou*. Il y a de ces dents qui pèsent jusqu'à dix à douze livres russes.

Le vent amène quelquefois des baleines dans le Tasovskaia Gouba qui échouent quelquefois sur les côtes. Les Samoyèdes les appellent *kalé*.

Il y a dans l'Oby beaucoup de chiens marins, mais au-dessous de Berezov ; les Samoyèdes les appellent *sing*. Ils les prennent, les mangent et ils font des sacs de leurs peaux et des habits pour leurs enfans. Ils sont d'une médiocre grandeur. Il y a un grand poisson que je crois être le souffleur : il vient de la mer jusqu'à l'embouchure de l'Oby ; il a deux et trois sagènes de longueur. Ils ont une ouverture au-dessus de la teste par laquelle ils jettent de l'eau ; ils ont la teste comme celle du cheval mais plus petite que celle du rosmarin. Les Russes appellent cet animal belouga et les Samoyèdes *vouiberqua*. Les Russes l'appellent *belouga* à cause qu'il est blanc mais ils ont des nageoires auprez du col, etc. Le plus grand poisson, apres les souffleurs et la baleine, est l'osetrina en russe, les Samoyèdes l'appellent *yani*. Les plus grands n'ont que deux archines et demi environ de longueur¹⁰.

Le nelma (en russe) est un poisson qui vient dans toutes les rivières de Sibérie : l'Oby, l'Irtisch, la Tura, le Kama, etc. Les plus grands ont jusqu'à trois pieds et demi de long. Les Samoyèdes l'appellent *saout*.

⁸ Un pud = 16,38 kg.- Sur les défenses de mammouth, appelées ici cornes, voir ci-dessous p. 122.

⁹ Baie du Taz, à l'embouchure de l'Ob'.

¹⁰ Une archine = 0,71 m. - Le rosmarin ou morse, chien marin ou phoque, souffleur ou bélouga (beluga) ; osetrina (osetr) signifie esturgeon.

Le taiman (en russe) est un autre poisson qui ressemble à la lotte. Il n'a point d'écaillés, il vient dans l'Oby et la Sosva par les autres rivières, ils ont jusqu'à trois ou quatre pieds de longueur.

Le brochet (chouka en russe), en samoyède : *poura*. Les plus grands des brochets ont jusqu'à une archine et demi. Ils ne vont environ que jusqu'à Obdorskoy. Il n'y a point dans l'Oby ni dans les autres rivières de saumons ni de lososina russe.

Il y a beaucoup de sterlets dans l'Oby, qui viennent des autres rivières l'été ; les plus grands ont environ jusqu'à une archine et demi. Les Samoyèdes ne les connoissent pas.

Ouxoun en russe est un poisson qui a au plus trois quart d'archine de long ; il ressemble au nelma. Les Samoyèdes l'appellent *simbanga* ; c'est un poisson qui vient de la mer, les Ostiaks le pêchent dans la saison.

Syrky en russe est un poisson de mer qui vient dans l'Oby c'est un poisson blanc qui n'a qu'un pied de longueur. Les Samoyèdes l'appellent *paya*. Ils ressemblent aux sigui ; ils n'ont point de sigui.

Chokor en russe est un poisson de mer qui vient dans l'Oby ; il ressemble à l'ouxoun mais il a le nez plus écrasé. Les Samoyèdes l'appellent *yedortchi*.

Natima (lottes) ont quelquefois plus d'une archine de long. Les Samoyèdes l'appellent *nouia*.

L'yazi, que l'on a à Pétersbourg, vient aussi dans l'Oby ; mais comme il n'est pas un poisson de mer, les Samoyèdes ne le connoissent pas. Il ressemble à la carpe.

Okouni (russe) : des perches, dans toutes les rivières. Les Samoyèdes ne les connoissent pas.

Ils n'ont point de brème, lechi (en russe), ny soudac ni korouki, tous deux russes, ny anguilles ni écrevisses.

Les rennes (olenié en russe), *ty* en samoyède, ne mangent que de la mousse (en russe mokh, en samoyède *ty-niada* : le manger des rennes).

Il y a beaucoup de loups (volki au pluriel en russe), les Samoyèdes les appellent *tykhan-davoye*. Ce sont des loups ordinaires.

Les ours blancs : les Samoyèdes les appellent *ghelena-vorka* (ours blancs). Ils n'ont ni élans (loss en russe) ni cerfs (olen en russe). Ils ont des lièvres (zaitz en russe), ils les appellent *niaouk*. Point de sangliers (en russe dikoi svini : cochons sauvages), ni chèvres ni bœufs ni vaches ni asnes ni moutons ni chats.

Les renards blancs et noirs (pesci en russe), en samoyède *nogua*. Ils ont des castors qu'ils appellent *kedinko*. Les renards ordinaires (lisisa en russe), en samoyède *tuné*.

Ils n'ont point de sobles (soble en russe). Ils ont des hermines (gornostai en russe), en samoiède *pieko*. Ils ont aussi quelques petits gris ou écureuils (en russe bielka), en samoiède *tareko*.

Ils ont des rarsamak en russe, ils les nomment *yanguiné*. Ils ont des chiens, en samoiède *ghuin*, souris (mouich en russe), en samoyède *pizé*. Ils ont des poux (en russe vosch), en samoiède *panzé* ; ils les mangent.

Ils n'ont point d'aigles (en russe oriol). Ils n'ont point d'autres oiseaux que les cygnes (lebet en russe), en samoiède *koré* ; des oyes (en russe gouss), en samoyède *yeptou*. Les oyes descendent l'été la rivière en volant pour faire leurs petits sur les bords ; et de petits oiseaux que les Russes appellent morski petouchki, on ne sait pas le nom que les Samoièdes leur donnent.

Ils n'ont que de trez petits bois de bouleau ou de saule qui ne croissent que d'une demie archine de haut, ils les appellent *pouia-yer*. Un arbre s'appelle *pey*¹¹.

* * *

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Dormir : <i>kounong</i> | je dors : <i>man-kounongo</i> |
| Marcher : <i>yaderna</i> | je marche : <i>man-yaderna</i> |
| Manger : <i>ourna</i> | |
| Faire du feu : <i>toutuna</i> | |
| Aller à la chasse : <i>khandlina</i> | |
| Pescher : | |
| Boire : <i>ydingou</i> | |
| Parler : <i>lana</i> | je parle : <i>man-lanagou</i> |

Manger : *ourna*

Je veux manger : *mana ourta kharavan*

J'ay mangé : *man malé ournass*

Je mangerai demain : *man teptan ourta kharavo*

J'ay mangé hier : *man tyemgé ournas*

Mange : *ourna*

Boire : *ydingou*

Je bois : *man ydingo*

Je veux boire : *man ydingo kharavan*

J'ai bu : *man malegretas*

Tu as bu : *bouder malegretass*

Je boirai demain : *man teptan ghurtan*

¹¹ Plus haut, Delisle orthographie ce mot "pè".

J'ay bu hier : *man temgina ghurtas*

Bois : *bouder ghirt* (toy bois)

Buvez :

Tabac : *vouibas*

Pipe : *ganza*

Fumer du tabac : *ousuira*

Tirer : *vouibas nighleba*

* * *

Les Samoyèdes changent toujours de demeure, hiver et été. Ils ont un chef qu'ils appellent *yerou*. Ils vont jusqu'à l'embouchure de l'Oby, du leniscee, etc. Leur chef n'a aucun pouvoir sur eux si ce n'est de les avertir de payer leur taxe à Sa Majesté et de payer lui-mesme plus que les autres. Ces chefs se succèdent ou autrement cette charge reste toujours dans la mesme famille de père en fils, etc. La nation des Samoyèdes n'est pas partagée en différentes classes, ils ont tous la mesme langue, excepté ceux de Tourokan¹² qui ont une langue particulière, mais mes informateurs n'en scavent pas davantage.

| | | | |
|----|------------------------|------|---------------------------|
| 1 | <i>ob</i> | 20 | <i>sideiou</i> |
| 2 | <i>side</i> | 21 | <i>sideiou-ob-yenga</i> |
| 3 | <i>niar</i> | 22 | <i>sideiou-side-yenga</i> |
| 4 | <i>tiet</i> | 23 | <i>sideiou-nyar-yenga</i> |
| 5 | <i>sablan</i> | 30 | <i>nyar-you</i> |
| 6 | <i>mot</i> | 40 | <i>tiet-you</i> |
| 7 | <i>siou</i> | 50 | <i>sablan-you</i> |
| 8 | <i>sindet</i> | 60 | <i>mot-you</i> |
| 9 | <i>kazavaiou</i> | 100 | <i>your</i> |
| 10 | <i>loutseiou</i> | 200 | <i>side- your</i> |
| 11 | <i>obyenga</i> | 300 | <i>niar- your</i> |
| 12 | <i>sideyenga</i> | 900 | <i>kazavaiou-your</i> |
| 13 | <i>niar-yenga</i> | 1000 | <i>you-your</i> |
| 14 | <i>tiet-yenga</i> | 2000 | <i>sider-you- your</i> |
| 15 | <i>sablan-yenga</i> | | |
| 16 | <i>mot-yenga</i> | | |
| 17 | <i>siou-yenga</i> | | |
| 18 | <i>sindet-yenga</i> | | |
| 19 | <i>kazavaiou-yenga</i> | | |

¹² Turuxansk, sur l'Eniseij

Les Samoïèdes s'appellent entre eux Khazava.

Un homme : *nenitché (ob)*

Deux hommes : *sidé nenitché*

Bien des hommes : *nenitché oka*

Une femme : *pougoutché (ob)*

Deux femmes : *sidé pougoutché*

Beaucoup de femmes : *oka pogoutché*

Un enfant : *ob atchiki*

Deux enfans : *sidé atchiki*

Enfant masle : *khazava-atchiki* (c'est-à-dire un enfant samoyède)

Une fille : *nyé-atchiki*

Le père : *nizé*

La mère : *nebé*

Le frère : *papa*

La sœur : *nyé-papa*

Ils n'ont point d'autres noms de parenté, s'appellent tous frères ou sœurs.

La teste : *aeva*

La main : *ouda*

Les pieds : *ghay*

Le corps : *touda*

Le front : *tay*

Les yeux : *saou*

Le nez : *pouyé*

La bouche :

Le menton : *monoutch*

Les joues : *sial*

Les oreilles : *khavi*

Le haut de la teste : *aeva-sapta*

Les cheveux : *ghipti*

La barbe : *monitch*

La langue : *nyami*

Les dents : *tiou*

Les cheveux noirs : *paridé-ghipti*

Les cheveux blancs : *guelena-ghipti* (*sir* blanc aussi)

La barbe blanche : *gelena monitch*

Les cheveux rouges ou roux :

Les doigts : *ombeia* (du pied ou de la main)

Le cul : *khartiou*

Les parties naturelles des masles : *fartchouk*

Celles de la femme : *pazi*

Les mamelles : *omé*

Le sang : *khim*

La chair : *omza*

Les os : *lhy*

Les nerfs : *tyn*

Le cœur : *sey*

Le foye : *mout*

Un grand homme : *arka nenitché*

Une grande femme : *arka pogoutché*

Un petit homme : *landyouc nenitché*

Une petite femme : *landyouc pogoutché*

Un borgne : *yenda-nenitché*

Un boiteux : *moydana-nenitché*

Un manchot : *oudazi-nenitché*

Un muet : *nemesi-nenitché*

Un sourd : *khaouzi-nenitché*

Un malade : *khana-nenitché*

Un mort : *khalmir-nenitché*

Les plumes d'oiseaux : *tou*

Les couleurs. Le noir : *paridé*

Le blanc : *guelena* ou *syr* (blanc comme la neige)

Les insectes. Mouches, cousins : *tarakhan*.

PIECE JUSTIFICATIVE N° 6. INTRODUCTION .DE
JOSEPH-NICOLAS DELISLE À L'OUVRAGE QU'IL SE
PROPOSAIT D'ECRIRE SUR LA RUSSIE [1763].

Joseph-Nicolas Delisle, après son retour en France en 1747, projetait de publier les documents sur la Russie, amassés durant son séjour à Saint-Petersbourg, dans un grand ouvrage. Il n'a pu en écrire que l'introduction, au début des années 1760, voir ci-dessus p. 93. (Bibliothèque Sainte-Geneviève, ms. 1819).

Nouveaux mémoires sur la Russie, la Sibérie et sur une partie des grands Etats voisins,

contenant

la description exacte de ces pays, leur situation, leur étendue, leurs limites, les rivières, lacs, montagnes, mines et autres productions de la nature dans chacun d'eux,

de même que

les mœurs et usages des habitans, leur religion, leur gouvernement, l'état actuel de leurs sciences, arts et manufactures, et particulièrement de leur commerce,

extraits

des ouvrages publiés jusqu'à présent en différentes langues et des mémoires manuscrits recueillis,

par

M. Joseph-Nicolas De L'Isle de l'Académie Royale des Sciences pendant le long séjour qu'il a fait en Russie et depuis son retour en France.

Ouvrage enrichi

de cartes géographiques et topographiques, de plans, élévations et vues de villes, figures d'animaux, minéraux, végétaux, desseins d'Antiquités, d'habillemens des peuples, etc.

VIII volumes in-quarto.

L'éditeur de ces nouveaux mémoires, en entreprenant avec la permission du Roi le voyage qu'il a fait en Russie à la sollicitation de cette cour, ne s'étoit d'abord proposé que de travailler à l'avancement de l'astronomie et de la géographie, en fondant pour cet effet un observatoire à Pétersbourg et en recueillant tous les mémoires géographiques qui

pourroient servir à rectifier les anciennes cartes et en dresser de nouvelles et de plus parfaites de toute la Russie et, autant qu'il seroit possible, de tous les pays voisins.

Etant arrivé sur les lieux, il fut excité de lui-même par de nouvelles connoissances acquises et invité par des personnes respectables à s'appliquer en même temps à d'autres recherches, indépendantes de ses deux premiers objets, sçavoir : à tâcher d'approfondir l'histoire, tant civile qu'ecclésiastique, et les révolutions arrivées dans ces mêmes pays, à connoître les mœurs et les usages des habitans, et principalement l'histoire naturelle et les productions de ces différens pays.

Il conçut dès lors le plan de se mettre en état d'acquérir toutes ces connoissances, soit par lui-même, en entreprenant différens voyages, soit en se faisant aider par d'autres personnes intelligentes qui travailleroient avec lui à ce même but, particulièrement par les membres de la nouvelle Académie impériale qui commençoit à se former lorsque l'éditeur arriva à Pétersbourg, afin de pouvoir vérifier ou rectifier ce que les autres voyageurs en avoient rapporté.

Il s'agissoit donc d'abord de se procurer un fond de mémoires et de recherches faites antérieurement sur ces mêmes objets, pour pouvoir les joindre aux siennes : et l'éditeur ose se flatter d'avoir recueilli et fait traduire de différentes langues tout ce qu'il était possible d'amasser en ce genre, surtout après que les différens voyages particuliers faits par ordre de la Cour étoient achevés et publiés, tant en Russie que dans les pays étrangers.

Telle a été l'occasion et telle est la matière des mémoires qu'on publie aujourd'hui dans la seule langue françoise. Nous allons maintenant rendre compte de la distribution de ce grand recueil et de l'usage qu'on y a fait de ces différens mémoires.

Pour donner à cet amas immense de matériaux un certain ordre qui, sans faire perdre aux pièces mêmes le prix de leur originalité, ne fatigue pas le lecteur par des répétitions ennuyantes des mêmes routes tenues par différens voyageurs, nous avons choisi le voyage de M. Gmelin fait depuis 1733 jusqu'en 1743, comme le plus récent de ceux qui ont été faits par ordre de la Cour¹, et d'ailleurs assez bien suivi, dont le journal, écrit en allemand par lui-même, nous servira de guide et d'espèce de canevas sur lequel nous pourrons ranger le grand nombre de matériaux semblables contenus dans tous les autres mémoires, comme nous le dirons ci-après.

Ce même journal de Gmelin étant très propre à donner au lecteur une idée de la nature et de la variété étonnante des observations auxquelles on doit s'attendre de tous ces mémoires, nous en joindrons ici le précis qui servira d'échantillon de tout ce recueil.

¹ J.-G. Gmelin est un des trois membres de l'Académie de Pétersbourg choisis pour accompagner la seconde expédition de Béring en Sibérie les deux autres étant G.-F. Müller et Louis Delisle de la Croyère.

Les principales villes et autres lieux remarquables que M. Gmelin a parcourus dans sa route, tant en allant qu'en revenant, sont : Weliki-Novogrod, Torschok, Bieplewo, Twer, Uglitz, Jaroslaw, Jurgei-Powolski-gorod, Balachna, Nischnei-Novogrod, Kusma-Dermianskoi, Wologda, Totma, Ustjug-Welikoi, Solikamskaja, Tschebaxar, Casan, Bugrusch, Sarapol, Dubrowa, Kungur, Werchoturje, Catherinenburg, Turinsk, Tjumen, Tobolsk, Tara, Jamuschewa, Sempalat, Kusnetz, Tomsk, Jeniseisk, Mangasea, Krasnojarsk, Irkoutzk, Selenginsk, Udinsk, Jerawinskoi-ostrog, Nertschink, Zuruchaitu, Ilimsk, Bratskoi-ostrog, Ustkut, Kirenskoi-ostrog, Jakutzk, etc.

Notre voyageur s'attache particulièrement au topographique actuel de tous ces lieux ; il fait mention et souvent la description des principaux bâtimens des villes, de leurs châteaux, citadelles et forteresses, quand il y en a ; il détaille le nombre des habitans et les particularités de chaque endroit. Sans remonter à l'origine des villes, des provinces et des différens établissemens faits en Sibérie, dont le développement étoit la tâche propre de M. Muller, son principal compagnon de voyage, il ne néglige pas de rapporter en chemin faisant les particularités singulières qu'il a pu apprendre des habitans du pays, sur les courses et les conquêtes de certains aventuriers russes et autres, sur les ravages terribles des Hordes tartares, sur la réduction des Baschkires, sur la fameuse expédition d'Orenburg, etc.

Il a soin de remarquer partout les changemens dans les mesures et les différentes façons de compter les distances, dans les routes qu'il a faites, tant par terre que sur l'eau ; il donne des descriptions curieuses des colonnes militaires et autres, des marques russes et chinoises de frontière, etc., des relations fort instructives des ruines de l'ancienne ville de Sibirie qui a donné le nom au vaste pays de Sibirie, de l'origine de ses villages et particularités intéressantes sur ses forteresses très considérables ; des antiquités et idoles de Sempalat et d'autres endroits ; des restes de l'idolâtrie des Calmoucs et d'Ablai-Kit ou temple d'Ablai, un de leurs princes ; des amas énormes de livres, tableaux, caractères d'imprimerie, etc., des ouvertures de quantité de tombeaux remplis d'ustensiles d'or, d'argent, de cuivre, de fer, particulièrement de celui d'un ancien Czaar, et de plusieurs autres d'une grande magnificence ; des figures gravées et peintes sur des rochers dans différens endroits.

Quant aux nations qui peuplent ces vastes pays, leurs usages, cérémonies, etc., le lecteur trouvera dans ce journal des détails satisfaisans, quant au gouvernement, sur les woyvodes, les chancelleries, les dworjanins ou patriciens, les sluschiwies², etc., sur les abus, négligences, vexations, etc., sur l'état des exilés en Sibérie ; et pour ce qui regarde les Russes répandus et établis dans ce pays, sur leurs différens monastères et sur le clergé en général, sur la Vierge de Casan, celle d'Abalak et celle d'Odejtria ; sur leurs

² Služivye : soldats.

prières, jeûnes, cérémonies de Pâques ; sur leurs représentations théâtrales tirées de l'Écriture sainte, sur la fête de saint Michel, sur les cérémonies de Noël, la danse des morts au Jour de l'an, les extravagances de la semaine de beurre, etc., quant aux autres peuples, tels que les Tatares, sur leurs Meschedi ou temples en général ; sur les cérémonies particulières des Tschuwasches, Tscheremisses, Wotjakes ; sur leurs jumasses ou prêtres, sur les Tartares de Theleuth, Kistimmi, Thulibert, etc. ; sur leur culte, leur serment, leur façon de circoncire leurs enfans, leurs nopces, usages, mœurs, habillemens, et les sortilèges de leurs schamans, sur les Lieschis ou hommes sauvages, sur les montagnes regardées comme des divinités et autres superstitions de ces peuples ; sur les hordes des Cosaques et leurs façons de se conduire ; des particularités intéressantes sur la religion des Mongoles et du Dalai-Lama ; des détails fort curieux des taischas ou prêtres des Burates, de leurs sortilèges, idoles, etc. ; des schamans des Bratskis, de leurs fêtes, sacrifices, offrandes à Dieu et au diable des villages d'été et d'hiver des Tatares, de leur musique, poésie et chansons, de leurs canots faits de peaux de bœuf, etc., des Tunguses, de leur culte, polygamie, manière de distiller leurs eaux-de-vie, de coudre des figures dans leur visages, etc., de la religion, des sacrifices, idoles, enterremens, superstitions, etc. ; des Jakutes, de leur manière de vivre, de se garantir contre le froid, de leurs poêles, doubles chassis de glace, mortiers et autres ustensiles, etc., faits de fumier de vache gelé, etc. ; beaucoup de particularités sur les Chinois, sur leur malpropreté, leur fabrique de tarasun, d'eaux-de-vie, etc.

Enfin, dans sa qualité de médecin, M. Gmelin rapporte et examine les maladies épidémiques, endémiques et autres extraordinaires de tous ces cantons, particulièrement les maladies vénériennes qui y sont si fréquentes et si terribles, les goëtres, les effets effrayans du scorbut et de la gelée, la manière de rétablir les membres gelés, etc. Il parle des médecins et charlatans célèbres de ces pays, décrit leur manière de traiter les maladies, et donne entr'autres la notice d'un livre rare de médecine dont il est fait mention dans l'Alcoran.

L'histoire naturelle est traitée dans cette route avec la variété et précision. On y trouvera des observations météorologiques correspondantes de différens endroits ; la description de quelques parrhélies, parasélènes, aurores boréales, etc. des particularités sur la dureté et les rigueurs de certains climats ; sur des changemens momentanés, dans certains districts, du chaud au froid et du froid au chaud ; des relations authentiques des tremblemens de terre affreux ; des effets singuliers du tonnerre et des remarques sur la pierre de tonnerre ; des ouragans épouvantables qui déracinent des forêts entières, des arbres couchés du même sens pendant plusieurs lieues, des tas énormes de bois entassé sur les bords des rivières et de la mer, dans des endroits où il n'y a point d'arbres à deux cens lieues à la ronde, et d'autres effets effrayans de la nature.

On y verra beaucoup de détails sur différentes rivières, telles que le Wolchow, le Msta, l'Irtisch, le Tobol, le Witim, l'Obi, le Bura, le Nertscha, l'Argun, le Selenga, la Lena,

le Jenisei, etc. ; sur les bras de rivières changées ; sur des inondations terribles ; sur l'augmentation et diminution de leurs eaux, principalement du Jenisei et de la Lena, avec des mesures exactes et journalières de ces variations ; sur les différentes congélations des rivières ; sur les bains chauds ; sur les eaux des ruisseaux qui font vomir ; sur d'autres ruisseaux puants ; d'autres encore qui ne se gèlent jamais ; une description exacte de la catarracte de Poruwen-porog, des fameuses catarractes de l'Angara, de celle du Jenisei, etc., du lac Ilmen, du lac Baikal, de plusieurs lacs très poissonneux qui se communiquent ; du lac salé de Jamuscha, de ses cristaux et du commerce qui se fait avec ces sels, de différens lacs desséchés remplis de sel ; des salines de Balachna et de quantité d'autres très curieuses ; de quelques volcans ; des forêts entières brûlées et de terres à tourbe, etc. des descriptions intéressantes des montagnes, du mont Urali qui sert de frontière d'Europe et d'Asie, de Russie et de Sibérie, particulièrement des montagnes pyramidales formant pendant plusieurs lieues des vues de villes avec leurs tours, clochers, maisons, cheminées, etc. ; des montagnes triangulaires de marne de différentes couleurs ; d'une belle montagne de jaspe verd ; des carrières d'agate, de marbre rouge, de talc d'or, de grenats, topases et autres pierres précieuses de Sibérie des montagnes d'aiman, d'asbeste et d'autres remplies de talc ou verre de Moscovie, la manière de les exploiter et leur histoire ; de quelques montagnes de pur sel ; des mines de charbons de terre, de tripoli, d'éménil, de crayon rouge, d'albâtre, de plâtre, d'alun, de beurre de roche, de malthe ou bitume terrestre, etc. ; des descriptions particulières de la grotte de Kungur et de plusieurs autres ; des mines de fer et de cuivre d'Irgin, de cuivre de Polewa, de fer de Kamenski, de cuivre de Ploskajagora, d'argent de Woskresen ; des travaux, établissemens et villages de Demiedow ; des fameuses mines d'argent et des forges d'Argun avec tout le détail de leur histoire ; de la manière des Tartares de fondre le fer, et de celle des Burates d'incruster le fer d'argent et d'étain ; des recherches faites sur les os de mammout, avec l'origine et l'histoire de ces recherches ; des remarques curieuses sur ces os, sur l'Ebur fossile, sur le narhwal ou unicornu fossile et sur les dents de vaches marines.

M. Gmelin, dont la principale étude étoit la botanique, n'a laissé échapper à sa connoissance aucune plante rare de ces cantons. Il décrit les arbres et arbrisseaux extraordinaires, certaines plantes qui enyvrent, une espèce de melons excellens des environs de Sempalat ; le muka, racine que mangent les Tunguses ; le bess, racine que mangent les Tartares, etc.

Quant aux insectes, animaux, etc., il parle des taracanes, espèces d'escarbots, des cousins et des petites mouches fort incommodes de ces pays ; de certains insectes, passagers, de quelques serpens et vipères, et des superstitions des habitans à cet égard ; des quantités prodigieuses d'oiseaux sauvages qui couvrent par-ci par-là des lacs entiers ; d'un moineau d'eau et des superstitions du peuple à son sujet ; de l'oiseau remes et de son nid ; des nids de certains oiseaux qui font mourir les arbres ; des oiseaux passagers qui en partant en emportent d'autres sur leur dos.

Il rapporte bien des particularités sur les castors et sur les restes de leurs travaux qui se trouvent en différens endroits. Il donne la description de différens animaux étrangers, entr'autres du goulu et de ses ruses, de la saiga ou chèvre sauvage, des stepni-baranni, ou moutons sauvages et d'autres excellens moutons de Calmouquie ; il fait des remarques curieuses sur les moutons en général, et sur les causes qui les font dégénérer, aussi bien que d'autres animaux. Il parle des mulets sauvages, des écureuils volans, des pièges qu'on tend au musc, au lièvre, au renard, au coq de bruyère, etc. de plusieurs monstres d'animaux et des superstitions des nations à leur égard, des bezoards, etc.

Il s'étend beaucoup sur les pêches qui se font dans le Witim, l'Obi, la Lena, etc. ; il décrit les maladies épidémiques des poissons, donne des détails curieux sur plusieurs espèces inconnues, entr'autres sur les omali, poissons passagers ; sur certaines pêches singulières ; sur la manière de prendre le poisson sous la glace, etc. ; sur les pêcheurs et chasseurs ambulans ; sur les loix, la police et le serment de ces chasseurs, et sur la boussole dont ils se servent pour se retrouver.

Quant enfin au commerce, on trouvera dans ce journal des observations curieuses et intéressantes sur les zébélines noires et autres, sur le trafic que les Tartares en font aussi bien que de différentes autres fourrures précieuses dont on verra le détail avec le tarif de leur valeur ; sur les fraudes qui se font à cet égard, de même qu'à l'égard des salines ; sur les caravanes calmouques ; sur le commerce qui se fait dans les foires d'Imbitskaja-sloboda, de Kirenskoi-ostrog, de Jeniseisk, sur les fabriques d'eau-de-vie et d'arac appartenantes à la couronne ; sur les fabriques de laiton et d'un autre métal jaune qui ressemble à de l'or, etc. ; sur le grand commerce qui se fait avec les caravanes chinoises à Zuruchaitu, sur la frontière de Chine, et principalement à Kjachta, dont l'auteur donne un grand détail avec le tarif et le prix des différentes marchandises.

Tels sont les objets qui, dans ces pays presque tous inconnus, frappent à chaque pas un voyageur curieux qui a le bonheur de jouir avec aisance et commodité, comme a fait M. Gmelin pendant onze années consécutives, de ce spectacle merveilleux qui se renouvelle et varie tous les jours !

Ce journal étant une fois établi pour cette route immense, nous pourrons nous dispenser d'y promener le lecteur une seconde fois ; et sa curiosité sera satisfaite si, comme nous allons le dire, nous nous bornons à compléter ces observations par d'autres tirées des différens voyageurs qui ont battu ces mêmes routes, soit en entier, soit en partie, soit avant, soit après M. Gmelin, et rapportées par des renvois précis aux endroits de ce journal, que, comme il a été dit, nous avons choisi pour servir de canevas à tous les autres.

Nous allons maintenant détailler les supplémens que nous joindrons à ce journal, et dont les pièces, toutes originales, formeront, nous osons le présumer, avec le journal en question, un corps complet des connoissances, depuis si longtemps désirées, de

cet Empire immense, qui contient à lui seul pour le moins autant de terrain que tout le reste de l'Europe ensemble.

Nous y joindrons d'abord la traduction française de l'*Histoire de la Sibérie*, publiée en langue russe par M. Muller, compagnon de voyage de Gmelin, à laquelle on renverra dudit journal de Gmelin pour tout ce qui regarde d'origine, la fondation et l'histoire de chaque ville dont il est fait mention dans ledit journal, laissant, quant au reste, au lecteur la satisfaction de s'instruire dans l'original même de M. Muller sur l'histoire générale de la Sibérie et de ses provinces.

Cette *Histoire* de M. Muller, qui commence à la découverte de ce vaste pays en 1499 et finit à l'an 1618, pourra être précédée d'un extrait de l'histoire de Russie depuis l'an 852 jusqu'en 1630, traduit des chroniques russes (appelées *Stepenaja-kniga*), dont M. de Guignes a fait usage dans son *Histoire des Huns* d'après les extraits que l'éditeur a apportés de Russie et qu'il lui a communiqués. Il y a d'autres histoires de ce pays, tant manuscrites qu'imprimées, avant et depuis la découverte de la Sibérie, dont on fera usage, surtout des descriptions manuscrites qui ne sont pas connues et que l'auteur a apportées avec lui de Petersburg.

Nous devons encore observer au sujet de cette *Histoire*, que M. Muller, avant d'entreprendre son voyage avec M. Gmelin, avoit déjà recueilli et publié en allemand différentes pièces originales concernant l'histoire de la Russie, de la Tartarie et de la Sibérie, dont les plus intéressantes seront traduites et insérées dans ce recueil à la tête de son *Histoire*. Quant au corps même de son *Histoire*, pour laquelle il a amassé les matériaux dans son voyage, les ayant tirés lui-même des archives de toutes les chancelleries qui étoient partout ouvertes à ses recherches par ordre exprès de la Cour, nous ne saurions douter de son authenticité, d'autant plus que l'auteur, comme il le dit dans sa préface, a pu en outre faire usage des annales de Sibérie en manuscrit qui lui sont tombées entre les mains, des extraits des archives de Sibérie en XXXVIII livres qu'on garde précieusement dans les archives de Petersburg, des annales de Tobolsk, etc.

Pour ne rien laisser à désirer pour cette partie historique, nous y joindrons la notice de tous les auteurs qui ont écrit sur la Russie, la Sibérie, etc., composée par ce même Muller et communiquée à l'éditeur en manuscrit, une pareille notice que Sellius, auteur livonien, a faite des auteurs modernes jusqu'à lui qui ont parlé de ces mêmes pays³, et nous n'oublierons pas de faire l'usage qu'il conviendra du recueil imprimé à Francfort en 1600, in-folio et intitulé *Rerum Moscoviticarum auctores varii*.

On ajoutera ensuite au journal de Gmelin pour le compléter, autant qu'il sera possible, les observations sur l'histoire naturelle, les peuples, etc., de ceux qui avoient fait avant lui ce même voyage, soit en entier, soit en partie, ou qui en avoient écrit. C'est le lieu

³ Sellius, *De scriptoribus Rossiae*, Revel, 1736.

où on joindra les voyages anciens des Russes en Sibérie, que M. De L'Isle le géographe, frère de l'éditeur, a rassemblés, tels qu'Evesko Pettin en 1620, Feodore Iskowitz Beokhofs en 1654, Nikiposa en 1685, etc., avec les relations historiques et autres plus modernes de ceux que l'éditeur a connus en Russie et dont il a obtenu des mémoires, comme de M. le Veldt-maréchal comte de Munnich, de M. Tatischev, conseiller d'Etat, de Mrs Gross⁴, Hintzelman, Kyriloff, etc., partie en russe, partie en allemand, et dont on donnera des traductions françaises.

On fera un pareil usage des morceaux les plus intéressans qu'ont rassemblés en différens temps dans ces mêmes cantons Mrs Vlitsen, le comte d'Herberstein, Olearius, les barons de Mayerberg et de Strahlenberg, Fabritius, Messerschmidt et l'éditeur lui-même, lorsqu'il se transporta en 1740 dans ces pays septentrionaux pour y observer le passage de Mercure sur le soleil. On renvoyera de même du journal de Gmelin à chaqu'article que ces auteurs auront traité différemment ou plus amplement que lui.

À ce supplément, nous en ferons succéder d'autres qui renfermeront les objets traités par ces mêmes auteurs et d'autres, et dont le journal de Gmelin ne fait pas mention, ou qui ne tombent pas dans sa route. C'est ici où l'on placera entr'autres les observations de M. Steller, et les mémoires intéressans sur le commerce et autres de M. Hanway, du capitaine Elton, etc.

Mrs Gmelin et Muller n'ayant poussé leur voyage que jusqu'à Jakutzk, il ne sera plus question d'eux, ni dudit journal dans cette collection.

Ce seront M. De L'Isle de la Croyère, frère de l'éditeur, M. Steller et M. Kraschenninikow qui paroîtront sur les rangs, ayant tous trois, quoique chacun séparément, poursuivi la route jusqu'au Kamtschatka.

Ce trajet ayant pour but immédiat la découverte du passage au nord-est, on commencera, pour traiter dignement un si grand sujet, par donner un précis de toutes les expéditions faites par les Anglais et les Hollandois pour la recherche de ce même passage par la mer Glaciale ; auxquelles nous ferons suivre celles des Russes sur les côtes de cette même mer, avant et pendant leurs voyages jusqu'à l'Amérique, par le capitaine Beering, dans ses deux voyages, ayant été accompagné dans le dernier par les capitaines Tschirikow et Spanberg, auxquels s'est joint M. De L'Isle de la Croyère.

Aux détails de ces voyages périlleux, nous ferons succéder la traduction française de la description du Kamtschatka de M. Kra-schenninikow, imprimée en langue russe. Ce pays étant entièrement inconnu jusqu'à présent, les curieux seront d'autant mieux satisfaits de trouver dans cette belle description des détails intéressans sur sa situation et sur celle des isles voisines du côté de l'Amérique que les rivières, les chemins, les bourgs,

⁴ Henri et Christian-Fr., professeur de philosophie, membre de l'Académie de Pétersbourg.

les forts, les volcans, les sources brûlantes, les minéraux, les métaux, les bestiaux, les monstres marins, les poissons, les oiseaux, les insectes, etc., de ces pays ; sur les usages, travaux, chasses, fêtes, cérémonies, divertissemens, mariages, enterremens, etc., des Kamtschatdales, des Koraizkes, des Kurilskes, etc., leurs histoires, révolutions, leur commerce, trafic, etc., avec des figures en taille-douce relatives à chaque sujet.

Nous donnerons ensuite la collection entière de toutes les observations astronomiques, géographiques et physiques, faites pendant le cours de tous ces voyages par M. De L'Isle de la Croyère et ses élèves.

Enfin, nous indiquerons l'usage de toutes ces observations comparées avec celles qui ont été faites en même temps à l'Observatoire de Pétersbourg par l'éditeur et ses aides, ou dans les autres endroits de l'Europe et de l'Asie par ses correspondants.

Il nous reste à dire un mot en particulier de la partie géographique dans laquelle on fera usage de tous ces mémoires et de différens autres.

Elle sera précédée d'un précis d'histoire de chacun des différens pays et peuples, selon les différens temps ; et l'on profitera surtout des Modernes pour la construction des cartes géographiques, par où on verra les progrès des connoissances de la géographie de tous ces pays et d'une grande partie des pays voisins, avant et depuis le glorieux règne de Pierre le Grand, et même depuis l'érection de l'Académie de Pétersbourg.

C'est par ce moyen qu'on se propose de joindre à cette collection, outre les cartes particulières des routes de ces différens voyageurs, un atlas complet des cartes de la Russie, de la Sibérie, et des pays voisins, tels que la Géorgie, l'Arménie, la Bucharie, une partie de la Perse et les frontières de la Tartarie et de la Chine, pour la correction desquelles on a des mémoires excellens, et jusqu'à présent inconnus, ou du moins qui n'ont pas encore été employés.

À l'égard de la physique générale et particulière, de ce qui concerne l'histoire naturelle, et principalement les productions de la terre, on en donnera ce qu'on a pu recueillir des différens voyageurs-naturalistes qui ont parcouru ces pays, et la description des échantillons et morceaux curieux que l'éditeur a rapportés lui-même, à la sollicitation de la Cour de France, et qui sont déposés au cabinet du Jardin du Roi.

Enfin, comme les observations météorologiques servent à faire connaître la température des climats, on rapportera toutes celles qui ont été faites par l'éditeur à Pétersbourg, et procurées par lui ou d'autres en différens endroits de la Sibérie, à l'occasion des derniers voyages, c'est-à-dire les observations des baromètres, des thermomètres, les vents, les orages, les aurores boréales, parrhélies, parasélènes, etc.

Au reste, l'éditeur, pour ne pas trop présumer de ses propres connoissances, s'est servi du secours et de l'aide de plusieurs académiciens et d'autres personnes éclairées, qui ont bien voulu les lui prêter, pour mieux exposer les différens objets de

l'histoire naturelle et faire les calculs astronomiques et géographiques, de même que la réduction et la comparaison des observations météorologiques.

Quant au commerce, tant extérieur qu'intérieur, de tous ces vastes districts, soit des nationaux ou des étrangers, soit par des caravanes extraordinaires de Chine, de Perse, de Bucharie, de Calmouquie, etc., on en indiquera les principales branches ; on détaillera les marchandises et leurs principales différences, particulièrement les pelleteries et les étoffes des fabriques et manufactures de différens pays, avec leurs prix, les tarifs des droits, etc.

Quant enfin aux figures en taille-douce qui entreront dans cet ouvrage, soit d'histoire naturelle, soit d'habillemens, d'antiquités, de plans et élévations de villes, etc., nous pouvons assurer les curieux qu'elle seront toutes gravées d'après des desseins originaux faits sur les lieux ; et l'on fera en sorte que ces gravures, aussi bien que les cartes géographiques, répondent par leur beauté et leur précision à la dignité et à l'exactitude de l'ouvrage.

ANNEXE. DOSSIER CARTOGRAPHIQUE

Cet ensemble de six cartes de Russie illustre les progrès faits dans la connaissance de la géographie de la Russie du milieu du XVIe au milieu du XVIIIe siècle.

Ce sont, dans l'ordre chronologique de leur parution :

1. La carte de Moscovie (*Brevis exactaque Moscoviae descriptio*) de Sigismund von Herberstein, 1549, dans *Rerum Moscoviticarum commentarii*.

2. La carte des *Estats du Czar ou Grand-duc de la Russie Blanche ou Moscovie* de Nicolas Sanson, 1679. (47 x 40 cm).

3. La carte des *Estats du Grand-duc de Moscovie* de Nicolas de Fer, [1704]¹. (24 x 18 cm).

4. La *Carte de Moscovie* de Guillaume Delisle, 1706. (45 x 60 cm). En quatre clichés à reconstituer suivant le schéma :

| | |
|---|---|
| A | B |
| C | D |

5. La carte générale de l'*Atlas Rossicus (Mappa generalis totius imperii Russici)*, 1745. (86 x 44 cm).

6. La *Carte de la Sibérie et des pays voisins* de Bellin, 1768, dans l'*Histoire générale des voyages*.

* * *

Les quatre premières cartes représentent la vieille Russie ou Russie d'Europe.

La carte du voyageur Herberstein est, au milieu du XVIe siècle, une des premières représentations cartographiques de la Russie et a, pour cette raison, connu un grand succès. Les cartes des géographes Sanson et de Fer, de la fin du XVIIe et du début du XVIIIe siècle, s'en inspirent encore. Toutefois, la cartographie s'est beaucoup améliorée, malgré les erreurs importantes qui subsistent, par exemple, les contours de la mer d'Azov (ou mer de Zabache) ou le cours de la Volga. À côté des noms de ville, les noms de peuple

¹ Date donnée par le Département des cartes et plans de la Bibliothèque nationale.

(Tartares Nogais, Tchérémisses, Lucomores, etc.) y sont marqués, comme chez Herberstein. Ces deux cartes sont assez légères, surtout celle de Nicolas de Fer.

La carte de Guillaume Delisle représente, par rapport aux deux précédentes, un net progrès, qui est tout à l'honneur des qualités de travail du géographe. Elle marque la transition entre la géographie empirique et la géographie scientifique.

Guillaume Delisle a en effet dressé sa carte conformément aux règles nouvelles de la cartographie : en particulier, tous les parallèles et tous les méridiens y sont marqués, ainsi que le cercle polaire, alors que la carte de Nicolas de Fer ne fait apparaître que le cercle polaire et que celle de Sanson ne comporte qu'un repère des parallèles et des méridiens en marge ; d'autre part, alors que la carte de Sanson n'indique pas d'échelle et que celle de N. de Fer évalue les distances en heures de cheval, Guillaume Delisle donne une triple échelle exprimée en verstes, en lieues de Pologne et en lieues d'Ukraine. Pour le reste, la représentation est classique : les villes, les montagnes, les zones marécageuses et les forêts sont figurées par les symboles traditionnels ; les noms de peuple y sont aussi marqués ; le contour des provinces est souligné par un trait de couleur, comme sur la carte de Sanson ; Guillaume Delisle use toujours des appellations "duché" ou "palatinat" pour désigner la plupart d'entre elles.

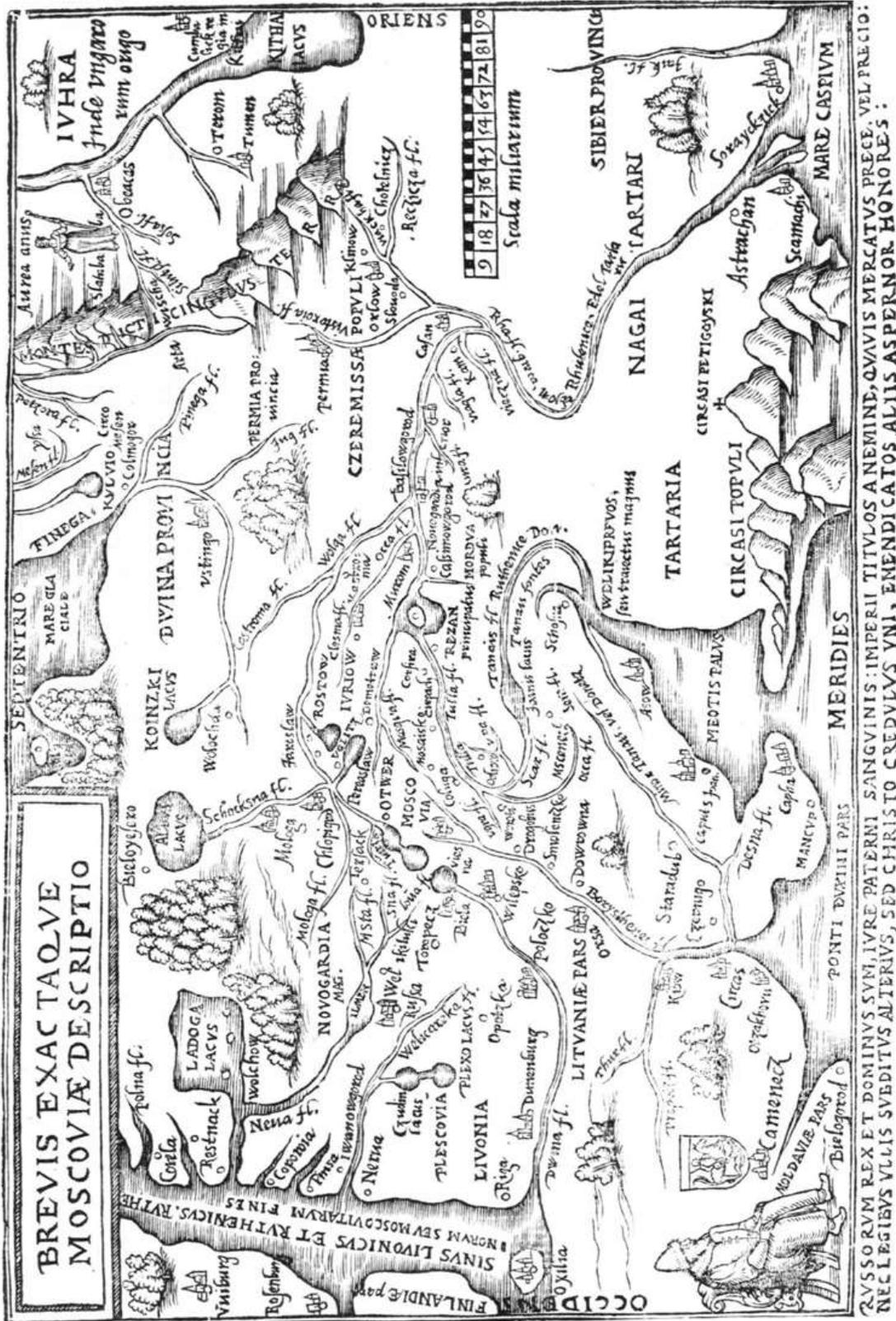
La carte de Guillaume Delisle est aussi bien plus précise que celle des autres géographes. Les noms de lieu y figurent en bien plus grand nombre que dans la carte de Sanson, elle-même plus complète de ce point de vue que celle de de Fer. Le tracé des fleuves y est particulièrement étudié. La carte de Delisle est également plus exacte que les précédentes et elle fait faire à la cartographie de la Russie un pas de plus vers la vérité géographique. Parmi les fautes, parfois importantes, qu'on y relève encore, on peut citer la position de Saint-Pétersbourg, placé trop à l'ouest dans le golfe de Finlande, ou la configuration de la presqu'île Kanin (presqu'île de Candonoës) à l'embouchure de la mer Blanche.

Les appellations géographiques sont, en général, empruntées à diverses relations de voyages. Certaines expressions sont assez peu fréquentes, telle "mer de Moscovie" qui désigne la mer de Barentz (la mer par laquelle les marchands français atteignent la Moscovie) dans la carte de Nicolas de Fer. L'orthographe des noms russes varie naturellement d'une carte à l'autre et n'est pas toujours cohérente chez un même géographe. Elle l'est cependant davantage chez Guillaume Delisle que chez Nicolas Sanson.

L'*Atlas Rossicus* a été construit presque exclusivement à l'aide de relevés mathématiques exécutés dans l'ensemble des Etats du tsar (bien que ceux-ci n'aient pas toujours été rigoureusement analysés et utilisés). Il donne donc une représentation de la Russie d'une exactitude qui, tout en étant très relative par rapport à la réalité, la rend sans comparaison avec les cartes précédentes. De plus, les noms propres sont ceux de la

langue russe (translittérés dans cette édition en caractères latins). Les noms de peuple n'y figurent plus et les provinces ou gouvernements portent le nom de leur ville principale. Surtout, à côté de la vieille Russie apparaît la Sibérie, avec des contours que les géographes ne pouvaient jusque-là qu'imaginer (ceux du Kamtchatka, par exemple). Cette représentation donne de l'État russe une tout autre vision.

La carte de Sibérie de Bellin, dressée plus de vingt ans après l'*Atlas Rossicus* pour illustrer l'*Histoire générale des voyages* de l'abbé Prevost, est (volontairement ?) assez sommaire. Il est étonnant que Bellin ait arrêté sa carte juste avant les côtes de Sibérie orientale et que le Kamtchatka n'y soit pas représenté.



Carte de Moscovie, par S. von Herberstein, 1549.



Estats du Czar ou Grand-duc de la Russie Blanche ou Moscovie de Nicolas Sanson, 1679.



Estats du Grand-duc de Moscovie de Nicolas de Fer, [1704].



Carte de Moscovie de Guillaume Delisle, 1706. A,



Carte de Moscovie de Guillaume Delisle, 1706. B,



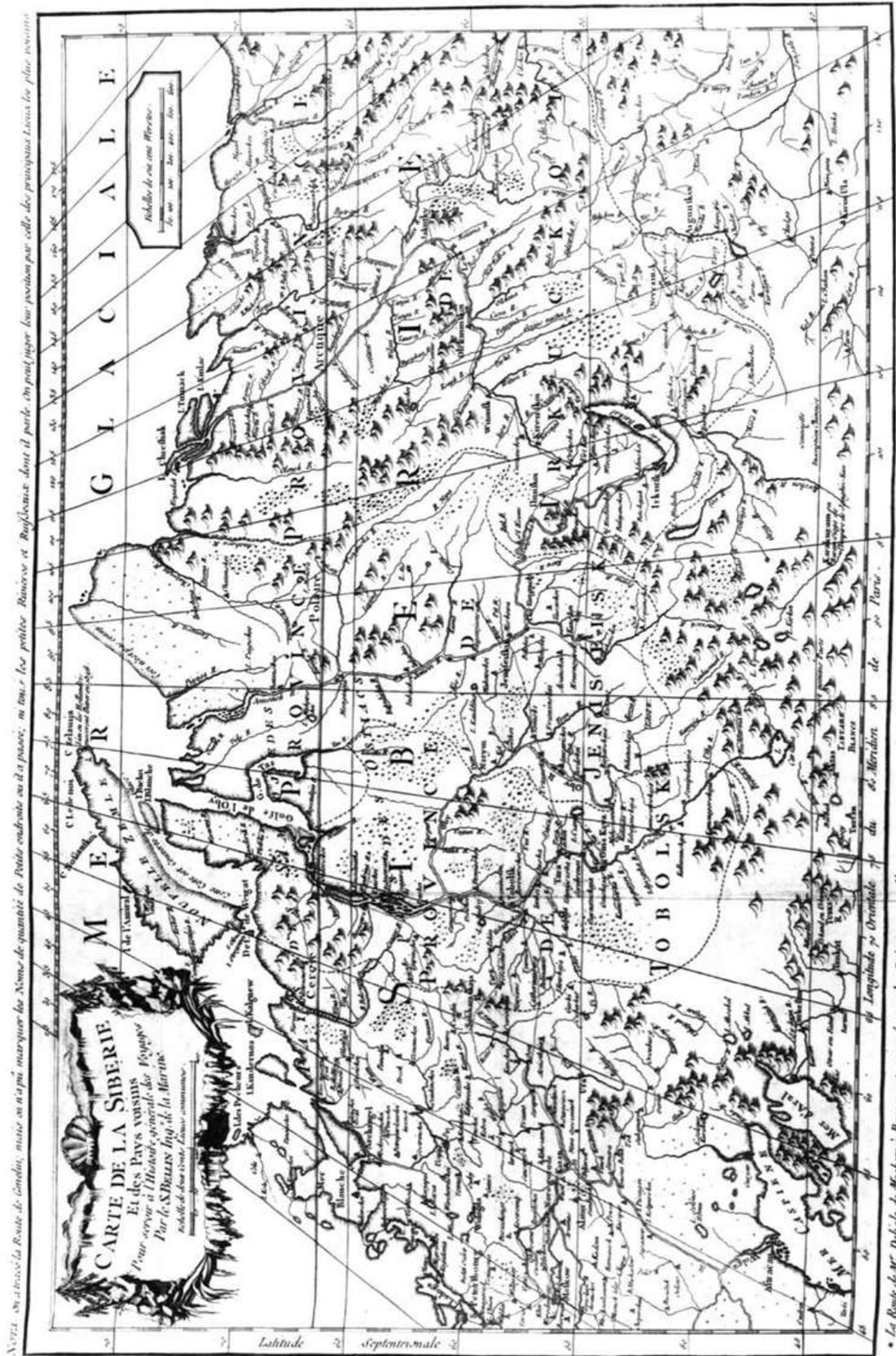
Carte de Moscovie de Guillaume Delisle, 1706 C,



Carte générale de l'Atlas Rossicus, 1745.



Carte générale de l'Atlas Rossicus, 1745. Détail..



Carte de la Sibérie et des pays voisins de Bellin, 1768,

TABLE DES ILLUSTRATIONS

1. L'empire russe à la fin du XVIIIe siècle
2. Portrait de Guillaume Delisle, Arch. de l'Ac. des sc., dossier biographique de G. Delisle. - Cl. Colomb-Gérard.
3. Itinéraire du voyageur Jenkinson en Russie (1550-1555) par Guillaume Delisle, Arch. nat., Marine, 6 JJ 73,73.- Cl. auteur.
4. Itinéraire du voyageur Olearius en Russie (1634-1636) par Guillaume Delisle, Arch. nat., Marine, 6 JJ 73,71.- Cl. auteur
5. Représentations de la mer Caspienne par Guillaume Delisle. *H.A.R.S.*, 1723, p. 245.- Cl. Colomb-Gérard.
6. Plan de Saint-Pétersbourg vers 1750, Atlas Westermann, éd. 1978, p. 109, III.
7. Portrait de Joseph-Nicolas Delisle, Arch. de l'Ac. des sc., dossier biographique de J.-N. Delisle. - Cl. Colomb-Gérard.
8. Les étapes de Louis Delisle en Sibérie
9. Itinéraire de Joseph-Nicolas Delisle de Moscou à Berezovo en 1740 par Bellin (1768), *Histoire générale des voyages*, éd. in-4°, t. XVIII, p. 71. - Cl. Arch. dép. de La Réunion.
10. Vue de Berezovo sur les bords de l'Ob'. *Ibid. et id.*
11. Vue de Berezovo, côté sud. *Ibid. et id.*
12. Carte de Moscovie, par S. von Herberstein (1549), *Rerum Moscoviticarum commentarii*, 1571, in-80. Cl. Bibl. du Muséum d'histoire naturelle de Paris
13. *Estats du Czar ou Grand-duc de la Russie Blanche ou Moscovie* de Nicolas Sanson (1679), Bibl. nat., C. et pl., Ge DD 2624 (39).- Cl. auteur.
14. *Estats du Grand-duc de Moscovie* de Nicolas de Fer (1704), Bibl. nat., C. et pl., Ge FF 13338 (31).- Cl. auteur
15. *Carte de Moscovie* de Guillaume Delisle (1706). Bibl. nat., C. et pl., Ge DD 2987, 2966.- Cl. Bibl. nat.
16. Carte générale de l'*Atlas Rossicus* (1745), Bibl. nat., C. et pl.; Ge DD 2987, 2962.- Cl. auteur.
17. *Id.* Détail.
18. *Carte de la Sibérie et des pays voisins* de Bellin (1768), *Histoire générale des voyages*, éd. in-4°. Cl. Arch. dép. de La Réunion.